叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000001

2. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000002

3. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000003

4. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000004

5. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000005

6. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000006

7. 摩托马特的化妆；(motor Matt's Make Up; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的化妆；(Motor Matt's Make Up; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
No **.** **29**
不 . -

第29号

[sept] . - , - .
SEPT **.** **11** **,** **1909** **.**
九月 . - , - .

1909年9月11日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[meɪk] [ʌp] [ɔːr] ['pleɪɪŋ]
MAKE **UP** **or** **PLAYING**
制作 向上 或者 玩耍

化妆还是玩游戏

[ə; eɪ] [nuː] [roʊl]
A **NEW** **ROLE**
一个 新的 角色

新角色

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ʌv; əv]
OF
的

的

" ['moʊtər] [mæt]
" Motor Matt
" 发动机 马特

“汽车垫

" [striːt] & [smɪθ]
" Street & Smith
" 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

[nuː] [jɔːk] , [sepˈtembər] - , - .
NEW YORK , September 11 , 1909 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1909年9月11日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ˈmoʊtər] [ˈmætz] [meɪk] - [ʌp] ;
MOTOR MATT'S MAKE - UP ;
发动机 马特的 制作 - 向上 ;

摩托·马特的化妆；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
PLAYING A NEW RÔLE .
玩耍 一个 新的 角色 .

扮演新角色。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmoʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" [ˈkɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [haɪ] [dʒɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] .
CHAPTER I . HIGH JINKS IN THE SIDE SHOW .
章 我 . 高的 恶作剧 在 这 边 展示 .

第一章 杂耍表演中的滑稽闹剧。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] " [ˈbɑːrkər] " [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
THE " BARKER " SHOWS HIS TEETH .
这 " 巴克 " 演出 他的 牙齿 .

“叫卖者”露出了牙齿。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
THE MAN FROM WASHINGTON .
这 男人 从 华盛顿 .

来自华盛顿的男人。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kluː] [ɪn] .

A	CLUE	IN	HINDOOSTANEE	.
一个	线索	在	印度斯坦	.

印度斯坦的一条线索。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[viː] . ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

V	.	SOMETHING	WRONG	.
V	.	某物	错误的	.

五、出问题了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

A	BLUNDER	IN	THE	RIGHT	DIRECTION	.
一个	错误	在	这	正确的	方向	.

一次朝着正确方向犯下的错误。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

THE	HOUSE	WITH	THE	GREEN	SHUTTERS	.
这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	.

带有绿色百叶窗的房子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sʊt] .

THE	PILE	OF	SOOT	.
这	桩	的	煤烟	.

一堆煤灰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[mæt] [miːts] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

MATT	MEETS	AN	OLD	ACQUAINTANCE	.
马特	满足	一个	老的	熟人	.

马特偶遇一位老相识。

['tʃæptər] [eks] . ['reskjuː] !

CHAPTER	X	.	RESCUE	!
章	X	.	救援	!

第十章 救援!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [bɪl] ['waɪli] [rɪ'pents] .

CHAPTER	XI	.	BILL	WILY	REPENTS	.
章	十一	.	账单	狡猾的	忏悔	.

第十一章 比尔·威利忏悔了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[mæt] [leiz] [hɪz; ɪz] [plænz] .
MATT LAYS HIS PLANS .
马特 躺下 他的 计划 .

马特制定了他的计划。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['moʊtər] [kɑːr] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] .
MOTOR CAR AND AEROPLANE .
发动机 车 和 飞机 .

汽车和飞机。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] .
THE OAK OPENING .
这 橡木 开幕 .

橡树开场。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['erəpleɪn] [wɪnz] !
AEROPLANE WINS !
飞机 胜利 !

飞机获胜！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ə; eɪ] [breɪv] [diːd] .
A BRAVE DEED .
一个 勇敢的 契据 .

勇敢之举。

[ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hɪroʊ] .
A LOCOMOTIVE HERO .
一个 机车 英雄 .

火车英雄。

[giːs] [draʊn] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .
GEESE DROWN A SQUIRREL .
鹅 溺水 一个 松鼠 .

鹅淹死了一只松鼠。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .
and whose eccentricities are all on the humorous side .
和 谁 怪癖 是 全部 在 这 幽默 边 .

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .
A good chum to tie to — a point Motor Matt is quick to perceive .
一个 好的 密友 到 领带 到 — 一个 观点 发动机 马特 是 快的 到 感知 .

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[kɑːrl] ['pretsl] , [æn; ən] [oʊld] [tʃʌm] [huː] [flægz] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Carl Pretzel , an old chum who flags Motor Matt and more trouble than he
卡尔 椒盐卷饼 , 一个 老的 密友 WHO 旗帜 发动机 马特 和 更多的 麻烦 比 他
[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,
can manage ,
能 管理 ,

卡尔·普雷泽尔，一个老朋友，他给“汽车马特”惹出了比他能应付的更多的麻烦。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at about the same time .
在 关于 这 相同的 时间 .

大约在同一时间。

[ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [meɪks] ['meni] ['blʌndərz] , [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
In the rôle of detective , he makes many blunders , wise and otherwise ,
在 这 角色 的 侦探 , 他 制作 许多 失误 , 明智的 和 否则 ,

作为侦探，他犯了很多错误，其中既有明智的，也有不明智的。

['faɪndɪŋ] [sək'ses] ['oʊnli] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
finding success only to wonder how he did it .
寻找 成功 仅有的 到 想知道 如何 他 做过 它 .

他取得了成功，却不禁疑惑自己是如何做到的。

[pɪŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] .
Ping , the Chinese boy .
平 , 这 中国人 男生 .

中国男孩平。

[ben] ['æli] , [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['hɪpnətɪst] [ænd; ənd] ['elɪfənt] ['treɪnər] ,
Ben Ali , the Hindoo hypnotist and elephant trainer ,
本 阿里 , 这 印度教 催眠师 和 大象 教练 ,

本·阿里，印度教催眠师兼大象驯兽师

[huː] ['eksikjuːts] [ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] , ['mɑːrgrət] ['mænərz] ,

who	executes	a	master	-	stroke	in	the	matter	of	his	niece	,	Margaret	Manners	,
WHO	执行	一个	掌握	-	中风	在	这	事情	的	他的	侄女	,	玛格丽特	礼仪	,

他在侄女玛格丽特·曼纳斯的事情上使出了妙招。

[ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] .

and	finds	that	a	letter	in	Hindoostanee	can	sometimes	prove	a	boomerang	.
和	发现	那	一个	信	在	印度斯坦	能	有时	证明	一个	回旋镖	.

并发现用印度斯坦语写的信有时会适得其反。

- [ænd; ənd] [ə'rʌŋ] ['ziːb] , [tuː] [ˌhin'duː; 'hinduː] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]

Dhondaram	and	Aurung	Zeeb	,	two	Hindoos	who	have	appeared	before	as
-	和	奥隆	泽布	,	二	印度教徒	WHO	有	出现	前	作为

[kən'fedərəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] [ben] ['æli] ,

confederates	of	the	crafty	Ben	Ali	,
南方邦联	的	这	狡猾	本	阿里	,

Dhondaram 和 Aurung Zeeb，这两位印度教徒之前曾作为狡猾的本·阿里同伙出现过。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [pɑːrt] ,

and	who	now	show	themselves	for	the	last	time	in	their	villainous	part	,
和	WHO	现在	展示	他们自己	为了	这	最后的	时间	在	他们的	邪恶的	部分	,

而现在，他们最后一次以反派身份现身了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] — [wʌn]['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

and	vanish	—	one	into	prison	and	the	other	into	parts	unknown	.
和	消失	—	一	进入	监狱	和	这	其他	进入	部分	未知	.

然后消失——一个进了监狱，另一个消失得无影无踪。

['mɑːrgrət] ['mænərz] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] [ben] ['æli][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Margaret	Manners	,	the	niece	of	the	rascally	Ben	Ali	and	a	ward	of	the
玛格丽特	礼仪	,	这	侄女	的	这	赖皮	本	阿里	和	一个	病房	的	这

['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌtempə'rerəli] .

British	nation	temporarily	.
英国	国家	暂时地	.

玛格丽特·曼纳斯，顽劣的本·阿里的侄女，暂时由英国政府监护。

[ɪn][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

In	her	particular	case	,
在	她	特别的	案件	,

就她而言，

['dʒʌstɪs][ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊər] [bʌt; bət]

justice	is	slow	in	righting	a	grievous	wrong	—	and	would	have	been	slower	but
正义	是	慢的	在	纠正	一个	严重的	错误的	—	和	会	有	到过	慢点	但

[fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

for	Motor	Matt	and	his	aëroplane	.
为了	发动机	马特	和	他的	飞机	.

正义纠正严重错误的速度很慢——如果没有摩托马特和他的飞机，速度还会更慢。

['redʒinəld] [pɪrs] - , [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] , [werz] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] ,

Reginald	Pierce	Twomley	,	who	represents	the	British	ambassador	,	wears	a	monocle	,
雷金纳德	刺穿	-	,	WHO	代表	这	英国	大使	,	穿着	一个	单片眼镜	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

代表英国大使的雷金纳德·皮尔斯·特沃姆利戴着单片眼镜，而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] - , [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - [aɪz]
in a passage at arms with Dhondaram , proves himself a man in McGlory's eyes
在 一个 通道 在 武器 和 - , 证明 他自己 一个 男人 在 - 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [pɑːd] .
and a near - pard .
和 一个 靠近 - 帕尔德 .

在与顿达拉姆并肩作战的一段路程中，他在麦格洛里眼中证明了自己是一个真正的男人，并且几乎是一个伙伴。

[bɔːs] ['bɜːrtn] , ['mænɪdʒər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , " [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Boss Burton , manager and proprietor of the " Big Consolidated , " who , in his
老板 伯顿 , 经理 和 业主 的 这 " 大的 合并 , " WHO , 在 他的
['juːʒuəl] ['mænər] ,
usual manner ,
通常 方式 ,

“大联合”的经理兼老板伯顿先生，以他一贯的方式，

[fɔːrmz] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , [dɪs'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
forms hasty conclusions , discovers his errors , and shows no sign of repentance .
表格 仓促 结论 , 发现 他的 错误 , 和 演出 不 符号 的 悔改 .

他草率下结论，发现自己错了，却没有丝毫悔意。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] , [ðə; ði][ɪ'læstɪk] [skɪn] [mæn] , [ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] [ænd; ənd]
The Bearded Lady , the Armless Wonder , the Elastic Skin Man , the Zulu chief and
这 留着胡子的 女士 , 这 无臂 想知道 , 这 松紧带 皮肤 男人 , 这 祖鲁语 首席 和
[ðə; ði] [ˈɔsifaid] [mæn] ,
the Ossified Man ,
这 骨化的 男人 ,

长胡子的女人、无臂奇人、弹性皮肤人、祖鲁酋长和骨化人

[ɔːl] [friːks] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] ,
all freaks in the side - show tent ,
全部 怪胎 在 这 边 - 展示 帐篷 ,

杂耍帐篷里全是怪人，

[huː] [ə'pɪr] ['briːfli] [bʌt; bət] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l] .
who appear briefly but brilliantly in the light of a Roman candle .
WHO 出现 简要地 但 精彩 在 这 光 的 一个 罗马 蜡烛 .

在罗马烟火的光芒下，它们短暂而耀眼地出现。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haɪ] [dʒɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] .
HIGH JINKS IN THE SIDE SHOW .
高的 恶作剧 在 这 边 展示 .

在杂耍表演中胡闹。

" [hə'loʊ] , [dɪr] , - ! " [grɪnd] [kɑːrl] ['pretsl] ,
" Hello , dere , Viskers ! " grinned Carl Pretzel ,
" 你好 , 德雷 , - ! " 咧嘴一笑 卡尔 椒盐卷饼 ,

“你好，德雷，维斯克斯！”卡尔·普雷策尔笑着说，

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['heri] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] .
reaching up to grab the hairy paw of the Zulu chief .
到达 向上 到 抓住 这 毛茸茸 爪子 的 这 祖鲁语 首席 .

伸手去抓祖鲁酋长毛茸茸的爪子。

" ['haʊdi] , [dʌtʃ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [twæŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [nuː]
" Howdy , Dutch ! " answered the chief , with a nasal twang that suggested New
" 你好 , 荷兰语 ! " 回答 这 首席 , 和 一个 鼻腔 颤音 那 建议 新的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

“你好，荷兰佬！”酋长回答道，带着一丝新英格兰口音的鼻音。

" [baɪ][dʒɑːks] , [aɪ] [eint] [siːn] [juː] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
" By Jocks , I ain't seen yeou in quite a spell .
" 经过 运动健将 , 我 不是 已见 叶 在 相当 一个 拼写 .

“哎呀，好久不见了。”

['haʊz] [trɪks] , [hʌ] ? "
How's tricks , huh ? "
怎么样 技巧 , 嗯 ? "

戏法怎么样?

" [drɪks] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [faɪn] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] .
" Dricks iss fine , I bed you .
" 德里克斯 问题 美好的 , 我 床 你 .

“Dricks没事，我睡你。”

[seɪ] , [ʃiːf] , [dɪs][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['miːn] [liːdəl] [bɑːrd] , [pɪŋ] [pɑːŋ] .
Say , sheef , dis iss mein leedle shink bard , Ping Pong .
说 , 希夫 , 迪斯 问题 我的 利德尔 收缩 诗人 , 平 乒乓 .

Say, sheef, dis iss mein leedle shink bard, Ping Pong.

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜːr] [pest] - — - [ˌem 'iː] .
He iss der pest efer — oxcept me .
他 问题 德尔 害虫 - — - 我 .

除了我之外，他已经死了。

[ʃeɪk] [hænts] , [pɪŋ] , [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]['zuːluː] [ʃiːf] [væt] [væs][pɔːrn] [nɪr] - , [meɪn] . "
Shake hants , Ping , mit a Zulu sheef vat vas porn near Pangor , Maine . "
摇 汉斯 , 平 , 密特 一个 祖鲁语 希夫 增值税 血管 A片 靠近 - , 缅因州 . "

Shake hants，Ping，mit a Zulu sheef vat vas porn near Pangor, Maine.”

" ['tɪk(ə)ld] [tjuː] [deθ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
" Tickled tew death , " said the chief effusively ,
" 挠痒 特乌 死亡 , " 说 这 首席 热情洋溢 ,

“痒痒到死，”酋长热情洋溢地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnəmən] [huː] [pʊʃt] [hɪm'self] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]
taking the yellow palm of a small Chinaman who pushed himself closer to the
采取 这 黄色的 棕榈 的 一个 小的 中国人 WHO 推动 他自己 更近 到 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

握住一个挤到站台上去的小个子中国人的黄色手掌。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,
The scene was the side - show tent of the " Big Consolidated ,
这 场景 曾是 这 边 - 展示 帐篷 的 这 " 大的 合并 ,

场景是“大联合”的附属表演帐篷，

" [bɔːs] ['bɜːrtənz] " ['tentɪd] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldz] ['mɑːvəlz] .
" Boss Burton's " Tented Aggregation of the World's Marvels .
" 老板 伯顿的 " 帐篷 聚合 的 这 世界的 奇迹 .

伯顿老板的“世界奇观帐篷集结”。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] " [tɑːps] " [æt; ət] ['riːdz] [leɪk] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [grænd] ['ræpɪdz]
" The show had raised its " tops " at Reid's Lake , near the city of Grand Rapids
" 这 展示 有 提高 它是 " 最高额 " 在 里德的 湖 , 靠近 这 城市 的 盛大 急流
.
:
.

“这场演出在大急流城附近的里德湖畔达到了高潮。”

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [priˈventid] ['moʊtər] [mæt] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A high wind had prevented Motor Matt from giving his outdoor exhibition of
一个 高的 风 有 阻止 发动机 马特 从 给予 他的 户外的 展览 的
['flaɪɪŋ] ,
aëroplane flying ,
飞机 飞行 ,

强风阻碍了“摩托马特”进行他的户外飞机飞行表演。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] ,
and the disappointed crowds were besieging the side show ,
和 这 失望的 人群 是 围攻 这 边 展示 ,

失望的人群围住了杂耍表演场地。

['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] [wɜːr; wər] ['oʊpən] .
eager to beguile the time until the doors for the big show were open .
渴望的 到 欺骗 这 时间 直到 这 门 为了 这 大的 展示 是 打开 .

急于消磨时间，直到盛大演出的大门敞开。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɑːrl] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [noʊ] ['aʊt'saɪdər] [hæd; həd] [jet] ['entərd] [ðə; ði] [saɪd]
With the exception of Carl and Ping , no outsiders had yet entered the side
和 这 例外 的 卡尔 和 平 , 不 局外人 有 然而 进入 这 边
- [ʃoʊ] [tent] .
- show tent .
- 展示 帐篷 .

除了卡尔和萍之外，还没有其他外人进入杂耍帐篷。

[kɑːrl] ,
Carl ,
卡尔 ,

卡尔，

['hævɪŋ] [wʌns] [pleɪd] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['zuːluː] [tʃiːf] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn]
having once played the banjo for the Zulu chief while he was dancing on
拥有 一次 玩 这 班卓琴 为了 这 祖鲁语 首席 尽管 他 曾是 跳舞 在
['broʊkən] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
broken glass in his bare feet ,
破碎的 玻璃 在 他的 裸 脚 ,

他曾为赤脚在碎玻璃上跳舞的祖鲁酋长弹奏班卓琴，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .
was a privileged character .
曾是 一个 特权 特点 .

他是一个享有特权的角色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] " [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] ,
He had walked into the tent without so much as a " by your leave ,
他 有 步行 进入 这 帐篷 没有 所以 很多 作为 一个 " 经过 你的 离开 ,

他径直走进帐篷，连句“恕我冒昧”都没说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['eskɔːtid] [pɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vɜːrs] ['kɑːment] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]

"	and	he	had	escorted	Ping	without	any	adverse	comment	by	the	man	on	the
"	和	他	有	护送	平	没有	任何	不利	评论	经过	这	男人	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“他护送平离开，门口的人也没有说任何不愉快的话。”

[ðə; ði] [friːks] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd]

The	freaks	and	wonders	of	the	side	show	were	all	on	their	platforms	and
这	怪胎	和	奇迹	的	这	边	展示	是	全部	在	他们的	平台	和

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] .

ready	to	be	viewed	.
准备好	到	是	已查看	.

杂耍表演中的奇珍异兽都已登上舞台，准备接受观众的观看。

[ðə; ði] [ˈɔsifaid] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['dʌstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

The	Ossified	Man	had	been	dusted	off	for	the	last	time	,
这	骨化的	男人	有	到过	掸去灰尘	离开	为了	这	最后的	时间	,

石化人最后一次被人掸去了灰尘。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [bɪrd] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,

the	Bearded	Lady	had	just	arranged	her	beard	most	becomingly	,
这	留着胡子的	女士	有	只是	安排	她	胡须	最多	合适地	,

那位长胡子的女士刚刚把胡子整理得非常得体。

[ðə; ði][ɪ'læstɪk] [skɪn] [mæn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp][snæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌbɜ-ɔɪd]

the	Elastic	Skin	Man	was	giving	a	few	warming	-	up	snaps	to	his	rubberoid
这	松紧带	皮肤	男人	曾是	给予	一个	很少	变暖	-	向上	快照	到	他的	橡胶状

[ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,

epidermis	,
表皮	,

弹性皮肤人正在给他的橡胶状表皮做几个热身弹跳动作。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][pɪg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [stʌnt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmənli]

the	Educated	Pig	was	being	put	through	a	preliminary	stunt	by	the	gentlemanly
这	受过教育	猪	曾是	存在	放	通过	一个	初步的	特技	经过	这	绅士风度

[ɪg'zɪbɪtər] ,

exhibitor	,
参展商	,

那位彬彬有礼的参展商正在对这头受过教育的猪进行一项预演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn]

and	the	Armless	Wonder	was	sticking	a	copy	of	the	Stars	and	Stripes	in
和	这	无臂	想知道	曾是	粘性	一个	复制	的	这	星星	和	条纹	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pɪrəmɪd] — ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][toʊz] .

the	base	of	a	wooden	pyramid	—	using	his	toes	.
这	根据	的	一个	木制的	金字塔	—	使用	他的	脚趾	.

这位无臂奇才正用他的脚趾将一份《星条旗》的复印件插进木制金字塔的底部。

[ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] .

The	Armless	Wonder	occupied	the	same	platform	as	the	Zulu	chief	.
这	无臂	想知道	占领	这	相同的	平台	作为	这	祖鲁语	首席	.

无臂奇才与祖鲁酋长站在同一平台上。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pɪrəmɪd] ,

His	specialty	was	to	stand	on	his	head	on	the	wooden	pyramid	,
他的	专业	曾是	到	站立	在	他的	头	在	这	木制的	金字塔	,

他的绝活是在木制金字塔上倒立。

[hoʊld][ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]

hold	a	Roman	candle	with	one
抓住	一个	罗马	蜡烛	和	一

用一个手拿着罗马烟火

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[fʊt] , [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['vɑːri] - ['kʌlərd] [bɔːlz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

foot	,	light	it	with	the	other	,	and	shoot	vari	-	colored	balls	through	a	hole	in
脚	,	光	它	和	这	其他	,	和	射击	变化	-	有色	球	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [tent] [ruːf] .

the	tent	roof	.
这	帐篷	屋顶	.

用一只脚点燃它，用另一只脚点燃它，然后通过帐篷顶上的洞发射五彩缤纷的球。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] , ['niːtli] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ,

In	front	of	the	Wonder	,	neatly	piled	on	the	little	stage	,
在	正面	的	这	想知道	,	整齐地	堆积	在	这	小的	阶段	,

在奇迹雕塑前，整齐地堆放在小舞台上，

[wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] ['peɪpər] [tjʊb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][bɔːlz] .

were	half	a	dozen	long	paper	tubes	containing	the	fire	balls	.
是	一半	一个	打	长的	纸	管子	包含	这	火	球	.

里面装着六个长长的纸管，纸管里装着火球。

" [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [dʌtʃ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wʌndər] ,

"	How	you	was	,	Dutch	?	"	inquired	the	Wonder	,
"	如何	你	曾是	,	荷兰语	?	"	询问	这	想知道	,

“你好吗，荷兰佬？”奇迹先生问道。

['dʌblɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

doubling	up	in	his	chair	and	drawing	a	bandanna	handkerchief	over	his
翻倍	向上	在	他的	椅子	和	绘画	一个	头巾	手帕	超过	他的

[pər'spaɪr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

perspiring	face	with	his	foot	.
出汗	脸	和	他的	脚	.

他蜷缩在椅子里，用脚拉起一块手帕盖住自己汗津津的脸。

" ['gænz] [guːt] , " [læft] [kɑːrl] , ['kerləsli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] .

"	Ganz	goot	,	"	laughed	Carl	,	carelessly	picking	up	one	of	the	Roman	candles	.
"	甘兹	好	,	"	笑了	卡尔	,	粗心大意	挑选	向上	一	的	这	罗马	蜡烛	.

“太棒了，”卡尔笑着，漫不经心地拿起一根罗马烟火。

" [aɪ] [vil] [meɪk] [juː; jʊ] - , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , [ˌem aɪ 'tiː] ['miːn] [liːdəl] [bɑːrd] . "

"	I	vill	make	you	acguainted	,	oof	you	blease	,	mit	mein	leedle	shink	bard	.	"
"	我	村庄	制作	你	-	,	钱币	你	求饶	,	密特	我的	利德尔	收缩	诗人	.	"

“我会让你了解，哦，拜托，用我的小短弓。”

" [ʃeɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] ['hɑːrtɪli] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

"	Shake	!	"	cried	the	Wonder	heartily	,	offering	his	right	foot	.
"	摇	!	"	哭	这	想知道	衷心地	,	提供	他的	正确的	脚	.

“摇一摇！”奇迹先生大声喊道，并伸出了他的右脚。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - . "

"	It	does	me	proud	to	meet	up	with	a	friend	of	Pretzel's	.	"
"	它	做	我	自豪的	到	见面	向上	和	一个	朋友	的	-	.	"

“能见到普雷泽尔的朋友，我感到非常自豪。”

" [æ'lei] [seɪm] ['hæpi] [deɪz] , " [rɪ'mɑ:kt] [pɪŋ] , [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] .
" Allee same happy days , " remarked Ping , releasing the foot and backing away .
" 阿利 相同的 快乐的 天 , " 评论 平 , 发布 这 脚 和 后盾 离开 .

“还是那些快乐的日子，”平说着，松开了脚，后退了几步。

" [ju:] [tju:] [kɪdz] ['ɛə] [tʃʌmz] , [hʌ] ? " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['zu:lu:] [tʃi:f] ,
" Yeou tew kids aire chums , huh ? " put in the Zulu chief ,
" 叶 特乌 孩子们 空气 朋友们 , 嗯 ? " 放 在 这 祖鲁语 首席 ,

“你们两个孩子是好朋友，是吗？”祖鲁族酋长插话道。

['li:nɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
leaning down to arrange the row of photographs in front of him .
倾斜 向下 到 安排 这 排 的 照片 在 正面 的 他 .

他弯下腰，整理面前的一排照片。

" ['ʃʊrɪst] [-] [væt] [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [kɑ:rl] .
" Surest t'ing vat you know , " answered Carl .
" 最可靠的 t'ing 增值税 你 知道 , " 回答 卡尔 .

“最可靠的桶，你知道的，”卡尔回答道。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [hi:p] [faɪn] , " [dɪ'klerd] [pɪŋ] .
" Dutchy boy heap fine , " declared Ping .
" 荷兰 男生 堆 美好的 , " 声明 平 .

“荷兰小伙子真棒，”平说道。

" [wi:; wi] [bəuθ] [wʌn] - - [pɑʊdz] . "
" We both one - piecee pards . "
" 我们 两个都 一 - - 豹子 . "

“我们都是一体式伴侣。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:rmlɪs] ['wʌndər] .
" That's the talk ! " exclaimed the Armless Wonder .
" 那就是 这 讲话 ! " 惊呼 这 无臂 想知道 .

“这才叫精彩！”无臂奇才惊呼道。

" [tu:] [mʌtʃ] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [hʌ] ?
" Too much weather for the flyin ' machine to - day , huh ?
" 也 很多 天气 为了 这 飞行 - 机器 到 - 天 , 嗯 ?

“今天天气太恶劣，飞机飞不了，是吧？”

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] , [dʌtʃ] ? "
Motor Matt was afeared to go up , I reckon , Dutch ? "
发动机 马特 曾是 恐惧 到 去 向上 , 我 估计 , 荷兰语 ? "

我猜想，马特·莫托是不敢上去的，荷兰佬?

" - ? " [prəu'testid] [kɑ:rl] .
" Afraidt ? " protested Carl .
" - ? " 抗议 卡尔 .

“害怕吗？”卡尔抗议道。

" - [mæt] - - [u:f] - .
" Modor Matt vasn't afraidt oof anyt'ing .
" - 马特 - - 钱币 - .

“莫多·马特什么都不怕。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæf] - ['oʊfɔ:] ['dɔ:] [ʃoʊ] [graʊndz] , [ju ɛn 'di] [dɑ:ts] ['dɔ:] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] - [goʊ]
He couldn't haf shtaid ofer der show grounds , und dot's der reason he dit'nt go
他 不能 半 - 提供 德尔 展示 理由 , 和 点的 德尔 原因 他 - 去
['u:p] .
oop .
哎呀 .

他无法前往比赛场地，这就是他没能参加比赛的原因。

['dɜ:] [vɪnd] [vʊld] [hæf] [plau] [hɪm; ɪm] ['gæli] - [vest] , [ju ɛn 'di] [den] [sʌm; səm] . "

Der	vind	vould	haf	plowed	him	galley	-	vest	,	und	den	some	.	"
德尔	vind	可以	半	犁过的	他	厨房	-	背心	,	和	丹	一些	.	"

德温德会为他犁出厨房背心，并挖一些东西。”

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ðiːz] [hɪr] [ɑːr; ər][hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] — — ['hoʊli] [smoʊk] !

These	here	aëroplanes	are	hard	things	to	handle	,	and	—	—	Holy	smoke	!
这些	这里	飞机	是	难的	事物	到	处理	,	和	—	—	圣	抽烟	!

这些飞机很难操控，而且——我的天哪！

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Drop	it	!
降低	它	!

放下它！

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Put	it	out	!
放	它	出去	!

把它扑灭！

" [kɑːrl] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz]

"	Carl	,	as	has	already	been	stated	,	had	picked	up	one	of	the	Roman	candles
"	卡尔	,	作为	有	已经	到过	声明	,	有	挑选	向上	一	的	这	罗马	蜡烛

.

:
.

正如前面所说，卡尔拿起了一根罗马蜡烛。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] ,

While	talking	with	the	Armless	Wonder	,
尽管	说	和	这	无臂	想知道	,

在与无臂奇人交谈时，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tent] [poʊl] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	leaned	back	against	a	tent	pole	and	clasped	his	hands	—	the	candle	in	one	of	them	—	behind	him	.
他	倾斜	后退	反对	一个	帐篷	极	和	紧握	他的	双手	—	这	蜡烛	在	一	的	他们	—	在后面	他	.

他向后靠在帐篷杆上，双手交握在身后——其中一只手上拿着蜡烛。

[pɪŋ] [hæd; həd] [stept] [bæk] .

Ping	had	stepped	back	.
平	有	步	后退	.

平后退了一步。

[ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] , [held] [fjuːz] [end] ['aʊtwərd] , [lʊkt] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	Roman	candle	,	held	fuse	end	outward	,	looked	most	inviting	.
这	罗马	蜡烛	,	握住	保险丝	结尾	向外	,	看起来	最多	邀请	.

罗马蜡烛，引线朝外，看起来非常诱人。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪ'moʊnoʊ] ,

Digging	a	match	out	of	his	kimono	,
挖掘	一个	匹配	出去	的	他的	和服	,

他从和服里掏出一根火柴。

[pɪŋ] [skrætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ˌʌnˈsiːn] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] .

Ping	scratched	it	on	the	pole	and	applied	the	flame	unseen	to	the	fuse	.
平	刮痕	它	在	这	极	和	应用	这	火焰	看不见	到	这	保险丝	.

平在杆子上刮了刮，然后悄悄地用火焰点燃了保险丝。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːrmlɪs] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [kɑːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [hɪs] ,

While	the	Armless	Wonder	was	talking	,	Carl	heard	a	long	-	drawn	-	out	hiss	,
尽管	这	无臂	想知道	曾是	说	,	卡尔	听到	一个	长的	-	绘制	-	出去	嘶	,

在无臂奇侠说话的时候，卡尔听到了一声悠长的嘶嘶声。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪˈægrə][ʌv; əv][spɑːrks] ['floʊtɪd]

a	smell	of	smoke	came	to	his	nostrils	,	and	a	Niagara	of	sparks	floated
一个	闻	的	抽烟	来了	到	他的	鼻孔	,	和	一个	尼亚加拉	的	火花	漂浮

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他闻到了一股烟味，周围火花四溅，如同尼亚加拉大瀑布一般。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Naturally	he	was	startled	,	and	it	flashed	over	him	that	something	was
自然	他	曾是	惊慌	,	和	它	闪光灯	超过	他	那	某物	曾是

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .

wrong	with	the	Roman	candle	.
错误的	和	这	罗马	蜡烛	.

他自然吓了一跳，脑海中闪过一个念头：罗马烟火出问题了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Bringing	the	candle	around	in	front	of	him	for	examination	,
带来	这	蜡烛	大约	在	正面	的	他	为了	考试	,

他把蜡烛拿到面前仔细查看，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɜːrst]['faɪər][bɔːl][wʌz; wəz]

he	had	it	leveled	at	the	Wonder	the	very	instant	the	first	fire	ball	was
他	有	它	平整	在	这	想知道	这	非常	立即的	这	第一的	火	球	曾是

[duː] .

due	.
到期的	.

就在第一颗火球即将落下的瞬间，他已经将炮口对准了奇迹。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈhaɪnd] ['skedʒuːl] .

The	ball	was	not	behind	schedule	.
这	球	曾是	不是	在后面	日程	.

比赛并未延误。

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

Rushing	from	the	end	of	the	tube	,	it	caught	the	Wonder	in	the	breast	,
冲刺	从	这	结尾	的	这	管子	,	它	捕捉	这	想知道	在	这	胸部	,

它从管子末端冲出来，击中了奇迹的胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	he	turned	a	back	somersault	off	the	platform	.
和	他	转向	一个	后退	空翻	离开	这	平台	.

他从平台上翻了个后空翻。

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Bewildered	by	the	mysterious	cause	of	the	situation	,
困惑	经过	这	神秘	原因	的	这	情况	,

对这起神秘事件的起因感到困惑不解，

[kɑːrl] [swəːvd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks]

Carl	swerved	the	candle	in	order	to	get	a	look	through	the	smoke	and	sparks
卡尔	急转弯	这	蜡烛	在	命令	到	得到	一个	看	通过	这	抽烟	和	火花

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] .

at	the	place	where	the	Wonder	had	been	seated	.
在	这	地方	在哪里	这	想知道	有	到过	坐着	.

卡尔转动蜡烛，透过烟雾和火花，看清了奇迹号停放的地方。

[ə; eɪ] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] .

A	roar	came	from	the	Zulu	chief	.
一个	吼	来了	从	这	祖鲁语	首席	.

祖鲁族酋长发出了一声咆哮。

[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] [hæd; həd] [slæpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

A	ball	of	flaming	red	had	slapped	against	his	shoulder	,
一个	球	的	炽盛	红色的	有	被掌掴	反对	他的	肩膀	,

一团火红的物体拍在了他的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	he	jumped	for	the	next	platform	on	the	right	.
和	他	跳了起来	为了	这	下一个	平台	在	这	正确的	.

然后他跳向右边的下一个平台。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

Landing	on	the	edge	,	his	weight	overturned	the	structure	.
降落	在	这	边缘	,	他的	重量	翻覆	这	结构	.

他落在边缘，体重使建筑物倾覆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	scream	from	the	Bearded	Lady	and	a	whoop	from	the
那里	曾是	一个	尖叫	从	这	留着胡子的	女士	和	一个	哇哦	从	这

[ɪ'læstɪk] [skɪn] [mæn] ,

Elastic	Skin	Man	,
松紧带	皮肤	男人	,

胡子女士发出了一声尖叫，弹性皮肤男发出了一声欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] .

and	the	next	moment	they	landed	in	a	tangled	heap	on	top	of	the	Zulu	chief	.
和	这	下一个	片刻	他们	登陆	在	一个	纠缠不清	堆	在	顶部	的	这	祖鲁语	首席	.

下一刻，他们就纠缠在一起，摔倒在祖鲁酋长身上。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	Put	it	out	!
"	放	它	出去	!

“把它扑灭！”

" [ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [jel] .

"	the	Armless	Wonder	continued	to	yell	.
"	这	无臂	想知道	持续	到	叫喊	.

“无臂奇才”继续大喊。

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ! " [be'ləud] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['treɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][pɪg] .

"	Point	it	up	or	down	!	"	bellowed	the	gentlemanly	trainer	of	the	Educated	Pig	.
"	观点	它	向上或者		向下	!	"	咆哮	这	绅士风度	教练	的	这	受过教育	猪	.

“把它指上或指下！”这位彬彬有礼的“受过教育的猪”的训练员大声喊道。

" [ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm]['veɪtɚ] ! " [hauld] [kɑːrl] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	Ged	some	vater	!	"	howled	Carl	,	running	back	and	forth	and	waving	the
"	格德	一些	父亲	!	"	嚎叫	卡尔	,	跑步	后退	和	前进	和	挥手	这

['kænd(ə)l] ;

candle	;
蜡烛	;

“Ged some vater！”卡尔大喊着，来回奔跑，挥舞着蜡烛；

" [ˌdʒiː iː 'diː][ə; eɪ] - [uːf] ['veɪtɝ][ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [draʊn] ['dɝː] [-] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	ged	a	pucket	oof	vater	und	I	vill	drown	der	t'ing	in	it	!
"	盖德	一个	-	钱币	父亲	和	我	村庄	溺水	德尔	t'ing	在	它	!

"ged a pucket oof vater und I vill drown der t'ing in it!

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	The	Dutch	boy	didn't	know	what	to	do	.
"	这	荷兰语	男生	没有	知道	什么	到	做	.

“那个荷兰男孩不知道该怎么办。”

[ɪf] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [hɪm'self] ,

If	he	dropped	the	candle	he	might	get	hit	with	some	of	the	balls	himself	,
如果	他	掉落	这	蜡烛	他	可能	得到	打	和	一些	的	这	球	他自己	,

如果他把蜡烛掉在地上，他自己可能会被一些球砸到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [maɪt] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	he	turned	it	straight	upward	he	might	set	fire	to	the	top	of	the
和	如果	他	转向	它	直的	向上	他	可能	放	火	到	这	顶部	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

如果他把帐篷直接向上翻，可能会把帐篷顶点着。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

While	he	was	running	up	and	down	,
尽管	他	曾是	跑步	向上	和	向下	,

当他来回跑动时，

['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

trying	frantically	to	think	of	some	way	out	of	the	trouble	,
尝试	疯狂地	到	思考	的	一些	方式	出去	的	这	麻烦	,

他拼命地想办法摆脱困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['faɪər] [stɪk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] .

of	course	the	fire	stick	was	continuing	to	unload	.
的	课程	这	火	戳	曾是	继续	到	卸下	.

当然，火棒还在继续释放能量。

[wɪz] — [slæp] !

Whizz	—	slap	!
呼啸	—	拍击	!

嗖——啪!

[ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['faɪər][hɪt][ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] [skwiːld] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

A	wad	of	yellow	fire	hit	the	Pig	,	which	squealed	and	bolted	.
一个	瓦德	的	黄色的	火	打	这	猪	,	哪个	尖叫	和	螺栓连接	.

一团黄色的火焰击中了猪，猪尖叫一声，拔腿就跑。

[ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ə'tendənt] [traɪd][tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði]['pɔːrsaɪn]['mɑːrv(ə)l] ,

The	gentlemanly	attendant	tried	to	head	off	the	Porcine	Marvel	,
这	绅士风度	服务员	尝试	到	头	离开	这	猪的	奇迹	,

那位彬彬有礼的侍者试图阻止这头猪奇兽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][stænd] .

but	it	ran	between	his	outspread	feet	and	knocked	him	off	the	stand	.
但	它	跑	之间	他的	扩张	脚	和	敲门	他	离开	这	站立	.

但它从他张开的双脚之间穿过，把他撞下了看台。

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['letərd] [blɑːks] ['fɑːloʊd] .

A	rain	of	lettered	blocks	followed	.
一个	雨	的	字母	积木	随后	.

随后，落下了一串字母积木。

[ðə; ði]['fræntɪk][pɪg] [bʌntid] ['ɪntuː] [pɪŋ] , [trɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [kɑːrl] .

The	frantic	Pig	bunted	into	Ping	,	tripped	him	,	and	hurled	him	against	Carl	.
这	疯狂的	猪	彩旗	进入	平	,	绊倒了	他	,	和	投掷	他	反对	卡尔	.

疯狂的猪撞向平，绊倒了他，然后把他扔向卡尔。

[bəuθ] [bɔɪz] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][kɑːrl] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [dis'tʃaːdʒɪŋ] [red] , [waɪt] ,

Both	boys	went	down	,	and	Carl	rolled	over	and	over	,	discharging	red	,	white	,
两个都	男孩们	去	向下	,	和	卡尔	滚动	超过	和	超过	,	出院	红色的	,	白色的	,

两个男孩都倒下了，卡尔翻来覆去地打滚，喷出红色和白色的液体。

[ænd; ənd] [bluː] [bɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [riˈvɔlvd] .

and	blue	balls	as	he	revolved	.
和	蓝色的	球	作为	他	旋转	.

他一边旋转一边感到睾丸疼痛。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔsifaid] [mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Up	to	that	moment	the	Ossified	Man	had	escaped	.
向上	到	那	片刻	这	骨化的	男人	有	逃脱	.

直到那时，那个骨化人已经逃脱了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] .

But	now	his	turn	had	come	.
但	现在	他的	转动	有	来	.

但现在轮到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

He	was	said	to	have	been	turning	to	stone	for	thirty	years	,
他	曾是	说	到	有	到过	转弯	到	石头	为了	三十	年	,

据说他已经石化了三十年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld]

and	was	supposed	to	be	so	brittle	that	he	had	to	be	handled
和	曾是	据称	到	是	所以	脆	那	他	有	到	是	处理

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] .

with	extreme	care	.
和	极端	关心	.

据说他非常脆弱，必须极其小心地对待。

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

The	first	ball	that	struck	him	,	however	,
这	第一的	球	那	击	他	,	然而	,

然而，击中他的第一个球是.....

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [slæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

caused	him	to	jump	off	his	board	slab	with	a	yell	.
导致	他	到	跳	离开	他的	木板	板	和	一个	叫喊	.

这让他大叫一声，从木板上跳了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

From	the	way	he	rushed	to	get	out	of	the	tent	,
从	这	方式	他	匆忙	到	得到	出去	的	这	帐篷	,

从他急忙跑出帐篷的样子来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['waɪəri][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

it	was	pretty	certain	that	he	was	as	wiry	and	pliable	as	the
它	曾是	漂亮的	肯定	那	他	曾是	作为	细长的	和	柔韧的	作为	这

['ævərɪdʒ] .

average	.
平均的	.

几乎可以肯定，他的体格和一般人一样精瘦灵活。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][pɪg] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [jelz] , [haulz] , [ænd; ənd] [skriːmz] ,

The	Educated	Pig	,	to	an	accompaniment	of	yells	,	howls	,	and	screams	,
这	受过教育	猪	,	到	一个	伴奏	的	喊叫	,	嚎叫	,	和	尖叫	,

《受过教育的猪》，伴随着喊叫声、嚎叫声和尖叫声

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [bɔːlz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['smoʊki] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

and	with	the	lurid	glare	of	the	popping	balls	lighting	the	smoky	interior	of
和	和	这	骇人的	强光	的	这	爆米花	球	灯光	这	烟	内部的	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

爆裂的彩球发出刺眼的光芒，照亮了帐篷内烟雾缭绕的景象。

[ræn][ɑːn]['blaɪndli] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['zuːluː] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

ran	on	blindly	,	overturned	the	stage	set	aside	for	the	Zulu	chief	and	the
跑	在	盲目地	,	翻覆	这	阶段	放	旁边	为了	这	祖鲁语	首席	和	这

['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] ,

Armless	Wonder	,
无臂	想知道	,

他盲目地奔跑着，推翻了为祖鲁酋长和无臂奇才准备的舞台。

['ʃauə] ['broʊkən] [glæs] ['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [tent] [wɔːl]

showered	broken	glass	over	everybody	,	and	then	tore	through	the	tent	wall
淋浴	破碎的	玻璃	超过	大家	,	和	然后	撕裂	通过	这	帐篷	墙

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	out	into	the	open	.
和	出去	进入	这	打开	.

他将碎玻璃洒向所有人，然后撕开帐篷壁，冲到空旷的地方。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] ['bedləm] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Naturally	,	this	Bedlam	,	suddenly	turned	loose	in	the	tent	,
自然	,	这	疯人院	,	突然	转向	松动的	在	这	帐篷	,

当然，这番混乱，突然在帐篷里爆发了。

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] , [ðə; ði] " ['bɑːrkər] ,

had	excited	the	wonder	and	curiosity	of	the	ticket	seller	,	the	"	barker	,
有	兴奋的	这	想知道	和	好奇心	的	这	票	卖方	,	这	"	巴克	,

这激起了售票员，也就是“叫卖者”的惊奇和好奇心。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	the	man	at	the	door	.
"	和	这	男人	在	这	门	.

还有门口的那个人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] [ɪn] ,

As	the	man	at	the	door	looked	in	,
作为	这	男人	在	这	门	看起来	在	,

门口的男人向里张望时，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] ,

the	last	of	the	balls	struck	him	below	the	belt	,
这	最后的	的	这	球	击	他	以下	这	腰带	,

最后一颗球击中了他的腰部以下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːrkər] , " [huː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	collapsed	in	the	arms	of	the	"	barker	,	"	who	was	crowding	in	behind	him	.
和	他	倒塌	在	这	武器	的	这	"	巴克	,	"	WHO	曾是	拥挤	在	在后面	他	.

他倒在了从他身后挤过来的“叫卖者”的怀里。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] !

The	last	of	the	balls	!
这	最后的	的	这	球	!

最后一个球！

[ðæt] ['hɑːloʊ] , ['peɪstbɔːrd] [tuːb] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ]

That	hollow	,	pasteboard	tube	seemed	to	have	been	a	perfect	mine	of	shooting
那	空洞的	,	纸板	管子	似乎	到	有	到过	一个	完美的	矿	的	射击

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

那个空心的纸板管似乎是流星的完美宝库。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪs'gɔːdʒd] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

It	had	disgorged	itself	of	a	dozen	.
它	有	吐出	本身	的	一个	打	.

它吐出了十几个。

[kɑːrl] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] — [bʌt; bət]

Carl	had	not	counted	them	—	he	was	too	busy	with	other	matters	—	but
卡尔	有	不是	计数	他们	—	他	曾是	也	忙碌的	和	其他	事情	—	但

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] ['getɪŋ] [rɪd]

it	seemed	to	him	as	though	the	tube	had	been	fully	an	hour	getting	rid
它	似乎	到	他	作为	尽管	这	管子	有	到过	完全	一个	小时	获得	摆脱

[ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] .

of	its	contents	.
的	它是	内容	.

卡尔没有数过——他忙于其他事情——但在他看来，这根管子似乎已经整整一个小时都在排出里面的东西了。

[ə; eɪ] ['mædər] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [friːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæn; ðən]

A	madder	assortment	of	freaks	it	would	have	been	harder	to	find	than
一个	茜草	品种	的	怪胎	它	会	有	到过	更难	到	寻找	比

['ræŋgəld] [ænd; ənd] [prəu'testid] ,

wrangled	and	protested	,
争吵	和	抗议	,

要找到比这群怪人更疯狂的一群，恐怕比把他们围捕起来抗议还要难。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊ] [tent] , [waɪl] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]

there	in	the	side	-	show	tent	,	while	they	rubbed	their	bruises	and	shook	the
那里	在	这	边	-	展示	帐篷	,	尽管	他们	摩擦	他们的	瘀伤	和	摇晃	这

[kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

kinks	out	of	themselves	.
扭结	出去	的	他们自己	.

在马戏团帐篷里，他们揉着身上的瘀伤，抖擞着身子，舒展筋骨。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndɝz] ['roʊmən] ['kændlz] ,

"	It	was	one	of	the	Armless	Wonder's	Roman	candles	,
"	它	曾是	一	的	这	无臂	奇迹	罗马	蜡烛	,

“这是无臂奇侠的罗马烟火之一。”

" [keɪm] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔsifaid] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	came	in	sepulchral	tones	from	the	Ossified	Man	as	he	climbed	back	to	his
"	来了	在	墓穴	音调	从	这	骨化的	男人	作为	他	攀登	后退	到	他的

[slæb] .

slab	.
板	.

“他爬回石板时，声音低沉而阴森。”

" [aɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [wiːks] - ['noʊtɪs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	I'll	quit	the	show	,	and	give	two	weeks	'	notice	this	minute	,
"	患病的	辞职	这	展示	,	和	给	二	周	-	注意	这	分钟	,

“我将退出这个节目，并立即递交两周的离职通知。”

" [paɪpt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['leɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['skætərd] [glæs] ,
" piped the Bearded Lady as she picked her way through the scattered glass ,
" 管道 这 留着胡子的 女士 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 疏散 玻璃 ,

“胡子女士一边说着，一边小心翼翼地穿过散落的玻璃碎片。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌt] [aʊt] [ðiːz] ['faɪərwɜːrks] .
" if they don't cut out these fireworks .
" 如果 他们 不 切 出去 这些 烟花 .

如果他们不停止燃放烟花。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] [æz; əz][skɑːrt][tuː; tə] [deθ] .
You might just as well be killed outright as scart to death .
你 可能 只是 作为 出色地 是 被杀 直接 作为 疤痕 到 死亡 .

你很可能直接被杀，而不是被疤痕致死。

- [dʒʌmp]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][fɔːr; fər] ?
Wha'ju jump onto our stage for ?
- 跳 到 我们的 阶段 为了 ?

你为什么跳上我们的舞台?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒentli] [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [spɑːt] .
" and she glared at the chief , who was gently massaging his burned spot .
" 和 她 怒目而视 在 这 首席 , WHO 曾是 轻轻地 按摩 他的 烧伤 点 .

她怒视着酋长，酋长正轻轻地按摩着烧伤的部位。

" [baɪ][dʒɑːks] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
" By Jocks , " answered the chief ,
" 经过 运动健将 , " 回答 这 首席 ,

“我的天哪，”酋长回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wer] [aɪ] [dʒʌmpt] - [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] . "
" I didn't care where I jumped s'long's I got away from the fireworks . "
" 我 没有 关心 在哪里 我 跳了起来 - 我 得到 离开 从 这 烟花 . "

“我不在乎跳到哪里去，只要能躲开烟花就行。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [flerd] [ðə; ði] ['wʌndər] .
" It was the Dutchman done it , " flared the Wonder .
" 它 曾是 这 荷兰人 完毕 它 , " 喇叭口 这 想知道 .

“是那个荷兰人干的，”奇迹号怒吼道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [friːk] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['ɔsifaid] [mæn] .
" He's a freak , " rumbled the Ossified Man .
" 他是 一个 怪物 , " 隆隆声 这 骨化的 男人 .

“他是个怪胎，”骨化人低声说道。

" [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
" Kick him out . "
" 踢 他 出去 . "

把他赶出去。

" [aɪ] - [pin] [ə; eɪ] [friːk] , " [sed] [kɑːrl]['æŋgrəli] ,
" I don'd peen a freak , " said Carl angrily ,
" 我 - 阴茎 一个 怪物 , " 说 卡尔 愤怒地 ,

“我才不会跟怪胎打交道呢，”卡尔愤怒地说。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bəːnd] - [aʊt] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði][oʊ] . [em] . " [uːf] [aɪ][væs] , [den] [hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['vɪr]
throwing the burned - out tube at the O . M . " Oof I vas , den here iss vere
投掷 这 烧伤 - 出去 管子 在 这 哦 . M . " 钱币 我 血管 , 丹 这里 问题 真实

把烧坏的管子扔向 OM “Oof I vas, den here iss vere

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - .
I should shday .
我 应该 - .

我应该.....

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

" [dɪd] [juː; jʊ] [set] [ðæt] ['roʊmən] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] ['gɔɪn] - ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] " ['bɑːrkər] " ['fɪrsli] .
" Did you set that Roman candle to goin ' ? " demanded the " barker " fiercely .
" 做过 你 放 那 罗马 蜡烛 到 去 - ? " 要求 这 " 巴克 " 激烈地 .

“你点燃那根罗马烟火了吗？”叫卖者厉声问道。

" [aɪ] - [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] , ['paɪ] - !
" I don'd set him to going , py chimineddy !
" 我 - 放 他 到 去 , py - !

“我不会让他走，py chimineddy！”

[aɪ] [hæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] - , [ˌju ɛn ˈdi] [hiː; hi] [vent] [ɔːf] [ˌem aɪ ˈtiː] - .
I hat him in my handt , und he vent off mit himseluf .
我 帽子 他 在 我的 - , 和 他 发泄 离开 密特 - .

我把他握在手里，他却自己发泄。

[dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] . "
Dot's all aboudt it . "
点的 全部 - 它 . "

Dot对此非常热衷。

" [ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [oʊ] - [dʒoʊks] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [skɪn] [mæn] .
" This ain't no place for them kind o ' jokes , " cried the Elastic Skin Man .
" 这 不是 不 地方 为了 他们 种类 o - 笑话 , " 哭 这 松紧带 皮肤 男人 .

“这里可不是开这种玩笑的地方！”弹性皮肤人喊道。

" ['hiːz] [pleɪd] [hɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] : [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - !
" He's played hob with this outfit : Give him a h'ist !
" 他是 玩 炉灶 和 这 全套服装 : 给 他 一个 - !

“他玩弄了这个角色：给他一记重击！”

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] , [ðə; ði] " ['bɑːrkər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] [θriː] [fel] [əˈpɑːn] [kɑːrl] .
" The ticket seller , the " barker , " and the man on the door all three fell upon Carl .
" 这 票 卖方 , 这 " 巴克 , " 和 这 男人 在 这 门 全部 三 跌倒 之上 卡尔 .

“售票员、叫卖员和门口的保安，三个人都扑向了卡尔。”

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['kɑːrtwiːl] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
Between them they had the Dutch boy turning cartwheels through the entrance .
之间 他们 他们 有 这 荷兰语 男生 转弯 侧手翻 通过 这 入口 .

他们俩合力把那个荷兰男孩从入口处翻了个跟头。

[pɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Ping , the cause of all the trouble ,
平 , 这 原因 的 全部 这 麻烦 ,

Ping，一切麻烦的根源，

[slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] [wɔ:l] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

slipped	away	quietly	under	the	canvas	wall	—	but	not	until	he	had	picked	up
滑倒了	离开	悄悄	在下面	这	帆布	墙	—	但	不是	直到	他	有	挑选	向上

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

something	white	from	the	earthen	floor	of	the	tent	.
某物	白色的	从	这	土	地面	的	这	帐篷	.

他悄悄地溜到帆布墙下——但在此之前，他从帐篷的泥土地面上捡起了一件白色的东西。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [kɑ:rl][hæd; həd] [leɪn] ,

The	object	lay	close	to	where	Carl	had	lain	,
这	目的	躺	关闭	到	在哪里	卡尔	有	莱恩	,

那件物品就在卡尔躺过的地方附近。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

and	Ping	conceived	the	idea	that	it	belonged	to	the	Dutch	boy	and	that
和	平	构思	这	主意	那	它	属于	到	这	荷兰语	男生	和	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

it	was	his	duty	to	recover	it	and	return	it	to	the	owner	.
它	曾是	他的	责任	到	恢复	它	和	返回	它	到	这	所有者	.

于是平想到，这东西属于那个荷兰男孩，他有责任把它找回来还给主人。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] " ['bɑ:rkər] " [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

THE	"	BARKER	"	SHOWS	HIS	TEETH	.
这	"	巴克	"	演出	他的	牙齿	.

“叫卖者”露出了牙齿。

[wen] [kɑ:rl] ['faɪnəli] ['raʊndɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Carl	finally	rounded	up	his	wits	he	found	himself	sitting	under	the	lee	of	the
什么时候	卡尔	最后	圆润	向上	他的	智慧	他	成立	他自己	坐着	在下面	这	李	的	这

" ['ænɪm(ə)l][tɑ:p] ,

"	animal	top	,
"	动物	顶部	,

当卡尔终于回过神来时，他发现自己正坐在“动物顶棚”的背风处。

" ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gai] [roʊps] .

"	leaning	against	one	of	the	guy	ropes	.
"	倾斜	反对	一	的	这	盖伊	绳索	.

“靠在其中一根拉绳上。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tents] [swei] [ænd; ənd] [tʌgd]

The	wind	was	blowing	half	a	gale	,	and	the	big	tents	swayed	and	tugged
这	风	曾是	吹	一半	一个	大风	,	和	这	大的	帐篷	摇摆	和	拉扯

[æt; ət][ðer; ðər] ['fɑ:snɪŋz] .

at	their	fastenings	.
在	他们的	紧固件	.

风势强劲，几乎达到了狂风的程度，大帐篷摇晃着，拉扯着系带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][aɪ'di:ə][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	only	one	idea	just	then	in	the	Dutch	boy's	mind	,	and	that	was
那里	曾是	仅有的	一	主意	只是	然后	在	这	荷兰语	男孩们	头脑	,	和	那	曾是

[ðɪs] :

this	:
这	:

当时，荷兰男孩的脑海里只有一个念头，那就是：

" [haʊ] [dɪt][dɑːt]['roʊmən] - [goʊ][ɔːf][ˌem aɪ 'tiː] - ?
" How dit dot Roman gandle go off mit itseluf ?
" 如何 迪特 点 罗马 - 去 离开 密特 - ?

“罗马长杖是如何自行发挥作用的?

[aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] - [ˌju ɛn 'di] - [hɪm; ɪm] - [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di][den] —
I remember taking him in my handt und holting him pehindt me , und den —
我 记住 采取 他 在 我的 - 和 - 他 - 我 , 和 丹 —
[wɪz] , [bæŋ] !
whizz , bang !
呼啸 , 砰 !

我记得我把他抓在手里，把他放在我身后，然后进了房间——嗖嗖，砰!

[ɑːx] , [haʊ] ['dɝː] - [dɪt][flaɪ] !
Ach , how der shparks dit fly !
ach , 如何 德尔 - 迪特 飞 !

啊，火花飞得真快!

[dɪr] [væs] ['fɔə̯ɾi] - - - [pɔːlz] [ɪn]['dɝː] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ][hɪt][ə; eɪ] [friːk] [ˌem aɪ 'tiː] - [pɔːl] .
Dere vas fordy - ' lefen pals in der gandle , und I hit a freak mit efery pall .
德雷 血管 福迪 - - - 灵柩 在 德尔 - , 和 我 打 一个 怪物 密特 - 灵柩 .

Dere vas fordy-'lefen pals in der gandle，我击中了一个怪异的 mit efery pall。

- , [væt] [ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] !
Donnervetter , vat a hot time !
- , 增值税 一个 热的 时间 !

Donnervetter，真是个好时机!

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pɪŋ] [keɪm] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['kænvəs] [wɔːl] , [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
" At this point Ping came rounding the curved canvas wall , head to the wind ,
" 在 这 观点 平 来了 四舍五入 这 弯曲 帆布 墙 , 头 到 这 风 ,

这时，平绕过弧形的帆布墙，迎着风走了过来。

[blaʊs] [ænd; ənd] [waɪd] ['traʊzərz] ['flæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
blouse and wide trousers flapping , and pulling himself along by means of the
女式衬衫 和 宽的 裤子 扑 , 和 拉 他自己 沿着 经过 方法 的 这
[gai] [roʊps] .
guy ropes .
盖伊 绳索 .

衬衫和宽大的裤子随风飘动，他靠着拉绳把自己拉着往前走。

" [hə'loʊ] , [klæl] !
" Hello , Clal !
" 你好 , 克拉尔 !

“你好，Clal！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['mʊrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [steɪk] .
" he called , mooring himself to a tent stake .
" 他 称为 , 停泊 他自己 到 一个 帐篷 赌注 .

他一边喊着，一边把自己固定在帐篷桩上。

" [hə'loʊ] - [wʌns] ! " ['ænsər] [kɑːrl] , ['drɔːɪŋ] [wʌn] ['paʊdər] - ['blækənd] [hænd][ʌp][ænd; ənd]
" Hello yourseluf once ! " answered Carl , drawing one powder - blackened hand up and
" 你好 - 一次 ! " 回答 卡尔 , 绘画 一 粉末 - 变黑 手 向上 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [leg] .
down his trousers leg .
向下 他的 裤子 腿 .

“你好啊，你自己！”卡尔回答道，同时用一只沾满粉末的手在裤腿上上下抚摸着。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['dɝː] ['puːti] - ? "
" How you like der pooty firevorks ? "
" 如何 你 喜欢 德尔 普蒂 - ? "

“你觉得这火辣辣的屁股怎么样？”

" [baɪ] - ! " [grɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [hɪm; ɪm] ['vɛli] [faɪn] .
" By Klismus ! " grinned the Chinaman , " him velly fine .
" 经过 - ! " 咧嘴一笑 这 中国人 , " 他 山谷 美好的 .

“克里斯姆斯在上！”中国人咧嘴一笑，“他真是太好了。”

[noʊ] [laɪ'kiː] . "
Fleaks no likee . "
斑点 不 像 . "

跳蚤不喜欢。

" [haʊ] [dɪt] ['dɝː] - [goʊ] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː] - ?
" How dit der gandle go off mit itseluf ?
" 如何 迪特 德尔 - 去 离开 密特 - ?

“这根棍子怎么会自行脱落?

[tel] [ˌem 'iː] [doʊs] .
Tell me dose .
告诉 我 剂量 .

告诉我剂量。

" [pɪŋz] [grɪn] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
" Ping's grin faded from his yellow face , and he grew solemn and serious .
" ping 的 咧嘴笑 褪色 从 他的 黄色的 脸 , 和 他 生长 庄严 和 严肃的 .

“平的笑容从他黄脸上消失了，他变得严肃起来。

" [noʊ] ['sævi] , [klæl] .
" No savvy , Clal .
" 不 精明 , 克拉尔 .

“没眼光，克拉尔。”

[hɪm; ɪm] ['dev(ə)l] [dʒɑːs] [stɪk] , - - .
Him devil joss stick , awri ' .
他 魔鬼 乔斯 戳 , - - .

他魔鬼香棒，awri'。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dɑːrtɪd] [θruː] ['kɑːrlz] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [pɪŋ] .
" A sudden suspicion darted through Carl's brain as he stared at Ping .
" 一个 突然 怀疑 飞镖 通过 卡尔的 脑 作为 他 凝视 在 平 .

“卡尔盯着平的时候，脑海中突然闪过一丝怀疑。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['sɪriəs] .
The Chinese boy was altogether too serious .
这 中国人 男生 曾是 共 也 严肃的 .

这个中国男孩显得过于严肃了。

" ['paɪ] - - ! " [huːpt] [kɑːrl] ,
" Py shiminy grickets ! " whooped Carl ,
" py - - ! " 欢呼 卡尔 ,

“Py shiminy grickets！”卡尔大叫道。

" [væs] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dɑːt] [duːʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ven] ['dɝː] - [væs] [maɪ] [pæk] - [ˌju ɛn 'di] [aɪ]
" vas it you dot douched him off ven der gandle vas my pack pehindt und I
" 血管 它 你 点 冲洗 他 离开 ven 德尔 - 血管 我的 盒 - 和 我
- [siː] ?
don'd see ?
- 看 ?

"vas it you dot douched him off ven der gandle vas my pack pehindt und I don't see?

[dɪt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] ['dɜː] - ?
Dit you make all der drouples ?
迪特 你 制作 全部 德尔 - ?

你把所有滴都做出来了?

[uːf]
Oof
钱币

钱币

[aɪ] [væs] [ʃʊr] [uːf] [dɑːt] , [den] [aɪ] [vʊld] [iːt] [juː; jʊ] ['uːp] [laɪk] [sʌm; səm] [hæm] - .
I vas sure oof dot , den I vould eat you oop like some ham santviches .
我 血管 当然 钱币 点 , 丹 我 可以 吃 你 哎呀 喜欢 一些 火腿 - .

我确信，我会像吃火腿三明治一样把你吃掉。

" [pɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['proʊtest] .
" Ping gave a yell of protest .
" 平 给予 一个 叫喊 的 反对 .

“平大声抗议。”

" [wiː; wi] [æ'lei] [seɪm] - , [hʌ] ?
" We allee same fliends , huh ?
" 我们 小巷 相同的 - , 嗯 ?

“我们都是同一个朋友，对吧？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [waɪ] [maɪ] [mə'kiː] - [ˌɛf'oʊ] - - ? "
" Why my makee tlouble fo ' fliend ? "
" 为什么 我的 制造 - fo - - ? "

“为什么我的朋友如此不负责任？”

" [vel] , [aɪ] - [noʊ] [fɔːr; fər] ['vaɪ] , ['æbə] [sʌtʃ] [tʃoʊks] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [nɑːd] [væt] [aɪ] [laɪk] .
" Vell , I don'd know for vy , aber such chokes iss nod vat I like .
" 维尔 , 我 - 知道 为了 vy , 正在 这样的 窒息 问题 点头 增值税 我 喜欢 .

“嗯，我不知道，但是这种窒息感我喜欢点头。

[uːf] [aɪ] - - [dɑːt] [juː; jʊ] [lɪt] ['dɜː] - , [den] [aɪ] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [ifən] [fɔːr; fər] [dɑːt] .
Oof I findt oudt dot you lit der gandle , den I vill ged efen for dot .
钱币 我 - - 点 你 点燃 德尔 - , 丹 我 村庄 盖德 埃芬 为了 点 .

哦，我发现你点燃了甘德尔，我将用埃芬换点。

[juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [peɪ] - [det] [væt] [aɪ] [oʊ] .
You bed my life , I pay efery debt vat I owe .
你 床 我的 生活 , 我 支付 - 债务 增值税 我 欠 .

你毁了我的生活，我偿还了我所欠的每一笔债务。

" [pɪŋ] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" Ping looked serious .
" 平 看起来 严肃的 .

“平看起来很严肃。”

[ðen] , [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :
Then , glad that he was able to change the subject , he remarked :
然后 , 高兴的 那 他 曾是 有能力的 到 改变 这 主题 , 他 评论 :

然后，他很高兴能够转移话题，于是说道：

" [juː; jʊ] [lə'siː] [wʌn] - [pə'pɛl] [ɪn] [tent] , [klæl] ? "
" You losee one piecee papel in tent , Clal ? "
" 你 失败 一 - 纸张 在 帐篷 , 克拉尔 ? "

“克拉尔，你在帐篷里丢了一张纸吗？”

" [aɪ][dəunt][gɑːt][wʌn] - ['peɪpər] , .
" I don't got one piecee paper , shink .
" 我 不 得到 一 - 纸 , 收缩 .

“我一张纸都没有，小鬼。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [luːz] - [væt] [aɪ][dəunt][gɑːt] ? "
How could I lose somet'ing vat I don't got ? "
如何 可以 我 失去 - 增值税 我 不 得到 ? "

我怎么可能损失我根本没有的增值税呢?

" [maɪ] - [hɪm; ɪm] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ] [mə'kiː] ['tʌmb(ə)l] .
" My findee him same place you makee tumble .
" 我的 - 他 相同的 地方 你 制造 翻滚 .

“我发现他跟你一样，都摔倒了。”

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [pɪŋ] [druː] [ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
" Ping drew the folded sheet from his blouse .
" 平 画 这 折叠 床单 从 他的 女式衬衫 .

“平从衬衫里掏出折叠好的床单。

[kɑːrl] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Carl stretched out his hand .
卡尔 拉伸 出去 他的 手 .

卡尔伸出了手。

" [aɪ] [vil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dɑːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I vill take a look at dot , " said he .
" 我 村庄 拿 一个 看 在 点 , " 说 他 .

“我会看看那个点，”他说。

[wen] ['oʊpənd] [flæt] , [ðə; ði] [ʃiːt] [kən'teɪnd] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [kɑːrl]
When opened flat , the sheet contained writing , but it was not writing that Carl
什么时候 打开 平坦的 , 这 床单 包含 写作 , 但 它 曾是 不是 写作 那 卡尔
[kʊd; kəd] [riːd] .
could read .
可以 读 .

纸张摊开后，上面有字，但卡尔看不懂。

" ['vɛdɚ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [ɔːr][nɑːd] , " [mjuːzd] [kɑːrl] , " [aɪ] - [noʊ] .
" Vedder it iss a ledder or nod , " mused Carl , " I don'd know .
" 韦德 它 问题 一个 账簿 或者 点头 , " 沉思 卡尔 , " 我 - 知道 .

“Vedder，这是个指示还是个点头？”卡尔沉思道，“我不知道。”

[væt]
Vat
增值税

增值税

[aɪ] [siː] [ɑːn][dɪs]['peɪpər] [lʊks] [ʃʌst] [laɪk] [hen] - .
I see on dis paper looks schust like hen dracks .
我 看 在 迪斯 纸 看起来 舒斯特 喜欢 母鸡 - .

我看到这张纸上看起来像母鸡的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] - [væs] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː] - [væs]['dʒɜːrmən] .
It don'd vas English , und it don'd vas German .
它 - 血管 英语 , 和 它 - 血管 德语 .

它不是英语，也不是德语。

[ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː] - , [pɪŋ] ?
Iss it shink wriding , Ping ?
问题 它 收缩 - , 平 ?

Ping，这是在缩减骑行吗?

" [pɪŋ] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
" Ping dropped to his knees and examined the sheet of paper upside down
" 平 掉落 到 他的 膝盖 和 检查 这 床单 的 纸 上行 向下
[ænd; ənd] ['saɪdweɪz] .
and sideways .
和 侧身 .

“平跪了下来，把那张纸倒过来、侧着仔细查看。

" [maɪ][noʊ] ['sævi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" My no savvy , " he answered .
" 我的 不 精明 , " 他 回答 .

“我不懂，”他回答道。

" [hɪm; ɪm][nɑːt]['tʃaɪnə] ['raɪtɪŋ] .
" Him not China writing .
" 他 不是 中国 写作 .

“不是中国写的，是他写的。”

[sʌm; səm] [flik] - - — [hɪm; ɪm] [flik] ['raɪtɪŋ] .
Some fleak lettee dlop — him fleak writing .
一些 跳蚤 - - — 他 跳蚤 写作 .

一些零碎的信件——他零碎的写作。

[hɪm; ɪm][noʊ] - [sens] .
Him no gottee sense .
他 不 - 感觉 .

他一点常识都没有。

" [kɑːrl] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ɑːmɪnəsli] .
" Carl wrinkled his brows ominously .
" 卡尔 皱 他的 眉毛 不祥地 .

卡尔意味深长地皱起了眉头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , " [sed] [hiː; hi] .
" I tell you somet'ing , " said he .
" 我 告诉 你 - , " 说 他 .

“我告诉你一件事，”他说。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [mɔːr] [tuː; tə][dɪs] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [pɪŋ] .
" Dere iss more to dis alretty as we know , Ping .
" 德雷 问题 更多的 到 迪斯 已经 作为 我们 知道 , 平 .

“据我们所知，还有更多的事情需要讨论，Ping。”

[aɪ] [pin] [ə; eɪ] - .
I peen a tedectif .
我 阴茎 一个 - .

我是一名侦探。

- [juː; jʊ] [vil] [meɪk] [ə; eɪ] - , [tuː] .
Meppy you vill make a tedectif , too .
- 你 村庄 制作 一个 - , 也 .

Meppy，你也会成为一名侦探。

- [wiː; wi] - - [væt] ['dɜː] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - ? "
Subbose we findt oudt vat der ledder iss aboudt ? "
- 我们 - - 增值税 德尔 账簿 问题 - ? "

下面我们发现 der ledder 的增值税是多少？ ”

" [wiː; wi][noʊ] [məˈkiː] [faɪnd][aʊt] . "
" Plaps we no makee find out . "
" 拍手 我们 不 制造 寻找 出去 . "

“我们无法查明。”

" [dɑːts] ['vɪr] ['dɝː] - [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] . "
" Dot's vere der tedectif part comes in . "
" 点的 真实 德尔 - 部分 来 在 . "

“Dot 的 vere der tedectif 部分来了。”

" [wiː; wi][noʊ] - [sens] [ɪˈnʌf] , [klæl] . "
" Plaps we no gottee sense enough , Clal . "
" 拍手 我们 不 - 感觉 足够的 , 克拉尔 . "

“我们没有足够的常识，克拉尔。”

" [ɑːx] , [diːˈju] ['liːbɝ] ! " [grʌntid] [kɑːrl] .
" Ach , du lieber ! " grunted Carl .
" ach , 杜 利伯 ! " 哼哼 卡尔 .

“啊啊，真是的！”卡尔咕哝道。

" - [aɪ] - [dɑːt] ['mɑːrgrət] ['mænərz] [væt] [væs] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [ʃoʊ] ?
" Ditn't I findt dot Margaret Manners vat vas draveling mit der show ?
" - 我 - 点 玛格丽特 礼仪 增值税 血管 - 密特 德尔 展示 ?

“我不是发现玛格丽特·曼纳斯 (Margaret Manners) 正在演出吗?

-
Ditn't
-

没

[aɪ][get][dɑːt][ben]['æli][ˌhin'duː; 'hinduː] ['felər] [ɑːn]['dɝː] [rʌn] ?
I get dot Ben Ali Hindoo feller on der run ?
我 得到 点 本 阿里 印度教 伙计 在 德尔 跑步 ?

我在《奔跑吧》中得到了本·阿里·辛杜 (Ben Ali Hindoo) 家伙?

-
Ditn't
-

没

[aɪ][vǣ; væn] [faɪf] - - ? "
I vin fife tousant tollars ? "
我 葡萄酒 法夫郡 - - ? "

我 vin fife tousant tollars?

" [juː; jʊ][noʊ] - [faɪ] - ['θaʊzən] - [dɔl] - . "
" You no gettee fi ' thousan ' dol ' . "
" 你 不 - 菲 - 千 - dol - . "

“你得不到一千美元。”

" [aɪ] [vil] [get][dɑːt] .
" I vill get dot .
" 我 村庄 得到 点 .

我会得到点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
It has to come from Inchia ,
它 有 到 来 从 - ,

它必须产自印加，

[ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪˌɛsˈɛs] [mɔːr] [æz; əz][ten] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['vɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
und Inchia iss more as ten tousant miles from vere I am .
和 - 问题 更多的 作为 十 - 英里 从 真实 我 是 .

und Inchia 距离我所在的 vere 大约十万英里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm] - .

It	takes	time	to	get	money	from	Inchia	.
它	需要	时间	到	得到	钱	从	-	.

从印奇亚那里拿到钱需要时间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['felər] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [dɑːt] .

I	was	a	shmard	feller	to	do	all	dot	.
我	曾是	一个	-	伙计	到	做	全部	点	.

我当时真是个笨蛋，居然做了所有的事情。

- [aɪ] [gɪfˌdʒɪf] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [ˌju ɛn 'di] [juː; jʊ] [vil] [biː; bi] [æz; əz] - [æz; əz] [væt] [aɪ]

Meppy	I	gif	you	some	lessons	und	you	vill	be	as	shmard	as	vat	I
-	我	gif	你	一些	课程	和	你	村庄	是	作为	-	作为	增值税	我

[ˌeɪ 'em] . "

am	.	"
是	.	"

Meppy，我给你上几课，你就会跟我一样笨了。

" . "

"	Plaps	.	"
"	拍手	.	"

“拍手。”

" [juː; jʊ] [vænt] [tuː; tə] - [ɪn] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [heɪ] ? "

"	You	vant	to	choin	in	mit	me	,	hey	?	"
"	你	范特	到	-	在	密特	我	,	嘿	?	"

“你想和我在一起，是吗？”

" - - .

"	Awri	'	.
"	-	-	.

“Awri”。

[noʊ] ['sævi] ['pɪdʒɪn] , [klæl] .

No	savvy	pidgin	,	Clal	.
不	精明	洋泾浜英语	,	克拉尔	.

克拉尔，你这人说的可不是什么精明的皮钦语。

[wʌt] [wiː; wi] [duː] ?

What	we	do	?
什么	我们	做	?

我们做什么?

" [bɪ'fɔːr] [kɑːrl] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Before	Carl	could	answer	,	the	"	barker	"	for	the	side	show	came	running	around
"	前	卡尔	可以	回答	,	这	"	巴克	"	为了	这	边	展示	来了	跑步	大约

[ðə; ði] [tent] [wɔːl] .

the	tent	wall	.
这	帐篷	墙	.

卡尔还没来得及回答，杂耍表演的叫卖者就绕着帐篷墙跑了过来。

[kɑːrl] [græbd] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [pɪŋz] [hænd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Carl	grabbed	the	letter	out	of	Ping's	hand	and	thrust	it	into	his	pocket	.
卡尔	抓住	这	信	出去	的	ping 的	手	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

卡尔一把从平的手里抢过信，塞进口袋里。

" [wʌt] [jʌ] [gɑːt] [ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] " ['bɑːrkər] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd]

"	What	yuh	got	there	?	"	demanded	the	"	barker	,	"	coming	to	a	halt	and
"	什么	嗯	得到	那里	?	"	要求	这	"	巴克	,	"	未来	到	一个	停止	和

['glerɪŋ] [æt; ət] [kɑːrl] .

glaring	at	Carl	.
刺眼	在	卡尔	.

“你那儿有什么？”叫卖者停下脚步，怒视着卡尔问道。

" [juː; jʊ] - [gɑːt][sʌm; səm] - [tuː; tə] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] .

"	You	don'd	got	some	pitzness	to	know	,	"	was	the	Dutch	boy's	calm	reply	.
"	你	-	得到	一些	-	到	知道	,	"	曾是	这	荷兰语	男孩们	冷静的	回复	.

“你还不了解些什么呢,”荷兰男孩平静地回答道。

[ðə; ði] " ['bɑrkərz] " [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] ['waɪli] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] ['kærəktər] ,

The	"	barker's	"	name	was	Bill	Wily	,	but	,	on	account	of	his	shady	character	,
这	"	巴克的	"	姓名	曾是	账单	狡猾的	,	但	,	在	帐户	的	他的	阴凉	特点	,

那个叫卖者的名字叫比尔·威利，但由于他品行不端，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz]['waɪli] [bɪl] .

he	was	generally	known	as	Wily	Bill	.
他	曾是	一般来说	已知	作为	狡猾的	账单	.

他通常被称为狡猾的比尔。

" [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['letər] ['djʊrɪn] - [ðæt] [ʃeɪk] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tent] , " [sed] ['waɪli] [bɪl] , ['trʌkjələntli] ,

"	I	lost	a	letter	durin	'	that	shake	-	up	in	the	tent	,	"	said	Wily	Bill	,	truculently	,
"	我	丢失的	一个	信	期间	-	那	摇	-	向上	在	这	帐篷	,	"	说	狡猾的	账单	,	蛮横地	,

“帐篷里刚才那场骚动中我丢了一封信,”狡猾的比尔蛮横地说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ʃiːt] [jʌ] [dʒʌst] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər]

"	an	'	it	looked	to	me	as	though	that	sheet	yuh	just	tucked	away	in	your
"	一个	-	它	看起来	到	我	作为	尽管	那	床单	嗯	只是	塞进去	离开	在	你的

[dʒiːnz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

jeans	was	the	one	.
牛仔裤	曾是	这	一	.

“而且”在我看来，你刚才塞进牛仔裤里的那张床单就是那张。

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

Hand	it	over	.	"
手	它	超过	.	"

把它交出来。

" - [get] [geɪ] [ˌem aɪ 'tiː] - , " [wɔːrnd] [kɑːrl] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Don'd	get	gay	mit	yourseluf	,	"	warned	Carl	,	rising	to	his	feet	.
"	-	得到	同性恋	密特	-	,	"	警告	卡尔	,	上升	到	他的	脚	.

“别跟自己搞基,”卡尔警告道，同时站了起来。

" [hwɛəd] [jʌ] [gɪt] [ðæt] ['peɪpər] ? "

"	Where'd	yuh	git	that	paper	?	"
"	在哪里?	嗯	git	那	纸	?	"

你从哪儿弄来的那张纸?

" [dɑːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

"	Dot's	for	me	to	know	.
"	点的	为了	我	到	知道	.

“Dot的事只有我才知道。”

[uːf] [juː; jʊ][get] - ['eni] [bleɪs] [els] , - [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] - .

Oof	you	get	pitzness	any	blace	else	,	don'd	let	us	keep	you	a	minid	.
钱币	你	得到	-	任何	布莱斯	别的	,	-	让	我们	保持	你	一个	-	.

哎呀，如果你在其他任何地方都表现得像个傻瓜，那就别让我们把你当迷你人偶养着了。

[muːf] [ɑːn] .

Moof	on	.
哞	在	.

证明已开启。

[aɪ] - [laɪk] [juː; jʊ] [nʌn] [tuː] [vel] , ['enihaʊ] . "

I	don'd	like	you	none	too	vell	,	anyhow	.	"
我	-	喜欢	你	没有任何	也	维尔	,	无论如何	.	"

反正我也不太喜欢你。

" [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['peɪpər] , " [dɪ'klerd] ['waɪli] [bɪl] ['æŋgrəli] ,
" You'll give me that paper , " declared Wily Bill angrily ,
" 你会 给 我 那 纸 , " 声明 狡猾的 账单 愤怒地 ,

“你必须把那份文件给我！”狡猾的比尔愤怒地宣布道。

" [ɔːr] [aɪl] [twɪst] [ðæt] [dʌtʃ] [nek] [oʊ] - [jɔːrz] . "
" or I'll twist that Dutch neck o ' yours . "
" 或者患病的 捻 那 荷兰语 脖子 o - 你的 . "

“否则我就扭断你那荷兰佬的脖子。”

" - [juː; jʊ] [vil] , " ['ænsər] [kɑːrl] , " ['æbə] [aɪ] - [tiŋk] .
" Meppy you vill , " answered Carl , " aber I don'd tink .
" - 你 村庄 , " 回答 卡尔 , " 正在 我 - 叮当 .

“梅皮，你会的，”卡尔回答说，“但我认为不会。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɪfrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][væs][ɪn]['dɝː] [ʃoʊ] .
Here it iss different as it vas in der show .
这里 它 问题 不同的 作为 它 血管 在 德尔 展示 .

这里的情况与节目中有所不同。

[juː; jʊ] - [gɑːt]['dɝː] [friːks] [ˌju ɛn 'di]['dɝː] - [tuː; tə] - .
You don'd got der freaks und der odders to helup .
你 - 得到 德尔 怪胎 和 德尔 - 到 - .

你得让那些怪人和其他人来帮忙。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [aɪl] [faɪnd] ['bɜːrtn] , " [fjuːmd] ['waɪli] [bɪl] ,
" I'll find Burton , " fumed Wily Bill ,
" 患病的 寻找 伯顿 , " 怒气冲冲 狡猾的 账单 ,

“我一定要找到伯顿，”狡猾的比尔怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] - [stoʊl] [ðæt] [ðer; ðər]['peɪpər] [ɔːf] [ˌem 'iː] . "
" and I'll tell him yuh've stole that there paper off me . "
" 和 患病的 告诉 他 - 偷窃 那 那里 纸 离开 我 . "

“我会告诉他你偷了我的文件。”

" [den] [juː; jʊ] [vil] [biː; bi] ['telɪŋ] ['pɜːrtən] [væt] - [soʊ] .
" Den you vill be telling Purton vat ain'd so .
" 丹 你 村庄 是 讲述 珀顿 增值税 - 所以 .

“然后你就会告诉珀顿，事情并非如此。”

" [ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
" The " barker " took a step forward .
" 这 " 巴克 " 采取 一个 步 向前 .

“叫卖者”向前迈了一步。

" [jʌ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Yuh goin ' to give me that ? " he shouted .
" 嗯 去 - 到 给 我 那 ? " 他 喊叫 .

“你要把那个给我吗？”他喊道。

" [seɪ] , " ['ænsər] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , " [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn]['dɝː]
" Say , " answered Carl , with a happy thought , " you tell me vat iss in der
" 说 , " 回答 卡尔 , 和 一个 快乐的 想法 , " 你 告诉 我 增值税 问题 在 德尔

,
ledder ,
账簿 ,

“说，”卡尔高兴地回答道，“你告诉我抽屉里有什么？”

[den] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [ˌem aɪ 'tiː] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] [juː; jʊ] [pruːv] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

den	**oof**	**it**	**agrees**	**mit**	**vat**	**iss**	**dere**	**you**	**prove**	**he**	**belong**	**mit**	**you**	**,**
丹	钱币	它	同意	密特	增值税	问题	德雷	你	证明	他	属于	密特	你	,

den oof 它同意 mit vat iss dere 你证明他属于你，

[ˌju ɛn 'di][aɪ][gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm]['uːp] .

und	**I**	**gif**	**him**	**oop**	**.**
和	我	gif	他	哎呀	.

我给他发了gif动图。

- , [nɑːd] .

Oddervise	**,**	**nod**	**.**
-	,	点头	.

奥德维斯点点头。

[heɪ] ? "

Hey	**?**	**"**
嘿	?	"

嘿？ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! " [grauld] ['waɪli] [bɪl] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**fall**	**off**	**the**	**earth**	**!**	**"**	**growled**	**Wily**	**Bill**	**.**
"	哦	,	你	落下	离开	这	地球	!	"	咆哮	狡猾的	账单	.

“哦，你掉下地球了！”狡猾的比尔咆哮道。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [its] [maɪn] , [siː] ?

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**tell**	**what's**	**in**	**the**	**letter**	**in**	**order**	**to**	**prove**	**it's**	**mine**	**,**	**see**	**?**
"	我	不	有	到	告诉	是什么	在	这	信	在	命令	到	证明	它是	矿	,	看	?

“我不需要说出信里写了什么来证明这封信是我的，明白吗？”

[fɔːrk] ['oʊvər] .

Fork	**over**	**.**
叉	超过	.

交出钱来。

" [kɑːrl][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['waɪli] [bɪl] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] " [hen] [træks] ,

"	**Carl**	**had**	**thought**	**he**	**might**	**get**	**Wily**	**Bill**	**to**	**translate**	**the**	**"**	**hen**	**tracks**	**,**
"	卡尔	有	想法	他	可能	得到	狡猾的	账单	到	翻译	这	"	母鸡	轨道	,

卡尔原本以为他或许能让狡猾的比尔翻译“母鸡的足迹”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['bɑːrkər] " ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] .

"	**but**	**the**	**"**	**barker**	**"**	**either**	**could**	**not**	**or**	**would**	**not**	**.**
"	但	这	"	巴克	"	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	.

但“叫卖者”要么不能，要么不愿意。

" [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] - [ə'griː] [ɑːn][dɑːt] , " [sed] [kɑːrl] ['staʊtli] .

"	**You**	**und**	**me**	**don'd**	**agree**	**on**	**dot**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**stoutly**	**.**
"	你	和	我	-	同意	在	点	,	"	说	卡尔	坚定地	.

“你我对此不会达成一致，”卡尔坚定地说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn]['dɝː] , ['oʊdər][juː; jʊ] - [get][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**tell**	**me**	**vat**	**iss**	**in**	**der**	**ledder**	**,**	**oder**	**you**	**don'd**	**get**	**him**	**.**
"	你	告诉	我	增值税	问题	在	德尔	账簿	,	或	你	-	得到	他	.

“你告诉我账簿里有什么，否则你就抓不到他。”

[dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

Dot's	**all**	**aboudt**	**it**	**.**	**"**
点的	全部	-	它	.	"

Dot对此非常热衷。

" [lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd]['waɪli] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klintʃt] [fɪst] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**and**	**Wily**	**Bill**	**made**	**a**	**threatening**	**gesture**	**with**	**his**	**clinched**	**fist**	**,**
"	看	这里	,	"	和	狡猾的	账单	制成	一个	威胁	手势	和	他的	锁定	拳头	,

“看这里，”狡猾的比尔说着，攥紧了拳头，做了个威胁的手势。

" [pæs] [ðæt] ['oʊvər][ɔːr] [aɪl] [pʊʃ] [jər] [feɪs] [ɪn'tɜːr] [jər] [bæk] [her] .
" pass that over or I'll push yer face inter yer back hair .
" 经过 那 超过 或者患病的 推 你的 脸 间 你的 后退 头发 .

“把东西递过来，不然我就把你的脸按到你后脑勺的头发里去。”

[naʊ] , [ðen] .
Now , then .
现在 , 然后 .

那么，就此打住。

[kɔːf] [ʌp][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "
Cough up or take the consequences . "
咳嗽 向上或者 拿 这 结果 . "

要么交钱，要么承担后果。

" [aɪ] - - [æz; əz] [iːt] [sʌm; səm] [miːlz] ! " [huːpt] [kɑːrl] .
" I dradder fighdt as eat some meals ! " whooped Carl .
" 我 - - 作为 吃 一些 餐 ! " 欢呼 卡尔 .

“我宁愿去打架也不愿吃几顿饭！”卡尔大叫道。

" [kʌm] [ɑːn] [vɑːns] , [uːf] [dɑːts]['dɝː] [geɪm] .
" Come on vonce , oof dot's der game .
" 来 在 冯斯 , 钱币 点的 德尔 游戏 .

“来吧，vonce，oof dot's der game。

[hɪt] [ˌem 'iː][ɪn]['dɝː] [aɪ] !
Hit me in der eye !
打 我 在 德尔 眼睛 !

打我眼睛！

[dɑːt][ˌdʒiː iː 'diː][maɪ] - ['uːp] - [æz; əz] - , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - ['pedə] ['dɝː] ['mædər] [væt]
Dot geds my madt oop kevicker as anyt'ing , und I fighdt pedder der madder vat
点 geds 我的 - 哎呀 - 作为 - , 和 我 - 佩德 德尔 茜草 增值税

Dot geds my madt oop kevicker as anyt'ing, and I Fight pedder der madder vat

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː] .
I ged .
我 盖德 .

我做到了。

['aɪdər] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɪçts] ['aʊz] .
Eider eye , it machts nichts aus .
绒鸭 眼睛 , 它 马赫茨 尼赫茨 澳大利亚 .

羽绒眼，它 machts nichts aus。

[bliːz] !
Blease !
求主垂怜 !

拜托！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
" With a savage exclamation ,
" 和 一个 野蛮的 感叹 ,

“伴随着一声凄厉的惊呼，

['waɪli] [bɪl] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Wily Bill threw himself forward and lunged with the full force of his right .
狡猾的 账单 扔 他自己 向前 和 猛扑 和 这 满的 力量 的 他的 正确的 .

狡猾的比尔猛地向前一扑，用尽全力挥动他的右手。

[kɑːrl] ['dʌkt] ['saɪdweɪz] .
Carl ducked sideways .
卡尔 躲闪 侧身 .

卡尔侧身躲开了。

[ðə; ði] [fɪst] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [hə:ld] ['waɪli] [bɪl] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	fist	missed	him	,	and	the	impetus	of	the	blow	hurled	Wily	Bill	over	the
这	拳头	错过	他	,	和	这	动力	的	这	吹	投掷	狡猾的	账单	超过	这

[gai] [roʊp] .

guy	rope	.
盖伊	绳索	.

拳头没打中他，冲击力把狡猾的比尔甩过了拉绳。

[bɔ:s] ['bɜ:rtn] , [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Boss	Burton	,	the	proprietor	of	the	show	,	seeing	the	clash	from	a	distance	,
老板	伯顿	,	这	业主	的	这	展示	,	看到	这	冲突	从	一个	距离	,

演出主办方老板伯顿从远处目睹了这场冲突。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [prə'si:dɪŋz] .

was	hurrying	up	to	take	a	part	in	proceedings	.
曾是	匆忙	向上	到	拿	一个	部分	在	诉讼程序	.

他急忙赶来参加会议。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bɑ:rkər] .

He	arrived	just	in	time	to	collide	with	the	tumbling	form	of	the	"	barker	.
他	到达的	只是	在	时间	到	碰撞	和	这	翻滚	形式	的	这	"	巴克	.

他及时赶到，撞上了正在翻滚的“叫卖者”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['bɜ:rtn] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

"	It	was	with	difficulty	that	Burton	retained	his	footing	.
"	它	曾是	和	困难	那	伯顿	保留	他的	立足点	.

伯顿费了好大劲才站稳脚跟。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	breath	was	knocked	out	of	him	,
这	气息	曾是	敲门	出去	的	他	,

他被打得喘不过气来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['waɪli] [bɪl] .

and	as	he	tottered	and	gasped	he	glared	at	Wily	Bill	.
和	作为	他	摇摇晃晃	和	倒吸一口气	他	怒目而视	在	狡猾的	账单	.

他踉跄着，气喘吁吁地怒视着狡猾的比尔。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [pɑ:s] ['pɜ:rtən] , " ['tʃʌkld] [kɑ:rl] .

"	Dere	iss	Poss	Purton	,	"	chuckled	Carl	.
"	德雷	问题	可能	珀顿	,	"	轻笑	卡尔	.

“Dere iss Poss Purton，”卡尔笑着说。

" [ʃʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [væt] [ju:; jʊ] [vænt] [ju ɛn 'di] [si:] [væt] [hi:; hi] [seɪ] . "

"	Schust	tell	him	vat	you	vant	und	see	vat	he	say	.	"
"	舒斯特	告诉	他	增值税	你	范特	和	看	增值税	他	说	.	"

“告诉他你想要什么，然后看看他会怎么说。”

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ] [ju:; jʊ] ['rʌfɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , ['waɪli] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

"	What're	you	roughing	things	up	like	this	for	,	Wily	?	"	demanded	the	showman	.
"	是什么	你	粗加工	事物	向上	喜欢	这	为了	,	狡猾的	?	"	要求	这	表演者	.

“你为什么要这样大动干戈，威利？”表演者质问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] . "

"	You	know	very	well	I	don't	allow	any	fighting	on	the	show	grounds	.	"
"	你	知道	非常	出色地	我	不	允许	任何	斗争	在	这	展示	理由	.	"

“你很清楚，我不允许在展会场地内发生任何打架斗殴事件。”

" [ðæt] ['dʌtʃmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] " ['bɑ:rkər] , " ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

"	That	Dutchman	,	"	answered	the	"	barker	,	"	getting	his	temper	a	little	in	hand	,
"	那	荷兰人	,	"	回答	这	"	巴克	,	"	获得	他的	脾气	一个	小的	在	手	,

“那个荷兰人，”叫卖者回答道，稍微控制住了自己的脾气。

" [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" has got a letter belongin ' to me .
" 有 得到 一个 信 归属 - 到 我 .

“有一封属于我的信。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
I want it , an ' he won't give it up . "
我 想 它 , 一个 - 他 惯于 给 它 向上 . "

我想要它，但他不肯给我。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [kɑːrl] ? " [æskt] ['bɜːrtn] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
" Is that so , Carl ? " asked Burton , whirling on the Dutch boy .
" 是 那 所以 , 卡尔 ? " 问 伯顿 , 旋转 在 这 荷兰语 男生 .

“真是这样吗，卡尔？”伯顿问道，同时猛地转向那个荷兰男孩。

" [aɪ] - [noʊ] ['vɛdɝ] [ɔːr][nɑːd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .
" I don'd know vedder or nod it iss so , " replied Carl .
" 我 - 知道 维德 或者 点头 它 问题 所以 , " 回复 卡尔 .

“我不知道，也不知道是不是真的，”卡尔回答说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪ][hɪm; ɪm] .
" I got a ledder , und he say it pelongs by him .
" 我 得到 一个 账簿 , 和 他 说 它 - 经过 他 .

“我拿到了一本账簿，他说它属于他。”

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[hiː; hi] - [seɪ] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn]['dɝː] , [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ? "
he von't say vat iss in der ledder , so how could I know ? "
他 - 说 增值税 问题 在 德尔 账簿 , 所以 如何 可以 我 知道 ? "

他不会说账簿里有什么，所以我怎么会知道呢?

" ['iznt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ə'drest] ? "
" Isn't the envelope addressed ? "
" 不是 这 信封 已解决 ? "

信封上没写地址吗?

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] - . "
" Dere iss no enfellup . "
" 德雷 问题 不 - . "

“Dere iss no enfellup.”

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ? "
" Isn't there a name on the letter ? "
" 不是 那里 一个 姓名 在 这 信 ? "

信上不是有名字吗?

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][noʊ] [neɪm] - . "
" Dere iss no name anyvere . "
" 德雷 问题 不 姓名 - . "

“任何地方都没有名字。”

" [its] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæl][oʊ] - [maɪn] , ['bɜːrtn] , " [ɪk'spleɪnd] ['waɪli] [bɪl] ,
" It's from a pal o ' mine , Burton , " explained Wily Bill ,
" 它是 从 一个 朋友 o - 矿 , 伯顿 , " 解释 狡猾的 账单 ,

“这是我朋友伯顿寄来的，”狡猾的比尔解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
" and I dropped it out of my kick in the tent .
" 和 我 掉落 它 出去 的 我的 踢 在 这 帐篷 .

“然后我把它从帐篷里的踢腿处掉了出来。”

[ðɪs] [dʌtʃ] ['lɑːbstər][ænd; ənd][ðæt] [tʃɪŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] .

This	Dutch	lobster	and	that	chink	turned	on	a	row	in	the	side	show	.
这	荷兰语	龙虾	和	那	裂缝	转向	在	一个	排	在	这	边	展示	.

这只荷兰龙虾和那个中国人吵了起来，起因是马戏团的杂耍表演。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndɝz] ['roʊmən] ['kændlz] ,

The	Dutchman	got	one	of	the	Armless	Wonder's	Roman	candles	,
这	荷兰人	得到	一	的	这	无臂	奇迹	罗马	蜡烛	,

这位荷兰人得到了一根“无臂奇才”的罗马烟火。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɪŋk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	he	held	it	behind	him	the	chink	touched	a	match	to	it	,
和	尽管	他	握住	它	在后面	他	这	裂缝	感动	一个	匹配	到	它	,

他把火柴藏在身后，那家伙用一根火柴点燃了它。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][fɔːr; fər][ə; eɪ] — — "

and	we	had	all	kinds	of	fireworks	for	a	—	—	"
和	我们	有	全部	种类	的	烟花	为了	一个	—	—	"

我们放了各种各样的烟花——”

" ['dɑːnɝ] [ˌju ɛn 'di] ['blɪtsən] ! " [jeld] [kɑːrl] , ['feɪsɪŋ] [pɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

"	Donner	und	blitzen	!	"	yelled	Carl	,	facing	Ping	and	shaking	his	fist	.
"	唐纳	和	闪电战	!	"	大喊	卡尔	,	面向	平	和	摇晃	他的	拳头	.

“Donner und blitzen！”卡尔对着平挥舞着拳头大喊。

" [den] [ˌaɪ 'tiː][væs][juː; jʊ] , [heɪ] ?

"	Den	it	vas	you	,	hey	?
"	丹	它	血管	你	,	嘿	?

“那是你吗？”

[aɪ] - [biː; bi][noʊ] - [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] !

I	von't	be	no	tedectif	mit	you	!
我	-	是	不	-	密特	你	!

我不会成为你的侦探！

[juː; jʊ][væs][noʊ][bɑːrd][tuː; tə] [blei] [suːtʃ] [ə; eɪ] [tʃoʊk] !

You	vas	no	bard	to	blay	sooch	a	choke	!
你	血管	不	诗人	到	布莱	苏奇	一个	呛	!

你可不是吟游诗人，竟然能唱出如此动听的歌词！

[aɪ] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [ifən] , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] !

I	vill	ged	efen	,	yah	,	so	hellup	me	!
我	村庄	盖德	埃芬	,	是啊	,	所以	-	我	!

I vill ged efen，是的，所以救救我吧！

[uːf] [juː; jʊ] — — "

Oof	you	—	—	"
钱币	你	—	—	"

哎哟，你——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [kʌt] [ɪn] [bɔːs] ['bɜːrtn] ['stɜːrnli] .

"	That	will	do	,	"	cut	in	Boss	Burton	sternly	.
"	那	将要	做	,	"	切	在	老板	伯顿	严厉地	.

“这样就行了，”伯顿老板严厉地插话道。

" [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['letər] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

"	We'll	settle	this	letter	business	before	we	do	anything	else	.
"	出色地	定居	这	信	商业	前	我们	做	任何事物	别的	.

“我们先解决这封信的事情，然后再做其他事。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋ] , [kɑːrl] ? "

Where	did	you	get	the	thing	,	Carl	?	"
在哪里	做过	你	得到	这	事物	,	卡尔	?	"

卡尔，你从哪儿弄来的这东西？

" [dɑːt] [fɔːls] - [əˈlɑːrm] [tʃɪŋk] [gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm][baɪ][ˌem ˈiː] , " ['ænsər] [kɑːrl] ,

"	Dot	false	-	alarm	chink	gif	him	by	me	,	"	answered	Carl	,
"	点	错误的	-	警报	裂缝	gif	他	经过	我	,	"	回答	卡尔	,

“别再虚惊一场了，”卡尔回答道。

['wɑtʃɪŋ] ['æŋgrəli] [waɪl] [pɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd]

watching	angrily	while	Ping	allowed	the	wind	to	waft	him	out	of	sight	around
观看	愤怒地	尽管	平	允许	这	风	到	飘动	他	出去	的	视线	大约

[ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] .

the	side	-	show	tent	.
这	边	-	展示	帐篷	.

他愤怒地看着平被风吹得消失在马戏团帐篷后面。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	did	he	get	it	?	"
"	在哪里	做过	他	得到	它	?	"

他从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] ['uːp] [frʌm; frəm] ['vɪr] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] ['dɝː] - .

"	He	picked	him	oop	from	vere	I	lay	on	der	groundt	.
"	他	挑选	他	哎呀	从	真实	我	躺	在	德尔	-	.

“他从我躺在地上的地方把他抱了起来。”

[dɑːts] [væt] [hiː; hi] [seɪ] , ['æbə] [maɪ] ['kɔnfidənsiz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [væs] - [ʃʊk] . "

Dot's	vat	he	say	,	aber	my	confidences	in	him	vas	padly	shook	.	"
点的	增值税	他	说	,	正在	我的	秘密	在	他	血管	-	摇晃	.	"

“他说，Dot的啤酒桶，但我对他的信任却动摇了。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Give	it	to	me	.
"	给	它	到	我	.

给我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

"	There	was	no	dodging	such	an	order	from	the	proprietor	of	the	show	,
"	那里	曾是	不	躲避	这样的	一个	命令	从	这	业主	的	这	展示	,

“面对演出主办方的这样的命令，根本无法逃避。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] .

and	the	folded	sheet	was	handed	over	.
和	这	折叠	床单	曾是	递交	超过	.

于是，折叠好的纸张被递了过去。

['bɜːrtn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

Burton	looked	at	the	letter	.
伯顿	看起来	在	这	信	.

伯顿看了看那封信。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['waɪli] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [græb][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

While	he	was	doing	so	,	Wily	Bill	made	a	desperate	grab	for	it	.
尽管	他	曾是	正在做	所以	,	狡猾的	账单	制成	一个	绝望的	抓住	为了	它	.

就在他这么做的时候，狡猾的比尔拼命地抢夺了它。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['bɑːrkər] , " [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ʃiːt] [aʊt]

The	showman	was	too	quick	for	the	"	barker	,	"	and	jerked	the	sheet	out
这	表演者	曾是	也	快的	为了	这	"	巴克	,	"	和	猛地一抖	这	床单	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] .

of	reach	.
的	抵达	.

表演者动作太快，抢在叫卖者之前，一把将床单扯了出去。

" [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [grauld] ['bɜːrtn] .

"	That's	your	game	,	is	it	?	"	growled	Burton	.
"	那就是	你的	游戏	,	是	它	?	"	咆哮	伯顿	.

“这就是你的套路吗？”伯顿咆哮道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] , ['waɪli] .

"	Go	back	to	your	job	,	Wily	.
"	去	后退	到	你的	工作	,	狡猾的	.

“回去工作吧，威利。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] .

Come	to	me	after	the	show	,	and	we'll	talk	this	over	.
来	到	我	后	这	展示	,	和	出色地	讲话	这	超过	.

演出结束后到我这儿来，我们好好谈谈。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

I	don't	like	the	way	you're	acting	in	this	matter	,
我	不	喜欢	这	方式	你是	表演	在	这	事情	,

我不喜欢你在这件事上的做法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] ,

and	if	you	know	when	you're	well	off	,
和	如果	你	知道	什么时候	你是	出色地	离开	,

如果你知道自己何时富裕，

[juːl] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

you'll	put	your	foot	on	the	soft	pedal	and	keep	it	there	.
你会	放	你的	脚	在	这	柔软的	踏板	和	保持	它	那里	.

你要把脚放在轻柔的踏板上，并保持这个姿势。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

Not	a	word	!
不是	一个	单词	!

一句话也没说！

[klɪr] [aʊt] !

Clear	out	!
清除	出去	!

快走！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][kɑːrl] [ðæt] [bəʊdid][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

"	With	a	black	scowl	,	and	a	look	at	Carl	that	boded	him	no	good	,
"	和	一个	黑色的	皱眉头	,	和	一个	看	在	卡尔	那	预兆	他	不	好的	,

他眉头紧锁，目光阴沉地扫过卡尔，那眼神预示着不祥之兆。

['waɪli] [bɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] .

Wily	Bill	turned	on	his	heel	and	made	his	way	back	to	the	side	show	.
狡猾的	账单	转向	在	他的	脚跟	和	制成	他的	方式	后退	到	这	边	展示	.

狡猾的比尔转身就往马戏团走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

THE	MAN	FROM	WASHINGTON	.
这	男人	从	华盛顿	.

来自华盛顿的男人。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['hʌrɪkənz] , [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] ! " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	hurricanes	,	what	a	blow	!	"	remarked	Joe	McGlory	.
"	遭受	-	飓风	,	什么	一个	吹	!	"	评论	乔	麦格洛里	.

“遭受飓风袭击，真是沉重的打击！”乔·麦格洛里说道。

" [wʌt] ['gʊdz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] , [pɑ:d] , [wen] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

" What good's a flying machine , pard , when a spell of weather puts it down

" 什么 商品 一个 飞行 机器 , 帕尔德 , 什么时候 一个 拼写 的 天气 放置 它 向下

[ænd; ənd] [aʊt] ?

and out ?

和 出去 ?

“伙计，如果一阵恶劣天气就把飞行器弄坠毁了，那飞行器还有什么用呢？”

[ðə; ði] ['kɑ:məts] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] [wɪnd] . "

The Comet's a back number in a hatful of wind . "

这 彗星的 一个 后退 数字 在 一个 满 的 风 . "

彗星就像一阵狂风中的一颗不起眼的宝石。

" ['hætfʊl] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['moʊtər] [mæt] .

" Hatful ! " repeated Motor Matt .

" 满 ! " 重复 发动机 马特 .

“真可恶！”摩托车马特重复道。

" [ɪf] [ðɪs] [bri:z] ['iznt] ['du:ɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [aɪm][noʊ][hænd][æt; ət] ['gesɪŋ] .

" If this breeze isn't doing fifty miles an hour I'm no hand at guessing .

" 如果 这 微风 不是 正在做 五十 英里 一个 小时 我是 不 手 在 猜测 .

“如果这阵风的风速不是每小时五十英里，那我可就猜不出来了。”

" [ðə; ði] [tu:] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][oʊld]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] , [ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] ,

" The two motor boys were in their old rendezvous , the calliope tent ,

" 这 二 发动机 男孩们 是 在 他们的 老的 会合 , 这 卡利俄珀 帐篷 ,

“那两个摩托车男孩在他们以前的秘密会面地点——汽笛帐篷里，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['bʌkits] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd]

sitting on a couple of overturned buckets and listening to the roar and

坐着 在 一个 夫妻 的 翻覆 水桶 和 聆听 到 这 吼 和

[bu:m] [ʌv; əv] ['bɛliɪŋ] ['kænvəs] ,

boom of bellying canvas ,

繁荣 的 腹部 帆布 ,

坐在几个翻过来的水桶上，听着帆布鼓胀的轰鸣声，

[ðə; ði] ['flʌtər] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv] ['bænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['vaɪələntli] [dɪ'stɜ:rbd] [er]

the flutter and snap of banners , and the whistle of violently disturbed air

这 扑 和 折断 的 横幅 , 和 这 哨 的 暴力 不安 空气

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [poʊlz] .

around the tent poles .

大约 这 帐篷 杆子 .

旗帜飘动、啪嗒作响，帐篷杆周围空气剧烈翻腾，发出呼啸声。

[ðə; ði][bɪg][kɑ:rd] [pleɪd] [baɪ] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flaits] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

The big card played by Burton was the aëroplane flights , two of which were

这 大的 卡片 玩 经过 伯顿 曾是 这 飞机 航班 , 二 的 哪个 是

['gɪv(ə)n] ['evri] [deɪ] ,

given every day ,

给定 每一个 天 ,

伯顿打出的王牌是飞机飞行券，每天提供两次。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pər'fɔ:rməns] — [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər]

before the afternoon and the evening performance — wind and weather

前 这 下午 和 这 晚上 表现 — 风 和 天气

[pə'mitɪŋ] .

permitting .

允许 .

下午和晚上演出之前——如果风向和天气允许的话。

[sɪns] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] ,

Since	the	motor	boys	'	engagement	with	Burton	,
自从	这	发动机	男孩们	-	订婚	和	伯顿	,

自从摩托车男孩们与伯顿订婚以来，

[mæt] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɔːft][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr]

Matt	had	not	failed	to	take	the	aëroplane	aloft	on	an	average	of	more
马特	有	不是	失败的	到	拿	这	飞机	高空	在	一个	平均的	的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

than	two	days	a	week	.
比	二	天	一个	星期	.

马特平均每周至少有两天会驾驶飞机升空。

[ðɪs] ['vaɪələnt] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [flaɪt] [æt; ət] ['riːdz] [leɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔːf] " [deɪz] .

This	violent	wind	made	the	morning	flight	at	Reid's	Lake	one	of	the	"	off	"	days	.
这	暴力	风	制成	这	早晨	航班	在	里德的	湖	一	的	这	"	离开	"	天	.

这场猛烈的风使得里德湖的早晨飞行成为“不顺利”的日子之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

There	was	a	chance	,	however	,	that	the	wind	would	go	down	with	the	sun	,
那里	曾是	一个	机会	,	然而	,	那	这	风	会	去	向下	和	这	太阳	,

然而，风也有可能随着太阳落山而停息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃoʊ] .

and	that	it	would	be	possible	to	do	a	little	flying	before	the	evening	show	.
和	那	它	会	是	可能的	到	做	一个	小的	飞行	前	这	晚上	展示	.

而且有可能在晚间演出前进行一次短暂的飞行体验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

It	was	Saturday	,
它	曾是	周六	,

那天是星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['riːdz] [leɪk] ['oʊvər] ['sʌndeɪ]

and	the	"	Big	Consolidated	"	was	to	remain	at	Reid's	Lake	over	Sunday
和	这	"	大的	合并	"	曾是	到	保持	在	里德的	湖	超过	星期日

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	give	two	performances	Monday	.
和	给	二	表演	周一	.

“大联合”号将在里德湖停留一整个星期天，并在星期一进行两场演出。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ðerfɔːr] ,

On	Monday	,	therefore	,
在	周一	,	所以	,

因此，星期一，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv]

it	was	quite	possible	the	Comet	would	be	able	to	carry	out	her	part	of
它	曾是	相当	可能的	这	彗星	会	是	有能力的	到	携带	出去	她	部分	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['proʊgræm] .

the	circus	programme	.
这	马戏团	程序	.

“彗星”号很有可能能够完成她在马戏团节目中的表演部分。

" [ʌp] [ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] [mə'glɔri] , " [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [laɪk] [sɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Up	in	North	Dakota	,	"	observed	Joe	McGlory	,	"	where	it	blows	like	sin	when	it
"	向上	在	北	达科他州	,	"	观察到	乔	麦格洛里	,	"	在哪里	它	打击	喜欢	罪	什么时候	它

[dʌz] [bloʊ] ,

does	blow	,
做	吹	,

乔·麦格洛里评论道：“在北达科他州，那里的风一刮起来就如同罪恶一般。”

[juːv] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [strɔːŋ]

you've	capered	around	in	the	sky	in	the	face	of	a	breeze	every	bit	as	strong
你已经	跳跃	大约	在	这	天空	在	这	脸	的	一个	微风	每一个	少量	作为	强的

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

你曾在这样的强风中在空中嬉戏玩耍，

[mæt] . "

Matt	.	"
马特	.	"

马特。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	There	it	was	different	,	"	answered	the	young	motorist	.
"	那里	它	曾是	不同的	,	"	回答	这	年轻的	驾车者	.

“那里的情况不一样，”年轻的司机回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] ,

"	I	didn't	have	to	manipulate	the	machine	over	the	show	grounds	,
"	我	没有	有	到	操纵	这	机器	超过	这	展示	理由	,

“我不需要操控机器飞越展会场地，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	there	were	not	thousands	of	people
和	那里	是	不是	数千	的	人们

而且当时并没有成千上万的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

directly	underneath	to	suffer	if	the	aëroplane	didn't	come	down	in	the	place
直接地	下	到	遭受	如果	这	飞机	没有	来	向下	在	这	地方

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

from	which	it	started	.
从	哪个	它	开始	.

如果飞机没有在起飞地点坠毁，那么正下方的人将会遭受损失。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['æksədənts] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət]['dʒæksən] . "

I	don't	want	any	more	accidents	like	the	one	we	had	at	Jackson	.	"
我	不	想	任何	更多的	事故	喜欢	这	一	我们	有	在	杰克逊	.	"

我不想再发生像杰克逊事件那样的事故了。

" [wer] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [her]

"	Where	a	snake	short	-	circuited	the	engine	,	and	you	had	all	kinds	of	hair
"	在哪里	一个	蛇	短的	-	电路	这	引擎	,	和	你	有	全部	种类	的	头发

- ['reɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] , " [briːðd] [mə'glɔri] .

-	raising	experiences	,	"	breathed	McGlory	.
-	提高	经历	,	"	呼吸	麦格洛里	.

“有一次，一条蛇让引擎短路，你经历了各种惊险刺激的事情，”麦格洛里喘着气说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

[baɪ] ['^ɔri] , [aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl] [ju:; jʊ] [pʊld] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [pər'fɔ:rməns] , [pɑ:d]
By **gorry** **,** **I** **wouldn't** **even** **look** **on** **while** **you** **pulled** **off** **another** **such** **performance** **,** **pard**
经过 戈里 , 我 不会 甚至 看 在 尽管 你 拉 离开 其他 这样的 表现 , 帕尔德
,
,
,

天哪，伙计，你再来一次这种表演，我连看都不想看一眼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] ['jeloʊ] [bɔɪz] !
for **a** **million** **in** **yellow** **boys** **!**
为了 一个 百万 在 黄色的 男孩们 !

为了一百万个黄皮肤的男孩！

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['lændɚz] ,
" **Before** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **could** **make** **any** **reply** **,** **Landers** **,**
" 前 这 国王 的 这 发动机 男孩们 可以 制作 任何 回复 , 兰德斯 ,

“在汽车男孩之王做出任何回应之前，兰德斯……”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'laiəpi] , [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] .
the **man** **who** **had** **charge** **of** **the** **calliope** **,** **showed** **himself** **in** **the** **tent** **door** **.**
这 男人 WHO 有 收费 的 这 卡利俄珀 , 显示 他自己 在 这 帐篷 门 .

负责演奏汽笛风琴的人出现在帐篷门口。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [ə; eɪ] [smu:ð] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [greɪ] [twi:dz]
Behind **him** **trailed** **a** **smooth** **-** **faced** **man** **of** **forty** **,** **in** **a** **cap** **and** **gray** **tweeds**
在后面 他 拖着 一个 光滑的 - 面对 男人 的 四十 , 在 一个 帽 和 灰色的 粗花呢
.
.
.

在他身后跟着一个四十岁左右、面容光滑的男人，戴着帽子，穿着灰色粗花呢衣服。

" [ðæts] ['moʊtər] [mæt] , " [sed] ['lændɚz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
" **That's** **Motor** **Matt** **,** **"** **said** **Landers** **,** **pointing** **to** **the** **young** **motorist** **.**
" 那就是 发动机 马特 , " 说 兰德斯 , 指向 到 这 年轻的 驾车者 .

“那是‘汽车马特’，”兰德斯指着那位年轻的驾驶员说道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **This** **gentleman** **wants** **a** **word** **with** **you** **,** **Matt** **,** **"** **he** **added** **,**
" 这 绅士 想要 一个 单词 和 你 , 马特 , " 他 额外 ,

“这位先生想跟你谈谈，马特，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
" **and** **I** **volunteered** **to** **show** **him** **where** **you** **could** **be** **found** **.**
" 和 我 自愿 到 展示 他 在哪里 你 可以 是 成立 .

“我自告奋勇带他去你所在的位置。”

" ['lændɚz] ['dʌkt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
" **Landers** **ducked** **away** **again** **,** **and** **the** **stranger** **pushed** **into** **the** **tent** **.**
" 兰德斯 躲闪 离开 再次 , 和 这 陌生人 推动 进入 这 帐篷 .

兰德斯再次躲开了，陌生人挤进了帐篷。

" ['fænsi] !
" **Fancy** **!**
" 想要 !

“想要！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['steɪɪŋ] [æt; ət] [mæt] , [ðen] [æt; ət] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **he** **exclaimed** **,** **staring** **at** **Matt** **,** **then** **at** **McGlory** **,** **and** **then** **letting** **his** **eyes**
" 他 惊呼 , 凝视 在 马特 , 然后 在 麦格洛里 , 和 然后 出租 他的 眼睛
['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
wander **around** **the** **tent** **.**
漫步 大约 这 帐篷 .

“他惊呼道，盯着马特，然后盯着麦格洛里，接着目光在帐篷里四处游移。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['moʊtər] [mæt] .
" So this is Motor Matt .
" 所以 这 是 发动机 马特 .

“这就是 Motor Matt。”

[ɑː] , [baɪ][dʒoʊv] !
Ah , by Jove !
啊 , 经过 朱庇特 !

我的天哪!

" [mə'glɔri] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , ['emptid] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
" McGlory picked up a bucket , emptied the water out of it , and turned it
" 麦格洛里 挑选 向上 一个 桶 , 清空 这 水 出去 的 它 , 和 转向 它
['ʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

麦格洛里拿起一个桶，把里面的水倒掉，然后把桶倒扣过来。

" [sɪt] [daʊn] , ['pɪlgrɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Sit down , pilgrim , " said the cowboy , " and make yourself comfortable .
" 坐 向下 , 朝圣 , " 说 这 牛仔 , " 和 制作 你自己 舒服的 .

“坐下吧，朝圣者，”牛仔说，“别拘束。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm'self] ['kerfəli]
" The other pulled up his trousers at the knees and deposited himself carefully
" 这 其他 拉 向上 他的 裤子 在 这 膝盖 和 已存 他自己 小心
[ɑːn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
on the bucket .
在 这 桶 .

“另一个人把裤子拉到膝盖处，小心翼翼地坐到了桶上。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He laughed a little ,
他 笑了 一个 小的 ,

他轻笑了一声。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt]
lifted a round piece of glass from his coat and tucked it into his right
抬起 一个 圆形的 片 的 玻璃 从 他的 外套 和 塞进去 它 进入 他的 正确的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他从外套里掏出一块圆形的玻璃片，塞进了右眼里。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
and then took another look at Matt and McGlory .
和 然后 采取 其他 看 在 马特 和 麦格洛里 .

然后又看了看马特和麦格洛里。

" ['oʊnli] ['fænsi] !
" Only fancy !
" 仅有的 想要 !

“只有花哨的东西！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [sed] [mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [mæt] ,
" If you want to join the show , " said McGlory , with a wink at Matt ,
" 如果 你 想 到 加入 这 展示 , " 说 麦格洛里 , 和 一个 眨眼 在 马特 ,

“如果你想参加节目，”麦格洛里说着，朝马特眨了眨眼。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['bɜːrtn] . "

"	**you'll**	**have**	**to**	**see**	**Burton**	**.**	**"**
"	你会	有	到	看	伯顿	.	"

“你得去见见伯顿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的化妆；(Motor Matt's Make Up; or,)
第2/7页

" [dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Join the show ? " returned the other .
" 加入 这 展示 ? " 返回 这 其他 .

“要不要一起参加节目？”另一个人问道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['sɜ:rkəs] .
" Why , I don't want to join the blooming circus .
" 为什么 , 我 不 想 到 加入 这 盛开 马戏团 .

“为什么？我不想加入这个喧闹的马戏团。”

[aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['moʊtər] [mæt] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] . "
I'm just looking for Motor Matt , don't you know . "
我是 只是 寻找 为了 发动机 马特 , 不 你 知道 . "

我只是在找“摩托马特”，你不知道吗？

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['neɪbər] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" You're not looking for him , neighbor , but at him .
" 你是 不是 寻找 为了 他 , 邻居 , 但 在 他 .

“邻居，你不是在寻找他，而是在注视他。”

[its] [jʊr; jər] [mu:v] . "
It's your move . "
它是 你的 移动 . "

轮到你了。

" ['du:sɪd] [ɑ:d] , [ðæt] .
" Deuced odd , that .
" 过度 奇怪的 , 那 .

真是奇怪。

[maɪ] [mu:v] .
My move .
我的 移动 .

该我行动了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪm][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['bɪznəs] , [eɪ] ?
In other words , I'm to tell my business , eh ?
在 其他 字 , 我是 到 告诉 我的 商业 , 嗯 ?

换句话说，我得把我的生意说出去，是吗?

[its] ['praɪvət] , ['veri] .
It's private , very .
它是 私人的 , 非常 .

这是非常私密的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ə'loʊn] .
I want to talk with Motor Matt alone .
我 想 到 讲话 和 发动机 马特 独自的 .

我想单独和 Motor Matt 谈谈。

" [mə'glɔri] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [mæt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" McGlory started to get up , but Matt stopped him with a gesture .
" 麦格洛里 开始 到 得到 向上 , 但 马特 停止 他 和 一个 手势 .

麦格洛里正要起身，但马特做了个手势阻止了他。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	This	is	my	chum	,	Joe	McGlory	,	"	said	he	.
"	这	是	我的	密友	,	乔	麦格洛里	,	"	说	他	.

“这是我的朋友，乔·麦格洛里，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	I	have	no	secrets	from	him	.
"	我	有	不	秘密	从	他	.

“我对他没有任何秘密。”

['faɪər] [ə'weɪ] , [sɜːr] . "

Fire	away	,	sir	.	"
火	离开	,	先生	.	"

先生，请开火吧。

" [ɔː] , " [drɔːld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	Aw	,	"	drawled	the	other	.
"	啊	,	"	拖长音	这	其他	.

“哦，”另一个人慢吞吞地说。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɪr] [goʊz] .

"	Well	,	if	that's	the	way	of	it	,	then	here	goes	.
"	出色地	,	如果	那就是	这	方式	的	它	,	然后	这里	去	.

“好吧，既然如此，那就开始吧。”

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][kɑːrd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .

"	Drawing	a	morocco	case	from	his	pocket	,	the	stranger	extracted	a	card	and	handed	it	to	Matt	.
"	绘画	一个	摩洛哥	案件	从	他的	口袋	,	这	陌生人	提取	一个	卡片	和	递交	它	到	马特	.

陌生人从口袋里掏出一个摩洛哥皮套，取出一张卡片递给了马特。

" ['redʒinəld] [pɪrs] - , " [ræn][ðə; ðɪ]['ledʒənd][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] ; [ðen] ,

"	Reginald	Pierce	Twomley	,	"	ran	the	legend	on	the	card	;	then	,
"	雷金纳德	刺穿	-	,	"	跑	这	传奇	在	这	卡片	;	然后	,

卡片上的图例写着“雷金纳德·皮尔斯·特沃姆利”；然后，

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] : " [ˌætæ'ʃeɪ] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , ['wɑːʃɪŋtən] .

down	in	the	lower	left	-	hand	corner	were	the	words	:	"	Attaché	British	Embassy	,	Washington	.
向下	在	这	降低	左边	-	手	角落	是	这	字	:	"	随员	英国	大使馆	,	华盛顿	.

左下角写着：“英国驻华盛顿大使馆随员”。

" [mæt] [pæst] [ðə; ðɪ][kɑːrd][tuː; tə] [mə'glɔri] .

"	Matt	passed	the	card	to	McGlory	.
"	马特	通过了	这	卡片	到	麦格洛里	.

“马特把卡片递给了麦格洛里。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [mæt] .

"	Glad	to	see	you	,	Mr	.	Twomley	,	"	said	Matt	.
"	高兴的	到	看	你	,	先生	.	-	,	"	说	马特	.

“很高兴见到你，图姆利先生，”马特说道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	we	do	for	you	?
"	什么	能	我们	做	为了	你	?

“我们能为您做些什么？”

" ['redʒinəld] [pɪrs] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Reginald Pierce Twomley lighted a cigarette .
" 雷金纳德 刺穿 - 照明 一个 卷烟 .

雷金纳德·皮尔斯·特沃姆利点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪgəret] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt]['mɑːnəgræm][ɑːn][wʌn][saɪd] .
It was a pretty cigarette , with a gilt monogram on one side .
它 曾是 一个 漂亮的 卷烟 , 和 一个 镀金 字母组合 在 一 边 .

那是一支很漂亮的香烟，一侧印有金色字母组合图案。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
He offered the case to the boys , but they respectfully declined .
他 提供 这 案件 到 这 男孩们 , 但 他们 尊敬 拒绝 .

他把案子交给了孩子们，但他们礼貌地拒绝了。

" [ɔː] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['meθəd] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Aw , let us approach our business with method , " said Mr . Twomley .
" 啊 , 让 我们 方法 我们的 商业 和 方法 , " 说 先生 . - .

“哦，让我们用方法处理我们的业务吧，”特沃姆利先生说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] — [ɔː] — [ɑːn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
" I have come from Washington — aw — on very important business .
" 我 有 来 从 华盛顿 — 啊 — 在 非常 重要的 商业 .

“我从华盛顿来——哎——有非常重要的公务要办。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]
Allow me to prove my right to act as agent for his excellency the
允许 我 到 证明 我的 正确的 到 行为 作为 代理人 为了 他的 阁下 这
[æm'bæsədər] [baɪ] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] .
Ambassador by recapitulating a few facts with which you must be familiar .
大使 经过 总结 一个 很少 事实 和 哪个 你 必须 是 熟悉的 .

请允许我通过回顾一些您一定熟悉的事实来证明我有权代表大使阁下行事。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" At one time , my dear sir ,
" 在 一 时间 , 我的 亲爱的 先生 ,

“曾几何时，我亲爱的先生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrkəs][ə; eɪ][,hin'duː; 'hinduː] [mə'haʊt] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ben] ['æli] .
there was with this circus a Hindoo mahout who called himself Ben Ali .
那里 曾是 和 这 马戏团 一个 印度教 象夫 WHO 称为 他自己 本 阿里 .

这个马戏团里有一位自称本·阿里的印度教象夫。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] .
That was not his real name , but it will serve .
那 曾是 不是 他的 真实的 姓名 , 但 它 将要 服务 .

那不是他的真名，但姑且这么叫吧。

[wɪð; wɪθ] [ben] ['æli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['haidiː] .
With Ben Ali was a young lady who was called Haidee .
和 本 阿里 曾是 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 称为 海蒂 .

与本·阿里同行的还有一位名叫海蒂的年轻女子。

[ben] ['æli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːtər] — [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [θʌg] [ðæt] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ben Ali was a rotter — the worst case of thug that ever came out of the
本 阿里 曾是 一个 腐烂者 — 这 最差 案件 的 暴徒 那 曾经 来了 出去 的 这
[bɑːm'beɪ] ['prezɪdənsi] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['rɑːdʒə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] .
Bombay presidency — and he had a powerful rajah for a brother .
孟买 总统职位 — 和 他 有 一个 强大的 拉贾 为了 一个 兄弟 .

本·阿里是个恶棍——是孟买管辖区有史以来最恶劣的暴徒——而且他还有一个权势滔天的拉贾哥哥。

[ben] ['æli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['elɪfənt] [hɜːrd] .

Ben	Ali	took	care	of	the	rajah's	elephant	herd	.
本	阿里	采取	关心	的	这	拉贾的	大象	一群	.

本·阿里负责照料拉贾的象群。

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['sɪstər] ['mærid] [wʌn] ['laɪənl] ['mænərz] .

The	rajah's	sister	married	one	Lionel	Manners	.
这	拉贾的	姐姐	已婚	一	莱昂内尔	礼仪	.

拉贾的妹妹嫁给了莱昂内尔·曼纳斯。

['mænərz] [daɪd] ,

Manners	died	,
礼仪	死亡	,

礼仪师去世了，

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['perɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sʌtiːˌsʌ'tiː] — ['iːv(ə)n] [naʊ] ['siːkrətli] ['præktɪst]

his	wife	perished	by	the	infernal	practice	of	suttee	—	even	now	secretly	practised
他的	妻子	遇难	经过	这	地狱	实践	的	萨蒂	—	甚至	现在	偷偷	已实践

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] — [ænd; ənd] [ben] ['æli] [left] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] ['mænərz] - ['oʊnli]

in	spite	of	the	English	government	—	and	Ben	Ali	left	India	with	Manners	'	only
在	尽管如此	的	这	英语	政府	—	和	本	阿里	左边	印度	和	礼仪	-	仅有的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他的妻子死于残忍的殉葬习俗——即使在今天，尽管英国政府明令禁止，这种习俗仍然秘密地存在——本·阿里带着曼纳斯的独生女离开了印度。

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

[ðə; ði] [gɜːrl] [noʊn] [æz; əz] ['haidiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] ['mɑːrgrət] ['mænərz] .

The	girl	known	as	Haidee	was	in	reality	Margaret	Manners	.
这	女孩	已知	作为	海蒂	曾是	在	现实	玛格丽特	礼仪	.

被称为海蒂的女孩实际上是玛格丽特·曼纳斯。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [kə'rekt] ?

Am	I	correct	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [ben] ['æli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [laɪn] , " [prə'siːdid] - ,

"	Ben	Ali	was	an	adept	in	the	hypnotic	line	,	"	proceeded	Twomley	,
"	本	阿里	曾是	一个	熟练	在	这	催眠的	线	,	"	继续	-	,

“本·阿里精通催眠术，”特沃姆利继续说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

looking	thoughtfully	into	the	smoke	of	his	cigarette	,
寻找	深思熟虑	进入	这	抽烟	的	他的	卷烟	,

他若有所思地望着手中的香烟烟雾。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" and Miss Manners was in this country and with the show against her
" 和 错过 礼仪 曾是 在 这 国家 和 和 这 展示 反对 她
[wɪl] .
will .
将要 .

“而礼仪小姐是被迫来到这个国家，并参与这个节目的。”

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['ræskəli] [ben]['æli] , [kept] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
Her uncle , the rascally Ben Ali , kept her under his evil influence ,
她 叔叔 , 这 赖皮 本 阿里 , 保留 她 在下面 他的 邪恶的 影响 ,

她那狡猾的叔叔本·阿里一直对她施以邪恶的控制。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'dentəti] .
and was gradually causing her to forget even her own identity .
和 曾是 逐步地 导致 她 到 忘记 甚至 她 自己的 身份 .

并逐渐导致她甚至忘记了自己的身份。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [bɔːr] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['brʌðər] , [ðə; ði]['rɑːdʒə] ,
The mahout bore a grudge against his powerful brother , the rajah ,
这 象夫 钻孔 一个 怨恨 反对 他的 强大的 兄弟 , 这 拉贾 ,

象夫对他的权势显赫的哥哥——拉者——怀恨在心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
and he had stolen the girl in a spirit of revenge .
和 他 有 被盗 这 女孩 在 一个 精神 的 复仇 .

他出于报复心理，掳走了那个女孩。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['rɑːdʒə][tuː; tə] [peɪ] ['meni] [ruː'piːz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mænərz] [bɪ'fɔːr] [ben]
he hoped to force the rajah to pay many rupees for Miss Manners before Ben
他 希望 到 力量 这 拉贾 到 支付 许多 卢比 为了 错过 礼仪 前 本
['æli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .
Ali released her .
阿里 发布 她 .

他希望迫使拉贾支付很多卢比来赎回曼纳斯小姐，然后本·阿里才会释放她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑːrk] .
But this is beside the mark .
但 这 是 旁 这 标记 .

但这与主题无关。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['heipəθ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't care a hap'orth about that part of it .
我 不 关心 一个 hap'orth 关于 那 部分 的 它 .

我一点也不在乎那部分。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] , [sɜːr]['rɑːdʒər] [mɔːrs] - ['edwərdz] , [ɪz] [ðɪs] :
The point that concerns the British Ambassador , Sir Roger Morse - Edwards , is this :
这 观点 那 担忧 这 英国 大使 , 先生 罗杰 莫尔斯 - 爱德华兹 , 是 这 :

英国大使罗杰·莫尔斯-爱德华兹爵士所关注的问题是：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , ['moʊtər] [mæt] , [dɪ'skʌvərd] [huː] ['haidiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
" You and your friends , Motor Matt , discovered who Haidee really was .
" 你 和 你的 朋友们 , 发动机 马特 , 发现 WHO 海蒂 真的 曾是 .

“你和你的朋友，Motor Matt，发现了Haidee的真实身份。”

[juː; jʊ] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'haʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left]

You	rescued	her	from	the	evil	spell	of	the	mahout	,	and	she	was	left
你	获救	她	从	这	邪恶的	拼写	的	这	象夫	,	和	她	曾是	左边

[ɪn] [ˌlæfi'et] ,

in	Lafayette	,
在	拉斐特	,

你把她从象夫的邪恶魔法中解救了出来，然后把她留在了拉斐特。

[ˌɪndi'ænə] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , ['pendɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Indiana	,	in	charge	of	a	worthy	English	lady	,	pending	advices	from	her	uncle	,
印第安纳州	,	在	收费	的	一个	值得	英语	女士	,	待办的	建议	从	她	叔叔	,

[ðə; ði]['rɑːdʒə] , [ɪn] ['ɪndiə] .

the	rajah	,	in	India	.
这	拉贾	,	在	印度	.

印第安纳州负责照料一位品行端正的英国女士，等待她在印度的叔叔——拉贾的建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːdʒə] , [bʌt; bət][də'rekt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	have	received	advices	,	not	from	the	rajah	,	but	direct	from	our
我们	有	已收到	建议	,	不是	从	这	拉贾	,	但	直接的	从	我们的

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

foreign	office	.
外国的	办公室	.

我们收到的建议并非来自拉贾，而是直接来自我们的外交部。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] [get] [mɪs] ['mænərz] , [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I	was	sent	forthwith	to	Lafayette	to	get	Miss	Manners	,	take	her	to
我	曾是	发送	立即	到	拉斐特	到	得到	错过	礼仪	,	拿	她	到

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

我立即被派往拉斐特接曼纳斯小姐，带她去纽约。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meɪd] [æz; əz] [kəm'pænjən] , [send] [hɜːr; hər][baɪ][fɜːrst] ['stiːmər] [tuː; tə]

and	,	with	a	suitable	maid	as	companion	,	send	her	by	first	steamer	to
和	,	和	一个	合适的	女佣	作为	伴侣	,	发送	她	经过	第一的	汽船	到

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

然后，让她带上一位合适的侍女，乘第一班轮船前往利物浦。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['lʌndən] . "

and	so	to	London	.	"
和	所以	到	伦敦	.	"

于是，他们就到了伦敦。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Good	!	"	exclaimed	Matt	,	with	visible	satisfaction	.
"	好的	!	"	惊呼	马特	,	和	可见的	满意	.

“好！”马特明显很满意地喊道。

" [mɪs] ['mænərz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːrl] ,

"	Miss	Manners	is	a	very	fine	girl	,
"	错过	礼仪	是	一个	非常	美好的	女孩	,

“曼纳斯小姐是一位非常优秀的女孩，”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	I	suppose	her	future	will	make	up	for	the	many	hardships	she	has
和	我	认为	她	未来	将要	制作	向上	为了	这	许多	艰辛	她	有

[ˌʌndər'gɑːn] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

undergone	while	in	this	country	.	"
经历	尽管	在	这	国家	.	"

我想，她的未来会弥补她在这个国家所经历的诸多苦难。

" [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] - , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] .
" **Exactly** , " **answered** **Twomley** , " **if** **we** **could** **find** **her** .
" 确切地 , " 回答 - , " 如果 我们 可以 寻找 她 .

“没错，”特沃姆利回答说，“如果我们能找到她的话。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] .
But **we** **can't** .
但 我们 不能 .

但我们做不到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "
She **has** **disappeared** . "
她 有 消失 . "

她失踪了。

" ['dɪsə'pɪrd] ? " [gɑːspt] [mæt] .
" **Disappeared** ? " **gasped** **Matt** .
" 消失 ? " 倒吸一口气 马特 .

“失踪了？”马特倒吸了一口凉气。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **is** **the** **way** **of** **it** .
" 那 是 这 方式 的 它 .

事情就是这样。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɪn] [ˌlæfi'et] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]
I **went** **to** **this** **English** **lady** **in** **Lafayette** , **and** **she** **received** **me** **with** **astonishment**
我 去 到 这 英语 女士 在 拉斐特 , 和 她 已收到 我 和 惊讶
.
:
.

我去拉斐特拜访了一位英国女士，她见到我时感到非常惊讶。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] , [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
Several **days** **before** **a** **man** , **professing** **to** **be** **from** **the** **ambassador** ,
一些 天 前 一个 男人 , 声称 到 是 从 这 大使 ,

几天前，一名自称是大使办公室人员的男子

[hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]['teɪkən] [mɪs] ['mænərz] [ə'weɪ] .
had **called** **and** **taken** **Miss** **Manners** **away** .
有 称为 和 已采取 错过 礼仪 离开 .

打电话把曼纳斯小姐带走了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] , [dʌn] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪpər] ,
We **are** **done** , **done** **as** **brown** **as** **a** **kipper** ,
我们 是 完毕 , 完毕 作为 棕色的 作为 一个 熏鲱鱼 ,

我们完蛋了，完蛋了，像熏鲱鱼一样焦黑了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]
and **a** **telegram** **to** **Washington** **brought** **an** **answer** **requesting** **me** **to**
和 一个 电报 到 华盛顿 带来 一个 回答 请求 我 到
[hʌnt] [ʌp] [ðɪs] [ʃoʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
hunt **up** **this** **show** **and** **have** **a** **talk** **with** **you** .
打猎 向上 这 展示 和 有 一个 讲话 和 你 .

发往华盛顿的电报带来了答复，要求我找到这个节目并与您交谈。

" ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" **Motor** **Matt** **was** **astounded** .
" 发动机 马特 曾是 震惊 .

“Motor Matt 惊呆了。”

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [mə'glɔri] .

And	so	was	McGlory	.
和	所以	曾是	麦格洛里	.

麦格洛里也是如此。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ɪn]

"	Have	you	any	idea	who	the	man	was	that	called	on	the	English	woman	in
"	有	你	任何	主意	WHO	这	男人	曾是	那	称为	在	这	英语	女士	在

[ˌlæfi'et] [ænd; ənd] [tʊk] [mɪs] ['mænərz] [ə'weɪ] ? "

Lafayette	and	took	Miss	Manners	away	?	"
拉斐特	和	采取	错过	礼仪	离开	?	"

“你知道是谁去拉斐特拜访了那位英国女士，并把曼纳斯小姐带走了吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [ˌlæfi'et] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	Lafayette	police	are	looking	for	him	.	"
这	拉斐特	警察	是	寻找	为了	他	.	"

拉斐特警方正在搜寻他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ben] ['æli][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ? "

"	Have	you	any	idea	that	Ben	Ali	is	mixed	up	in	the	affair	?	"
"	有	你	任何	主意	那	本	阿里	是	混合	向上	在	这	事务	?	"

“你知道本·阿里也牵涉其中吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] .

"	I	have	,	Motor	Matt	,	and	a	very	clear	idea	.
"	我	有	,	发动机	马特	,	和	一个	非常	清除	主意	.

“我有，Motor Matt，而且我的想法非常清晰。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

I	was	ten	years	in	India	,	and	learned	the	natives	there	,	and	their	ways	.
我	曾是	十	年	在	印度	,	和	学习	这	本地人	那里	,	和	他们的	方式	.

我在印度生活了十年，了解了当地居民及其生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ]['fænsi] , [ðæt] [sɜːr]['rɑːdʒər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɪs]

It	was	for	that	,	I	fancy	,	that	Sir	Roger	asked	me	to	come	for	Miss
它	曾是	为了	那	,	我	想要	,	那	先生	罗杰	问	我	到	来	为了	错过

['mænərz] .

Manners	.
礼仪	.

我想，正是因为这个原因，罗杰爵士才叫我来接曼纳斯小姐。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˌlæfi'et] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər]

While	I	was	about	taking	the	train	at	Lafayette	,	yesterday	,	I	received	another
尽管	我	曾是	关于	采取	这	火车	在	拉斐特	,	昨天	,	我	已收到	其他

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] .

message	from	the	ambassador	.
信息	从	这	大使	.

昨天我在拉斐特准备乘火车时，收到了大使的另一条消息。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ben] ['æli] ,

That	message	informed	me	that	a	telegram	had	been	received	from	Ben	Ali	,
那	信息	知情的	我	那	一个	电报	有	到过	已收到	从	本	阿里	,

那条消息告诉我，我收到了本·阿里发来的电报。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [sɜːr]['rɑːdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

informing	Sir	Roger	that	he	again	had	the	girl	in	his	possession	,
通知	先生	罗杰	那	他	再次	有	这	女孩	在	他的	拥有	,

告知罗杰爵士他再次将那女孩抓获，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] ['eni] ['eɪdʒənt]

and	that	she	would	be	delivered	to	any	agent
和	那	她	会	是	发表	到	任何	代理人

她将被交给任何代理人。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] [maɪt] [send] ['æftər][hɜ:r; hər][ɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

Sir	Roger	might	send	after	her	on	payment	of	ten	thousand	pounds	.	"
先生	罗杰	可能	发送	后	她	在	支付	的	十	千	磅	.	"

罗杰爵士或许会支付一万英镑来追捕她。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Fifty	thousand	dollars	!	"	exclaimed	Matt	.
"	五十	千	美元	!	"	惊呼	马特	.

“五万美元！”马特惊呼道。

[ðen] [hi:; hi] ['hwisld] .

Then	he	whistled	.
然后	他	吹口哨	.

然后他吹了声口哨。

" [oʊld] [ben] ['æli] [ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stʌf] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] ['grɪmli] .

"	Old	Ben	Ali	is	out	for	the	stuff	,	"	muttered	McGlory	grimly	.
"	老的	本	阿里	是	出去	为了	这	东西	,	"	低声说道	麦格洛里	阴沉地	.

“老本·阿里是冲着那东西来的，”麦格洛里阴沉地低声说道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['kræfti] ['begər] ! " ['kɑ:mɛntəd] - .

"	He's	a	crafty	beggar	!	"	commented	Twomley	.
"	他是	一个	狡猾	乞丐	!	"	评论	-	.

“他是个狡猾的乞丐！”特沃姆利评论道。

" [aɪ] [left] [ɔ:l] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

"	I	left	all	the	telegrams	with	the	police	,
"	我	左边	全部	这	电报	和	这	警察	,

我把所有电报都留给了警察。

[ænd; ənd] [sɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [steɪt]

and	Sir	Roger	is	taking	the	whole	matter	up	with	the	United	States	state
和	先生	罗杰	是	采取	这	所有的	事情	向上	和	这	团结的	各州	状态

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

罗杰爵士正在就此事与美国国务院交涉。

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] ,

The	Secret	Service	of	the	government	will	presently	be	at	work	on	this	case	,
这	秘密	服务	的	这	政府	将要	目前	是	在	工作	在	这	案件	,

美国政府特勤局目前正在调查此案。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

for	it	is	of	international	importance	.
为了	它	是	的	国际的	重要性	.

因为它具有国际重要性。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['moʊtər] [mæt] , [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ben]['æli] , [ɔːr] [mɪs]

Can	you	give	any	information	,	Motor	Matt	,	that	will	help	us	find	Ben	Ali	,	or	Miss
能	你	给	任何	信息	,	发动机	马特	,	那	将要	帮助	我们	寻找	本	阿里	,	或者	错过

['mænərz] ?

Manners	?
礼仪	?

“汽车马特”先生，您能否提供一些信息，帮助我们找到本·阿里或曼纳斯小姐?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ə'griː] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [ben]['æli] ?

"	Why	doesn't	the	ambassador	agree	to	send	some	one	to	meet	Ben	Ali	?
"	为什么	不	这	大使	同意	到	发送	一些	一	到	见面	本	阿里	?

为什么大使不同意派人去会见本·阿里?

[ðen] [ðə; ði] ['ræskl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] . "

Then	the	rascal	could	be	caught	.	"
然后	这	恶棍	可以	是	捕捉	.	"

这样就能抓住那个恶棍了。

" ['hiːz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] .

"	He's	too	clever	to	let	himself	be	caught	.
"	他是	也	聪明的	到	让	他自己	是	捕捉	.

“他太聪明了，不会让自己被抓住的。”

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

" [dʒʌst] [hɪr] [bɔːs] ['bɜːrtn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , ['fɑːloʊd] [baɪ][kɑːrl] .

"	Just	here	Boss	Burton	strode	into	the	tent	,	followed	by	Carl	.
"	只是	这里	老板	伯顿	大步走	进入	这	帐篷	,	随后	经过	卡尔	.

就在这时，伯顿老板大步走进帐篷，卡尔跟在他身后。

" [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] , [kɑːrl] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] .

"	Shut	up	about	that	,	Carl	,	"	the	showman	was	growling	.
"	关闭	向上	关于	那	,	卡尔	,	"	这	表演者	曾是	咆哮	.

“别再提那件事了，卡尔，”表演者咆哮道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	haven't	any	right	to	that	letter	,	and	I'm	going	to	keep	it	.	"
"	你	还没有	任何	正确的	到	那	信	,	和	我是	去	到	保持	它	.	"

“你无权拿走那封信，我要把它留下来。”

" [aɪm][ɪn]['dɝː] - - , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di][aɪ] [niːd] [dɑːt] , ['paɪ] ,

"	I'm	in	der	tedectif	pitzness	,	"	returned	Carl	,	"	und	I	need	dot	ledder	,	py	shinks	,
"	我是	在	德尔	-	-	,	"	返回	卡尔	,	"	和	我	需要	点	账簿	,	py	小腿	,

“我处于 der tedectif pitzness 状态，”卡尔回答道，“我需要 dot ledder，py shinks，

[tuː; tə] - - ['dɝː] [keɪs] .

to	helup	unrafel	der	case	.
到	-	-	德尔	案件	.

帮助解决此案。

- [mæt] , " [ænd; ənd][kɑːrl] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːd] , " [meɪk] ['pɜːrtən][gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː]['dɜː]
Modor Matt , " and Carl appealed to his pard , " make Purton gif me der
- 马特 , " 和 卡尔 上诉 到 他的 帕尔德 , " 制作 珀顿 gif 我 德尔
. "
ledder . "
账簿 . "

Modor Matt，卡尔向他的伙伴求助，“让珀顿给我送礼物吧。”

" [wʌt] ['letər] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .
" What letter ? " demanded Matt .
" 什么 信 ? " 要求 马特 .

“什么信？”马特问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] ['bɜːrtn] [tuː; tə][kɑːrl] ; " [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]
" I'll tell you what we'll do , " said Burton to Carl ; " we'll leave the letter with
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 伯顿 到 卡尔 ; " 出色地 离开 这 信 和
[mæt] .
Matt .
马特 .

“我告诉你我们该怎么做，”伯顿对卡尔说，“我们会把信留给马特。”

[ɪf] ['waɪli][kæn; kən] [pruːv] [its] [hɪz; ɪz] , [ðen] [mæt] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If Wily can prove it's his , then Matt can turn the thing over to him .
如果狡猾的 能 证明 它是 他的 , 然后 马特 能 转动 这 事物 超过 到 他 .

如果威利能证明那是他的，那么马特就可以把东西交给他。

" ['bɜːrtn] ['hændɪd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [tuː; tə] [mæt] .
" Burton handed a folded sheet to Matt .
" 伯顿 递交 一个 折叠 床单 到 马特 .

伯顿递给马特一张折叠好的纸。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
The latter , entirely in the dark , opened the sheet and laid it on his knee .
这 后者 , 完全 在 这 黑暗的 , 打开 这 床单 和 铺设 它 在 他的 膝盖 .

后者完全处于黑暗中，打开床单，把它放在膝盖上。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What sort of writing is this ? " he asked .
" 什么 种类 的 写作 是 这 ? " 他 问 .

“这是什么类型的写作？”他问道。

" [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" That's too many for me .
" 那就是 也 许多 为了 我 .

“对我来说，这太多了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌtʃaɪ'niːz] — [kɑːrl] [sed] [pɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌtʃ] .
It isn't Chinese — Carl said Ping told him that — and it isn't Dutch .
它 不是 中国人 — 卡尔 说 平 讲述 他 那 — 和 它 不是 荷兰语 .

它不是中文——卡尔说平告诉他的——也不是荷兰语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .
Of course , it's not English .
的 课程 , 它是 不是 英语 .

当然，这不是英语。

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
And who it belongs to , or where it came from , or what's the good of
和 WHO 它 属于 到 , 或者 在哪里 它 来了 从 , 或者 是什么 这 好的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它属于谁，它来自哪里，或者它有什么用？

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
is more than I know .
是 更多的 比 我 知道 .

比我所知的还要多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] . "
But it appears to have caused a lot of bother . "
但 它 出现 到 有 导致 一个 很多 的 打扰 . "

但这似乎造成了很多麻烦。

" [its] , " [spoʊk] [ʌp] - , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [ʃiːt] .
" It's Hindoostanee , " spoke up Twomley , staring at the open sheet .
" 它是 印度斯坦 , " 辐 向上 - , 凝视 在 这 打开 床单 .

“是印度斯坦语，”图姆利盯着摊开的床单说道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
" I can read the language .
" 我 能 读 这 语言 .

“我能读懂这种语言。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
If you wish , I'll translate it .
如果 你 希望 , 患病的 翻译 它 .

如果你愿意，我可以帮你翻译。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['bɜːrtn] [ænd; ənd][kɑːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]
" Then , for the first time , Burton and Carl turned on the Englishman and
" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 伯顿 和 卡尔 转向 在 这 英国人 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] .
took his measure .
采取 他的 措施 .

“然后，伯顿和卡尔第一次把矛头指向了这位英国人，并对他进行了一番审视。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [kluː] [ɪn] .
A CLUE IN HINDOOSTANEE .
一个 线索 在 印度斯坦 .

印度斯坦的一条线索。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['bɜːrtn] ['blʌntli] .
" Who are you , my friend ? " inquired Burton bluntly .
" WHO 是 你 , 我的 朋友 ? " 询问 伯顿 直截了当地 .

“你是谁，我的朋友？”伯顿直截了当地问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] - ['iːzəli] .
" A friend of Motor Matt , " replied Twomley easily .
" 一个 朋友 的 发动机 马特 , " 回复 - 容易地 .

“是摩托马特的朋友，”特沃姆利轻松地回答道。

" ['hiːl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ]['fænsi] . "
" He'll vouch for me , I fancy . "
" 地狱 担保 为了 我 , 我 想要 . "

“我想他会为我担保的。”

" ['mɪstər] . - , [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['bɜ:rtn] , " [sed]

"	Mr	.	Twomley	,	attaché	of	the	British	Legation	at	Washington	,	Burton	,	"	said
"	先生	.	-	,	随员	的	这	英国	使馆	在	华盛顿	,	伯顿	,	"	说

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“英国驻华盛顿公使馆的随员特沃姆利先生，伯顿，”马特说道。

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] , " [mæt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Burton	,	"	Matt	added	to	the	Englishman	,	"	is	the	proprietor	of	the
"	先生	.	伯顿	,	"	马特	额外	到	这	英国人	,	"	是	这	业主	的	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

“伯顿先生，”马特对那位英国人补充道，“是这场演出的老板。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [ɪz][kɑ:rl] ['pretsl] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	other	lad	is	Carl	Pretzel	,	who	is	also	a	chum	of	mine	.
这	其他	小伙子	是	卡尔	椒盐卷饼	,	WHO	是	还	一个	密友	的	矿	.

另一个小伙子是卡尔·普雷泽尔，他也是我的朋友。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

We	can	talk	over	this	matter	before	them	.
我们	能	讲话	超过	这	事情	前	他们	.

我们可以当着他们的面谈谈这件事。

[kɑ:rl][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['mænərz] , [bæk] [ðer; ðər]

Carl	had	everything	to	do	with	the	finding	of	Margaret	Manners	,	back	there
卡尔	有	一切	到	做	和	这	寻找	的	玛格丽特	礼仪	,	后退	那里

[æt; ət] [ˌlæfi'et] . "

at	Lafayette	.	"
在	拉斐特	.	"

卡尔对在拉斐特找到玛格丽特·曼纳斯这件事负有全部责任。

" [ɔ:] , " [drɔ:ld] - , ['skru:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:nək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]

"	Aw	,	"	drawled	Twomley	,	screwing	his	monocle	in	his	eye	,	and	regarding	the
"	啊	,	"	拖长音	-	,	拧螺丝	他的	单片眼镜	在	他的	眼睛	,	和	关于	这

[dʌtʃ] [bɔɪ] ,

Dutch	boy	,
荷兰语	男生	,

“哦，”特沃姆利慢吞吞地说着，一边拧紧单片眼镜，一边打量着那个荷兰男孩。

" ['hi:z] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔ:rd] , [aɪ] [der] [seɪ] .

"	he's	the	claimant	for	that	thousand	pounds	reward	,	I	dare	say	.
"	他是	这	索赔	为了	那	千	磅	报酬	,	我	敢	说	.

“我敢说，他就是那1000英镑赏金的申索者。”

" ['treməz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] ['gæləpɪŋ] [θru:] [kɑ:rl] .

"	Tremors	of	excitement	ran	galloping	through	Carl	.
"	震颤	的	激动	跑	疾驰	通过	卡尔	.

卡尔感到一阵阵兴奋的颤栗。

" [hæf][ju:; jʊ] - ['dɜ:] ['mʌni] ?

"	Haf	you	prought	der	money	?
"	半	你	-	德尔	钱	?

你把钱送过去了吗?

" [hi:; hi] ['flʌtəd] .

"	he	fluttered	.
"	他	飘动	.

他颤抖了一下。

" [væs][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ['oʊfɝ][dɑːt] - ? "
" Vas you looking for me to pay ofer dot rewart ? "
" 瓦斯 你 寻找 为了 我 到 支付 提供 点 - ? "

“你是想让我付钱给 ofer dot rewart 吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] .
" I am sorry to say that I haven't brought the money .
" 我 是 对不起 到 说 那 我 还没有 带来 这 钱 .

很遗憾，我没带钱。

[ðæt] ['mætər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə'beɪəns] . "
That matter is still in abeyance . "
那 事情 是 仍然 在 中止 . "

此事目前仍处于搁置状态。

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [kɑːrl] .
" Vat iss dot ? " asked the puzzled Carl .
" 增值税 问题 点 ? " 问 这 困惑 卡尔 .

“Vat iss dot？”困惑的卡尔问道。

" [aɪ] - - [dɑːt][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - . "
" I don'd verstch dot vort apeyance . "
" 我 - - 点 漩涡 - . "

“我不想放弃。”

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [stɪl] ['pendɪŋ] , [kɑːrl] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .
" He means the matter is still pending , Carl , " put in Matt .
" 他 方法 这 事情 是 仍然 待办的 , 卡尔 , " 放 在 马特 .

“他的意思是这件事还在审理中，卡尔，”马特插话道。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [jet] . "
" In other words , you haven't got the money yet . "
" 在 其他 字 , 你 还没有 得到 这 钱 然而 . "

换句话说，你还没拿到钱。

" [aɪ] [noʊ] [dɑːt] , ['æbə] [vil] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][ˌaɪ 'tiː] ?
" I know dot , aber vill I ged it ?
" 我 知道 点 , 正在 村庄 我 盖德 它 ?

我知道点，但我会得到它吗?

[dɑːts] [væt] [gɪfs][ˌem 'iː][sʌm; səm] - . "
Dot's vat gifs me some vorries . "
点的 增值税 动图 我 一些 - . "

Dot 的 vat gif 给我一些 vorries。

" [ðə; ði]['rɑːdʒəz][ə; eɪ]['regjələr] ['tɑːpər] , " [sed] - .
" The rajah's a regular topper , " said Twomley .
" 这 拉贾的 一个 常规的 顶 , " 说 - .

“这位拉贾经常名列前茅，”特沃姆利说。

" ['hiːd] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['hiːl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
" He'd never miss a thousand pounds , and I fancy he'll do the right thing . "
" 他会 绝不 错过 一个 千 磅 , 和 我 想要 地狱 做 这 正确的 事物 . "

“他绝不会因为少了一千英镑就后悔，而且我相信他会做出正确的选择。”

" [muːtʃ] - , " [briːðd] [kɑːrl] , [ɪn] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Mooch opliged , " breathed Carl , in deep satisfaction .
" 蹭吃蹭喝 - , " 呼吸 卡尔 , 在 深的 满意 .

“穆奇答应了，”卡尔深深地满意地喘了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - [tuː; tə] [noʊ] [dɑːt][aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [daɪm] . "
" It vas a habbiness to know dot I ged him some dime . "
" 它 血管 一个 - 到 知道 点 我 盖德 他 一些 一角硬币 . "

“知道我没给他弄到一毛钱，真是件令人沮丧的事。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [went] [ɑːn] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .

"	Now	,	if	you	wish	,	"	went	on	Twomley	,	stretching	out	his	hand	for	the	letter	.
"	现在	,	如果	你	希望	,	"	去	在	-	,	伸展	出去	他的	手	为了	这	信	.

“现在，如果你愿意的话，”图姆利说着，伸出手去拿那封信。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . - , " [sed] [mæt] .

"	Just	a	moment	,	Mr	.	Twomley	,	"	said	Matt	.
"	只是	一个	片刻	,	先生	.	-	,	"	说	马特	.

“稍等片刻，图姆利先生，”马特说道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] ,

"	We	don't	know	much	about	this	letter	,
"	我们	不	知道	很多	关于	这	信	,

“我们对这封信了解不多。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [kɑːrl][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'd	like	to	find	out	where	and	how	Carl	got	it	,
和	ID	喜欢	到	寻找	出去	在哪里	和	如何	卡尔	得到	它	,

我想弄清楚卡尔是从哪里、怎么得到的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɪz] [ə'baʊt] .

and	what	the	dispute	is	about	.
和	什么	这	争议	是	关于	.

以及争议的焦点是什么。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	Dutch	boy	launched	into	an	explanation	,
"	这	荷兰语	男生	发射	进入	一个	解释	,

“那个荷兰男孩开始解释起来，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bɜːrtn]

beginning	with	the	Roman	candle	and	ending	at	the	place	where	Burton
开始	和	这	罗马	蜡烛	和	结束	在	这	地方	在哪里	伯顿

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə]['waɪli] [bɪl] .

refused	to	turn	the	letter	over	to	Wily	Bill	.
拒绝	到	转动	这	信	超过	到	狡猾的	账单	.

从罗马烟火开始，到伯顿拒绝将信交给狡猾的比尔结束。

[kɑːrl] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv] [pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

Carl	touched	but	lightly	on	the	culpability	of	Ping	in	the	matter	of	the	Roman
卡尔	感动	但	轻轻	在	这	有罪	的	平	在	这	事情	的	这	罗马

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

卡尔只是轻描淡写地提到了平在罗马烟火事件中的罪责。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .

In	this	he	was	wise	.
在	这	他	曾是	明智的	.

在这件事上，他是明智的。

['moʊtər] ['mætz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['bɪkərɪŋ]

Motor	Matt's	orders	were	to	the	effect	that	there	should	be	no	bickering
发动机	马特的	订单	是	到	这	影响	那	那里	应该	是	不	争吵

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [læd] .

between	the	Dutch	boy	and	the	Chinese	lad	.
之间	这	荷兰语	男生	和	这	中国人	小伙子	.

“汽车马特”的命令是，荷兰男孩和中国小伙子之间不许发生争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [swɔːdz] - [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]

They	had	been	at	swords	'	points	for	a	long	while	and	had	only
他们	有	到过	在	剑	-	积分	为了	一个	长的	尽管	和	有	仅有的

['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

recently	developed	a	friendly	feeling	for	each	other	.
最近	发达	一个	友好的	感觉	为了	每个	其他	.

他们曾长期剑拔弩张，直到最近才对彼此产生了友好的感情。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪzd] [ʌp] [ðæt] ['waɪli] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] .

"	I	always	sized	up	that	Wily	Bill	for	a	false	alarm	,	"	remarked	McGlory	.
"	我	总是	尺寸	向上	那	狡猾的	账单	为了	一个	错误的	警报	,	"	评论	麦格洛里	.

“我一直觉得狡猾的比尔只会虚惊一场，”麦格洛里说道。

" [kæn; kən][hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['lɪŋgoʊ] ?

"	Can	he	read	that	Hindoostanee	lingo	?
"	能	他	读	那	印度斯坦	行话	?

“他能读懂印度斯坦语吗？”

[aɪl] [bet] [maɪ] [spɜːrz] [hiː; hi] [kɑːnt] !

I'll	bet	my	spurs	he	can't	!
患病的	赌注	我的	马刺	他	不能	!

我敢打赌他做不到！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['letər] ? "

If	that's	the	case	,	what's	he	doing	with	the	letter	?	"
如果	那就是	这	案件	,	是什么	他	正在做	和	这	信	?	"

如果真是那样，他拿着那封信干什么？

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , " [sed] [mæt] ,

"	He	must	have	wanted	it	a	whole	lot	,	"	said	Matt	,
"	他	必须	有	通缉	它	一个	所有的	很多	,	"	说	马特	,

“他肯定非常想要这个，”马特说。

" [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	or	he	wouldn't	have	made	such	a	fight	to	get	it	.
"	或者	他	不会	有	制成	这样的	一个	斗争	到	得到	它	.

“否则他就不会如此拼命地去争取了。”

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['letər] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] .

Perhaps	the	letter	itself	will	be	a	clue	.
也许	这	信	本身	将要	是	一个	线索	.

或许信件本身会提供线索。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd] [mæt] [pæst] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

Tell	us	what's	in	it	,	Mr	.	Twomley	,	"	and	Matt	passed	the	letter	to	the	English man	.
告诉	我们	是什么	在	它	,	先生	.	-	,	"	和	马特	通过了	这	信	到	这	英国人	.

“告诉我们信里写了什么，图姆利先生，”马特说着，把信递给了那位英国人。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	latter	studied	the	sheet	with	absorbed	attention	.
这	后者	研究	这	床单	和	吸收	注意力	.

后者全神贯注地研究着那张纸。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .

Finally	he	sprang	up	.
最后	他	弹簧	向上	.

最后他猛地站了起来。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] .
" What's the matter ? " inquired Matt .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 马特 .

“出什么事了？”马特问道。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !
" This is luck !
" 这 是 运气 !

这是运气!

[dʒʌst][ˈfænsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kluː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Just fancy such a clue coming into our hands at this very moment when it is
只是 想要 这样的 一个 线索 未来 进入 我们的 双手 在 这 非常 片刻 什么时候 它 是
[moʊst] [ˈniːdɪd] .
most needed .
最多 需要 .

真没想到，在我们最需要的时候，竟然能得到这样一条线索。

[ɔː] , [its] — [ɔː] — [ɪnˈkredəb(ə)l] . "
Aw , it's — aw — incredible . "
啊 , 它是 — 啊 — 极好的 . "

哇，真是——哇——太棒了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - , "
" You might give us a chance to pass judgment on that , Mr . Twomley , "
" 你 可能 给 我们 一个 机会 到 经过 判断 在 那 , 先生 . - , "
[rɪˈtɜːrnd] [ˈbɜːrtn] .
returned Burton .
返回 伯顿 .

“特沃姆利先生，您或许可以给我们一个机会来对此做出判断，”伯顿回答道。

" [ˈmeɪbi] [its] [nɑːt][soʊ][ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" Maybe it's not so incredible as you seem to think . "
" 或许 它是 不是 所以 极好的 作为 你 似乎 到 思考 . "

“也许它并没有你想象的那么不可思议。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ben][ˈæli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌætæˈʃeɪ] .
" It was written by Ben Ali , " said the attaché .
" 它 曾是 书面 经过 本 阿里 , " 说 这 随员 .

“是本·阿里写的，”这位随员说。

" [ðæt] [ˈtɪnˌhɔːrn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈglɔri] .
" That tinhorn ! " exclaimed McGlory .
" 那 锡角 ! " 惊呼 麦格洛里 .

“那个小丑！”麦格洛里喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hɜːrd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
" I thought we'd cut him out of our herd altogether .
" 我 想法 我们会 切 他 出去 的 我们的 一群 共 .

“我以为我们已经把他从我们的牛群中彻底剔除了。”

[biːts] [kriˈeɪʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp] . "
Beats creation how he keeps bobbing up . "
节拍 创建 如何 他 保持 上下摆动 向上 . "

他不断涌现，这简直是在挑战创作的极限。

" [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " [spoʊk] [ʌp] [mæt] .
" Who's it for ? " spoke up Matt .
" 谁是 它 为了 ? " 辐 向上 马特 .

“这是给谁的？”马特开口问道。

" [hæz; həz] [bɪl] [ˈwaɪli] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Has Bill Wily any right to it ? "
" 有 账单 狡猾的 任何 正确的 到 它 ? "

“比尔·威利有权这么做吗？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈwaɪli] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , " [ˈænsər] - .
" The name of Wily doesn't appear anywhere in the writing , " answered Twomley .
" 这 姓名 的 狡猾的 不 出现 任何地方 在 这 写作 , " 回答 - .

“文中根本没有出现威利这个名字，”特沃姆利回答说。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈlɛtərz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [neɪmd] - .
" In fact , the letter's addressed to a fellow named Dhondaram .
" 在 事实 , 这 信的 已解决 到 一个 同伴 命名 - .

事实上，这封信是写给一个名叫 Dhondaram 的人的。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hɑːt] [ʃɑːt] .
" Here was another hot shot .
" 这里 曾是 其他 热的 射击 .

“又一位炙手可热的新星。”

[bəuθ] [məˈglɔri] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
Both McGlory and Matt were brought excitedly to their feet .
两个都 麦格洛里 和 马特 是 带来 兴奋地 到 他们的 脚 .

麦格洛里和马特都兴奋地站了起来。

" - ! " [grauld] [ˈbɜːrtn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] .
" Dhondaram ! " growled Burton , with an expressive glance at the king of the motor boys .
" - ! " 咆哮 伯顿 , 和 一个 富有表现力的 瞥一眼 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“顿达拉姆！”伯顿咆哮道，同时狠狠地瞪了一眼摩托车男孩之王。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlən] . "
" I thought we'd heard the last of that villain . "
" 我 想法 我们会 听到 这 最后的 的 那 恶棍 . "

“我以为我们已经彻底摆脱那个恶棍了。”

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] - .
" Who was he ? " demanded Twomley .
" WHO 曾是 他 ? " 要求 - .

“他是谁？”特沃姆利问道。

" [ə; eɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː] — —
" A Hindoo — —
" 一个 印度教 — —

“一个印度教徒——

" [[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

" [soʊ][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] . "

"	So	I	gather	from	the	name	.	"
"	所以	我	收集	从	这	姓名	.	"

“我从名字上就能看出来。”

" [hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊbrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [fluːt] ,

"	He	blew	into	the	show	grounds	with	a	cobra	and	a	home	-	made	flute	,
"	他	吹	进入	这	展示	理由	和	一个	眼镜蛇	和	一个	家	-	制成	长笛	,

他带着一条眼镜蛇和一支自制的笛子闯入了展览场地。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['dʒæksən] ,

when	we	were	at	Jackson	,
什么时候	我们	是	在	杰克逊	,

当我们在杰克逊的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ben]['ɑːliːz] [pleɪs] [æz; əz]['draɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæn] - ['kɪlɪn] - ['elɪfənt] ,

and	I	gave	him	Ben	Ali's	place	as	driver	of	our	man	-	killin	'	elephant	,
和	我	给予	他	本	阿里的	地方	作为	司机	的	我们的	男人	-	杀戮	-	大象	,

['rɑːdʒə] .

Rajah	.
拉惹	.

我让他接替本·阿里，成为我们那头杀人象拉贾的驾驶员。

[oʊ] , [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , - [dɪd] .

Oh	,	he	did	a	lot	of	things	,	Dhondaram	did	.
哦	,	他	做过	一个	很多	的	事物	,	-	做过	.

哦，顿达拉姆做了很多事。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] [bɪ'twiːn]

We	captured	him	,	but	he	got	loose	and	dropped	off	the	train	between
我们	捕获	他	,	但	他	得到	松动的	和	掉落	离开	这	火车	之间

['steɪʃənz] . "

stations	.	"
车站	.	"

我们抓住了他，但他挣脱了束缚，在两站之间跳下了火车。

" [ɔː] , [ben]['æli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'flektɪd] - .

"	Aw	,	Ben	Ali	didn't	know	that	,	"	reflected	Twomley	.
"	啊	,	本	阿里	没有	知道	那	,	"	反映	-	.

“哎呀，本·阿里不知道这件事，”特沃姆利感慨道。

" [ben]['æli][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ðɪs]

"	Ben	Ali	must	have	thought	he	was	still	with	the	show	,	and	sent	this
"	本	阿里	必须	有	想法	他	曾是	仍然	和	这	展示	,	和	发送	这

['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

letter	to	him	.	"
信	到	他	.	"

“本·阿里一定以为自己还在节目中，所以才给他寄了这封信。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['letər] [seɪ] ? " [æskt] [mæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	What	does	the	letter	say	?	"	asked	Matt	,	with	some	impatience	.
"	什么	做	这	信	说	?	"	问	马特	,	和	一些	不耐烦	.

“信里写了什么？”马特有些不耐烦地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

"	It	asked	Dhondaram	to	finish	his	work	as	soon	as	possible	and	to
"	它	问	-	到	结束	他的	工作	作为	很快	作为	可能的	和	到

[dʒɔɪn][ben]['æli] ,

join	Ben	Ali	,
加入	本	阿里	,

它要求敦达拉姆尽快完成工作，然后加入本·阿里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

with	the	money	,	in	short	order	.
和	这	钱	,	在	短的	命令	.

很快就能拿到钱。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ɪks'tʃeindʒd] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] .

"	A	silence	followed	,	and	during	the	silence	the	motor	boys	exchanged	wondering	looks	.
"	一个	沉默	随后	,	和	期间	这	沉默	这	发动机	男孩们	交换	好奇	看起来	.

一阵沉默之后，在沉默中，汽车男孩们交换了疑惑的眼神。

" [wʌt] [wʌz; wəz] - [wɜːrk] ? " ['kwiərid] - .

"	What	was	Dhondaram's	work	?	"	queried	Twomley	.
"	什么	曾是	-	工作	?	"	查询	-	.

“Dhondaram 的作品是什么？”Twomley 问道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [pɑːd] [mæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] .

"	Nothing	more	or	less	than	putting	Pard	Matt	out	of	the	running	,	"	replied	McGlory	.
"	没有什么	更多的	或者	较少的	比	推杆	帕尔德	马特	出去	的	这	跑步	,	"	回复	麦格洛里	.

“这无非就是把帕德·马特排除在外，”麦格洛里回答道。

" [ben] ['ɑːliːz][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [ə'genst] [mæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˌlæfi'et] ,

"	Ben	Ali's	on	the	warpath	against	Matt	,	because	of	what	he	did	in	Lafayette	,
"	本	阿里的	在	这	战争之路	反对	马特	,	因为	的	什么	他	做过	在	拉斐特	,

“本·阿里对马特充满敌意，因为他在拉斐特所做的事。”

[ænd; ənd] - [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [pɑːd] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt] . "

and	Dhondaram	tried	hard	to	wipe	my	pard	off	the	slate	.	"
和	-	尝试	难的	到	擦拭	我的	帕尔德	离开	这	石板	.	"

而东达拉姆则竭尽全力想要抹去我与他之间的恩怨。

" [ben] ['æli] [spiːks] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [went] [ɑːn] - .

"	Ben	Ali	speaks	of	money	,	"	went	on	Twomley	.
"	本	阿里	说话	的	钱	,	"	去	在	-	.

“本·阿里谈论的是金钱，”特沃姆利继续说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	What	does	that	mean	?
"	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么？

" ['bɜːrtn] ['mʌtəd] ['ræθfəli] .

"	Burton	muttered	wrathfully	.
"	伯顿	低声说道	愤怒地	.

伯顿愤怒地低声说道。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	bet	a	thousand	,	"	said	he	,
"	患病的	赌注	一个	千	,	"	说	他	,

“我敢打赌一千美元，”他说。

" [ðæt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [ɪn]['dʒæksən] ,

"	that	refers	to	the	proceeds	of	the	afternoon	performance	in	Jackson	,
"	那	指	到	这	收益	的	这	下午	表现	在	杰克逊	,

“指的是下午在杰克逊举行的演出所得款项，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] - [traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

which	the	ticket	man	and	this	Dhondaram	tried	to	get	away	with	.
哪个	这	票	男人	和	这	-	尝试	到	得到	离开	和	.

售票员和这个叫顿达拉姆的人试图逃脱惩罚。

[ben]['æli][pʊt] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

Ben	Ali	put	up	the	job	with	Dhondaram	,	and	the	ticket	man	was	helping
本	阿里	放	向上	这	工作	和	-	,	和	这	票	男人	曾是	帮助

[ðem; ðəm][aʊt] . "

them	out	.	"
他们	出去	.	"

本·阿里安排了顿达拉姆做这件事，售票员也帮了他们一把。

" ['mætərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪvli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn]['dʒæksən] , " [əb'zɜːrvd] - .

"	Matters	must	have	been	lively	all	around	in	Jackson	,	"	observed	Twomley	.
"	事情	必须	有	到过	热闹	全部	大约	在	杰克逊	,	"	观察到	-	.

“杰克逊城里一定热闹非凡，”特沃姆利说道。

" - ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Dhondaram	didn't	get	the	money	?	"
"	-	没有	得到	这	钱	?	"

“东达拉姆没拿到钱吗？”

" [nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪs] , " ['ænsər] [mə'glɔri] .

"	Not	so	you	could	notice	,	"	answered	McGlory	.
"	不是	所以	你	可以	注意	,	"	回答	麦格洛里	.

“你根本注意不到，”麦格洛里回答道。

" [pɑːd] [mæt] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [plʌgd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . "

"	Pard	Matt	jumped	in	and	plugged	that	little	game	.	"
"	帕尔德	马特	跳了起来	在	和	已插电	那	小的	游戏	.	"

“帕德·马特跳出来，把那个小游戏插了进去。”

" [ben]['æli] , " ['riːzənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

"	Ben	Ali	,	"	reasoned	the	king	of	the	motor	boys	,
"	本	阿里	,	"	有理智的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

“本·阿里，”摩托车男孩之王推断道。

" [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [riː'kæptʃərɪŋ] [mɪs] ['mænərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	has	probably	been	thinking	of	recapturing	Miss	Manners	for	some	time	.
"	有	大概	到过	思维	的	重新捕获	错过	礼仪	为了	一些	时间	.

“可能早就想重新俘获礼仪小姐了。”

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] - [traɪ][tuː; tə][duː] , [ɪn]['dʒæksən] , [wʌz; wəz][tuː; tə][help][ɑːn][hɪz; ɪz]

All	he	had	Dhondaram	try	to	do	,	in	Jackson	,	was	to	help	on	his
全部	他	有	-	尝试	到	做	,	在	杰克逊	,	曾是	到	帮助	在	他的

['vɪlənəs] [skiːmz] .

villainous	schemes	.
邪恶的	方案	.

在杰克逊，他让东达拉姆所做的一切，就是帮助他实施邪恶的计划。

[bʌt; bət] - [feɪld] .

But	Dhondaram	failed	.
但	-	失败的	.

但顿达拉姆失败了。

['prɑːbəbli] [ben]['æli][ɪz] [niːdɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['prɪti] ['bædli] , [ə'baʊt] [naʊ] .

Probably	Ben	Ali	is	needing	some	money	pretty	badly	,	about	now	.
大概	本	阿里	是	需要	一些	钱	漂亮的	糟糕	,	关于	现在	.

现在，本·阿里可能非常需要钱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , ['mɪstər] . - ? "

What	is	the	date	of	that	letter	,	Mr	.	Twomley	?	"
什么	是	这	日期	的	那	信	,	先生	.	-	?	"

特沃姆利先生，请问那封信的日期是什么时候?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deɪt] . "

"	There	is	no	date	.	"
"	那里	是	不	日期	.	"

“没有日期。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪl] ['waɪli][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

"	Then	there's	no	telling	how	long	Bill	Wily	has	carried	it	in	his	pocket	?
"	然后	有	不	讲述	如何	长的	账单	狡猾的	有	携带	它	在	他的	口袋	?

“那么，谁也说不准比尔·威利把它放在口袋里多久了？”

" [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	attaché	shook	his	head	.
"	这	随员	摇晃	他的	头	.

武官摇了摇头。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi] [left] ['dʒæksən] , [pɑːd] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mə'glɔri] .

"	He	must	have	got	it	after	we	left	Jackson	,	pard	,	"	interposed	McGlory	.
"	他	必须	有	得到	它	后	我们	左边	杰克逊	,	帕尔德	,	"	插入	麦格洛里	.

“他肯定是在我们离开杰克逊之后才得的病，伙计，”麦格洛里插话道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['hiːd] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - . "

"	If	he	had	got	it	before	,	he'd	have	passed	it	on	to	Dhondaram	.	"
"	如果	他	有	得到	它	前	,	他会	有	通过了	它	在	到	-	.	"

“如果他之前就得到了，他就会把它传给顿达拉姆。”

" [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	How	he	got	it	at	all	is	a	mystery	,	"	mused	the	young	motorist	.
"	如何	他	得到	它	在	全部	是	一个	神秘	,	"	沉思	这	年轻的	驾车者	.

“他是怎么得的，真是个谜，”这位年轻的驾车者沉思道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ben]['æli] . "

"	He	has	probably	seen	and	talked	with	Ben	Ali	.	"
"	他	有	大概	已见	和	谈话	和	本	阿里	.	"

“他可能见过本·阿里，也和他交谈过。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɑːt][tuː; tə]['dʒæksən] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Before	the	show	got	to	Jackson	,	then	,	"	continued	the	cowboy	,
"	前	这	展示	得到	到	杰克逊	,	然后	,	"	持续	这	牛仔	,

“那么，在节目播到杰克逊之前，”牛仔继续说道，“

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['θɪŋkɪŋ] .

who	was	doing	a	little	sharp	thinking	.
WHO	曾是	正在做	一个	小的	锋利的	思维	.

谁当时正在进行一些精明的思考。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ben]['æli]['æftər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn]['dʒæksən] ,

"	If	he	had	talked	with	Ben	Ali	after	the	doings	in	Jackson	,
"	如果	他	有	谈话	和	本	阿里	后	这	行为	在	杰克逊	,

“如果他在杰克逊事件之后和本·阿里谈过话，

['hiːd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['skɪnər] [haʊ] - [fel] [daʊn] . "

he'd	have	told	the	old	skinner	how	Dhondaram	fell	down	.	"
他会	有	讲述	这	老的	斯金纳	如何	-	跌倒	向下	.	"

他本会告诉那个老剥皮匠，顿达拉姆是怎么倒下的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kluː] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

"	There's	a	clue	here	,	but	it's	not	so	promising	as	it	might	be	,
"	有	一个	线索	这里	,	但	它是	不是	所以	有前途	作为	它	可能	是	,

“这里有一条线索，但它并不像看起来那么有希望。”

" [keɪm] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" came disappointedly from the Englishman .
" 来了 失望地 从 这 英国人 .

“英国人失望地说道。”

[mæt] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] [dɔ:r] .
Matt walked toward the tent door .
马特 步行 朝向 这 帐篷 门 .

马特走向帐篷门。

" ['aʊər; ɑ:r] [best] [klu:] , " [sed] [hi:; hi] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ɪz] [bɪl] ['waɪli] .
" Our best clue , " said he decisively , " is Bill Wily .
" 我们的 最好的 线索 , " 说 他 果断地 , " 是 账单 狡猾的 .

“我们最大的线索，”他果断地说，“是比尔·威利。”

[wi:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
We'd better go to the side show and have a talk with him . "
我们会 更好的 去 到 这 边 展示 和 有 一个 讲话 和 他 . "

我们最好去马戏团旁边跟他谈谈。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [mæt] , " [sə'dʒestɪd] ['bɜ:rtn] .
" Bring him here , Matt , " suggested Burton .
" 带来 他 这里 , 马特 , " 建议 伯顿 .

“把他带过来，马特，”伯顿建议道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][saɪd]
" We can talk with him in this place to better advantage than in the side
" 我们 能 讲话 和 他 在 这 地方 到 更好的 优势 比 在 这 边
- [ʃoʊ] [tent] .
- show tent .
- 展示 帐篷 .

“在这里和他交谈比在马戏团帐篷里更有利。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi] [kʌmz] .
I'll go with you and make sure he comes .
患病的 去 和 你 和 制作 当然 他 来 .

我会陪你一起去，确保他能来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [weɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent]
The rest of you wait , " and the showman started from the calliope tent
['æftər] [mæt] .
after Matt .
后 马特 .

你们其他人等着，”说完，表演者便跟着马特从风琴帐篷里走了出来。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
Inquiry of the man on the door at the side show developed the fact that
[bɪl] ['waɪli][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [taʊn] .
Bill Wily had started for town .
账单 狡猾的 有 开始 为了 镇 .

从马戏团门口的保安那里得知，比尔·威利已经动身进城了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [mæt] [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] ,
He had been gone about five minutes , Matt and Burton were informed ,
他 有 到过 已消失 关于 五 分钟 , 马特 和 伯顿 是 知情的 ,

据马特和伯顿透露，他离开大约五分钟了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] [træk] .
and had left the show grounds for the street - car track .
和 有 左边 这 展示 理由 为了 这 街道 - 车 追踪 .

然后离开了展览场地，前往有轨电车轨道。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ! " ['əvɜːd] ['bɜːrtn] .

"	He's	making	a	getaway	!	"	averred	Burton	.
"	他是	制作	一个	逃离	！	"	断言	伯顿	.

“他要逃跑了！”伯顿断言道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	That's	the	way	it	looks	,	"	agreed	Matt	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	,	"	同意	马特	.

“看起来确实如此，”马特同意道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We've	got	to	stop	him	,	if	we	can	.
"	我们已经	得到	到	停止	他	,	如果	我们	能	.

“我们必须阻止他，如果可以的话。”

" [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['hʌsəld]

"	Without	loss	of	time	the	king	of	the	motor	boys	and	the	showman	hustled
"	没有	损失	的	时间	这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	这	表演者	匆忙

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [træk] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] ,

for	the	place	where	the	street	-	car	track	made	a	loop	,
为了	这	地方	在哪里	这	街道	-	车	追踪	制成	一个	环形	,

“汽车男孩之王和表演者毫不耽搁地赶往有轨电车轨道形成环形弯道的地方。”

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][bɪg]['kɑːnsərt] ['gɑːrdn] .

just	beyond	a	big	concert	garden	.
只是	超过	一个	大的	音乐会	花园	.

就在大型音乐花园的后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['waɪli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ə; eɪ][kɑːr] .

They	were	hoping	to	catch	Wily	before	he	could	board	a	car	.
他们	是	希望	到	抓住	狡猾的	前	他	可以	木板	一个	车	.

他们希望能在威利上车之前抓住他。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	they	were	disappointed	.
但	在	这	他们	是	失望的	.

但在这件事上，他们失望了。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [taʊn] ,

A	car	was	moving	off	in	the	direction	of	town	,
一个	车	曾是	移动	离开	在	这	方向	的	镇	,

一辆车正朝着城镇方向驶去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['fræntɪk] [jelz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	all	their	frantic	yells	and	gestures	were	powerless	to	secure	the
和	全部	他们的	疯狂的	喊叫	和	手势	是	无力	到	安全的	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

attention	of	the	conductor	.
注意力	的	这	导体	.

他们所有的疯狂喊叫和手势都无法引起列车长的注意。

" ['itl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kɑːr] , " [pæntid] ['bɜːrtn] ,

"	It'll	be	fifteen	minutes	before	there's	another	car	,	"	panted	Burton	,
"	它将	是	十五	分钟	前	有	其他	车	,	"	喘息	伯顿	,

“还要等十五分钟才会有另一辆车来，”伯顿气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - ['bɑːrkər] - [wɪl] [biː; bi] — [ðə; ði] [duːs] ['oʊnli] [noʊz] [wer] .

"	and	by	that	time	the	'	barker	'	will	be	—	the	deuce	only	knows	where	.
"	和	经过	那	时间	这	-	巴克	-	将要	是	—	这	二	仅有的	知道	在哪里	.

“到那时，那个叫卖者将会——只有老天知道他会在哪里。”

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [mæt] , [ðæt] ['hiːz] [skerd] , [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

It's	a	cinch	,	Matt	,	that	he's	scared	,	and	is	running	away	.
它是	一个	肚带	,	马特	,	那	他是	害怕的	,	和	是	跑步	离开	.

马特，他害怕，所以才逃跑，这还用说吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['hændi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði][kɑːr] .

If	there	was	an	automobile	handy	,	we	could	overhaul	the	car	.
如果	那里	曾是	一个	汽车	便利	,	我们	可以	大修	这	车	.

如果附近有辆汽车，我们可以把它大修一下。

" ['bɜːrtn] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Burton	looked	in	every	direction	.
"	伯顿	看起来	在	每一个	方向	.

伯顿环顾四周。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃʌg] - ['wægən][ðeəz; ðəz]

"	But	,	of	course	,	"	he	added	,	"	whenever	you	want	a	chug	-	wagon	there's
"	但	,	的	课程	,	"	他	额外	,	"	每当	你	想	一个	突突	-	车皮	有

[nʌn] [ɪn] [saɪt] .

none	in	sight	.
没有任何	在	视线	.

“但是，当然，”他补充道，“每当你想要一辆小货车的时候，却一辆也找不到。”

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hʌmɪŋ] [druː] ['moʊtər] ['mætz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	familiar	humming	drew	Motor	Matt's	attention	.
"	一个	熟悉的	哼唱	画	发动机	马特的	注意力	.

“一阵熟悉的嗡嗡声引起了摩托车手马特的注意。”

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

Looking	in	the	direction	of	the	sound	,
寻找	在	这	方向	的	这	声音	,

循着声音的方向望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

he	saw	a	motor	-	cycle	spinning	along	the	road	from	the	direction	of
他	锯	一个	发动机	-	循环	旋转	沿着	这	路	从	这	方向	的

[grænd] ['ræpɪdz] .

Grand	Rapids	.
盛大	急流	.

他看到一辆摩托车从大急流城方向沿着公路打转。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

A	young	fellow	of	nineteen	or	twenty	was	in	the	saddle	.
一个	年轻的	同伴	的	十九	或者	二十	曾是	在	这	鞍	.

马背上骑着的是一个十九、二十岁左右的年轻人。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ,

"	There's	something	that	will	do	—	if	we	can	borrow	it	,	"	said	Matt	,
"	有	某物	那	将要	做	—	如果	我们	能	借	它	,	"	说	马特	,

“如果能借到的话，应该能用上，”马特说。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	jumped	into	the	road	and	waved	his	hands	.
和	跳了起来	进入	这	路	和	挥手	他的	双手	.

他跳到马路上，挥舞着双手。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	motorcycle	came	to	a	stop	.
这	摩托车	来了	到	一个	停止	.

摩托车停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['flægɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Are	you	flagging	me	?	"	asked	the	driver	of	the	machine	.
"	是	你	标记	我	?	"	问	这	司机	的	这	机器	.

“你是在示意我停车吗？”机器驾驶员问道。

" [jes] , " [sed] [mæt] ['hɜːrɪdli] .

"	Yes	,	"	said	Matt	hurriedly	.
"	是的	,	"	说	马特	匆匆	.

“是的，”马特急忙说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [ðæt] [dʒʌst] [left] [hɪr] .

"	I	want	to	overhaul	the	street	car	that	just	left	here	.
"	我	想	到	大修	这	街道	车	那	只是	左边	这里	.

“我想对刚刚离开这里的有轨电车进行全面检修。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːrd] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] .

There's	a	man	aboard	that	we've	got	to	catch	.
有	一个	男人	船上	那	我们已经	得到	到	抓住	.

船上有一个人，我们必须抓住他。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l] ? "

Will	you	let	me	take	your	motorcycle	?	"
将要	你	让	我	拿	你的	摩托车	?	"

你能把你的摩托车借我骑吗?

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	I	guess	not	!	"	was	the	reply	.
"	出色地	,	我	猜测	不是	!	"	曾是	这	回复	.

“看来不是！”对方回答道。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ləund] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

"	The	last	time	I	loaned	this	machine	I	was	two	days	getting	it	back	into	shape
"	这	最后的	时间	我	借出的	这	机器	我	曾是	二	天	获得	它	后退	进入	形状

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“上次我把这台机器借出去，花了整整两天时间才把它修好。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , " [pʊt][ɪn]

"	I'll	give	you	twenty	dollars	for	the	use	of	it	,	young	man	,	"	put	in
"	患病的	给	你	二十	美元	为了	这	使用	的	它	,	年轻的	男人	,	"	放	在

['bɜːrtn] ['iːgərli] .

Burton	eagerly	.
伯顿	急切地	.

“年轻人，我给你二十美元作为使用费，”伯顿急切地说道。

" [noʊ] [ɪn'duːsmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	inducement	,	"	was	the	answer	.
"	不	诱导	,	"	曾是	这	回答	.

“没有诱因，”对方回答说。

" [ðeəz; ðəz][hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [grʌntid] ['bɜːrtn] .

"	There's	hard	luck	for	you	,	Motor	Matt	,	"	grunted	Burton	.
"	有	难的	运气	为了	你	,	发动机	马特	,	"	哼哼	伯顿	.

“你运气不好，马特，”伯顿咕哝道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] ,

The	young	fellow	had	been	on	the	point	of	starting	away	,
这	年轻的	同伴	有	到过	在	这	观点	的	开始	离开	,

这个年轻人原本正准备离开，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

but	he	suddenly	paused	and	turned	to	Matt	.
但	他	突然	暂停	和	转向	到	马特	.

但他突然停了下来，转向马特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mæt] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl] ['moʊtər] [mæt] ? "

"	Are	you	Matt	King	,	"	he	asked	,	"	the	fellow	they	call	Motor	Matt	?	"
"	是	你	马特	国王	,	"	他	问	,	"	这	同伴	他们	称呼	发动机	马特	?	"

“你是马特·金吗？”他问道，“就是那个大家都叫他‘摩托马特’的家伙？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" ['duːɪŋ] [æn; ən] [stʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

"	Doing	an	aëroplane	stunt	with	the	show	?	"
"	正在做	一个	飞机	特技	和	这	展示	?	"

“在节目中表演飞机特技？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Well	,	take	the	machine	.
"	出色地	,	拿	这	机器	.

“好吧，把机器拿走。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] , ['iːðər] .

It	won't	cost	you	a	cent	,	either	.
它	惯于	成本	你	一个	中心	,	任何一个	.

而且你一分钱也花不了。

[aɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr]['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

I	work	in	a	motor	-	car	factory	in	the	Rapids	,
我	工作	在	一个	发动机	-	车	工厂	在	这	急流	,

我在拉皮兹的一家汽车厂工作。

[ænd; ənd] [wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	we've	heard	a	good	deal	about	you	there	.
和	我们已经	听到	一个	好的	交易	关于	你	那里	.

我们在那边听到了很多关于你的消息。

[aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

I'm	tickled	to	death	to	be	able	to	help	you	out	.
我是	挠痒	到	死亡	到	是	有能力的	到	帮助	你	出去	.

能帮到你我真是太高兴了。

[brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː]

Bring	the	machine	back	here	when	you're	done	with	it	,	and	you'll	find	me
带来	这	机器	后退	这里	什么时候	你是	完毕	和	它	,	和	你会	寻找	我

['weɪtɪŋ] . "

waiting	.	"
等待	.	"

用完机器后把它送回来，我会在那里等你。

" [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] ! " [læft] ['bɜːrtn] .

"	Such	is	fame	!	"	laughed	Burton	.
"	这样的	是	名声	!	"	笑了	伯顿	.

“这就是成名的滋味！”伯顿笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][wɜːrd][ʌv; əv][θæŋks] ,
With a hasty word of thanks ,
和 一个 仓促 单词 的 谢谢 ,

我匆匆道谢，

[mæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Matt headed the machine the other way and got into the saddle .
马特 标题 这 机器 这 其他 方式 和 得到 进入 这 鞍 .

马特把机器朝另一个方向开去，然后坐上了车座。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʌn] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ʌp] [ɪts]['saɪk(ə)l] .
One turn of the pedal and the motor took up its cycle .
一 转动 的 这 踏板 和 这 发动机 采取 向上 它是 循环 .

踩一下踏板，电机就开始运转了。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði]
Half a minute later the king of the motor boys was out of sight down the
[roʊd] .
road .
路 .

半分钟后，摩托车小子之王的身影消失在了路的尽头。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
SOMETHING WRONG .
某物 错误的 .

有事吗。

[mə'glɔri] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]
McGlory , Carl , and Twomley waited in the calliope tent until their patience was
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

麦格洛里、卡尔和特沃姆利在风琴帐篷里等了很久，直到他们的耐心耗尽。

" ['paɪ] - , " ['flʌtəd] [kɑːrl] ,
" Py shiminy , " fluttered Carl ,
" py - , " 飘动 卡尔 ,

“Py shiminy，”卡尔颤抖着说。

" [aɪ][bed][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [dɑːt] [pɪl] - [væs][baɪ]['dɜː] [saɪt] [ʃoʊ] [jet] . "
" I bed you somet'ing for nodding dot Vily Pill don'd vas by der site show yet . "
" 我 床 你 - 为了 点头 点 邪恶 丸 - 血管 经过 德尔 地点 展示 然而 . "

“我给你点头示意，Vily Pill 还没在网站上显示呢。”

" [aɪ] ['rekən] [juːv] [drɑːpt] [ə; eɪ] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" I reckon you've dropped a bean on the right number , " agreed the cowboy .
" 我 估计 你已经 掉落 一个 豆 在 这 正确的 数字 , " 同意 这 牛仔 .

“我觉得你猜对了，”牛仔同意道。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr][nekst][dʒʌmp] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
" What's our next jump , your highness ?
" 是什么 我们的 下一个 跳 , 你的 高度 ?

“殿下，我们下一步该怎么做？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" The question was put to the Englishman .
" 这 问题 曾是 放 到 这 英国人 .

“这个问题是向英国人提出的。”

" [ɔː] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] , " [aɪm][nɑːt] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
" Aw , I say , " said the latter , in remonstrance , " I'm not that , don't you know .
" 啊 , 我 说 , " 说 这 后者 , 在 抗议 , " 我是 不是 那 , 不 你 知道 .

“哎呀，”后者抗议道，“我不是那样的人，你不知道吗？”

[aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
I'm not of the peerage .
我是 不是 的 这 贵族 .

我并非贵族成员。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [θriː] ['kʌznz] , [ɔːl] [dɪ'stresɪŋli] ['helθi] , [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
An uncle and three cousins , all distressingly healthy , stand between me and
一个 叔叔 和 三 表兄弟姐妹 , 全部 令人痛心地 健康 , 站立 之间 我 和
[æn; ən] ['ɜːrldəm] . "
an earldom . "
一个 伯爵 . "

一位叔叔和三位堂兄弟，个个都健康得令人担忧，他们挡在我与伯爵爵位之间。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! " ['mɜːmɜd] [mə'glɔri] , [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .
" I want to know ! " murmured McGlory , in mock surprise .
" 我 想 到 知道 ! " 低声说道 麦格洛里 , 在 嘲笑 惊喜 .

“我想知道！”麦格洛里装出一副惊讶的样子低声说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ][lɔːrd][kʊd; kəd] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [peɪnz]
I didn't think any one this side a lord could wear one of those little window panes
我 没有 思考 任何 一 这 边 一个 主 可以 穿 一 的 那些 小的 窗户 窗格
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] . "
in the right eye . "
在 这 正确的 眼睛 . "

我原以为除了贵族之外，没人会在右眼戴那种小窗格眼罩。

" [juː; jʊ][dʒest] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" You jest , " said Twomley - , with a faint smile .
" 你 笑话 , " 说 - , 和 一个 头晕的 微笑 .

“你在开玩笑吧？”特沃姆利淡淡一笑说道。

" ['fænsi] ! "
" Fancy ! "
" 想要 ! "

“想要！ ”

" [wel] , ['enihaʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Well , anyhow , what are we going to do ?
" 出色地 , 无论如何 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“好吧，总之，我们接下来该怎么办？”

[sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] , [ɔːr] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['duːɪŋ] ? "

Sit	here	and	wait	,	or	hit	the	trail	ourselves	and	find	out	what's	doing	?	"
坐	这里	和	等待	,	或者	打	这	踪迹	我们自己	和	寻找	出去	是什么	正在做	?	"

是坐在这里等，还是亲自去探个究竟?

" [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] ? " ['ekəud] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	Hit	the	trail	?	"	echoed	Twomley	,	lifting	his	brows	.
"	打	这	踪迹	?	"	回声	-	,	举重	他的	眉毛	.

“出发？”图姆利扬起眉毛，重复道。

" ['duːsɪd] [ɑːd] , [ðæt] .

"	Deuced	odd	,	that	.
"	过度	奇怪的	,	那	.

真是奇怪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ? "

Why	should	we	hit	it	,	and	what	shall	we	hit	it	with	?	"
为什么	应该	我们	打	它	,	和	什么	将	我们	打	它	和	?	"

我们为什么要打它？用什么打它?

" [væt] [ə; eɪ] ['ɪgnərəns] ! " ['mɜːmɜːd] [kɑːrl] .

"	Vat	a	ignorance	!	"	murmured	Carl	.
"	增值税	一个	无知	!	"	低声说道	卡尔	.

“真是愚昧无知！”卡尔低声说道。

" [wiːl] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , ['eksələnsi] , " [went] [ɑːn] [mə'glɔri] .

"	We'll	hit	it	with	our	feet	,	excellency	,	"	went	on	McGlory	.
"	出色地	打	它	和	我们的	脚	,	阁下	,	"	去	在	麦格洛里	.

“我们会用脚踢它，太棒了，”麦格洛里继续说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnək(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

He	had	a	hearty	contempt	for	the	monocle	,	and	took	it	out	on	the
他	有	一个	爽朗	鄙视	为了	这	单片眼镜	,	和	采取	它	出去	在	这

['werər] .

wearer	.
佩戴者	.

他非常鄙视单片眼镜，并把这种鄙视发泄在佩戴者身上。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	I	don't	know	whether	I	rise	to	that	,	"	returned	Twomley	,
"	我	不	知道	无论	我	上升	到	那	,	"	返回	-	,

“我不知道我是否能达到那个水平，”特沃姆利回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] -

"	but	if	it	means	to	go	forth	and	look	into	the	cause	of	our	friends	'
"	但	如果	它	方法	到	去	前进	和	看	进入	这	原因	的	我们的	朋友们	-

[dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪli] [bɪl] ,

delay	in	returning	with	Wily	Bill	,
延迟	在	返回	和	狡猾的	账单	,

“但如果这意味着要去调查我们的朋友们为何迟迟未能带着狡猾的比尔返回，

[ðen] , [its] [eɪ] , [eɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] . "

then	,	it's	ay	,	ay	,	with	a	will	.	"
然后	,	它是	哎	,	哎	,	和	一个	将要	.	"

然后，就是“是啊，是啊，有决心。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [væ'moʊs] .

"	Come	on	,	then	,	and	we'll	vamose	.
"	来	在	,	然后	,	和	出色地	瓦莫斯	.

“那我们走吧，咱们就溜之大吉。”

" [mə'glɔri] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊ] [tent] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɑ:rl]

"	McGlory	led	the	way	to	the	side	-	show	tent	,	and	Twomley	and	Carl
"	麦格洛里	引领	这	方式	到	这	边	-	展示	帐篷	,	和	-	和	卡尔

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

followed	him	closely	.
随后	他	密切	.

麦格洛里带头走向杂耍帐篷，特沃姆利和卡尔紧随其后。

[ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['entərd] [ðə; ði] [bɪg] [tents] ,

The	crowds	had	long	since	entered	the	big	tents	,
这	人群	有	长的	自从	进入	这	大的	帐篷	,

人群早已进入了大帐篷里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [ðə; ði] " ['sɜ:rkəs] [tɑ:p] " [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [blæst] .

and	the	performance	in	the	"	circus	top	"	was	in	full	blast	.
和	这	表现	在	这	"	马戏团	顶部	"	曾是	在	满的	爆炸	.

“马戏团顶楼”的表演精彩纷呈。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɪg] [ʃoʊ] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bɪznəs] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

With	the	beginning	of	the	"	big	show	"	there	was	no	business	left	for	the
和	这	开始	的	这	"	大的	展示	"	那里	曾是	不	商业	左边	为了	这

['æneks] ,

annex	,
附件	,

随着“大型演出”的开始，附属建筑就没有任何业务可做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænvəs] [wɔ:l] ,

and	the	ticket	seller	was	withdrawn	under	the	lee	of	a	canvas	wall	,
和	这	票	卖方	曾是	撤回	在下面	这	李	的	一个	帆布	墙	,

售票员被安排躲在帆布墙的背风处。

['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] .

hobnobbing	with	the	man	on	the	door	.
社交	和	这	男人	在	这	门	.

和门口的人攀谈。

[ði:z] [tu:] [ɪn'fɔ:rmd] [mə'glɔri] , - ,

These	two	informed	McGlory	,	Twomley	,
这些	二	知情的	麦格洛里	,	-	,

这两人告知了麦格洛里、特沃姆利，

[ænd; ənd] [kɑ:rl] [ðæt] ['waɪli] [bɪl] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] ,

and	Carl	that	Wily	Bill	had	left	for	town	on	the	street	car	,
和	卡尔	那	狡猾的	账单	有	左边	为了	镇	在	这	街道	车	,

还有卡尔，狡猾的比尔让他坐有轨电车去镇上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:r] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]

and	that	Motor	Matt	and	Burton	had	started	for	the	car	line	in	the	hope
和	那	发动机	马特	和	伯顿	有	开始	为了	这	车	线	在	这	希望

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	overhauling	him	.
的	大修	他	.

而 Motor Matt 和 Burton 则开始向汽车线驶去，希望能够超越他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

But	that	had	been	all	of	half	an	hour	before	.
但	那	有	到过	全部	的	一半	一个	小时	前	.

但那已经是半小时前的事了。

[ðə; ði] [θri:] ['sɜ:rtʃər] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:r] - [laɪn] [lu:p] .

The	three	searchers	immediately	departed	for	the	car	-	line	loop	.
这	三	搜索者	立即地	已离开	为了	这	车	-	线	环形	.

三名搜寻人员立即出发前往汽车线路环线。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪm'peɪʃntli]

There	they	found	Burton	and	a	young	fellow	kicking	their	heels	impatiently
那里	他们	成立	伯顿	和	一个	年轻的	同伴	踢	他们的	高跟鞋	不耐烦地

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

and	keeping	their	eyes	down	the	track	.
和	保持	他们的	眼睛	向下	这	追踪	.

他们在那里发现伯顿和一个年轻人焦躁地踢着脚后跟，眼睛一直盯着赛道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ? " [æskt] [mə'glɔri] .

"	Where's	Matt	?	"	asked	McGlory	.
"	在哪里?	马特	?	"	问	麦格洛里	.

“马特在哪儿？”麦格洛里问道。

" [æsk][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrtn] .

"	Ask	us	something	easy	,	"	replied	Burton	.
"	问	我们	某物	简单的	,	"	回复	伯顿	.

“问我们一些简单的问题吧，”伯顿回答道。

" ['waɪli][hæz; həz] [haikt] [fɔːr; fər] [taʊn] .

"	Wily	has	hiked	for	town	.
"	狡猾的	有	徒步旅行	为了	镇	.

“Wily已经徒步进城了。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][stɑːp]

When	we	got	here	the	car	he	was	on	was	too	far	down	the	track	to	stop
什么时候	我们	得到	这里	这	车	他	曾是	在	曾是	也	远的	向下	这	追踪	到	停止

.

:
.

我们到达时，他乘坐的汽车已经驶出了赛道太远，无法停车。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] " — [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — " [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

This	young	man	"	—	the	showman	indicated	his	companion	—	"	came	along	on	a
这	年轻的	男人	"	—	这	表演者	表明的	他的	伴侣	—	"	来了	沿着	在	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

“这个年轻人”——表演者指着他的同伴——“骑着摩托车来的。

[mæt] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

Matt	borrowed	the	machine	with	the	intention	of	overtaking	the	car	and
马特	借来的	这	机器	和	这	意图	的	超车	这	车	和

['brɪŋɪŋ] ['waɪli] [bæk] ,

bringing	Wily	back	,
带来	狡猾的	后退	,

马特借来这台机器的目的是为了超越那辆车，把威利带回来。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] .

but	neither	has	shown	up	yet	.
但	两者都不	有	所示	向上	然而	.

但两人都尚未出现。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . "

Must	be	something	wrong	.	"
必须	是	某物	错误的	.	"

肯定出问题了。

" [vel] , [aɪ][bed][juː; jʊ] ! " [sed] [kɑːrl] ['æŋkʃəsli] .

"	Vell	,	I	bed	you	!	"	said	Carl	anxiously	.
"	维尔	,	我	床	你	!	"	说	卡尔	焦虑地	.

“Vell，我爱你！”卡尔焦急地说。

" [ɑːn][sʌm; səm] - ['saɪkəlz][maɪl] - [ə; eɪ] - - [mæt] [ælveɪz] [ˌdʒiː iː 'diː] ['vɪr] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ]
" On some modor cycles Mile - a - minid Matt alvays geds vere he iss going
" 在 一些 - 循环 英里 - 一个 - - 马特 阿尔瓦伊斯 geds 真实 他 问题 去
- [hiː; hi] - .
pefore he shtarts .
- 他 - .

“在某些 modor cycles 上，Mile-a-minid Matt 总是在开始之前就知道自己要去哪里。

- [hæz; həz] [gɔːn] - , [ˌju ɛn 'di][dɑːts][noʊ] [triːm] . "
Somet'ing has gone crossvays alretty , und dot's no tream . "
- 有 已消失 - 已经 , 和 点的 不 溪流 . "

Somet'ing has gone crossvays alretty, und dot's no tream.”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ['oʊnər] ,
" I'm doing a century to - day , " remarked the motor cycle owner ,
" 我是 正在做 一个 世纪 到 - 天 , " 评论 这 发动机 循环 所有者 ,

“我今天骑车一百英里了，”摩托车车主说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][taɪm] . "
" and this is cutting into my time . "
" 和 这 是 切割 进入 我的 时间 . "

“这占用了我很多时间。”

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wiːl] , ['neɪbər] , " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] .
" Don't fret about your wheel , neighbor , " spoke up McGlory .
" 不 烦恼 关于 你的 车轮 , 邻居 , " 辐 向上 麦格洛里 .

“邻居，别担心你的车轮，”麦格洛里说道。

" [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] . "
" You'll get it back , all right . "
" 你会 得到 它 后退 , 全部 正确的 . "

“你会拿回来的，没问题的。”

" [aɪm][nɑːt] ['fretɪŋ] .
" I'm not fretting .
" 我是 不是 烦躁 .

我并不担心。

['moʊtər] ['mætz] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [baɪks] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm]
Motor Matt's welcome to a dozen of the gasoline bikes if I had ' em
发动机 马特的 欢迎 到 一个 打 的 这 汽油 自行车 如果 我 有 - 呃
.
:
.

如果我有的话，Motor Matt 会很乐意把那十二辆汽油摩托车都给我。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
But I'd like to be moving on .
但 ID 喜欢 到 是 移动 在 .

但我希望继续前进。

" ['bɜːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Burton looked at his watch .
" 伯顿 看起来 在 他的 手表 .

伯顿看了看手表。

" ['mætz] [bɪn] [gɔːn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Matt's been gone thirty - five minutes , " he announced .
" 马特的 到过 已消失 三十 - 五 分钟 , " 他 宣布 .

“马特已经离开三十五分钟了，”他宣布道。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr]
" If he was running all the time , " observed the lad from the motor - car
" 如果 他 曾是 跑步 全部 这 时间 , " 观察到 这 小伙子 从 这 发动机 - 车
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

“如果他一直在跑，”汽车厂的小伙子观察道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" he could be thirty - five miles from here . "
" 他 可以 是 三十 - 五 英里 从 这里 . "

“他可能离这里35英里远。”

" [pər'hæps] , " ['ventʃərd] - , " [hiː; hi][hæz; həz] [mʌkt] [ðə; ði] [pleɪ] , ['sʌmhaʊ] . "
" Perhaps , " ventured Twomley , " he has mucked the play , somehow . "
" 也许 , " 冒险 - , " 他 有 泥泞 这 玩 , 不知何故 . "

“或许，”特沃姆利试探性地说道，“他不知怎么地把这出戏搞砸了。”

" [mʌkt] [ðə; ði] [pleɪ] !
" Mucked the play ! "
" 泥泞 这 玩 ! "

“搞砸了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [mə'glɔri] .
" exclaimed the exasperated McGlory . "
" 惊呼 这 恼怒 麦格洛里 . "

“恼怒的麦格洛里喊道。”

" [ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [staɪl] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . "
" That's not his style , your lordship . "
" 那就是 不是 他的 风格 , 你的 领主 . "

“大人，那不是他的风格。”

" [wiːl] [weɪt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , " [ə'naʊnst] ['bɜːrtn] .
" We'll wait twenty - five minutes longer , " announced Burton .
" 出色地 等待 二十 - 五 分钟 更长 , " 宣布 伯顿 .

“我们再等二十五分钟，”伯顿宣布道。

" [ɪf] [mæt] ['iznt] [bæk] [baɪ] [ðen] ,
" If Matt isn't back by then ,
" 如果 马特 不是 后退 经过 然后 ,

“如果马特到时候还没回来，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːr] [træk] [ɪn][maɪ] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [siː]
this young man and I will start along the car track in my runabout and we'll see
这 年轻的 男人 和 我 将要 开始 沿着 这 车 追踪 在 我的 小型快艇 和 出色地 看
[wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] . "
what we can find . "
什么 我们 能 寻找 . "

我和这位年轻人将开着我的小车沿着车道出发，看看能找到什么。

" ['deɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , " ['klæməd] [kɑːrl] .
" Dake me along , " clamored Carl .
" 达克 我 沿着 , " 喧闹 卡尔 .

“带我一起去！”卡尔大声说道。

" [aɪ][væs] - - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [rɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [mæt] . "
" I vas afraidt somet'ing iss wrong mit Matt . "
" 我 血管 - - 问题 错误的 密特 马特 . "

“我担心马特出了什么事。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['ekstrə] ['pæsndʒəˏ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , " [sed] [mə'glɔri] ['rezəluːtli] , " [aɪm]
" If there are any extra passengers in the runabout , " said McGlory resolutely , " I'm
" 如果 那里 是 任何 额外的 乘客 在 这 小型快艇 , " 说 麦格洛里 坚决地 , " 我是
[ðə; ði][wʌn] . "
the one . "
这 一 . "

“如果小艇上还有多余的乘客，”麦格洛里坚定地说，“那肯定是我。”

" [maɪ][wɜːrd] ! " ['mʌtəd] - .
" My word ! " muttered Twomley .
" 我的 单词 ! " 低声说道 - .

“我的天哪！”特沃姆利低声说道。

" [aɪ] [hoʊp] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [sə'riːn] , [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] .
" I hope everything's all serene , I do , indeed .
" 我 希望 一切都是 全部 安详 , 我 做 , 的确 .

“我真心希望一切都平静安宁。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dʒʌginz] [æt; ət] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "
I'm a juggins at waiting when there's so much excitement going on . "
我是 一个 贾金斯 在 等待 什么时候 有 所以 很多 激动 去 在 . "

我特别不擅长在如此激动人心的时刻等待。

" ['dʒʌginz] [ɪz] [gʊd] , " [grʌntid] [mə'glɔri] .
" Juggins is good , " grunted McGlory .
" 贾金斯 是 好的 , " 哼哼 麦格洛里 .

“贾金斯很厉害，”麦格洛里咕哝道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər] ['sʌmwer] , ['mɪstər] . - ,
" You can retire somewhere , Mr . Twomley ,
" 你 能 退休 某处 , 先生 . - ,

“你可以找个地方退休，特沃姆利先生。”

[ænd; ənd][hoʊld]['ɑːntə][jʊr; jər] [nəːvs] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] - ['bɑːrkər] . -
and hold onto your nerves while the rest of us hunt up the ' barker . '
和 抓住 到 你的 神经 尽管 这 休息 的 我们 打猎 向上 这 - 巴克 . -

保持冷静，我们其他人会去追捕那个叫卖者。

[juːl] [nɑːt] [ʃaɪn] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['waɪli] [bɪl] , ['enihaʊ] . "
You'll not shine much till we find Wily Bill , anyhow . "
你会 不是 闪耀 很多 直到 我们 寻找 狡猾的 账单 , 无论如何 . "

不管怎样，在我们找到狡猾的比尔之前，你都很难大放异彩。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑːd] [stɪk] , " ['ænsər] - , [huːz] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ]
" You're an odd stick , " answered Twomley , whose good nature was not a thing
" 你是 一个 奇怪的 戳 , " 回答 - , 谁 好的 自然 曾是 不是 一个 事物
[tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] .
to be ruffled .
到 是 褶皱的 .

“你真是个怪人，”图姆利回答道，他性情温和，不好惹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He was sharp enough to see that the cowboy had a pique at him ,
他 曾是 锋利的 足够的 到 看 那 这 牛仔 有 一个 激起 在 他 ,

他眼尖地看出那个牛仔对他有意见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] .
and he had sufficient good sense to take it calmly .
和 他 有 充足的 好的 感觉 到 拿 它 平静地 .

他很有理智，冷静地接受了这件事。

" ['paɪ] , " [sed] [kɑːrl] , ['æftər] [ten] [mɔːr] ['wɪri] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,
" Py shinks , " said Carl , after ten more weary minutes had passed ,
" py 小腿 , " 说 卡尔 , 后 十 更多的 厌倦 分钟 有 通过了 ,

“派·辛普森，”卡尔在疲惫地过了十分钟后说道。

" [mæt] [hæz; həz] [hæt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] - ,
" Matt has hat time to do some centuries himseluf ,
" 马特 有 帽子 时间 到 做 一些 几个世纪 - ,

“马特有时间自己完成几个世纪的挑战，

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [kɑːnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] ['vaɪ] [hiː; hi] - [get] [pæk] .
und I can't guess it oudt for vy he don'd get pack .
和 我 不能 猜测 它 - 为了 vy 他 - 得到 盒 .

我无法猜测他会不会收到包裹。

[uːf] [juː; jʊ] - ['deɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dɝː] - , [den] , [soʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [vil] ['vɔk] .
Oof you don'd dake me in der runaboudt , den , so helup me , I vill valk .
钱币 你 - 达克 我 在 德尔 - , 丹 , 所以 - 我 , 我 村庄 瓦尔基里 .

Oof 你不会把我带到 der runaboudt 的，所以帮帮我，我会 valk。

- [ɪz] ['pedə] [tuː; tə] - [æz; əz] - .
Anydink is pedder to shtand as uncerdainties .
- 是 佩德 到 - 作为 - .

Anydink 是 pedder to shtand as uncerdainties。

" [kɑːrl] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['pærəleld] [ðə; ði] [kɑːr] [træk] .
" Carl constantly watched the road that paralleled the car track .
" 卡尔 不断地 观看 这 路 那 平行 这 车 追踪 .

卡尔一直注视着与汽车轨道平行的道路。

[ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [dɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
And so , for the most part , did the Englishman .
和 所以 , 为了 这 最多 部分 , 做过 这 英国人 .

英国人也大多如此。

" [maɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['traɪɪŋ] !
" My word , but it is trying !
" 我的 单词 , 但 它 是 尝试 !

我的天哪，但这确实很不容易！

" ['mɝːmɝd] - .
" murmured Twomley .
" 低声说道 - .

“特沃姆利低声说道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðen] [wiːd] [noʊ] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
" If we could only see a bit of dust , then we'd know Motor Matt was coming
" 如果 我们 可以 仅有的 看 一个 少量 的 灰尘 , 然后 我们会 知道 发动机 马特 曾是 未来
,
,
,

“如果我们能看到一点尘土，就知道‘摩托马特’要来了。”

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [prə'faʊnd] . "
and my relief would be profound . "
和 我的 宽慰 会 是 深刻的 . "

我会如释重负。

" [dʌst] !
" Dust !
" 灰尘 !

“灰尘！

[ɑːx] , - !
Ach , himmelblitzen !
ach , - !

啊，天哪！

['vaɪ] ,
Vy ,
维 ,

Vy，

[mæt] [vil] [goʊ][soʊ][fæst][ɑːn][dɑːt] [mə'ʃiːn] ['dɝː] [dʌst] [vil] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] - [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] -
Matt vill go so fast on dot machine der dust vill be a mile pehindt und you don't
马特 村庄 去 所以 快速地 在 点 机器 德尔 灰尘 村庄 是 一个 英里 - 和 你 -
[siː] [dɑːt] . "
see dot . "
看 点 . "

马特在点机器上跑得飞快，扬起的尘土会远远落后于他，你根本看不到点。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] .
" Here's something , " came from McGlory .
" 这里是 某物 , " 来了 从 麦格洛里 .

“给你点东西，”麦格洛里说道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Speak to me about it , will you ?
" 说话 到 我 关于 它 , 将要 你 ?

“跟我说说这件事，好吗？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [pɪŋ] ?
Where's Ping ?
在哪里? 平 ?

Ping在哪儿?

['lɪt(ə)l] [slænt] - [aɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
Little Slant - eyes is always around when anything is doing ,
小的 倾斜 - 眼睛 是 总是 大约 什么时候 任何事物 是 正在做 ,

小斜眼总是在任何事情发生的时候出现，

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][kə'laiəpi] .
but I haven't seen him since he finished watering the calliope .
但 我 还没有 已见 他 自从 他 完成的 浇水 这 卡利俄珀 .

但我自从他给汽笛风琴浇完水后就再也没见过他了。

" [kɑːrl] [nuː] [waɪ] [pɪŋ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] .
" Carl knew why Ping wasn't around .
" 卡尔 知道 为什么 平 不是 大约 .

卡尔知道平为什么不在身边。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [kɑːrl] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
Ping was afraid Carl would do something to him to play even for the
平 曾是 害怕的 卡尔 会 做 某物 到 他 到 玩 甚至 为了 这
['roʊmən] - ['kænd(ə)l] ['bɪznəs] .
Roman - candle business .
罗马 - 蜡烛 商业 .

即使是为了罗马蜡烛生意，平也害怕卡尔会对他做出什么事来。

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn]
Oh , yes , that was an easy one
哦 , 是的 , 那 曾是 一个 简单的 一

哦，是的，那很简单。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə] [ges] .
for Carl to guess .
为了 卡尔 到 猜测 .

让卡尔猜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
There was secret satisfaction for the Dutch boy in the reflection .
那里 曾是 秘密 满意 为了 这 荷兰语 男生 在 这 反射 .

荷兰男孩从倒影中感受到了一丝隐秘的满足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .
And he gloated over it and kept it to himself .
和 他 沾沾自喜 超过 它 和 保留 它 到 他自己 .

他为此沾沾自喜，却又把这件事藏在心里。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [ə'naʊnst] ['bɜːrtn] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ][goʊ]
" Time's up , " announced Burton , snapping his watch , " and here's where I go
" 时间 向上 , " 宣布 伯顿 , 啪啪 他的 手表 , " 和 这里是 在哪里 我 去
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
for the runabout .
为了 这 小型快艇 .

“时间到了，”伯顿宣布道，同时拍了拍手表，“我要去兜风了。”

[maɪ] ['θɜːroʊbred] [ɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] , [soʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
My thoroughbred is hitched to the buggy , so be ready to go with me ,
我的 纯种马 是 搭便车 到 这 有缺陷的 , 所以 是 准备好 到 去 和 我 ,

我的纯种马已经套在马车上了，准备好跟我一起走吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .
" he added to the owner of the motor cycle .
" 他 额外 到 这 所有者 的 这 发动机 循环 .

他对摩托车车主补充道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːl] , [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" I'm not worrying about the wheel , understand , " said the lad ,
" 我是 不是 令人担忧 关于 这 车轮 , 理解 , " 说 这 小伙子 ,

“我没担心车轮，明白吗？”年轻人说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [aɪm][tuː; tə][tɜːrn] .
" but about the century I'm to turn .
" 但 关于 这 世纪 我是 到 转动 .

“但关于我即将迈入的那个世纪。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] .
I'm making it right in the teeth of this wind .
我是 制作 它 正确的 在 这 牙齿 的 这 风 .

我要逆着这阵风把事情做好。

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['bɜːrtn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
" Inside of five minutes Burton came with the runabout ,
" 里面 的 五 分钟 伯顿 来了 和 这 小型快艇 ,

不到五分钟，伯顿就开着小车赶到了。

[hɪz; ɪz] [kən'tʌki] ['θɜːroʊbred] ['stæmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [peɪs] .
his Kentucky thoroughbred stamping off the ground at a record pace .
他的 肯塔基州 纯种马 冲压 离开 这 地面 在 一个 记录 步伐 .

他的肯塔基纯种马以破纪录的速度跺着脚离开地面。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [siːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]

The	runabout	seat	was	narrow	,	and	Burton	and	the	lad	from	the	motor
这	小型快艇	座位	曾是	狭窄的	,	和	伯顿	和	这	小伙子	从	这	发动机

- [kɑːr]['fækt(ə)ri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

-	car	factory	filled	it	comfortably	.
-	车	工厂	已填	它	舒适地	.

小汽车的座位很窄，伯顿和汽车厂的小伙子坐进去很舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [mə'glɔri] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [wɪpt] [ə'weɪ] ,

But	they	took	McGlory	on	their	knees	and	whipped	away	,
但	他们	采取	麦格洛里	在	他们的	膝盖	和	鞭打	离开	,

但他们把麦格洛里按倒在地，鞭打着他走了。

['liːvɪŋ] - [ænd; ənd][kɑːrl] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [dɪs'kɑːnsələtli] .

leaving	Twomley	and	Carl	gazing	after	them	disconsolately	.
离开	-	和	卡尔	凝视	后	他们	沮丧地	.

只留下特沃姆利和卡尔沮丧地望着他们的背影。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] ['raʊndɪd]

Hardly	were	the	runabout	and	its	passengers	out	of	sight	when	a	car	rounded
几乎	是	这	小型快艇	和	它是	乘客	出去	的	视线	什么时候	一个	车	圆润

[ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	loop	and	deposited	its	passengers	on	the	platform	.
这	环形	和	已存	它是	乘客	在	这	平台	.

小巴和乘客刚离开视线不久，一辆汽车就绕过环形轨道，把乘客送到了站台上。

" [lɛdz] [ˌdʒiː iː 'diː][ɑːn]['dɜ˞ː][kɑːr] , - - , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] .

"	Led's	ged	on	der	car	,	Misder	Dumley	,	"	suggested	Carl	.
"	LED灯	盖德	在	德尔	车	,	-	-	,	"	建议	卡尔	.

“莱德上车了，杜姆利先生，”卡尔建议道。

" ['viː] [vil] [vætʃ] ['dɜ˞ː][roʊd][æz; əz]['viː][goʊ] , [ˌju ɛn 'di] [uːf] ['viː] [siː] - ['viː] [vil] [troʊ] [ɔːf] .

"	Ve	vill	vatch	der	road	as	ve	go	,	und	oof	ve	see	somet'ing	ve	vill	trop	off	.
"	ve	村庄	瓦奇	德尔	路	作为	ve	去	,	和	钱币	ve	看	-	ve	村庄	热带	离开	.

“我们边走边看路，如果看到什么东西，我们就会停下来。”

[aɪ] [pin] [ə; eɪ] - ['felər] , [ˌju ɛn 'di] [uːf] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['eni] [kluːz] [deɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː]

I	peen	a	tedectif	feller	,	und	oof	dere	iss	any	clues	dey	von't	ged	avay
我	阴茎	一个	-	伙计	,	和	钱币	德雷	问题	任何	线索	戴	-	盖德	avay

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

我是一个侦探，但是，他们休想从我这里得到任何线索。

" [goʊ][juː; jʊ] !

"	Go	you	!
"	去	你	!

加油！

" ['ænsər] - ['hɑːrtɪli] .

"	answered	Twomley	heartily	.
"	回答	-	衷心地	.

“特沃姆利热情地回答道。”

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Any	sort	of	action	was	a	relief	for	his	impatience	,
任何	种类	的	行动	曾是	一个	宽慰	为了	他的	不耐烦	,

任何行动都能缓解他的焦躁情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

and	he	and	Carl	scrambled	aboard	the	car	.
和	他	和	卡尔	打乱	船上	这	车	.

他和卡尔赶紧爬上了车。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pedɪgriːd] [kən'tʌki] [kɑːb][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Meanwhile	**the**	**pedigreed**	**Kentucky**	**cob**	**was**	**pounding**	**off**	**the**	**distance**	**.**
同时	这	血统纯正	肯塔基州	玉米	曾是	猛击	离开	这	距离	.

与此同时，那匹血统纯正的肯塔基矮种马正在奋力向前冲刺。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [praʊd] ['ʃoʊmən] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ɪn]

In	**the**	**horse's**	**performance**	**the**	**proud**	**showman**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**main**	**business**	**in**
在	这	马匹	表现	这	自豪的	表演者	丢失的	视线	的	这	主要的	商业	在

[hænd] — [ˌtempə'rerəli] .

hand	**—**	**temporarily**	**.**
手	—	暂时地	.

在马匹的表演中，骄傲的表演者暂时忘记了手头的主要事务。

" [siː] [ðæt] [niː] ['ækʃ(ə)n] !

"	**See**	**that**	**knee**	**action**	**!**
"	看	那	膝盖	行动	!

看那膝盖的动作！

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

"	**he**	**exulted**	**.**
"	他	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

" [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [bɪt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ?

"	**Did**	**either**	**of**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**prettier**	**bit**	**of**	**traveling**	**?**
"	做过	任何一个	的	你	曾经	看	一个	更漂亮	少量	的	旅行	?

“你们俩见过比这更美的旅行景色吗？”

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] - ['θɜːrti] ! "

We're	**doing**	**a**	**mile**	**in**	**two**	**-**	**thirty**	**!**	**"**
是	正在做	一个	英里	在	二	-	三十	!	"

我们两分半钟跑完一英里！

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [hɔːrs] !

"	**Bother**	**the**	**horse**	**!**
"	打扰	这	马	!

“去打扰那匹马！”

" [grauld] [mə'glɔri] .

"	**growled**	**McGlory**	**.**
"	咆哮	麦格洛里	.

“麦克格洛里咆哮道。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [kluːz] . "

"	**Keep**	**your**	**eyes**	**on**	**the**	**road**	**for**	**clues**	**.**	**"**
"	保持	你的	眼睛	在	这	路	为了	线索	.	"

“注意观察路况，寻找线索。”

" [kluːz] !

"	**Clues**	**!**
"	线索	!

线索！

[aɪl] [bet] ['mʌni] [ðə; ði] - ['bɑːrkər] - ['wʊdnt] [get] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] .

I'll	**bet**	**money**	**the**	**'**	**barker**	**'**	**wouldn't**	**get**	**off**	**the**	**car**	**.**
患病的	赌注	钱	这	-	巴克	-	不会	得到	离开	这	车	.

我敢打赌，那个叫卖者是不会下车的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [mæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ?

How	**could**	**Matt**	**make**	**him**	**?**
如何	可以	马特	制作	他	?

马特怎么可能让他变成这样？

[hiː; hi] ['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	couldn't	,	of	course	.
他	不能	,	的	课程	.

他当然做不到。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['waɪli] [bɪl] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [ɪf]

Nothing	short	of	a	cop	and	a	warrant	could	make	Wily	Bill	leave	the	car	if
没有什么	短的	的	一个	警察	和	一个	保证	可以	制作	狡猾的	账单	离开	这	车	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [grænd] ['ræpɪdz] .

he	was	set	for	reaching	Grand	Rapids	.
他	曾是	放	为了	到达	盛大	急流	.

如果狡猾的比尔一心想到达大急流城，那么除了警察和搜查令之外，没有任何东西能让他下车。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	might	have	known	that	,	if	I	had	stopped	to	think	.
我	可能	有	已知	那	,	如果	我	有	停止	到	思考	.

如果我停下来仔细想想，或许就能知道了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː] [taʊn] — [ænd; ənd] , [ðen] , [laɪk][æz; əz][nɑːt] ,

We'll	have	to	keep	right	on	into	town	—	and	,	then	,	like	as	not	,
出色地	有	到	保持	正确的	在	进入	镇	—	和	,	然后	,	喜欢	作为	不是	,

我们得继续往镇上走——然后，很有可能，

[wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] ['iːðər] [mæt] [ɔːr]['waɪli] .

we	won't	find	either	Matt	or	Wily	.
我们	惯于	寻找	任何一个	马特	或者	狡猾的	.

我们找不到马特，也找不到威利。

[naʊ] — — "

Now	—	—	"
现在	—	—	"

现在 - "

" [woʊ] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	Whoa	!	"	cried	McGlory	.
"	哇	!	"	哭	麦格洛里	.

“哇！”麦格洛里惊呼道。

" [jʊə(r)] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] , ['bɜːrtn] .

"	You're	shy	a	few	,	Burton	.
"	你是	害羞的	一个	很少	,	伯顿	.

“你有点害羞，伯顿。”

[hɪəz] [wer] [wiː; wi][stɑːp] . "

Here's	where	we	stop	.	"
这里是	在哪里	我们	停止	.	"

我们就到此为止吧。

" [wɒts] [ʌp] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['roʊdstər] .

"	What's	up	?	"	returned	Burton	,	reining	in	his	spirited	roadster	.
"	是什么	向上	?	"	返回	伯顿	,	缰绳	在	他的	精神抖擞	敞篷跑车	.

“怎么了？”伯顿一边说着，一边勒住了他那辆动力十足的敞篷跑车。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

" [mə'glɔri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	McGlory	pointed	to	the	left	-	hand	side	of	the	road	.
"	麦格洛里	尖	到	这	左边	-	手	边	的	这	路	.

麦格洛里指着道路左侧。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ə'genst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [stʊd] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

Close	**to**	**a**	**steep**	**bank**	**,**	**against**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**	**stood**	**the**	**motor**	**cycle**	**.**
关闭	到	一个	陡	银行	,	反对	一个	丛	的	灌木丛	,	站立	这	发动机	循环	.

摩托车靠着一丛灌木，停在陡峭的河岸边。

" ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrtn] .

"	**Jupiter**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Burton**	**.**
"	木星	!	"	惊呼	伯顿	.

“木星！”伯顿惊呼道。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**Great**	**Scott**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**machine**	**.**
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	这	所有者	的	这	机器	.

“我的天哪！”机器的主人喊道。

[mə'glɔri] ['tʌmbld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

McGlory	**tumbled**	**clear**	**of**	**the**	**runabout**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**bushes**	**.**
麦格洛里	翻滚	清除	的	这	小型快艇	和	开始	朝向	这	灌木丛	.

麦格洛里从快艇上滚了下来，朝灌木丛走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

He	**had**	**not**	**taken**	**half**	**a**	**dozen**	**steps**	**,**	**however**	**,**	**before**	**he**	**came**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**.**
他	有	不是	已采取	一半	一个	打	步骤	,	然而	,	前	他	来了	到	一个	死的	停止	.

然而，他还没走六步，就突然停了下来。

[ə; eɪ][fɔːrm] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

A	**form**	**fluttered**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**approached**	**him**	**excitedly**	**.**
一个	形式	飘动	出去	的	这	灌木丛	和	接近	他	兴奋地	.

一个身影从灌木丛中飞了出来，兴奋地向他走来。

" [pɪŋ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	**Ping**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**cowboy**	**.**
"	平	!	"	倒吸一口气	这	牛仔	.

“叮！”牛仔喘着气说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] !

"	**Speak**	**to**	**me**	**about**	**this**	**!**
"	说话	到	我	关于	这	!

“跟我说说这件事吧！”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [pɪŋ] ?

Where'd	**you**	**come**	**from**	**,**	**Ping**	**?**
在哪里?	你	来	从	,	平	?

平，你从哪里来?

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [pɑːd] [mæt] ?

And	**where's**	**Pard**	**Matt**	**?**
和	在哪里?	帕尔德	马特	?

帕德·马特在哪儿?

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'pærəntli] [dɪ'faɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**The**	**Chinese**	**boy's**	**feelings**	**apparently**	**defied**	**expression**	**.**
"	这	中国人	男孩们	情怀	显然	违抗	表达	.

“这个中国男孩的感受显然难以言表。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['saʊndləsli] .

He	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**his**	**lips**	**moved**	**soundlessly**	**.**
他	尝试	到	说话	,	但	他的	嘴唇	已搬	无声地	.

他想说话，但他的嘴唇却无声地动了起来。

['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] — [nɑːt]

Hopping	up	and	down	in	his	sandals	,	he	waved	his	arms	and	pointed	—	not
跳跃	向上	和	向下	在	他的	凉鞋	,	他	挥手	他的	武器	和	尖	—	不是

[tɔːrd] [grænd] ['ræpɪdz] ,

toward	Grand	Rapids	,
朝向	盛大	急流	,

他穿着凉鞋蹦蹦跳跳，挥舞着手臂指着——但指的不是大急流城的方向。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rʌf] ['wʊdlənd] .

but	off	across	a	piece	of	rough	woodland	.
但	离开	穿过	一个	片	的	粗糙的	林地	.

但要穿过一片崎岖的林地。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

A	BLUNDER	IN	THE	RIGHT	DIRECTION	.
一个	错误	在	这	正确的	方向	.

一次朝着正确方向犯下的错误。

[pɪŋ] [hæd; həd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːv] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][hæd; həd][nɑːt]

Ping	had	felt	certain	that	his	move	in	touching	off	the	Roman	candle	had	not
平	有	毛毡	肯定	那	他的	移动	在	接触	离开	这	罗马	蜡烛	有	不是

[bɪn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

平确信他点燃罗马烟火的举动没有被人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	a	disagreeable	surprise	to	him	,	therefore	,
它	曾是	一个	令人不快的	惊喜	到	他	,	所以	,

因此，这对他来说是一个令人不快的意外。

[wen] [bɪl] ['waɪli][toʊld][kɑːrl][dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

when	Bill	Wily	told	Carl	just	who	was	responsible	for	the	fireworks	.
什么时候	账单	狡猾的	讲述	卡尔	只是	WHO	曾是	负责任的	为了	这	烟花	.

比尔·威利告诉卡尔是谁放的烟花。

[pɪŋ] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pɑɹdz] .

Ping	and	Carl	were	trying	hard	to	be	pards	.
平	和	卡尔	是	尝试	难的	到	是	豹子	.

Ping和Carl努力想成为好朋友。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

Their	hearts	were	not	in	the	attempt	,
他们的	心	是	不是	在	这	试图	,

他们并非真心想尝试，

[fɔːr; fər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['slʌmbərd] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ði]

for	deep	in	the	spirit	of	each	one	slumbered	a	latent	animosity	against	the
为了	深的	在	这	精神	的	每个	一	沉睡	一个	潜	敌意	反对	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为在他们各自的内心深处，都潜藏着对对方的敌意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['frætərnaɪz] .

But	they	had	to	try	to	fraternize	.
但	他们	有	到	尝试	到	联谊	.

但他们必须尝试与对方建立友谊。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm]

Motor	**Matt**	**had**	**issued**	**an**	**edict**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**,**	**if**	**they**	**did**	**not**	**become**
发动机	马特	有	发布	一个	法令	到	这	影响	那	, 如果		他们	做过	不是	变得

[pɑʊdz] ,

pards	**,**
豹子	,

摩托马特曾颁布一道法令，大意是如果他们不成为伙伴，

[hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	**and**	**McGlory**	**would**	**cut**	**them**	**out**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**'**	**combination**	**.**
他	和	麦格洛里	会	切	他们	出去	的	这	发动机	男孩们	-	组合	.

他和麦格洛里会把他们从汽车男孩组合中剔除出去。

[soʊ][ðə; ði] [lædz] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'pɪr] ['frendli] .

So	**the**	**lads**	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**appear**	**friendly**	**.**
所以	这	小伙子们	做过	他们的	极致	到	出现	友好的	.

所以小伙子们竭尽全力表现得友好。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [tə'geðər] ,

They	**wandered**	**around**	**together**	**,**
他们	漫步	大约	一起	,

他们结伴四处闲逛，

[ænd; ənd] [wen'evər] [mæt] [ɔːr] [mə'glɔri] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [lɔkt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'drest]

and	**whenever**	**Matt**	**or**	**McGlory**	**was**	**in**	**sight**	**they**	**locked**	**arms**	**and**	**addressed**
和	每当	马特	或者	麦格洛里	曾是	在	视线	他们	已锁定	武器	和	已解决

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .

each	**other**	**in**	**terms**	**of**	**endearment**	**.**
每个	其他	在	条款	的	爱称	.

每当马特或麦格洛里出现在视线范围内时，他们就会挽着胳膊，用亲昵的语气互相称呼。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['priːtens] ,

When	**they**	**were**	**away**	**from**	**Matt**	**and**	**McGlory**	**they**	**still**	**kept**	**up**	**the**	**pretense**	**,**
什么时候	他们	是	离开	从	马特	和	麦格洛里	他们	仍然	保留	向上	这	虚伪	,

即使离开马特和麦格洛里，他们仍然维持着这种假象。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'duːd] .

but	**in**	**a**	**manner**	**that**	**was**	**more**	**subdued**	**.**
但	在	一个	方式	那	曾是	更多的	低沉的	.

但方式比较含蓄。

[pɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] .

Ping	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**touch**	**a**	**match**	**to**	**the**	**Roman**	**candle**	**.**
平	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	触碰	一个	匹配	到	这	罗马	蜡烛	.

平忍不住用火柴点燃了罗马烟火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

He	**had**	**not**	**expected**	**to**	**cause**	**such**	**a**	**disturbance**	**,**
他	有	不是	预期的	到	原因	这样的	一个	干扰	,

他没想到会引起如此大的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['keɪɑːs][hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] ,

and	**the**	**fact**	**that**	**chaos**	**had**	**reigned**	**in**	**the**	**side**	**show**	**,**
和	这	事实	那	混乱	有	统治	在	这	边	展示	,

而杂耍表演中一片混乱的局面，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkʌlpə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	**that**	**his**	**culpability**	**had**	**become**	**known**	**,**	**filled**	**him**	**with**	**apprehension**	**.**
和	那	他的	有罪	有	变得	已知	,	已填	他	和	忧虑	.

他的罪行被揭露，这让他感到忧虑不安。

[kɑːrl] [wʊd] [tel] [mæt] , [ænd; ənd] [mæt] [wʊd] ['saɪdtræk] [hɪz; ɪz] [ˌʧaɪ'niːz] [pɑːd] .

Carl	would	tell	Matt	,	and	Matt	would	sidetrack	his	Chinese	pard	.
卡尔	会	告诉	马特	,	和	马特	会	支线	他的	中国人	帕尔德	.

卡尔会告诉马特，而马特会转移他中国朋友的注意力。

[pɪŋ] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [mæt] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

Ping	worried	,	and	had	no	desire	to	see	Matt	,	or	any	one	else	.
平	担心	,	和	有	不	欲望	到	看	马特	,	或者	任何	一	别的	.

Ping很担心，不想见Matt，也不想见任何人。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['riːdz] [leɪk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	show	was	to	be	at	Reid's	Lake	for	three	days	,	and	there	was
这	展示	曾是	到	是	在	里德的	湖	为了	三	天	,	和	那里	曾是

[noʊ] ['sʌndeɪ] [pər'fɔːrməns] .

no	Sunday	performance	.
不	星期日	表现	.

演出将在里德湖举行三天，周日没有演出。

[pɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd] [flɑːk] [baɪ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

Ping	,	therefore	,	could	flock	by	himself	until	Monday	afternoon	.
平	,	所以	,	可以	群	经过	他自己	直到	周一	下午	.

因此，平可以独自一人一直到周一下午。

[pɪŋz] [wɜːrk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [kə'laiəpi] ,

Ping's	work	consisted	of	watering	the	steam	calliope	,
ping 的	工作	由……组成	的	浇水	这	蒸汽	卡利俄珀	,

Ping的工作是给蒸汽风琴浇水，

[ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaits] .

and	in	helping	the	aëroplane	take	its	running	start	for	the	flights	.
和	在	帮助	这	飞机	拿	它是	跑步	开始	为了	这	航班	.

并帮助飞机进行起飞前的助跑。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] — ['veri] ['laɪkli] ,

Owing	to	the	wind	,	there	would	be	no	morning	flight	,	and	—	very	likely	,
欠款	到	这	风	,	那里	会	是	不	早晨	航班	,	和	—	非常	可能	,

由于风势太大，早上不会有航班，而且很可能……

[æz; əz][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə] [hɪm'self] — [noʊ] [ˌæftər'nuːn] [ə'senʃn] , ['iːðər] .

as	he	argued	to	himself	—	no	afternoon	ascension	,	either	.
作为	他	争论	到	他自己	—	不	下午	升天	,	任何一个	.

他心想——下午也不可能升天了。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [nuː] ['moʊtər] [mæt] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

And	Ping	knew	Motor	Matt	would	not	work	on	Sunday	.
和	平	知道	发动机	马特	会	不是	工作	在	星期日	.

Ping知道Motor Matt周日不会上班。

['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

Taken	all	in	all	,
已采取	全部	在	全部	,

总而言之，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [prə'pɪʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər] [pɪŋ] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ]

this	was	a	most	propitious	time	for	Ping	to	absent	himself	from	the	show
这	曾是	一个	最多	吉祥	时间	为了	平	到	缺席的	他自己	从	这	展示

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

对于平来说，这是离开展会现场的最佳时机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][grænd]['ræpɪdz][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv]

With	**the**	**idea**	**that**	**he**	**would**	**go**	**into**	**Grand**	**Rapids**	**and**	**hunt**	**up**	**some**	**of**
和	这	主意	那	他	会	去	进入	盛大	急流	和	打猎	向上	一些	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

his	**countrymen**	**,**
他的	同胞们	,

他当时的想法是前往大急流城，猎杀一些他的同胞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的化妆；(Motor Matt's Make Up; or,)
第3/7页

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr]

he	left	the	grounds	and	made	his	way	around	the	concert	garden	to	the	car
他	左边	这	理由	和	制成	他的	方式	大约	这	音乐会	花园	到	这	车

- [laɪn] [luːp] .

-	line	loop	.
-	线	环形	.

他离开了场地，绕过音乐会花园，来到了汽车环线。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] ,

Here	his	nerve	began	to	fail	him	,
这里	他的	神经	开始	到	失败	他	,

他的神经开始崩溃了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɑːrz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] .

and	he	allowed	two	or	three	cars	to	come	and	go	without	getting	aboard	.
和	他	允许	二	或者	三	汽车	到	来	和	去	没有	获得	船上	.

他允许两三辆车来来往往，但没有让乘客上车。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['boʊlstərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɔtərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz]

Finally	he	bolstered	up	his	tottering	resolution	and	climbed	into	one	of	the	cars
最后	他	加强	向上	他的	颤巍巍	解决	和	攀登	进入	一	的	这	汽车

.

:
.

最后，他鼓起勇气，爬进了其中一辆车里。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Looking	through	the	open	window	,	after	he	had	taken	his	seat	,
寻找	通过	这	打开	窗户	,	后	他	有	已采取	他的	座位	,

他坐下后，透过敞开的窗户向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['waɪli] [bɪl] [swɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [reɪlz] .

he	saw	Wily	Bill	swing	up	by	the	hand	rails	.
他	锯	狡猾的	账单	摇摆	向上	经过	这	手	铁轨	.

他看到狡猾的比尔顺着扶手荡了上来。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [pʊld] [aʊt] .

Ping	was	asking	himself	what	this	could	mean	when	the	car	pulled	out	.
平	曾是	问	他自己	什么	这	可以	意思是	什么时候	这	车	拉	出去	.

平正琢磨着这到底意味着什么，这时汽车开走了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ,

A	little	worried	,	he	knew	not	for	what	reason	,
一个	小的	担心	,	他	知道	不是	为了	什么	原因	,

他有些担忧，但不知道原因。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['plætfɔːrm] ,

he	got	up	from	his	seat	and	walked	to	the	forward	platform	,
他	得到	向上	从	他的	座位	和	步行	到	这	向前	平台	,

他从座位上站起来，走到前面的站台上。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪl] - [saɪt] .

thinking	it	well	to	keep	out	of	Bill	Wily's	sight	.
思维	它	出色地	到	保持	出去	的	账单	-	视线	.

最好还是别让比尔·威利看到。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	he	became	aware	of	something	.
突然	他	成为	意识到的	的	某物	.

他突然意识到了什么。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][stɑːp] .

A	voice	,	from	far	behind	,	was	shouting	for	the	car	to	stop	.
一个	嗓音	,	从	远的	在后面	,	曾是	喊叫	为了	这	车	到	停止	.

远处后方传来一个声音，喊着让车停下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

The	passengers	,	thrusting	their	heads	from	the	windows	,	were	looking	back	,
这	乘客	,	推进	他们的	头部	从	这	视窗	,	是	寻找	后退	,

乘客们把头伸出窗外，向后望去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	some	of	them	were	talking	excitedly	.
和	一些	的	他们	是	说	兴奋地	.

他们当中有些人兴奋地交谈着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[pɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [step] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪrwərd] ,

Ping	,	hanging	out	from	the	lower	step	,	turned	his	gaze	rearward	,
平	,	绞刑	出去	从	这	降低	步	,	转向	他的	目光	向后	,

平从较低的台阶上探出身子，回头望去。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θʌmp] ['waɪldli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

and	what	he	saw	caused	his	heart	to	thump	wildly	against	his	ribs	.
和	什么	他	锯	导致	他的	心	到	扑通	疯狂地	反对	他的	肋骨	.

他所看到的景象令他心脏狂跳不止。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] - [wiːld] ['devə)l]['wægənz][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt]

One	of	the	little	two	-	wheeled	devil	wagons	was	rushing	along	the	road	that
一	的	这	小的	二	-	带轮子的	魔鬼	马车	曾是	匆忙	沿着	这	路	那

['pærəleld] [ðə; ði] [træk] ,

paralleled	the	track	,
平行	这	追踪	,

其中一辆小小的双轮魔鬼车正沿着与铁轨平行的道路飞驰而过。

['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['tʃuː] - ['tʃuː] [treɪn] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] !

coming	like	a	limited	choo	-	choo	train	,	and	Motor	Matt	was	in	the	saddle	!
未来	喜欢	一个	有限的	choo	-	choo	火车	,	和	发动机	马特	曾是	在	这	鞍	!

像一列限速小火车一样驶来，而"汽车马特"正坐在驾驶座上！

[pɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] .

Ping	had	but	one	thought	.
平	有	但	一	想法	.

Ping当时只有一个念头。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld] [mæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l] ,

The	Dutch	boy	had	told	Matt	about	the	Roman	candle	,
这	荷兰语	男生	有	讲述	马特	关于	这	罗马	蜡烛	,

那个荷兰男孩曾跟马特讲过罗马烟火的事。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɑːd] ,

and	Matt	was	chasing	the	street	car	in	order	to	remove	his	Chinese	pard	,
和	马特	曾是	追逐	这	街道	车	在	命令	到	消除	他的	中国人	帕尔德	,

马特追着电车是为了摆脱他的中国朋友。

[riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ə'drɪft] .

read	the	riot	act	to	him	,	and	cast	him	adrift	.
读	这	暴动	行为	到	他	,	和	投掷	他	漂流	.

对他进行严厉训斥，然后把他赶走。

[wʌt] [ə; eɪ][tɜːrn] [pɪŋ] [hæd; həd] !

What	a	turn	Ping	had	!
什么	一个	转动	平	有	!

Ping的转身真是精彩!

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋ] ,

He	crouched	down	on	the	step	,	and	the	clatter	of	the	gong	,
他	蹲着	向下	在	这	步	,	和	这	哒	的	这	锣	,

他蹲在台阶上，锣声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði]['moʊtərmən][ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] ,

as	the	conductor	gave	the	motorman	the	bell	from	the	rear	platform	,
作为	这	导体	给予	这	司机	这	钟	从	这	后部	平台	,

当列车员从后站台向司机递上铃铛时，

[sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

sent	a	shiver	of	dread	through	his	nerves	.
发送	一个	颤抖	的	恐惧	通过	他的	神经	.

这让他感到一阵恐惧的颤栗。

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [mæt] [ænd; ənd][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Rather	than	face	Matt	and	be	cut	out	of	the	motor	boys	'	combination	,
相当	比	脸	马特	和	是	切	出去	的	这	发动机	男孩们	-	组合	,

与其面对马特而被踢出汽车男孩组合，

[pɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

Ping	would	have	done	almost	anything	.
平	会	有	完毕	几乎	任何事物	.

Ping几乎什么都愿意做。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] .

The	only	thing	that	suggested	itself	at	that	moment	was	to	jump	and	run	.
这	仅有的	事物	那	建议	本身	在	那	片刻	曾是	到	跳	和	跑步	.

那一刻，我唯一能想到的就是跳起来跑。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['roʊmən] - ['kænd(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [bluː] ['oʊvər] [gruː]

His	original	intention	to	lie	low	until	the	Roman	-	candle	incident	blew	over	grew
他的	原来的	意图	到	说谎	低的	直到	这	罗马	-	蜡烛	事件	吹	超过	生长

[strɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

stronger	in	his	mind	.
更强	在	他的	头脑	.

他原本打算低调行事，直到"罗马蜡烛"事件平息下来，但这个想法在他心中变得更加坚定。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

The	car	was	beginning	to	slow	down	,
这	车	曾是	开始	到	慢的	向下	,

汽车开始减速，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪt] [wen] [pɪŋ] [θruː] [hɪm'self] [streɪt]

but	it	was	still	proceeding	at	a	lively	gait	when	Ping	threw	himself	straight
但	它	曾是	仍然	进行中	在	一个	热闹	步态	什么时候	平	扔	他自己	直的

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [step] .

out	from	the	lower	step	.
出去	从	这	降低	步	.

但就在这时，平从较低的台阶上纵身跃了出去，马仍然以轻快的步伐向前走去。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ]

The	Chinese	boy	did	not	know	the	proper	way	to	alight	from	a	swiftly	moving
这	中国人	男生	做过	不是	知道	这	恰当的	方式	到	点燃	从	一个	迅速地	移动

['trɑːli] [kɑːr] ,

trolley	car	,
手推车	车	,

这个中国男孩不知道如何正确地从快速行驶的电车上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	the	result	of	his	leap	can	be	imagined	.
和	这	结果	的	他的	飞跃	能	是	想象	.

他的这一跃带来的结果可想而知。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][ə; eɪ]

The	passengers	who	were	looking	out	from	that	side	of	the	car	had	a
这	乘客	WHO	是	寻找	出去	从	那	边	的	这	车	有	一个

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

vision	of	a	small	Chinaman	in	the	air	,
想象	的	一个	小的	中国人	在	这	空气	,

从车厢那一侧向外看的乘客看到空中出现了一个矮小的中国人。

['pɪgteɪl] ['flaɪɪŋ] .

pigtail	flying	.
猪尾巴	飞行	.

小辫子飞起来了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tʌtʃt] [graʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst]

The	next	instant	the	Chinaman	touched	ground	,	but	found	it	moving	too	fast
这	下一个	立即的	这	中国人	感动	地面	,	但	成立	它	移动	也	快速地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['fʊthoʊld] .

for	a	secure	foothold	.
为了	一个	安全的	立足点	.

下一刻，中国人脚踏实地，却发现地面移动速度太快，难以站稳脚跟。

[pɪŋ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [slaʊʧ] [hæt]['goʊɪŋ][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪz; ɪz]

Ping	bounded	into	the	air	again	,	his	slouch	hat	going	in	one	direction	,	his
平	有界	进入	这	空气	再次	,	他的	伛	帽子	去	在	一	方向	,	他的

['sænd(ə)lz][ɪn] [ə'nʌðər] ,

sandals	in	another	,
凉鞋	在	其他	,

平再次跃向空中，他的软呢帽朝一个方向飞去，凉鞋朝另一个方向飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pə'ræbələ] .

and	he	himself	describing	what	is	technically	known	as	a	parabola	.
和	他	他自己	描述	什么	是	技术上来说	已知	作为	一个	抛物线	.

他本人描述的，实际上就是技术上所说的抛物线。

[ðə; ði] [lə] ['bɑːns] — [ðə; ði] [best] " [kɪŋkɜ˞z] " [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] — [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

The	Le	Bons	—	the	best	"	kinkers	"	in	the	Big	Consolidated	—	could	not	have
这	乐	邦斯	—	这	最好的	"	变态者	"	在	这	大的	合并	—	可以	不是	有

['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [mɔːr] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ðæn; ðən][dɪd] [pɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [stʌnt] [ʌv; əv]

twisted	themselves	into	more	fantastic	shapes	than	did	Ping	during	that	stunt	of
扭曲	他们自己	进入	更多的	极好的	形状	比	做过	平	期间	那	特技	的

[graʊnd] - [ænd; ənd] - ['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] .

ground	-	and	-	lofty	tumbling	.
地面	-	和	-	高远	翻滚	.

勒邦斯队——大联盟中最厉害的"花式体操运动员"——在平的地面和空中翻滚特技中，也无法把自己扭成比平更奇妙的形状。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

He	landed	on	the	ground	like	a	frog	taking	to	the	water	from	the	top	of
他	登陆	在	这	地面	喜欢	一个	青蛙	采取	到	这	水	从	这	顶部	的

[ə; eɪ] ['toʊdstuːl] ,

a	toadstool	,
一个	毒菌	,

他像青蛙从蘑菇顶端跳入水中一样，重重地落在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['kɑːrtwiːl]

and	he	wound	up	his	performance	by	throwing	a	number	of	choice	cartwheels
和	他	伤口	向上	他的	表现	经过	投掷	一个	数字	的	选择	侧手翻

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ment(ə)l]

and	then	sitting	up	in	the	dust	and	looking	around	in	considerable	mental
和	然后	坐着	向上	在	这	灰尘	和	寻找	大约	在	大量	精神的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

perturbation	.
扰动	.

最后，他做了几个漂亮的侧手翻，然后坐在尘土中，神情恍惚地环顾四周，结束了他的表演。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðər]

About	the	first	thing	he	saw	and	was	able	to	realize	was	that	another
关于	这	第一的	事物	他	锯	和	曾是	有能力的	到	意识到	曾是	那	其他

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

besides	himself	had	made	a	jump	from	the	car	.
除了	他自己	有	制成	一个	跳	从	这	车	.

他首先看到并意识到的是，除了他自己之外，还有一个人从车里跳了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['waɪli] [bɪl] ,

The	other	was	Wily	Bill	,
这	其他	曾是	狡猾的	账单	,

另一个是狡猾的比尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [pɪŋ]

and	he	must	have	dropped	from	the	rear	platform	a	little	before	Ping
和	他	必须	有	掉落	从	这	后部	平台	一个	小的	前	平

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['fɔːrwərd] .

dropped	from	the	platform	forward	.
掉落	从	这	平台	向前	.

他肯定比平从前平台掉下去早一点从后平台掉下去。

['waɪli] [bɪl] , [haʊ'evər] ,

Wily	Bill	,	however	,
狡猾的	账单	,	然而	,

然而，狡猾的比尔

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [jet] [kiːp]

must	have	known	how	to	jump	from	a	swiftly	moving	car	and	yet	keep
必须	有	已知	如何	到	跳	从	一个	迅速地	移动	车	和	然而	保持

[hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

his	balance	,
他的	平衡	,

他一定知道如何从高速行驶的汽车上跳下来并保持平衡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] [bæŋk][æt; ət]

for	he	was	on	his	feet	and	making	a	dash	for	a	brushy	bank	at
为了	他	曾是	在	他的	脚	和	制作	一个	短跑	为了	一个	灌木丛	银行	在

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

因为他站了起来，朝着路边的灌木丛猛冲过去。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [swə:vd] [hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['bɑrkərz]
Motor **Matt** **had** **swerved** **his** **motor** **cycle** **and** **was** **making** **in** **the** **"** **barker's**
发动机 马特 有 急转弯 他的 发动机 循环 和 曾是 制作 在 这 " 巴克的
" [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **direction** **,**
" 方向 ,

摩托车手马特猛地转弯，朝着叫卖者的方向驶去。

['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .
calling **loudly** **the** **while** **for** **him** **to** **stop** **.**
呼叫 高声 这 尽管 为了 他 到 停止 .

我大声喊着让他停下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dɔ:nd] [ɑ:n] [pɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:m][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] .
The **light** **that** **dawned** **on** **Ping** **,** **just** **then** **,** **was** **a** **good** **balm** **for** **his** **bruises** **.**
这 光 那 黎明 在 平 , 只是 然后 , 曾是 一个 好的 香脂 为了 他的 瘀伤 .

就在这时，平恍然大悟，这番话如同良药，抚慰了他受伤的心灵。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv]
Matt **was** **not** **chasing** **him** **,** **after** **all** **,** **but** **had** **been** **hot** **on** **the** **trail** **of**
马特 曾是 不是 追逐 他 , 后 全部 , 但 有 到过 热的 在 这 踪迹 的
['waɪli] [bɪl] !
Wily **Bill** **!**
狡猾的 账单 !

马特其实并没有追赶他，而是一直在追踪狡猾的比尔！

[waɪl] [pɪŋ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [hæt][ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tɔ:rn][ænd; ənd]
While **Ping** **sat** **there** **in** **the** **dust** **,** **hat** **and** **sandals** **gone** **,** **his** **clothes** **torn** **and**
尽管 平 卫星 那里 在 这 灰尘 , 帽子 和 凉鞋 已消失 , 他的 衣服 撕裂 和
[ə'raɪ] ,
awry **,**
错误 ,

当平坐在尘土中时，帽子和凉鞋都不见了，衣服也破烂不堪。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] ,
and **himself** **more** **or** **less** **disorganized** **,**
和 他自己 更多的 或者较少的 混乱 ,

他本人则相当散漫。

[hi:; hi] [sɔ:] ['waɪli] [bɪl] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n]
he **saw** **Wily** **Bill** **scramble** **up** **the** **steep** **bank** **and** **vanish** **among** **the** **bushes** **on**
他 锯 狡猾的 账单 争夺 向上 这 陡 银行 和 消失 之中 这 灌木丛 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the **top** **of** **it** **.**
这 顶部 的 它 .

他看到狡猾的比尔爬上陡峭的河岸，消失在河岸顶部的灌木丛中。

['pɑ:səbli] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [mæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [li:pt] [ʌp]
Possibly **thirty** **seconds** **later** **,** **Matt** **sprang** **from** **the** **motor** **cycle** **,** **leaped** **up**
可能 三十 秒 之后 , 马特 弹簧 从 这 发动机 循环 , 跳跃 向上
[ðə; ði] [ə'sent] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] ,
the **ascent** **like** **an** **antelope** **,**
这 上升 喜欢 一个 羚羊 ,

大约三十秒后，马特从摩托车上跳下来，像羚羊一样跃上坡顶。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['vænɪʃt] .
and **likewise** **vanished** **.**
和 同样地 消失了 .

于是，他们也消失了。

" [baɪ] - ! " ['mɝːmɝd] [pɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" By Klismus ! " murmured Ping , rubbing his knees .
" 经过 - ! " 低声说道 平 , 擦 他的 膝盖 .

“克里斯姆斯在上！”平一边揉着膝盖一边低声说道。

" ['vɛli] ['fʌni] ['pɪdʒɪn] !
" Velly funny pidgin !
" 山谷 有趣的 洋泾浜英语 !

“非常有趣的洋泾浜语！”

[maɪ][noʊ] ['sævi] .
My no savvy .
我的 不 精明 .

我不太懂。

[wʌn] - [kwɪr] [bɪz] , [juː; jʊ] - .
One piecee queer biz , you bettee .
一 - 酷儿 商业 , 你 - .

一件酷儿生意，你最好。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

['tʃaɪnə] [bɔɪ] [ɔːl] - [ʌp] !
China boy all blokee up !
中国 男生 全部 - 向上 !

中国小伙子，全都变成大块头了！

[moʊtoʊl] [mæt]
Motol Matt
摩托尔 马特

莫托尔·马特

[noʊ] - [pʊliː] [pɪn][ɑːn] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] .
no wanchee pullee pin on China boy .
不 - 滑轮 别针 在 中国 男生 .

中国男孩没有万奇拉杆销。

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦！

" [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]
" Between his physical pain on account of his bruises and his rejoicing over
" 之间 他的 身体的 疼痛 在 帐户 的 他的 瘀伤 和 他的 欢欣鼓舞 超过
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the discovery that Matt had not been following him ,
这 发现 那 马特 有 不是 到过 下列的 他 ,

“他一方面因身上的瘀伤而感到身体疼痛，另一方面又因发现马特没有跟踪他而感到欣喜若狂，

[pɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [tuː; tə]
Ping failed to observe that the street car had stopped and backed up to
平 失败的 到 观察 那 这 街道 车 有 停止 和 支持的 向上 到
[ðə; ði] [pleɪs] ['nɪrəst] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
the place nearest the spot where he was crooning to himself and rubbing
这 地方 最近的 这 点 在哪里 他 曾是 低吟浅唱 到 他自己 和 擦
[hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪmz] .
his bruised limbs .
他的 瘀伤 四肢 .

平没有注意到有轨电车已经停了下来，并倒退到离他自言自语、揉搓着瘀伤四肢的地方最近的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][kənˈdʌktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtərmən][feɪst][hɪm; ɪm][ðæt][pɪŋ]

It	was	not	until	the	conductor	and	the	motorman	faced	him	that	Ping
它	曾是	不是	直到	这	导体	和	这	司机	面对	他	那	平

[ˈriːəlaɪzd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

realized	that	he	was	the	object	of	their	consideration	.
已实现	那	他	曾是	这	目的	的	他们的	考虑	.

直到列车员和司机走到他面前，平才意识到自己是他们关注的对象。

" - [fɔːl][ɔːf] ? " [æskt][ðə; ði][kənˈdʌktər] .

"	Didju	fall	off	?	"	asked	the	conductor	.
"	-	落下	离开	?	"	问	这	导体	.

“你掉下去了吗？”列车员问道。

" [noʊ][məˈkiː][fɔːl] , " [ˈænsər] [pɪŋ] , [ˈkɑːkɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][ˈɑːmənd][aɪz] , " [məˈkiː][dʒʌmp] . "

"	No	makee	fall	,	"	answered	Ping	,	cocking	up	his	almond	eyes	,	"	makee	jump	.	"
"	不	制造	落下	,	"	回答	平	,	上膛	向上	他的	杏仁	眼睛	,	"	制造	跳	.	"

“不会摔倒，”平歪着杏仁眼回答道，“会跳起来。”

" [bleɪmd] [ˈwʌndər][ju][ˈdɪdnt][breɪk][jər][nek] ! " [grauld] [ðə; ði][ˈmoʊtərmən] .

"	Blamed	wonder	yu	didn't	break	yer	neck	!	"	growled	the	motorman	.
"	被指责	想知道	yu	没有	休息	你的	脖子	!	"	咆哮	这	司机	.

“真奇怪你没摔断脖子！”司机咆哮道。

" [tʃɪŋks] [dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [ˈenihaʊ] . "

"	Chinks	don't	know	nothin	'	anyhow	.	"
"	裂缝	不	知道	什么也没有	-	无论如何	.	"

“反正中国人什么都不懂。”

" [hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,

"	Hurt	?	"	asked	the	conductor	,
"	伤害	?	"	问	这	导体	,

“受伤了吗？”列车长问道。

[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɔːdəb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈdæmɪdʒ][suːt][ɪn][bɪˈhæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni]

animated	by	a	laudable	desire	to	avoid	a	damage	suit	in	behalf	of	the	company
动画	经过	一个	值得称赞	欲望	到	避免	一个	损害	套装	在	代表	的	这	公司

.

:

.

其动机是出于避免公司遭受损害赔偿诉讼的崇高愿望。

" [hiːp] [sɔːr] , " [ˈtʃætəd] [pɪŋ] , " [noʊ] - [boʊn] .

"	Heap	sore	,	"	chattered	Ping	,	"	no	bleakee	bone	.
"	堆	疮	,	"	喋喋不休	平	,	"	不	-	骨	.

“堆痛，”平喋喋不休地说，“没有白骨。”

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

" [hiː; hi][ˌdʒuːbiˈlɑːtid] , [ə; eɪ][waɪd][grɪn] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [feɪs][ɪn][hæf] .

"	he	jubilated	,	a	wide	grin	cutting	his	yellow	face	in	half	.
"	他	欢欣鼓舞	,	一个	宽的	咧嘴笑	切割	他的	黄色的	脸	在	一半	.

他欣喜若狂，咧嘴大笑，将他那张黄脸上的脸分成了两半。

" [wʊʃ] !

"	Woosh	!
"	嗖！	!

“嗖！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][grɪn]['feɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

"	he	added	,	as	the	grin	faded	and	a	look	of	pain	took	its	place	.
"	他	额外	,	作为	这	咧嘴笑	褪色	和	一个	看	的	疼痛	采取	它是	地方	.

“他补充道，笑容消失了，取而代之的是痛苦的表情。”

" [wel] , [aɪm] [stʌmpt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Well	,	I'm	stumped	!	"	muttered	the	conductor	.
"	出色地	,	我是	难住了	!	"	低声说道	这	导体	.

“哎呀，我真是束手无策了！”指挥低声说道。

" [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] , [ɔːr] [wʌt] ?

"	Is	he	crazy	,	or	what	?
"	是	他	疯狂的	,	或者	什么	?

他是不是疯了?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtərmən] .

"	he	added	,	looking	at	the	motorman	.
"	他	额外	,	寻找	在	这	司机	.

他看着司机补充道。

" [pæs][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [snæpt] [ðə; ði]['moʊtərmən] .

"	Pass	it	up	,	"	snapped	the	motorman	.
"	经过	它	向上	,	"	啪啪	这	司机	.

“把它传下去，”司机厉声说道。

" [tʃɪŋks] [ɪz]['oʊnli][hæf] [beɪkt] , [best][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][fɔːr; fər] - [ɪm] .

"	Chinks	is	only	half	baked	,	best	you	can	say	for	'	em	.
"	裂缝	是	仅有的	一半	烘焙	,	最好的	你	能	说	为了	-	呃	.

“Chinks 还只是半成品，这是对他们最好的评价了。”

[lets] [sneɪk] - [ɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

Let's	snake	'	im	aboard	and	go	on	.
我们来吧	蛇	-	我是	船上	和	去	在	.

我们把他弄上船，然后继续前进。

[wiːv] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

We've	lost	enough	time	.
我们已经	丢失的	足够的	时间	.

我们已经浪费了太多时间。

" [wʌn][gɑːt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [pɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	One	got	on	either	side	of	Ping	and	lifted	him	to	his	feet	.
"	一	得到	在	任何一个	边	的	平	和	抬起	他	到	他的	脚	.

“一人站在平的两侧，把他扶了起来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

They	would	have	dragged	him	to	the	car	had	he	not	resisted	.
他们	会	有	拖拽	他	到	这	车	有	他	不是	抵抗	.

如果他不反抗，他们就会把他拖到车上。

" [liːvi] - [loʊn] !

"	Leavee	'	lone	!
"	离开	-	孤独	!

“别管我！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [skwɜːrmɪŋ] .

"	he	shouted	,	squirming	.
"	他	喊叫	,	蠕蠕	.

他扭动着身子，大声喊道。

" [oʊ] , [sneɪks] ! " [graʊnd] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['moʊtərmən] .

"	Oh	,	snakes	!	"	ground	out	the	exasperated	motorman	.
"	哦	,	蛇	!	"	地面	出去	这	恼怒	司机	.

“哎呀，蛇！”恼火的司机抱怨道。

" [eint] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['ræpɪdz] ? "

"	Ain't	you	fer	the	Rapids	?	"
"	不是	你	fer	这	急流	?	"

你不是急流队的一员吗?

" [noʊ] - [goʊ][glæn] - ! " [dɪ'klerd] [pɪŋ] .

"	No	wanchee	go	Glan	-	Lapids	!	"	declared	Ping	.
"	不	-	去	格兰	-	拉皮兹	!	"	声明	平	.

“没有哪个浪荡子会去格兰拉皮兹！”平宣布道。

" [waɪ] [maɪ] [mə'kiː] [dʒʌmp][maɪ] - [goʊ][glæn] - ? "

"	Why	my	makee	jump	my	wanchee	go	Glan	-	Lapids	?	"
"	为什么	我的	制造	跳	我的	-	去	格兰	-	拉皮兹	?	"

“为什么我的舞女跳我的舞女去格兰拉皮兹？”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	That's	so	,	"	said	the	conductor	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	导体	.

“正是如此，”指挥说道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

"	What	did	he	jump	from	the	car	for	if	he	wanted	to	go	on	with	us
"	什么	做过	他	跳	从	这	车	为了	如果	他	通缉	到	去	在	和	我们

?

?
?

“如果他想和我们一起走，为什么还要跳下车呢？”

[wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] .

We'll	leave	him	,	Jim	.
出色地	离开	他	,	吉姆	.

吉姆，我们走吧。

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

I	thought	,	when	I	saw	him	hit	the	ground	,	we'd	have	to	take	him	to	the
我	想法	,	什么时候	我	锯	他	打	这	地面	,	我们会	有	到	拿	他	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

看到他倒在地上，我就想，我们得把他送到医院去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	he	seems	to	be	all	right	.
但	他	似乎	到	是	全部	正确的	.

但他看起来没事。

" ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

"	Jim	,	with	an	angry	exclamation	,
"	吉姆	,	和	一个	生气的	感叹	,

吉姆愤怒地喊道:

[let][goʊ][ʌv; əv] [pɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

let	go	of	Ping	and	hustled	back	to	his	place	at	the	front	end	of	the	car
让	去	的	平	和	匆忙	后退	到	他的	地方	在	这	正面	结尾	的	这	车

.

:
.

他放开平，匆匆跑回车头的位置。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['staːtiŋ] [bel] ['dʒɪŋgld] .

The	conductor	mounted	the	rear	platform	,	and	the	starting	bell	jingled	.
这	导体	安装	这	后部	平台	,	和	这	开始	钟	叮当作响	.

列车长登上后平台，发车铃响了。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [bæk] ,

As	the	passengers	looked	back	,
作为	这	乘客	看起来	后退	,

乘客们回头望去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,

they	saw	the	Chinese	boy	attempt	a	war	dance	in	his	stocking	feet	,
他们	锯	这	中国人	男生	试图	一个	战争	舞蹈	在	他的	袜	脚	,

他们看到那个中国男孩穿着袜子跳起了战舞。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɪn] .

then	suddenly	cease	and	reach	down	to	clasp	his	right	shin	.
然后	突然	停止	和	抵达	向下	到	搭扣	他的	正确的	胫	.

然后突然停了下来，伸手抓住他的右小腿。

" ['hiːz] [gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [sʌm; səm]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	He's	got	out	o	'	some	lunatic	asylum	,	"	thought	the	conductor	.
"	他是	得到	出去	o	-	一些	疯子	庇护所	,	"	想法	这	导体	.

“他肯定是从精神病院逃出来的，”列车长心想。

" [wel] , [its] [nʌn] [oʊ] - [maɪ]['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Well	,	it's	none	o	'	my	funeral	,	"	he	added	,
"	出色地	,	它是	没有任何	o	-	我的	葬礼	,	"	他	额外	,

“好吧，这与我无关，”他补充道。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ferz] .

and	went	into	the	car	and	began	collecting	fares	.
和	去	进入	这	车	和	开始	收集	票价	.

然后上了车，开始收取车费。

[pɪŋ] , [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [limpt] [ə'raʊnd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætərd]

Ping	,	when	the	car	was	out	of	sight	,	limped	around	collecting	his	scattered
平	,	什么时候	这	车	曾是	出去	的	视线	,	跛行	大约	收集	他的	疏散

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

当汽车消失在视线之外时，平一瘸一拐地四处走动，收拾他散落一地的衣物。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [wei] ,

While	he	was	about	it	,	he	was	wondering	,	in	his	feeble	way	,
尽管	他	曾是	关于	它	,	他	曾是	好奇	,	在	他的	微弱	方式	,

就在他思考这件事的时候，他用他那微弱的声音想着：

[waɪ] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [bɪl] ['waɪli] .

why	Motor	Matt	was	chasing	Bill	Wily	.
为什么	发动机	马特	曾是	追逐	账单	狡猾的	.

为什么 Motor Matt 要追捕 Bill Wily?

['prɑːbəbli] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

Probably	,	he	reasoned	,
大概	,	他	有理智的	,

他推测，大概是这样吧。

['waɪli][hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [pər'suː]

Wily	had	cut	up	so	rough	with	Carl	that	Matt	had	thought	best	to	pursue
狡猾的	有	切	向上	所以	粗糙的	和	卡尔	那	马特	有	想法	最好的	到	追求

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

the	man	and	call	him	to	account	.
这	男人	和	称呼	他	到	帐户	.

威利对卡尔下手太狠了，马特觉得最好还是追上去，让他承担责任。

[pɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Ping	was	not	in	very	good	condition	to	take	part	in	the	chase	,
平	曾是	不是	在	非常	好的	状况	到	拿	部分	在	这	追赶	,

Ping当时的身体状况不太好，无法参加追逐战。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] ,

but	if	he	could	manage	it	,	and	proved	of	some	assistance	to	Motor	Matt	,
但	如果	他	可以	管理	它	,	和	已证实	的	一些	协助	到	发动机	马特	,

但如果他能做到，并且能对“汽车马特”提供一些帮助，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

such	a	move	would	go	far	toward	making	his	peace	with	the	king	of	the	motor	boys	.
这样的	一个	移动	会	去	远的	朝向	制作	他的	和平	和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

这样的举动将大大有助于他与摩托车帮老大和解。

" [maɪ] [mə'kiː] [t'lɪ] , " [groʊn] [pɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

"	My	makee	tly	,	"	groaned	Ping	,	limping	to	the	place	where	the	motor	cycle	had	been	left	.
"	我的	制造	tly	,	"	呻吟	平	,	跛行	到	这	地方	在哪里	这	发动机	循环	有	到过	左边	.

“我的摩托车坏了，”平呻吟着，一瘸一拐地走到摩托车停放的地方。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

With	infinite	patience	he	crawled	up	the	steep	slope	.
和	无限	耐心	他	爬行	向上	这	陡	坡	.

他以无比的耐心爬上了陡峭的山坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][leg][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

One	of	his	legs	felt	as	though	it	didn't	belong	to	him	—	it	seemed	more	like	a	cork	leg	than	anything	else	,
一	的	他的	腿	毛毡	作为	尽管	它	没有	属于	到	他	—	它	似乎	更多的	喜欢	一个	软木	腿	比	任何事物	别的	,

他感觉自己的一条腿好像不属于自己——与其说是腿，不如说更像是一条软木腿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌm] [frʌm; frəm]['æŋk(ə)l][tuː; tə] [θaɪ] .

and	was	numb	from	ankle	to	thigh	.
和	曾是	麻木的	从	踝	到	大腿	.

从脚踝到大腿都麻木了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	,	somehow	,	he	managed	to	get	up	the	bank	with	it	.
但	,	不知何故	,	他	管理	到	得到	向上	这	银行	和	它	.

但是，不知何故，他竟然靠这笔钱赚回了银行存款。

['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] .

Pausing	there	,	he	called	aloud	for	Motor	Matt	.
暂停	那里	,	他	称为	大声	为了	发动机	马特	.

他停顿了一下，大声喊道：“摩托车马特！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] ['wɪrdli] [ɪn][ðə; ði][skænt] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

His	voice	echoed	weirdly	in	the	scant	timber	of	the	rocky	ground	in	front	of	him
他的	嗓音	回声	奇怪的	在	这	稀少	木材	的	这	岩石	地面	在	正面	的	他

,

,

,

他的声音在他面前稀疏的岩石地面上怪异地回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

and	the	shout	brought	no	response	.
和	这	喊	带来	不	回复	.

喊声没有得到回应。

" [maɪ] - [moʊtoʊl] [mæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [limpt]

"	My	findee	Motol	Matt	,	"	declared	the	Chinese	lad	to	himself	,	as	he	limped
"	我的	-	摩托尔	马特	,	"	声明	这	中国人	小伙子	到	他自己	,	作为	他	跛行

['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] .

into	the	timber	.
进入	这	木材	.

“我的宝贝莫托尔·马特，”中国小伙子一边自言自语，一边一瘸一拐地走进树林。

" [maɪ] - [moʊtoʊl] [mæt] , [mɛbi] - ['waɪli] [bɪl] .

"	My	ketchee	Motol	Matt	,	mebby	ketchee	Wily	Bill	.
"	我的	-	摩托尔	马特	,	梅比	-	狡猾的	账单	.

“我的猫咪 Motol Matt，也许是我的猫咪 Wily Bill。

[wʊʃ] !

Woosh	!
嗖!	!

嗖!

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

THE	HOUSE	WITH	THE	GREEN	SHUTTERS	.
这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	.

带有绿色百叶窗的房子。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [oʊks] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv]

While	making	his	slow	and	painful	way	among	the	scrub	oaks	that	grew	out	of
尽管	制作	他的	慢的	和	痛苦	方式	之中	这	擦洗	橡树	那	生长	出去	的

[ðə; ði]['stoʊni] [ɜːrθ] ,

the	stony	earth	,
这	石质的	地球	,

他缓慢而艰难地穿过生长在石质土壤中的矮橡树丛，

[pɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd]['waɪli] .

Ping	was	looking	in	all	directions	for	Matt	and	Wily	.
平	曾是	寻找	在	全部	方向	为了	马特	和	狡猾的	.

Ping四处张望，寻找Matt和Wily的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	was	listening	,	too	,	with	all	his	ears	.
他	曾是	聆听	,	也	,	和	全部	他的	耳朵	.

他也竖起耳朵仔细听着。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	could	neither	see	nor	hear	anything	of	the	two	for	whom	he	was
但	他	可以	两者都不	看	也不	听到	任何事物	的	这	二	为了	谁	他	曾是

['sɜːrtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

但他既看不到也听不到他要寻找的那两个人的任何消息。

" [maɪ] - !

"	My	findee	!
"	我的	-	!

我的发现！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	with	dogged	determination	.
"	他	说	,	和	顽强	决心	.

“他坚定地说。”

" [moʊtoʊl] [mæt] [noʊ] [tʃəsi] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] , [hɪm; ɪm] [tʃəsi] ['waɪli] [bɪl] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪg'zʌltid]

"	Motol	Matt	no	chasee	China	boy	,	him	chasee	Wily	Bill	,	"	and	again	he	exulted
"	摩托尔	马特	不	追逐	中国	男生	,	他	追逐	狡猾的	账单	,	"	和	再次	他	欣喜若狂

.

:
.

“莫托尔·马特没追中国小子，他追的是狡猾的比尔，”他又欢呼起来。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] ['tɑːnɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

Action	was	perhaps	the	best	tonic	he	could	have	had	.
行动	曾是	也许	这	最好的	补品	他	可以	有	有	.

行动或许是他能得到的最好的良药。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɑːnwərd] ,

As	he	swung	onward	,
作为	他	摇摆	向前	,

他继续向前荡去，

[ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	leg	which	did	not	seem	to	belong	to	him	began	to	remind	him	,
这	腿	哪个	做过	不是	似乎	到	属于	到	他	开始	到	提醒	他	,

那条似乎不属于他的腿开始提醒他：

[ɪn][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

in	no	uncertain	manner	,	that	it	was	really	his	,	and	that	he	was
在	不	不确定	方式	,	那	它	曾是	真的	他的	,	和	那	他	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

responsible	for	its	condition	.
负责任的	为了	它是	状况	.

他毫不含糊地表示，这件东西确实是他的，而且是他造成了它的现状。

[ə; eɪ] [sloʊ] [peɪn] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest] ,

A	slow	pain	made	itself	manifest	,
一个	慢的	疼痛	制成	本身	显现	,

一种缓慢的疼痛逐渐显现出来，

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['membər] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pɪŋ] [ə; eɪ] " [gɔːn] "

running	up	the	member	like	a	streak	of	lightning	and	giving	Ping	a	"	gone	"
跑步	向上	这	成员	喜欢	一个	条纹	的	闪电	和	给予	平	一个	"	已消失	"

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

feeling	in	the	pit	of	his	stomach	.
感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

像一道闪电般沿着他的身体向上窜去，让平感到一阵“消失”的快感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " [geɪm] .

But	he	was	"	game	.
但	他	曾是	"	游戏	.

但他“乐意奉陪”。

" ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [groʊn] , [hiː; hi] [kept] ['rezəluːtli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

"	Shutting	his	teeth	on	more	than	one	groan	,	he	kept	resolutely	on	through	the
"	关闭	他的	牙齿	在	更多的	比	一	呻吟	,	他	保留	坚决地	在	通过	这

[bliːk] ['tɪmbər] ,

bleak	timber	,
苍凉	木材	,

他咬紧牙关，忍住不止一次的呻吟，坚定地继续穿过荒凉的林地。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

looking	and	listening	.
寻找	和	聆听	.

看，听。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['krɔːsroʊdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

Finally	he	came	out	on	a	rough	crossroad	,	which	he	followed	.
最后	他	来了	出去	在	一个	粗糙的	十字路口	,	哪个	他	随后	.

最后他来到了一个崎岖的十字路口，然后沿着路走。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɑːblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] —

Five	minutes	of	wabbling	along	this	road	brought	him	to	the	end	of	it	—
五	分钟	的	摇摇晃晃	沿着	这	路	带来	他	到	这	结尾	的	它	—

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end] [skwɔtid] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] .

and	across	the	end	squatted	a	dingy	white	house	with	green	shutters	.
和	穿过	这	结尾	蹲着	一个	昏暗的	白色的	房子	和	绿色的	百叶窗	.

沿着这条路蹒跚走了五分钟，他来到了路的尽头——路的尽头对面蹲着一栋破旧的白色房子，有着绿色的百叶窗。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	shutters	were	closed	,	and	the	house	had	the	appearance	of	being
这	百叶窗	是	关闭	,	和	这	房子	有	这	外貌	的	存在

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

百叶窗紧闭，房子看起来像是被遗弃了一样。

[hɪr] , [pɪŋ] [felt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪl] .

Here	,	Ping	felt	,	was	the	end	of	his	trail	.
这里	,	平	毛毡	,	曾是	这	结尾	的	他的	踪迹	.

平觉得，他的旅程到此结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ,

He	was	on	the	wrong	track	,
他	曾是	在	这	错误的	追踪	,

他走错了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

and	the	question	that	pressed	upon	him	was	what	he	should	do	next	.
和	这	问题	那	按下	之上	他	曾是	什么	他	应该	做	下一个	.

他心中萦绕着一个问题：接下来他应该做什么？

[wið'drɔɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər]

Withdrawing	to	a	clump	of	bushes	,	he	sat	down	and	gave	the	matter
撤退	到	一个	丛	的	灌木丛	,	他	卫星	向下	和	给予	这	事情

[ɪk'stendɪd] [θɔːt] .

extended	thought	.
扩展	想法	.

他退到一丛灌木后坐下，仔细思考了很久。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Who lived in the house ?
WHO 居住地 在 这 房子 ?

谁住在这栋房子里?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] ?
And was there any one at home ?
和 曾是 那里 任何 一 在 家 ?

当时家里有人吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
If there was any one in the place ,
如果 那里 曾是 任何 一 在 这 地方 ,

如果当时那里有人的话，

[wʊd] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mæt] [ɔːr][ðə; ði]
would they talk with him and tell him whether they had seen Matt or the
会 他们 讲话 和 他 和 告诉 他 无论 他们 有 已见 马特 或者 这
[saɪd] - [ʃoʊ] [mæn] ?
side - show man ?
边 - 展示 男人 ?

他们会和他交谈，告诉他他们是否见过马特或者那个杂耍艺人吗?

[pɪŋ] , [ʌn'laɪk] [kɑːrl] , [meɪd] [noʊ] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " - .
Ping , unlike Carl , made no boasts of being a " tedectif .
平 , 与此不同 卡尔 , 制成 不 吹嘘 的 存在 一个 " - .

与卡尔不同，平并没有吹嘘自己是“侦探”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['blʌndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,
" He could blunder around and , maybe , stumble upon something worth while ,
" 他 可以 错误 大约 和 , 或许 , 绊倒 之上 某物 值得 尽管 ,

“他可能会跌跌撞撞地四处闯荡，也许会偶然发现一些有价值的东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊrli] [ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [mɪs] [pər'fɔːrməns] .
but it would be purely a hit - and - miss performance .
但 它 会 是 纯粹 一个 打 - 和 - 错过 表现 .

但这将是一场完全靠运气的演出。

[jes] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər]
Yes , he decided , he had better go to the house and see whether there
是的 , 他 决定 , 他 有 更好的 去 到 这 房子 和 看 无论 那里
[wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] .
was anybody there .
曾是 任何人 那里 .

是的，他决定，他最好去那栋房子看看有没有人。

['berli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ,
Barely had he made up his mind when , with amazing suddenness ,
仅仅 有 他 制成 向上 他的 头脑 什么时候 , 和 惊人的 突然 ,

他刚下定决心，就突然发生了一件事，令人惊奇的是，

[bɪl] ['waɪli] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæmd] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,
Bill Wily rushed around the corner of the house , jammed a key into the door ,
账单 狡猾的 匆忙 大约 这 角落 的 这 房子 , 卡住 一个 钥匙 进入 这 门 ,
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

比尔·威利冲到房子拐角处，把钥匙插进门锁，消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
He did not close the door behind him , being , as it seemed ,
他 做过 不是 关闭 这 门 在后面 他 , 存在 , 作为 它 似乎 ,

他没有关上身后的门，似乎是这样。

[ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] .

in	too	much	of	a	hurry	to	attend	to	such	trifling	matters	.
在	也	很多	的	一个	匆忙	到	出席	到	这样的	琐事	事情	.

他太过匆忙，以至于无暇顾及这些琐事。

[waɪl] [pɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [rentʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

While	Ping	was	still	wrenched	with	this	startling	exhibition	,
尽管	平	曾是	仍然	扭动	和	这	令人震惊	展览	,

当平尚沉浸在这场惊人的比赛带来的震撼之中时，

[æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [wɑːftid] [hɪz; ɪz] [wei] .

an	even	more	astounding	spectacle	was	wafted	his	way	.
一个	甚至	更多的	惊人	奇观	曾是	飘散	他的	方式	.

更令人惊叹的景象向他袭来。

['moʊtər] [mæt] ['fɑːloʊd] ['waɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːrnər] , [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Motor	Matt	followed	Wily	around	the	house	corner	,	paused	an	instant	in	front	of
发动机	马特	随后	狡猾的	大约	这	房子	角落	,	暂停	一个	立即的	在	正面	的

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

摩托马特跟着威利绕过房子拐角，在敞开的门前停顿了一下，

[ðen] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] .

then	was	swallowed	up	in	the	dark	interior	.
然后	曾是	吞咽	向上	在	这	黑暗的	内部的	.

然后就被黑暗的内部吞噬了。

[pɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

Ping	had	not	called	out	,	for	amazement	had	held	him	speechless	.
平	有	不是	称为	出去	,	为了	惊愕	有	握住	他	无言	.

平没有喊出声来，因为他惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ɪn] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

The	Chinese	boy	had	blundered	in	leaping	from	the	street	car	,	but	,	as
这	中国人	男生	有	犯错	在	跳跃	从	这	街道	车	,	但	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃænst] ,

it	had	chanced	,
它	有	偶然	,

那个中国男孩从电车上跳下来时犯了个错误，但机缘巧合之下，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	had	been	a	blunder	in	the	right	direction	.
那	有	到过	一个	错误	在	这	正确的	方向	.

那是一个朝着正确方向迈出的错误。

[ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][ʌv; əv] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [reɪndʒd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [tuː] ,

All	the	heathen	gods	of	luck	had	been	ranged	on	his	side	,	too	,
全部	这	异教徒	神	的	运气	有	到过	范围	在	他的	边	,	也	,

所有异教的幸运之神也都站在他这边。

[wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

when	he	followed	the	crossroad	and	went	into	communion	with	himself	in	the
什么时候	他	随后	这	十字路口	和	去	进入	圣餐	和	他自己	在	这

[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] - ['ʃʌtərd] [haʊs] .

clump	of	bushes	facing	the	green	-	shuttered	house	.
丛	的	灌木丛	面向	这	绿色的	-	百叶窗	房子	.

当他沿着十字路口走去，来到对面那栋绿色百叶窗房子的灌木丛中，与自己进行心灵交流时。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [pɪŋ] ['fɪgjərd] , [mæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪl] ['waɪli][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

In	about	two	minutes	,	Ping	figured	,	Matt	would	have	Bill	Wily	by	the	heels	.
在	关于	二	分钟	,	平	想	,	马特	会	有	账单	狡猾的	经过	这	高跟鞋	.

平估计，再过两分钟，马特就能把比尔·威利制服了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , [ɪf] [pɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] ,

So	it	followed	,	if	Ping	was	to	have	any	part	in	the	capture	,
所以	它	随后	, 如果	平	曾是	到	有	任何	部分	在	这	捕获	,

因此，如果 Ping 要参与捕获过程，那么情况就是如此：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

he	would	have	to	hurry	.
他	会	有	到	匆忙	.

他得抓紧时间了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	excitement	of	the	moment	he	forgot	his	bruises	,	emerged	from	the
在	这	激动	的	这	片刻	他	忘了	他的	瘀伤	,	出现	从	这

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

兴奋之余，他忘记了身上的伤痕，从灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	made	his	way	rapidly	toward	the	house	.
和	制成	他的	方式	快速	朝向	这	房子	.

他迅速朝房子走去。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [juːst]

At	the	open	door	he	stopped	,	thrust	his	head	into	the	hallway	,	and	used
在	这	打开	门	他	停止	,	推力	他的	头	进入	这	门厅	,	和	用过的

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他走到敞开的门前停了下来，把头探进走廊，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

The	silence	was	intense	,	and	not	the	faintest	sound	was	to	be	heard	.
这	沉默	曾是	激烈的	,	和	不是	这	最微弱	声音	曾是	到	是	听到	.

寂静无声，听不到一丝声响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪrdli] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	something	weirdly	mysterious	about	this	.
那里	曾是	某物	奇怪的	神秘	关于	这	.

这件事有点神秘莫测。

[wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd]['waɪli][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hɑːst(ə)l] [tɔːrd]

With	Matt	and	Wily	both	in	the	house	,	and	each	more	or	less	hostile	toward
和	马特	和	狡猾的	两个都	在	这	房子	,	和	每个	更多的	或者	较少的	敌对的	朝向

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

马特和威利都在屋里，而且两人都或多或少对对方抱有敌意。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

there	should	have	been	a	good	deal	of	noise	.
那里	应该	有	到过	一个	好的	交易	的	噪音	.

当时应该会很吵闹才对。

[ə; eɪ] [kwɑːm] ['reɪst] [θruː] [pɪŋz] [nəːvs] .

A	qualm	raced	through	Ping's	nerves	.
一个	疑虑	比赛	通过	ping 的	神经	.

一股不安的情绪涌上平的心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ə'baʊt] ['mistəriz] ,

There	was	something	ominous	about	mysteries	,
那里	曾是	某物	不祥的	关于	谜团	,

神秘事物总给人一种不祥之感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] [θɪŋz] .

and	he	had	made	it	a	rule	to	fight	shy	of	ominous	things	.
和	他	有	制成	它	一个	规则	到	斗争	害羞的	的	不祥的	事物	.

他给自己定了一条规矩：遇到不祥之事就不要反抗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [helθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [piːs]

He	did	not	consider	them	at	all	good	for	a	Chinaman's	health	,	or	his	peace
他	做过	不是	考虑	他们	在	全部	好的	为了	一个	中国人的	健康	,	或者	他的	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

他认为这些东西对中国人的健康和心境都没有任何好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɛlɪkən] [haʊs] , [tuː] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['ʃʌtər] ,

And	a	Melican	house	,	too	,	deserted	and	with	closed	shutters	,
和	一个	梅利坎	房子	,	也	,	荒凉的	和	和	关闭	百叶窗	,

还有一栋梅利卡风格的房子，空无一人，百叶窗紧闭。

['ɔːfərd] ['deindʒəz][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

offered	dangers	not	lightly	to	be	reckoned	with	.
提供	危险	不是	轻轻	到	是	估计	和	.

带来的危险不容小觑。

[bʌt; bət] [pɪŋ] , [æz; əz] [jet] , [wʌz; wəz]['moʊtər] ['mætz] [pɑːd] ; [ænd; ənd] [wɛr'ɛvər] ['moʊtər] [mæt] [led]

But	Ping	,	as	yet	,	was	Motor	Matt's	pard	;	and	whereever	Motor	Matt	led
但	平	,	作为	然而	,	曾是	发动机	马特的	帕尔德	;	和	无论	发动机	马特	引领

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但平当时还是马特·马特的搭档；无论马特·马特走到哪里，平都会跟在马特身后。

[ðen] [pɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

then	Ping	would	be	more	of	a	hired	man	than	a	pard	if	he	did	not	follow	.
然后	平	会	是	更多的	的	一个	雇用	男人	比	一个	帕尔德	如果	他	做过	不是	跟随	.

如果平不跟随，那他与其说是伙伴，不如说是雇工。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] ,

Shutting	his	teeth	hard	,	and	breathing	only	when	necessary	,
关闭	他的	牙齿	难的	,	和	呼吸	仅有的	什么时候	必要的	,

他紧紧咬住牙齿，只在必要时才呼吸。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

the	Chinese	boy	crossed	the	threshold	of	the	house	with	the	green	shutters	.
这	中国人	男生	交叉	这	临界点	的	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	.

中国男孩跨进了那栋有着绿色百叶窗的房子的门槛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr]

He	was	in	a	narrow	hall	that	extended	through	the	house	from	front	to	rear
他	曾是	在	一个	狭窄的	大厅	那	扩展	通过	这	房子	从	正面	到	后部

.

:
.

他当时身处一条狭窄的走廊里，这条走廊贯穿整栋房子，从前到后。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [dɔːz] ['oʊpənd] [ɔːf][tuː; tə] [left] [ænd; ənd]

A	stairway	led	to	the	second	floor	,	and	two	doors	opened	off	to	left	and
一个	楼梯	引领	到	这	第二	地面	,	和	二	门	打开	离开	到	左边	和

[raɪt] .

right	.
正确的	.

楼梯通往二楼，左右两侧各有一扇门。

[ˈθrɔtliŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [pɪŋ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Throttling	his	fears	,	Ping	moved	toward	the	door	on	the	right	,
节流	他的	恐惧	,	平	已搬	朝向	这	门	在	这	正确的	,

平强压下恐惧，走向右边的门。

[hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz] [ˈskʌflɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnˈkɑːpitid] [flɔːr] .

his	sandals	scuffling	over	the	uncarpeted	floor	.
他的	凉鞋	扭打	超过	这	未铺地毯	地面	.

他的凉鞋在没有铺地毯的地板上发出沙沙的摩擦声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber] .

There	was	no	furniture	in	the	house	,	and	the	floor	was	bare	.
那里	曾是	不	家具	在	这	房子	,	和	这	地面	曾是	裸	.

房子里没有家具，地板上空空如也。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz][sent] [veɪg] [fɪrz] [ˈkæntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][səˈlestʃ(ə)l] ,

The	swish	of	the	sandals	sent	vague	fears	cantering	through	the	little	Celestial	,
这	嗖嗖	的	这	凉鞋	发送	模糊的	恐惧	慢跑	通过	这	小的	天体	,

凉鞋的沙沙声让一丝模糊的恐惧在小小的天界中蔓延开来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wedʒ] [ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfutgiə]

and	he	curled	up	his	toes	in	order	to	wedge	the	soles	of	his	footgear
和	他	卷曲	向上	他的	脚趾	在	命令	到	楔	这	鞋底	的	他的	鞋类

[ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

closer	to	the	bottoms	of	his	feet	.
更近	到	这	底部	的	他的	脚	.

他蜷起脚趾，使鞋底更贴近脚底。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈentərd] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	room	he	entered	was	dark	.
这	房间	他	进入	曾是	黑暗的	.

他走进的房间很黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [grəupt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

With	a	trembling	hand	he	groped	in	his	blouse	for	matches	.
和	一个	发抖	手	他	摸索	在	他的	女式衬衫	为了	比赛	.

他颤抖着手在衬衫里摸索着寻找火柴。

[hæd; həd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈhedər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ?

Had	he	lost	his	matches	in	taking	that	header	from	the	street	car	?
有	他	丢失的	他的	比赛	在	采取	那	标题	从	这	街道	车	?

他是不是因为从街车上头球攻门而输掉了比赛?

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

His	fears	in	that	respect	were	short	-	lived	,
他的	恐惧	在	那	尊重	是	短的	-	居住地	,

他在这方面的担忧很快就消散了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] - [stɪks] .

for	he	quickly	found	half	a	dozen	of	the	small	fire	-	sticks	.
为了	他	迅速地	成立	一半	一个	打	的	这	小的	火	-	棍子	.

因为他很快就找到了六根小火柴。

[ˈskrætʃɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] [əˈraʊnd] .

Scratching	one	,	he	held	it	up	and	peered	around	.
抓挠	一	,	他	握住	它	向上	和	窥视	大约	.

他挠了挠其中一个，举起来四处张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] — [ber] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈjɪrz] [ˈbɜ˞ːdz] [nest] .

The	room	was	empty	—	bare	as	a	last	year's	bird's	nest	.
这	房间	曾是	空的	—	裸	作为	一个	最后的	年	鸟类	巢	.

房间空空荡荡，就像去年鸟巢一样。

['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

Going	**back**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**he**	**examined**	**a**	**room**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
去	后退	进入	这	大厅	,	他	检查	一个	房间	在	这	对面的	边	.

回到大厅后，他查看了对面的一间房间。

[ðæt] [wʌn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['empti] ,

That	**one**	**also**	**was**	**empty**	**,**
那	一	还	曾是	空的	,

那间也是空的。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['emptinəs] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['mʌsti] ['oʊdər][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɔːŋ]

and	**over**	**all**	**the**	**emptiness**	**arose**	**a**	**musty**	**odor**	**as**	**of**	**a**	**building**	**long**
和	超过	全部	这	空虚	出现	一个	发霉的	气味	作为	的	一个	建筑	长的

['ʌn'tenəntid] .

untenanted	**.**
空置的	.

整个空旷的地方弥漫着一股霉味，就像一座长期无人居住的建筑物一样。

[tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

Two	**more**	**rooms**	**remained**	**to**	**be**	**examined**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**.**
二	更多的	房间	剩余	到	是	检查	在	这	第一的	地面	.

一楼还有两间房间需要检查。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

One	**of**	**these**	**was**	**the**	**kitchen**	**,**
一	的	这些	曾是	这	厨房	,

其中之一就是厨房，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

and	**a**	**quantity**	**of**	**soot**	**had**	**drifted**	**down**	**and**	**lay**	**in**	**a**	**heap**	**on**	**the**	**floor**
和	一个	数量	的	煤烟	有	漂移	向下	和	躺	在	一个	堆	在	这	地面

.

:
.

大量的煤烟飘落下来，堆积在地板上。

[pɪŋ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Ping	**kept**	**away**	**from**	**the**	**soot**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**afterward**	**that**	**he**	**had**	**done**
平	保留	离开	从	这	煤烟	,	和	曾是	高兴的	之后	那	他	有	完毕

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

平远离了煤烟，事后他很庆幸自己这么做了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Across	**the**	**hall**	**was**	**the**	**last**	**of**	**the**
穿过	这	大厅	曾是	这	最后的	的	这

大厅对面是最后一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [dɑːrk] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd]

four	**rooms**	**comprising**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**house**	**—**	**dark**	**,**	**deserted**	**,**	**and**
四	房间	包括	这	降低	部分	的	这	房子	—	黑暗的	,	荒凉的	,	和

['mʌsti] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

musty	**as**	**were**	**the**	**other**	**three**	**.**
发霉的	作为	是	这	其他	三	.

房子下半部分由四个房间组成——和其他三个房间一样，阴暗、荒凉、潮湿。

['feɪljər] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l][sɔːrt][hæd; həd] ['hɑːtnd] [pɪŋ] ['wʌndərfəli] .

Failure	to	encounter	danger	of	any	visible	sort	had	heartened	Ping	wonderfully	.
失败	到	遇到	危险	的	任何	可见的	种类	有	令人鼓舞	平	太棒了	.

没有遇到任何明显的危险，这让平非常高兴。

" [maɪ] [mə'kiː] [goʊ][ʌp] - , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	My	makee	go	up	stlails	,	"	he	thought	.
"	我的	制造	去	向上	-	,	"	他	想法	.

“我的马基要上山了，”他想。

" [mɛbi] [maɪ] - ['sʌmθɪŋ] [tɑːp] - [saɪd] .

"	Mebby	my	ketchee	something	top	-	side	.
"	梅比	我的	-	某物	顶部	-	边	.

“也许我的 ketchee 上面有些东西。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [ænd; ənd] [raːspt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][ɪn]

"	He	moved	softly	,	but	the	stairs	creaked	and	rasped	under	his	sandals	in
"	他	已搬	轻轻	,	但	这	楼梯	嘎吱作响	和	粗糙的	在下面	他的	凉鞋	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werinəs] .

spite	of	his	wariness	.
尽管如此	的	他的	警惕	.

他动作轻柔，但尽管他很小心，楼梯还是在他的凉鞋下发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] ,

There	were	four	rooms	upstairs	,	just	as	there	were	below	,
那里	是	四	房间	楼上	,	只是	作为	那里	是	以下	,

楼上和楼下一样，共有四个房间。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃembər] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ɔːr]

and	in	none	of	the	dark	chambers	did	he	discover	any	trace	of	Motor	Matt	or
和	在	没有任何	的	这	黑暗的	房间	做过	他	发现	任何	痕迹	的	发动机	马特	或者

[ʌv; əv]['waɪli] [bɪl] .

of	Wily	Bill	.
的	狡猾的	账单	.

他在所有的黑暗房间里都没有发现“摩托马特”或“狡猾比尔”的任何踪迹。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] " [stʌmpt] .

Ping	was	"	stumped	.
平	曾是	"	难住了	.

Ping被难住了。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəfaɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

"	The	longer	he	thought	of	the	mystery	the	more	terrified	he	became	.
"	这	更长	他	想法	的	这	神秘	这	更多的	恐惧	他	成为	.

“他越是思考这个谜团，就越感到恐惧。”

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['diːmənz] .

He	believed	in	demons	.
他	相信	在	恶魔	.

他相信有魔鬼存在。

[ben]['æli] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ]

Ben	Ali	,	he	knew	,	was	possessed	of	them	,	for	he	had	heard	how
本	阿里	,	他	知道	,	曾是	拥有	的	他们	,	为了	他	有	听到	如何

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ,

the	Hindoo	,
这	印度教	,

他知道本·阿里被这些东西缠身，因为他听说过印度教徒是如何.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'loʊn] ,

with	his	eyes	alone	,
和	他的	眼睛	独自的	,

仅凭他的双眼，

[hæd; həd] [pʊt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [du:] [streɪndʒ] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ]

had	put	people	to	sleep	and	made	them	do	strange	things	while	they
有	放	人们	到	睡觉	和	制成	他们	做	奇怪的	事物	尽管	他们

[dri:md] .

dreamed	.
梦见	.

他们让人睡着后，让他们在梦中做出奇怪的事情。

[pɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Ping	,	naturally	,
平	,	自然	,

当然，Ping

[hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ben] ['æli] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['mætz] [pər'su:t] [ʌv; əv]

had	no	idea	that	Ben	Ali	was	in	any	way	concerned	with	Matt's	pursuit	of
有	不	主意	那	本	阿里	曾是	在	任何	方式	担心的	和	马特的	追逐	的

['waɪli] [bɪl] ,

Wily	Bill	,
狡猾的	账单	,

他完全不知道本·阿里会以任何方式关心马特追捕狡猾的比尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ben] ['æli] , [ænd; ənd] [ə'rʌŋ] ['zi:b] , [ænd; ənd]

but	the	Chinaman's	mind	reverted	to	Ben	Ali	,	and	Aurung	Zeeb	,	and
但	这	中国人的	头脑	恢复	到	本	阿里	,	和	奥隆	泽布	,	和

- , [θri:] [,hin'du:; 'hindu:] ,

Dhondaram	,	three	Hindoos	,
-	,	三	印度教徒	,

但中国人的思绪又回到了本·阿里、奥隆·泽布和顿达拉姆这三个印度教徒身上。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] .

all	of	whom	,	at	various	times	,	had	formed	a	part	of	the	Big	Consolidated	.
全部	的	谁	,	在	各种各样的	时代	,	有	形成	一个	部分	的	这	大的	合并	.

它们都曾在不同时期成为大联合体的一部分。

[hæd; həd] [hi:; hi] [derd] , [pɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] ['mætz] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Had	he	dared	,	Ping	would	have	shouted	Matt's	name	at	the	top	of	his
有	他	敢于	,	平	会	有	喊叫	马特的	姓名	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

如果他敢的话，平一定会扯着嗓子喊出马特的名字。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

But	he	was	afraid	.
但	他	曾是	害怕的	.

但他很害怕。

[ə; eɪ] ['drægən] , ['spaʊtɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ɪts] [red] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɔ:] -

A	dragon	,	spouting	fire	from	its	red	mouth	,	and	with	a	hundred	claw	-
一个	龙	,	喷水	火	从	它是红色的		嘴	,	和	和	一个	百	爪	-

[ɑ:rmd] [fi:t] ,

armed	feet	,
武装	脚	,

一条巨龙，口中喷吐着火焰，长着一百条利爪。

[maɪt] [mə'tɪriəlaɪz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [hi:; hi] [der] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt]

might	materialize	and	attack	him	,	did	he	dare	awake	the	echoes	of	that
可能	实现	和	攻击	他	,	做过	他	敢	醒	这	回声	的	那

['sɑ:mbər] [haʊs] .

sombre	house	.
阴沉	房子	.

如果他胆敢唤醒那座阴森宅邸的回声，那些东西或许会现身攻击他。

['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ruːm] , [pɪŋ] [gɑːt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

Turning	swiftly	away	from	the	last	room	,	Ping	got	astride	the	banisters	,
转弯	迅速地	离开	从	这	最后的	房间	,	平	得到	跨骑	这	栏杆	,

平迅速转身离开最后一个房间，跨坐在楼梯扶手上。

[slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

slid	to	the	bottom	of	the	stairs	,	and	ducked	through	the	front	door	.
滑行	到	这	底部	的	这	楼梯	,	和	躲闪	通过	这	正面	门	.

滑到楼梯底部，然后弯腰穿过前门。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['plezəntə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

The	bright	sunshine	was	never	pleasanter	to	him	than	at	that	moment	.
这	明亮的	阳光	曾是	绝不	更令人愉悦	到	他	比	在	那	片刻	.

那一刻，明媚的阳光让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [dræfts] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌaʊt'saɪd] [er] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	gulped	down	a	few	draughts	of	pure	outside	air	and	started	off	toward	the
他	吞咽	向下	一个	很少	起草	的	纯的	外部	空气	和	开始	离开	朝向	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他大口吸了几口新鲜空气，然后朝灌木丛走去。

[bent] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːlətəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

bent	upon	a	little	solitary	reflection	.
弯曲	之上	一个	小的	孤	反射	.

独自沉思片刻。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'brʌptli] , ['sɔːftli] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

By	a	sudden	thought	,	he	whirled	abruptly	,	softly	drew	the	door	shut	,
经过	一个	突然	想法	,	他	旋转	突然	,	轻轻	画	这	门	关闭	,

他突然想到什么，猛地转身，轻轻地关上了门。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

turned	the	key	in	the	lock	,	and	then	slipped	the	key	into	his	pocket	.
转向	这	钥匙	在	这	锁	,	和	然后	滑倒了	这	钥匙	进入	他的	口袋	.

他转动钥匙打开锁，然后把钥匙放进口袋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] ,

He	had	locked	the	door	on	the	mysteries	,
他	有	已锁定	这	门	在	这	谜团	,

他把谜团锁在了里面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	hoped	the	fiends	of	darkness	would	respect	the	barrier	until	he	could
和	他	希望	这	恶魔	的	黑暗	会	尊重	这	障碍	直到	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðem; ðəm] .

think	of	some	way	to	exorcise	them	.
思考	的	一些	方式	到	傩	他们	.

他希望黑暗恶魔能够尊重这道屏障，直到他能想到某种驱逐它们的方法。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Once	more	in	his	original	place	among	the	bushes	,
一次	更多的	在	他的	原来的	地方	之中	这	灌木丛	,

他又回到了灌木丛中原来的位置，

[pɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['werəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ]

Ping	watched	the	house	warily	and	tried	to	approach	the	problem	in	a
平	观看	这	房子	谨慎地	和	尝试	到	方法	这	问题	在	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] .

reasonable	way	.
合理的	方式	.

平警惕地观察着房子，并试图用合理的方式解决问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

But	it	was	not	a	question	of	reason	.
但	它	曾是	不是	一个	问题	的	原因	.

但这并非理性问题。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [fækts] [ðæt] [dɪ'feɪd] ['evri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] .

His	investigation	had	developed	facts	that	defied	every	logical	process	.
他的	调查	有	发达	事实	那	违抗	每一个	逻辑	过程	.

他的调查得出了一些事实，这些事实违背了所有逻辑推理。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ?

What	had	become	of	Motor	Matt	?
什么	有	变得	的	发动机	马特	?

“汽车马特”后来怎么样了?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] [moʊst] .

This	was	the	point	that	disturbed	the	Chinese	boy	most	.
这	曾是	这	观点	那	不安	这	中国人	男生	最多	.

这一点最令这个中国男孩感到不安。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['moʊtər] [mæt] ,

If	he	could	find	Motor	Matt	,
如果	他	可以	寻找	发动机	马特	,

如果他能找到“马达马特”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - ['werəbaʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

he	would	be	content	to	leave	the	question	of	Wily's	whereabouts	out	of	the	count	.
他	会	是	内容	到	离开	这	问题	的	-	下落	出去	的	这	数数	.

他乐于将威利的下落问题排除在外。

[ə'brʌptli] [pɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Abruptly	Ping	had	an	idea	.
突然	平	有	一个	主意	.

突然，平想到了一个主意。

[pər'hæps]['waɪli][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ?

Perhaps	Wily	had	rushed	out	of	a	rear	door	,	and	Matt	had	followed	him	?
也许	狡猾的	有	匆忙	出去	的	一个	后部	门	,	和	马特	有	随后	他	?

或许威利是从后门冲出去的，马特跟着他走了?

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [pɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [noʊ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .

During	his	investigations	,	Ping	had	tried	no	doors	or	windows	.
期间	他的	调查	,	平	有	尝试	不	门	或者	视窗	.

在调查过程中，平没有尝试打开任何门窗。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Getting	to	his	feet	,	he	made	a	circle	around	the	house	.
获得	到	他的	脚	,	他	制成	一个	圆圈	大约	这	房子	.

他站起身，绕着房子走了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

There	was	one	door	in	the	rear	,	and	only	one	.
那里	曾是	一	门	在	这	后部	,	和	仅有的	一	.

后部只有一个门。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] .

Cautiously	**he**	**approached**	**and**	**tried**	**the**	**knob**	**.**
谨慎地	他	接近	和	尝试	这	旋钮	.

他小心翼翼地走上前去，试着转动旋钮。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	**door**	**was**	**locked**	**.**
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

As	**for**	**the**	**windows**	**,**	**every**	**one**	**was**	**tightly**	**closed**	**in**	**with**	**the**	**green**	**shutters**	**.**
作为	为了	这	视窗	,	每一个	一	曾是	紧紧	关闭	在	和	这	绿色的	百叶窗	.

至于窗户，每一扇都用绿色百叶窗紧紧地关上了。

[ðiːz] [dis'kʌvəriz] [left] [pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

These	**discoveries**	**left**	**Ping**	**in**	**a**	**daze**	**.**
这些	发现	左边	平	在	一个	发呆	.

这些发现让平震惊不已。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

After	**several**	**minutes**	**of**	**bewilderment**	**,**	**he**	**finally**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**return**
后	一些	分钟	的	困惑	,	他	最后	制成	向上	他的	头脑	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] ,

to	**the**	**show**	**grounds**	**,**
到	这	展示	理由	,

经过几分钟的困惑，他最终决定返回展会场地。

[faɪnd] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

find	**McGlory**	**,**	**and**	**acquaint**	**him**	**with**	**the**	**situation**	**.**
寻找	麦格洛里	,	和	熟人	他	和	这	情况	.

找到麦格洛里，并向他说明情况。

[mə'glɔri] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

McGlory	**would**	**know**	**what**	**to**	**do**	**!**
麦格洛里	会	知道	什么	到	做	!

麦格洛里肯定知道该怎么做!

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [wiːld] ['devɪ(ə)l]['wægən]['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]

Then	**,**	**there**	**was**	**the**	**two**	**-**	**wheeled**	**devil**	**wagon**	**Motor**	**Matt**	**had**	**left**	**at**	**the**
然后	,	那里	曾是	这	二	-	带轮子的	魔鬼	车皮	发动机	马特	有	左边	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

foot	**of**	**the**	**bank**	**,**
脚	的	这	银行	,

然后，还有马特·马特留在河岸脚下的那辆两轮魔鬼马车。

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

by	**the**	**roadside**	**.**
经过	这	路边	.

在路边。

[ə; eɪ] ['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [pæst] [θruː]

A	**hazy**	**idea**	**of**	**riding**	**the**	**machine**	**back**	**to**	**the**	**show**	**grounds**	**passed**	**through**
一个	朦胧	主意	的	骑术	这	机器	后退	到	这	展示	理由	通过了	通过

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [maɪnd] .

the	**Chinaman's**	**mind**	**.**
这	中国人的	头脑	.

中国人脑海中模糊地闪过一个念头：骑着这台机器回到展览场地。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr] [træk] [tʊk] [taɪm] ,

To	**regain**	**the**	**road**	**by**	**the**	**street**	**-**	**car**	**track**	**took**	**time**	**,**
到	恢复	这	路	经过	这	街道	-	车	追踪	采取	时间	,

重新利用有轨电车轨道恢复道路通行需要时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən] [pɪŋ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	distance	was	covered	much	more	rapidly	than	Ping	had	covered	it
但	这	距离	曾是	涵盖	很多	更多的	快速	比	平	有	涵盖	它

['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

coming	the	other	way	.
未来	这	其他	方式	.

但是，他到达目的地的速度比平从另一个方向到达目的地的速度快得多。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['bɔɪz] ['bruːzɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

Strange	to	relate	,	the	Chinese	boy's	bruises	caused	him	little	concern	.
奇怪的	到	涉及	,	这	中国人	男孩们	瘀伤	导致	他	小的	忧虑	.

奇怪的是，那个中国男孩身上的瘀伤并没有让他感到太在意。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

All	his	aches	and	pains	were	lost	in	the	details	of	the	inexplicable	situation
全部	他的	疼痛	和	疼痛	是	丢失的	在	这	细节	的	这	无法解释的	情况

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

connected	with	the	deserted	house	.
连接	和	这	荒凉的	房子	.

他所有的疼痛和不适都淹没在与这座废弃房屋有关的难以解释的状况的细节之中。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

While	he	was	in	the	brush	,	at	the	foot	of	the	bank	,
尽管	他	曾是	在	这	刷子	,	在	这	脚	的	这	银行	,

当他躲在河岸脚下的灌木丛中时，

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] ['duːbiəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [huːf] , [ə; eɪ] [graɪnd]

eying	the	motor	cycle	a	bit	dubiously	,	he	heard	a	patter	of	hoofs	,	a	grind
注视	这	发动机	循环	一个	少量	可疑地	,	他	听到	一个	语调	的	蹄子	,	一个	研磨

[ʌv; əv] [wiːlz] ,

of	wheels	,
的	车轮	,

他有些怀疑地打量着那辆摩托车，听到一阵蹄声和车轮摩擦的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	a	sound	of	voices	.
和	一个	声音	的	声音	.

还有人声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['bɝːtənz] ['rʌnəbaʊt] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːp] .

Looking	up	,	he	saw	Burton's	runabout	at	a	stop	.
寻找	向上	,	他	锯	伯顿的	小型快艇	在	一个	停止	.

他抬头一看，发现伯顿的座驾停了下来。

['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [pɪŋ] [hæd; həd] ['nevər]

Burton	was	in	the	buggy	,	and	so	was	a	young	fellow	Ping	had	never
伯顿	曾是	在	这	有缺陷的	,	和	所以	曾是	一个	年轻的	同伴	平	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

seen	before	—	and	McGlory	.
已见	前	—	和	麦格洛里	.

伯顿坐在马车里，车里还有一个平以前从未见过的年轻人——还有麦格洛里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	cowboy	was	just	scrambling	out	of	the	vehicle	and	starting	in	the
这	牛仔	曾是	只是	争抢	出去	的	这	车辆	和	开始	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

direction	of	the	motor	cycle	.
方向	的	这	发动机	循环	.

牛仔慌忙从车里爬出来，朝着摩托车的方向跑去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌriːˌɪnˈfɔːˌsmənts] [kɔːzd] [ɔːl] [pɪŋz] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd]

The	sight	of	reinforcements	caused	all	Ping's	wonder	,	and	doubt	,	and
这	视线	的	增援部队	导致	全部	ping 的	想知道	,	和	怀疑	,	和

[ˌæprɪˈhenʃn] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [fɔːrs] .

apprehension	to	revive	with	redoubled	force	.
忧虑	到	复活	和	加倍	力量	.

看到援军，平所有的惊奇、怀疑和忧虑都加倍地涌上心头。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	attempted	to	shout	,	but	no	words	escaped	his	lips	.
他	尝试过	到	喊	,	但	不	字	逃脱	他的	嘴唇	.

他想喊叫，但却发不出一个字。

['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [məˈglɔri] ,

Rushing	forth	to	meet	McGlory	,
冲刺	前进	到	见面	麦格洛里	,

急忙上前去迎接麦格洛里，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	waved	his	arms	and	pointed	in	the	direction	of	the	house	with	the
他	挥手	他的	武器	和	尖	在	这	方向	的	这	房子	和	这

[griːn] ['ʃʌtər] .

green	shutters	.
绿色的	百叶窗	.

他挥舞着手臂，指向那栋有着绿色百叶窗的房子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sʊt] .

THE	PILE	OF	SOOT	.
这	桩	的	煤烟	.

一堆煤灰。

[pɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Ping	was	not	many	minutes	recovering	the	use	of	his	tongue	.
平	曾是	不是	许多	分钟	恢复中	这	使用	的	他的	舌头	.

平没过几分钟就恢复了舌头的功能。

[məˈglɔri] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]

McGlory	grabbed	him	and	shook	his	powers	of	speech	back	into	their	normal
麦格洛里	抓住	他	和	摇晃	他的	权力	的	演讲	后退	进入	他们的	普通的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

麦格洛里抓住他，摇晃他，使他的说话能力恢复了正常。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['moʊtər] [mæt] ? " [kraɪd] [məˈglɔri] .

"	Where's	Motor	Matt	?	"	cried	McGlory	.
"	在哪里?	发动机	马特	?	"	哭	麦格洛里	.

“马特在哪儿？”麦格洛里喊道。

" [maɪ][noʊ] ['sævi] ! "

"	My	no	savvy	!	"
"	我的	不	精明	!	"

“我真是个外行！”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "

"	How	did	you	happen	to	be	here	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	是	这里	?	"

“你怎么会在这里？”

" - [kæl] . "
" Stleet cal . "
" - 卡尔 . "

“Stleet cal。”

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" What're you making a run from the show grounds for without saying a
" 是什么 你 制作 一个 跑步 从 这 展示 理由 为了 没有 说 一个
[wɜːrd][tuː; tə] [mæt] ?
word to Matt ?
单词 到 马特 ?

“你一声不吭就从展会现场跑出来干什么？连跟马特说句话都不说？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [pɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
" That was a point which Ping did not care to reveal .
" 那 曾是 一个 观点 哪个 平 做过 不是 关心 到 揭示 .

“这一点平并不想透露。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd]
He was not above being careless with the truth in a pinch , having been raised
他 曾是 不是 多于 存在 粗心 和 这 真相 在 一个 捏 , 拥有 到过 提高
[ðæt] [weɪ] .
that way .
那 方式 .

他从小就被这样教育，所以在紧急情况下，他也不介意对真相撒谎。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] ,
But , while he might resort to a little harmless fiction with McGlory ,
但 , 尽管 他 可能 采取 到 一个 小的 无害 小说 和 麦格洛里 ,

但是，尽管他可能会和麦格洛里编造一些无伤大雅的虚构故事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪbd] [tuː; tə]['moʊtər]
he would have cut his tongue out before he would have fibbed to Motor
他 会 有 切 他的 舌头 出去 前 他 会 有 说谎 到 发动机
[mæt] .
Matt .
马特 .

他宁愿割掉自己的舌头，也不会对“汽车马特”撒谎。

" [mə'kiː] [siː] ['waɪli] [bɪl] - [kæl] , " [pɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ; " [maɪ] - [seɪm] [kæl] .
" Makee see Wily Bill ketchee cal , " Ping explained ; " my ketchee same cal .
" 制造 看 狡猾的 账单 - 卡尔 , " 平 解释 ; " 我的 - 相同的 卡尔 .

“Makee 看到 Wily Bill ketchee cal，”Ping 解释道；“我的 ketchee 也是 cal。

['fɑːloʊ] ['waɪli] [bɪl] .
Follow Wily Bill .
跟随 狡猾的 账单 .

跟随狡猾的比尔。

['waɪli] [bɪl] [dʒʌmp][frʌm; frəm][kæl] .
Wily Bill jump from cal .
狡猾的 账单 跳 从 卡尔 .

狡猾的比尔从卡尔跳下来。

[maɪ][dʒʌmp] , [tuː] .
My jump , too .
我的 跳 , 也 .

我的跳跃也是。

['tʌmb(ə)l] [ɔːl][oʊvəl] [loʊd] .
Tumble all ovel load .
翻滚 全部 椭圆 加载 .

翻滚所有椭圆形负载。

['waɪli] [bɪl] ['lʌn] [ˌɛf'oʊ] - [tɑːp] - [saɪd] [bæŋk] .

Wily	**Bill**	**lun**	**fo**	**'**	**top**	**-**	**side**	**bank**	**.**
狡猾的	账单	lun	fo	-	顶部	-	边	银行	.

狡猾的比尔跑到岸边。

[moʊtoʊl] [mæt] [tʃəsi] .

Motol	**Matt**	**chasee**	**.**
摩托尔	马特	追逐	.

莫托尔·马特·蔡斯。

[moʊtoʊl] [mæt] [liːvi] [gæs] - [baɪ] [bæŋk] .

Motol	**Matt**	**leavee**	**gas**	**hlorsee**	**by**	**bank**	**.**
摩托尔	马特	离开	气体	-	经过	银行	.

Motol Matt 离开银行旁的天然气管道。

[maɪ] ['fɑːloʊ] , [noʊ] - .

My	**follow**	**,**	**no**	**findee**	**.**
我的	跟随	,	不	-	.

我的关注者，没有发现。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [mə'glɔri] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [sens] .

"	**Out**	**of**	**this**	**pigeon**	**English**	**McGlory**	**captured**	**a**	**few**	**germs**	**of**	**sense**	**.**
"	出去	的	这	鸽子	英语	麦格洛里	捕获	一个	很少	细菌	的	感觉	.

“从这只鸽子身上，英国人麦格洛里捕捉到了一些智慧的萌芽。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] ['waɪli] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['bɜːrtn] .

"	**What**	**the**	**nation**	**was**	**he**	**following**	**Wily**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Burton**	**.**
"	什么	这	国家	曾是	他	下列的	狡猾的	为了	?	"	要求	伯顿	.

“他究竟是为了什么国家才追随威利的？”伯顿质问道。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['waɪli] ?

"	**How**	**did**	**he**	**know**	**we**	**wanted**	**Wily**	**?**
"	如何	做过	他	知道	我们	通缉	狡猾的	?

“他怎么知道我们想要威利？”

" [pɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	**Ping**	**was**	**still**	**equal**	**to**	**the**	**emergency**	**.**
"	平	曾是	仍然	平等的	到	这	紧急情况	.

“Ping 仍然能够应对紧急情况。”

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] ['hæviː] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['waɪli] [bɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Dutchy**	**boy**	**havee**	**low**	**with**	**Wily**	**Bill**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	荷兰	男生	有	低的	和	狡猾的	账单	,	"	他	解释	.

“荷兰小子和狡猾的比尔关系很差，”他解释道。

" [ðæts] [raɪt] , " [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] ; " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Burton**	**;**	**"**	**you**	**were**	**around**	**during**	**the**	**row**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	去	在	伯顿	;	"	你	是	大约	期间	这	排	.

“没错，”伯顿继续说道，“争吵的时候你就在附近。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

I'd	**forgotten**	**that**	**.**
ID	被遗忘的	那	.

我忘了这件事了。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] - [treɪl] ,

That	**may**	**have**	**been**	**enough**	**to**	**put**	**you**	**on**	**Wily's**	**trail**	**,**
那	可能	有	到过	足够的	到	放	你	在	-	踪迹	,

那或许足以让你追踪到威利的踪迹。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪg'zæktli] .

although	**I**	**can't**	**figure**	**it**	**out**	**exactly**	**.**
虽然	我	不能	数字	它	出去	确切地	.

虽然我无法确切地弄清楚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [mæt] [wen] [hiː; hi][ræn]['æftər]['waɪli] .

But	you	followed	him	,	and	then	you	followed	Matt	when	he	ran	after	Wily	.
但	你	随后	他	,	和	然后	你	随后	马特	什么时候	他	跑	后	狡猾的	.

但你跟着他，然后当马特追赶威利时，你又跟着他。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

They	went	up	the	bank	and	into	the	woods	,	you	say	?	"
他们	去	向上	这	银行	和	进入	这	树林	,	你	说	?	"

你说他们上了河岸，进了树林?

" [æ'lei] [seɪm] . "

"	Allee	same	.	"
"	阿利	相同的	.	"

“Allee 一样。”

" [ðen] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] .

"	Then	where	did	they	go	?	"	demanded	McGlory	.
"	然后	在哪里	做过	他们	去	?	"	要求	麦格洛里	.

“那他们去了哪里？”麦格洛里追问道。

" [mə'kiː] - [ˌɛf'oʊ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] .

"	Makee	tlacks	fo	'	house	with	green	blinds	.
"	制造	-	fo	-	房子	和	绿色的	百叶窗	.

“用绿色百叶窗装饰房子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [ðeɪ] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ?

"	They	made	tracks	for	a	house	with	green	blinds	?
"	他们	制成	轨道	为了	一个	房子	和	绿色的	百叶窗	?

他们朝着一栋装有绿色百叶窗的房子走去?

[naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Now	we're	getting	at	it	.
现在	是	获得	在	它	.

现在我们开始着手解决这个问题了。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [haʊs] ? "

Where's	this	house	?	"
在哪里?	这	房子	?	"

这房子在哪儿?

" - [saɪd] [wʊdz] .

"	Othel	side	woods	.
"	-	边	树林	.

“奥塞尔边的树林。

[maɪ] - , [juː; jʊ] ['sævi] ; [mə'kiː] [sɪt] [daʊn] , [duː] [hiːp] [bɪg] [θɪŋk] .

My	findee	,	you	savvy	;	makee	sit	down	,	do	heap	big	think	.
我的	-	,	你	精明	;	制造	坐	向下	,	做	堆	大的	思考	.

我的宝贝，你真聪明；坐下，好好想想大事。

- , - [lɔːŋ] [kʌm] ['waɪli] [bɪl] , [ˌʌn'lɑːk] [duː] - , [goʊ][ɪn] [haʊs] .

Bymby	,	'	long	come	Wily	Bill	,	unlock	do	'	,	go	in	house	.
-	,	-	长的	来	狡猾的	账单	,	开锁	做	-	,	去	在	房子	.

Bymby，“Wily Bill来了，开锁”，进屋。

['plenti] [suːn] , - [lɔːŋ] [kʌm] [moʊtoʊl] [mæt] , [goʊ][ɪn] [haʊs] , [tuː] .

Plenty	soon	,	'	long	come	Motol	Matt	,	go	in	house	,	too	.
很多	很快	,	-	长的	来	摩托尔	马特	,	去	在	房子	,	也	.

很快就会有很多，'long come Motol Matt，也进屋吧。

" [pɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]
" Ping became oppressed with the awe aroused by the event next to be described
" 平 成为 受压迫者 和 这 敬畏 被唤醒 经过 这 事件 下一个 到 是 描述
,
,
,

“平被接下来要描述的事情所激起的敬畏之情压得喘不过气来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .
and his voice sank into a husky whisper .
和 他的 嗓音 沉没 进入 一个 沙哑 耳语 .

他的声音渐渐低沉下来，变成沙哑的耳语。

" [maɪ] [mə'kiː] - [ˌɪn'saɪd] , [hʌnt] ['ɛvəl] [pleɪs] , [noʊ][kæn; kən][faɪnd] .
" My makee tlacks inside , hunt evel place , no can find .
" 我的 制造 - 里面 , 打猎 伊芙 地方 , 不 能 寻找 .

“我的手在里面，到处寻找，却找不到。

[haʊs] [æ'lei] [seɪm] ['empti] .
House allee same empty .
房子 小巷 相同的 空的 .

房子走廊空无一人。

[moʊtoʊl] [mæt] - , ['vænɪʃ] , [mə'kiː] [goʊ][ʌp][ɪn] [smoʊk] .
Motol Matt disappeal , vanish , makee go up in smoke .
摩托尔 马特 - , 消失 , 制造 去 向上 在 抽烟 .

Motol Matt 不上诉，消失，化为乌有。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

[maɪ] ['plenti] - . "
My plenty ' flaid . "
我的 很多 - 褶皱 . "

我的很多“花瓶”。

" [wɒts] [hiː; hi]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ? " [snɔːtid] ['bɜːrtn] .
" What's he givin ' us ? " snorted Burton .
" 是什么 他 给予 - 我们 ? " 哼了一声 伯顿 .

“他能给我们带来什么？”伯顿嗤之以鼻。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , [siːmz] [laɪk] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" He's talking through his hat , seems like , to me . "
" 他是 说 通过 他的 帽子 , 似乎 喜欢 , 到 我 . "

“我觉得他说话像是在胡说八道。”

" ['hiːz] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] - , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] .
" He's run into something that he can't cumtux , " returned McGlory .
" 他是 跑步 进入 某物 那 他 不能 - , " 返回 麦格洛里 .

“他遇到了他无法解决的问题，”麦格洛里回答道。

" [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" It's plain enough , though , that a house with green shutters is at the end of
" 它是 清楚的 足够的 , 尽管 , 那 一个 房子 和 绿色的 百叶窗 是 在 这 结尾 的
['aʊər; ɑːr] [treɪl] .
our trail .
我们的 踪迹 .

“不过，很明显，我们这条小路的尽头是一栋有着绿色百叶窗的房子。”

[pɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] . "

Ping	**can**	**take**	**us**	**there**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**up**	**to**	**us**	**to**	**do**	**the**	**rest**	**.**	**"**
平	能	拿	我们	那里	,	和	它	将要	是	向上	到	我们	到	做	这	休息	.	"

Ping可以带我们到达那里，剩下的就看我们自己了。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] ! " [kraɪd] ['bɜːrtn] ,

"	**Say**	**,**	**young**	**feller**	**!**	**"**	**cried**	**Burton**	**,**
"	说	,	年轻的	伙计	!	"	哭	伯顿	,

“喂，小伙子！”伯顿喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [wɜːrks] .

standing	**up**	**in**	**the**	**runabout**	**and**	**addressing**	**the**	**lad**	**from**	**the**	**motor**	**-**	**car**	**works**	**.**
常设	向上	在	这	小型快艇	和	解决	这	小伙子	从	这	发动机	-	车	作品	.

他站在小汽车里，对着汽车厂的小伙子说话。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sentʃəri] " [rʌn] .

The	**latter**	**was**	**pulling**	**his**	**motor**	**cycle**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**making**	**ready**	**to**	**forge**	**away**	**on**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**"**	**century**	**"**	**run**	**.**
这	后者	曾是	拉	他的	发动机	循环	出去	的	这	灌木丛	和	制作	准备好	到	锻造	离开	在	这	休息	的	他的	"	世纪	"	跑步	.

后者正将他的摩托车从灌木丛中拉出来，准备继续完成他的“百英里”骑行。

" [wel] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] , [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['ped(ə)l][ɔːf] .

"	**Well**	**?**	**"**	**returned**	**the**	**youth**	**,**	**one**	**leg**	**over**	**the**	**saddle**	**and**	**ready**	**to**	**pedal**	**off**	**.**
"	出色地	?	"	返回	这	青年	,	一	腿	超过	这	鞍	和	准备好	到	踏板	离开	.

“怎么样？”年轻人回答道，一只脚跨过车座，准备蹬车离开。

" [loʊd] [ðæt] [məˈʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] [rɪg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**Load**	**that**	**machine**	**into**	**the**	**runabout**	**and**	**drive**	**this**	**rig**	**back**	**to**	**the**	**show**	**grounds**	**for**	**me**	**,**
"	加载	那	机器	进入	这	小型快艇	和	驾驶	这	钻井平台	后退	到	这	展示	理由	为了	我	,

“把那台机器装到小车上，然后把这辆车开回展会现场。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [ri'kwestid] ['bɜːrtn] .

will	**you**	**?**	**"**	**requested**	**Burton**	**.**
将要	你	?	"	请求	伯顿	.

“你愿意吗？”伯顿问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [geɪm] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	**I'm**	**hungry**	**to**	**see**	**this**	**game**	**through**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**leave**	**the**	**horse**	**hitched**	**in**	**the**	**road**	**.**	**"**
"	我是	饥饿的	到	看	这	游戏	通过	,	和	我	不能	离开	这	马	搭便车	在	这	路	.	"

“我渴望完成这场比赛，我不能让马停在路上。”

" ['kudnt] [get][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Couldn't**	**get**	**the**	**motor**	**cycle**	**into**	**the**	**buggy**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	不能	得到	这	发动机	循环	进入	这	有缺陷的	,	"	曾是	这	回答	.

“摩托车放不进马车里，”答案是。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli]
" Anyhow , I guess I've helped you about as much as you could reasonably
" 无论如何 , 我 猜测 我已经 帮助 你 关于 作为 很多 作为 你 可以 合理
[ɪk'spekt] . "
expect . "
预计 . "

“总之，我想我已经尽力帮助你了，这大概是你所能合理期待的了。”

" [ðeəz; ðəz] ['twenti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] .
" There's twenty coming to you , " went on Burton .
" 有 二十 未来 到 你 , " 去 在 伯顿 .

“还有二十个要来，”伯顿继续说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [rɪg] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] . "
" Take the rig back and I'll make it thirty . "
" 拿 这 钻井平台 后退 和 患病的 制作 它 三十 . "

“把钻井平台开回去，我就把它变成三十个。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" There's nothing coming to me .
" 有 没有什么 未来 到 我 .

“我什么也得不到。”

[aɪ][toʊld]['moʊtər] [mæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
I told Motor Matt he could use the machine , and welcome .
我 讲述 发动机 马特 他 可以 使用 这 机器 , 和 欢迎 .

我告诉 Motor Matt 他可以使用这台机器，并表示欢迎。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [rʌn] .
Now that he's done with it , I'll go on with my run .
现在 那 他是 完毕 和 它 , 患病的 去 在 和 我的 跑步 .

既然他已经做完了，那我就继续跑步了。

" [ðə; ði]['moʊtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
" The motor began to pop , and presently settled into a steady hum .
" 这 发动机 开始 到 流行音乐 , 和 目前 定居 进入 一个 稳定的 哼 .

“马达开始发出爆裂声，随后稳定下来，发出持续的嗡嗡声。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['raɪdər][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
A minute later the motor cycle and its rider were out of sight .
一个 分钟 之后 这 发动机 循环 和 它是 骑士 是 出去 的 视线 .

一分钟后，摩托车和骑手就消失在视线中。

[dʒʌst] [ðen] ,
Just then ,
只是 然后 ,

就在这时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
when it looked as though Burton was to be permanently retired from
什么时候 它 看起来 作为 尽管 伯顿 曾是 到 是 永久的 退休 从
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] ,
the rest of the pursuit ,
这 休息 的 这 追逐 ,

当伯顿似乎要永久退出这项运动的剩余比赛时

[ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['rætld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
a street car from the lake rattled to a halt ,
一个 街道 车 从 这 湖 摇晃 到 一个 停止 ,

一辆从湖边驶来的有轨电车嘎吱一声停了下来。

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] - [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] .

and	Carl	and	Twomley	dropped	from	the	steps	.
和	卡尔	和	-	掉落	从	这	步骤	.

卡尔和图姆利从台阶上摔了下来。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Here's	the	Englishman	,	"	muttered	McGlory	,	without	much	enthusiasm	.
"	这里是	这	英国人	,	"	低声说道	麦格洛里	,	没有	很多	热情	.

“英国人来了，”麦格洛里咕哝道，语气中没有多少热情。

" [ænd; ənd][kɑːrl] ! " ['ædɪd] ['bɜːrtn] .

"	And	Carl	!	"	added	Burton	.
"	和	卡尔	!	"	额外	伯顿	.

“还有卡尔！”伯顿补充道。

" ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪg] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	He'll	take	the	rig	back	for	me	,
"	地狱	拿	这	钻井平台	后退	为了	我	,

“他会帮我把钻井平台开回去的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] . "

and	the	rest	of	us	will	start	for	the	house	with	the	green	shutters	.	"
和	这	休息	的	我们	将要	开始	为了	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	.	"

我们其他人就出发去那栋有绿色百叶窗的房子吧。

" [væts] [tuː; tə] [peɪ] ? " ['klæməd] [kɑːrl] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] .

"	Vat's	to	pay	?	"	clamored	Carl	,	running	toward	McGlory	and	Ping	.
"	增值税	到	支付	?	"	喧闹	卡尔	,	跑步	朝向	麦格洛里	和	平	.

“要交增值税吗？”卡尔大声喊道，一边朝麦格洛里和平跑去。

[pɪŋz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][kɑːrl] , [laɪk] ['kɑːrlz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [pɪŋ] , [wʌz; wəz]['bædli] " [ʃʊk] .

Ping's	confidence	in	Carl	,	like	Carl's	confidence	in	Ping	,	was	badly	"	shook	.
ping 的	信心	在	卡尔	,	喜欢	卡尔的	信心	在	平	,	曾是	糟糕	"	摇晃	.

Ping 对 Carl 的信心，就像 Carl 对 Ping 的信心一样，受到了严重的“动摇”。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [bækt] [ə'weɪ] .

"	The	Chinese	boy	backed	away	.
"	这	中国人	男生	支持的	离开	.

“那个中国男孩后退了一步。”

" [hɪr] , [kɑːrl] , " [kraɪd] ['bɜːrtn] .

"	Here	,	Carl	,	"	cried	Burton	.
"	这里	,	卡尔	,	"	哭	伯顿	.

“卡尔，给你，”伯顿喊道。

" [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Jump	into	the	runabout	and	take	it	back	to	the	grounds	for	me	.
"	跳	进入	这	小型快艇	和	拿	它	后退	到	这	理由	为了	我	.

“跳上小车，把它开回营地去。”

[aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] . "

I've	got	business	with	McGlory	.	"
我已经	得到	商业	和	麦格洛里	.	"

我和麦格洛里有生意要谈。

" - [aɪ] - [gɑːt][sʌm; səm] - [ˌem aɪ 'tiː] [mə'glɔri] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [dɪ'mɜːd] [kɑːrl]

"	Meppy	I	don'd	got	some	pitzness	mit	McGlory	,	same	as	you	,	"	demurred	Carl
"	-	我	-	得到	一些	-	密特	麦格洛里	,	相同的	作为	你	,	"	拒绝	卡尔

.

:

.

“梅皮，我和麦格洛里一样，都有些傲慢，”卡尔含糊其辞地说。

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [mæt] ? "
" Vere iss Modor Matt ? "
" 维尔 问题 - 马特 ? "

“Vere iss Modor Matt?”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][pə'lɑːvər] , [kɑːrl] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mə'glɔri] .
" There's no time to palaver , Carl , " interposed McGlory .
" 有 不 时间 到 闲聊 , 卡尔 , " 插入 麦格洛里 .

“没时间闲聊了，卡尔，”麦格洛里插话道。

" [teɪk] [ðə; ði] [rɪg] [bæk] .
" Take the rig back .
" 拿 这 钻井平台 后退 .

“把钻井平台带回去。”

" [wen] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [mə'glɔri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] .
" When Matt was away , McGlory was the boss .
" 什么时候 马特 曾是 离开 , 麦格洛里 曾是 这 老板 .

“马特不在的时候，麦格洛里就是老板。”

[kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [ˌdɪsə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɔɪnt'blæŋk] ['ɔːrdər] .
Carl could not very well disobey such a pointblank order .
卡尔 可以 不是 非常 出色地 违 这样的 一个 近距离 命令 .

卡尔不可能违抗如此明确的命令。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
Much against his will , he climbed into the runabout .
很多 反对 他的 将要 , 他 攀登 进入 这 小型快艇 .

他极不情愿地爬进了快艇。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [kraɪd] - .
" My word ! " cried Twomley .
" 我的 单词 ! " 哭 - .

“我的天哪！”特沃姆利喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
" You seem to have discovered a clue of some sort .
" 你 似乎 到 有 发现 一个 线索 的 一些 种类 .

你似乎发现了一些线索。

[huːz] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ? "
Who's the Chinaman ? "
谁是 这 中国人 ? "

那个中国人是谁?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrtn] .
" Never mind that , now , " returned Barton .
" 绝不 头脑 那 , 现在 , " 返回 巴顿 .

“现在，别管那些了。”巴顿回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - , [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "
" Come with us , Twomley , and we'll tell you as we go along . "
" 来 和 我们 , - , 和 出色地 告诉 你 作为 我们 去 沿着 . "

“跟我们来，特沃姆利，我们边走边告诉你。”

" [liːd] [ɔːf] , [pɪŋ] , " ['ɔːrdərd] [mə'glɔri] .
" Lead off , Ping , " ordered McGlory .
" 带领 离开 , 平 , " 订购 麦格洛里 .

“平，你先来，”麦格洛里命令道。

[kɑːrl] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['tempər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pɪŋ] .
Carl , very much out of temper , shook his fist at Burton , and then at Ping .
卡尔 , 非常 很多 出去 的 脾气 , 摇晃 他的 拳头 在 伯顿 , 和 然后 在 平 .

卡尔非常生气，朝伯顿挥舞拳头，然后又朝平挥舞拳头。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪg] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [roʊd] ['muːdɪli] [bæk] [tɔːrd]

Following	this	,	he	turned	the	rig	the	other	way	and	rode	moodily	back	toward
下列的	这	,	他	转向	这	钻井平台	这	其他	方式	和	骑	情绪低落地	后退	朝向

[ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] .

the	show	grounds	.
这	展示	理由	.

随后，他调转马车方向，闷闷不乐地骑马返回展览场地。

[pɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] ,

Ping	,	meanwhile	,	had	climbed	the	bank	,
平	,	同时	,	有	攀登	这	银行	,

与此同时，平已经爬上了河岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

and	was	leading	the	party	of	investigators	through	the	woods	in	the
和	曾是	领导	这	派对	的	调查人员	通过	这	树林	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɔːsroʊdz] .

direction	of	the	crossroad	.
方向	的	这	十字路口	.

他带领调查人员穿过树林，朝着十字路口的方向前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [wʌt] [pɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

As	they	went	along	,	Burton	was	telling	Twomley	what	Ping	had	discovered	.
作为	他们	去	沿着	,	伯顿	曾是	讲述	-	什么	平	有	发现	.

他们边走边听，伯顿把平的发现告诉了特沃姆利。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

The	information	given	by	the	Chinaman	was	lacking	in	many	important	points	,
这	信息	给定	经过	这	中国人	曾是	缺乏	在	许多	重要的	积分	,

那位中国人提供的信息在许多重要方面都存在缺失。

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	its	very	incompleteness	added	to	the	tensity	of	the	situation	.
但	它是	非常	不完整	额外	到	这	张力	的	这	情况	.

但它的不完整性反而加剧了局势的紧张。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['krɔːsroʊdz] ,

When	they	came	to	the	end	of	the	crossroad	,
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	这	十字路口	,

当他们走到十字路口的尽头时，

[pɪŋ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

Ping	halted	and	indicated	the	house	with	the	green	shutters	.
平	停止	和	表明的	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	.

Ping停了下来，指着那栋有绿色百叶窗的房子。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [swɪft] ['saɪzɪŋ] ,

"	You	say	,	"	remarked	McGlory	,	giving	the	house	a	swift	sizing	,
"	你	说	,	"	评论	麦格洛里	,	给予	这	房子	一个	迅速	浆纱	,

“你说，”麦格洛里一边说着，一边迅速打量了一下房子。

" [ðæt] ['waɪli] [bɪl] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	that	Wily	Bill	ran	into	the	house	?	"
"	那	狡猾的	账单	跑	进入	这	房子	?	"

“是狡猾的比尔跑进房子里的吗？”

" [ɔːl] [seɪm] , " ['ænsər] [pɪŋ] .

"	All	same	,	"	answered	Ping	.
"	全部	相同的	,	"	回答	平	.

“都一样，”Ping回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːd] [mæt] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] ? "

"	And	that	Pard	Matt	trailed	after	him	?	"
"	和	那	帕尔德	马特	拖着	后	他	?	"

“帕德·马特跟在他后面？”

" [ɔːl] [seɪm] . "

"	All	same	.	"
"	全部	相同的	.	"

“都一样。”

" [ðen] [juː; jʊ] [went] [ɪn] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

"	Then	you	went	in	,	looked	around	,	and	couldn't	see	anything	of	either	of
"	然后	你	去	在	,	看起来	大约	,	和	不能	看	任何事物	的	任何一个	的

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“然后你进去后四处查看，却什么也没看到？”

" [maɪ][noʊ] - .

"	My	no	findee	.
"	我的	不	-	.

“我没有发现。

" [pɪŋ] ['ʃɪvəd] .

"	Ping	shivered	.
"	平	瑟瑟发抖	.

平打了个寒颤。

" [wen] [maɪ] [mə'kiː] [kʌm] [aʊt] , [maɪ] - [duː] - .

"	When	my	makee	come	out	,	my	lockee	do	'	.
"	什么时候	我的	制造	来	出去	,	我的	-	做	-	.

“当我的妈妈出来时，我的宝贝就会出来。”

" [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'glɔri] .

"	He	dug	up	the	key	and	handed	it	to	McGlory	.
"	他	挖	向上	这	钥匙	和	递交	它	到	麦格洛里	.

他挖出了钥匙，并把它交给了麦格洛里。

" [wel] , " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] , " [ɪf] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd]['waɪli] [bɪl] [went] [ɪn][ðer; ðər] ,

"	Well	,	"	declared	McGlory	,	"	if	Motor	Matt	and	Wily	Bill	went	in	there	,
"	出色地	,	"	声明	麦格洛里	,	"	如果	发动机	马特	和	狡猾的	账单	去	在	那里	,

“嗯，”麦格洛里说道，“如果‘摩托马特’和‘狡猾比尔’进去的话，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

and	didn't	come	out	again	,	we'll	find	them	.	"
和	没有	来	出去	再次	,	出色地	寻找	他们	.	"

他们没有再出来，我们会找到他们的。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [strʌk] [ɪn] - , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	If	the	Chinaman	didn't	find	them	,	"	struck	in	Twomley	,	"	they	must	have
"	如果	这	中国人	没有	寻找	他们	,	"	击	在	-	,	"	他们	必须	有

[kʌm] [aʊt] . "

come	out	.	"
来	出去	.	"

“如果中国人没找到他们，”特沃姆利说道，“那他们肯定是自己出来的。”

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	We'll	soon	know	what's	what	,	"	and	the	cowboy	made	his	way	to	the	door	,
"	出色地	很快	知道	是什么	什么	,	"	和	这	牛仔	制成	他的	方式	到	这	门	,

“我们很快就会知道真相了，”牛仔说完便走向门口。

[θrʌst] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .

thrust	the	key	into	the	lock	,	and	pushed	the	door	ajar	.
推力	这	钥匙	进入	这	锁	,	和	推动	这	门	半开	.

把钥匙插进锁孔，然后把门推开一条缝。

[ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] , [fju'nɪrɪəl] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [pɪŋ] [stɛərd] [mə'glɔri] , ['bɜːrtn] ,

The	same	dark	,	funereal	silence	that	had	greeted	Ping	stared	McGlory	,	Burton	,
这	相同的	黑暗的	,	葬礼	沉默	那	有	问候	平	凝视	麦格洛里	,	伯顿	,

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	Twomley	in	the	face	.
和	-	在	这	脸	.

迎接平的，是那黑暗、葬礼般的寂静，而迎接麦格洛里、伯顿和特沃姆利的，也是同样的寂静。

" [maɪ][noʊ] - , " ['tʃætəd] [pɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ; " [juː; jʊ][noʊ] - .

"	My	no	findee	,	"	chattered	Ping	,	drawing	back	;	"	you	no	findee	.
"	我的	不	-	,	"	喋喋不休	平	,	绘画	后退	;	"	你	不	-	.

“我的没找到，”平一边往后退一边喋喋不休地说；“你没找到。”

" [mə'glɔri] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	McGlory	pressed	into	the	hall	.
"	麦格洛里	按下	进入	这	大厅	.

麦格洛里挤进了大厅。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [left] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	take	the	rooms	on	the	left	,	"	said	he	,
"	患病的	拿	这	房间	在	这	左边	,	"	说	他	,

“我要左边的房间，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

"	and	the	rest	of	you	take	the	ones	on	the	right	.
"	和	这	休息	的	你	拿	这	一个	在	这	正确的	.

“其他人就拿右边的那些。”

[duː][jʊr; jər] ['bʊʃwækɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

Do	your	bushwhacking	,	and	then	,	if	you	don't	find	anything	,
做	你的	丛林穿越	,	和	然后	,	如果	你	不	寻找	任何事物	,

先去灌木丛里搜寻一番，如果什么也没找到，

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ˌoʊvər'hed] .

meet	me	at	the	foot	of	the	stairs	for	a	look	overhead	.
见面	我	在	这	脚	的	这	楼梯	为了	一个	看	开销	.

请到楼梯脚下和我碰面，我们一起抬头看看。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

"	Nothing	was	found	.
"	没有什么	曾是	成立	.

“什么也没找到。”

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

The	back	door	was	securely	bolted	on	the	inside	,
这	后退	门	曾是	安全地	螺栓连接	在	这	里面	,

后门从里面牢牢地闩上了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] .

and	all	the	windows	and	blinds	of	the	various	lower	windows	firmly	fastened	.
和	全部	这	视窗	和	百叶窗	的	这	各种各样的	降低	视窗	牢牢	系紧	.

所有窗户和下层窗户的百叶窗都已牢固地固定好。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

The	situation	upstairs	was	exactly	the	same	.
这	情况	楼上	曾是	确切地	这	相同的	.

楼上的情况也完全一样。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

Puzzled	and	bewildered	,	the	party	returned	to	the	lower	hall	.
困惑	和	困惑	,	这	派对	返回	到	这	降低	大厅	.

众人困惑不解，返回了楼下的大厅。

" [ɪf] [pɪŋz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [streɪt] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	If	Ping's	giving	it	to	us	straight	,	"	said	McGlory	,
"	如果	ping 的	给予	它	到	我们	直的	,	"	说	麦格洛里	,

“如果平先生实话实说，”麦格洛里说道，

" ['niːðər] [mæt] [nɔːr]['waɪli][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	neither	Matt	nor	Wily	got	out	of	here	.
"	两者都不	马特	也不	狡猾的	得到	出去	的	这里	.

“马特和威利都没能逃出去。”

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪ'ðaʊt]

They	couldn't	have	gone	through	the	rear	door	or	any	of	the	windows	,	without
他们	不能	有	已消失	通过	这	后部	门	或者	任何	的	这	视窗	,	没有

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

leaving	them	open	.
离开	他们	打开	.

他们不可能在不打开窗户的情况下从后门或任何窗户进入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [left] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

And	they	couldn't	have	left	by	the	front	door	because	it	was	locked	,
和	他们	不能	有	左边	经过	这	正面	门	因为	它	曾是	已锁定	,

他们不可能从前门离开，因为门锁着。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] . "

and	Ping	had	the	key	.	"
和	平	有	这	钥匙	.	"

而平掌握着关键信息。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [waɪl] [pɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌʌp'sterz] , " [sə'dʒestɪd]

"	They	might	have	slipped	out	while	Ping	was	nosing	around	upstairs	,	"	suggested
"	他们	可能	有	滑倒了	出去	尽管	平	曾是	嗅探	大约	楼上	,	"	建议

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

“他们可能是在萍在楼上四处打听的时候溜出去的，”伯顿猜测道。

" [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , " [ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	They'd	have	made	some	noise	,	"	objected	the	cowboy	.
"	他们会	有	制成	一些	噪音	,	"	反对	这	牛仔	.

“他们肯定会制造一些噪音，”牛仔反驳道。

" [mæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd]

"	Matt	didn't	have	any	call	to	keep	quiet	,	and	Ping	would	surely	have	heard
"	马特	没有	有	任何	称呼	到	保持	安静的	,	和	平	会	一定	有	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“马特没有理由保持沉默，平肯定听到了他的话。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rʊmz] [ə'gen] .

Let's	go	back	to	the	rear	rooms	again	.
我们来吧	去	后退	到	这	后部	房间	再次	.

我们再回到后面的房间去。

" ['bɜːrtn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Burton	and	Twomley	had	examined	the	kitchen	.
"	伯顿	和	-	有	检查	这	厨房	.

伯顿和特沃姆利检查过厨房。

[mə'glɔri] [naʊ] [lʊkt] [ðæt] [ru:m] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
McGlory **now** **looked** **that** **room** **over** **for** **himself** **.**
麦格洛里 现在 看起来 那 房间 超过 为了 他自己 .

麦格洛里现在亲自打量了一下那个房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klu:] .
He **was** **no** **more** **than** **two** **minutes** **in** **picking** **up** **a** **clue** **.**
他 曾是 不 更多的 比 二 分钟 在 挑选 向上 一个 线索 .

他只用了不到两分钟就找到了线索。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃoʊd] [fu:t'prints] ['autlaind] [ɪn]
The **lighted** **match** **which** **he** **held** **close** **to** **the** **floor** **showed** **footprints** **outlined** **in**
这 照明 匹配 哪个 他 握住 关闭 到 这 地面 显示 脚印 概述 在
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

他拿着点燃的火柴，火柴靠近地面时，留下了黑色的脚印轮廓。

[hi:; hi] [treɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [sʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
He **traced** **them** **to** **the** **pile** **of** **soot** **under** **the** **chimney** **.**
他 追踪 他们 到 这 桩 的 煤烟 在下面 这 烟囱 .

他循着气味找到了烟囱下的那堆烟灰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
" **Here's** **where** **we** **find** **something** **!**
" 这里是 在哪里 我们 寻找 某物 !

“我们在这里找到了一些东西！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['oʊpən] [ðoʊz] ['ʃʌtər] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] !
" **Open** **those** **shutters** **,** **you** **fellows** **!**
" 打开 那些 百叶窗 , 你 伙伴们 !

“伙计们，把百叶窗打开！”

[wi:; wi][wɑ:nt] [laɪt] [waɪl] [wi:; wi] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [treɪl] [ʌv; əv] [sʊt] .
We **want** **light** **while** **we** **run** **out** **this** **trail** **of** **soot** **.**
我们 想 光 尽管 我们 跑步 出去 这 踪迹 的 煤烟 .

我们需要光明，才能摆脱这片煤烟。

" - [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][blaɪndz][ɑ:n]
" **Twomley** **and** **Burton** **unfastened** **the** **windows** **and** **pushed** **back** **the** **blinds** **on**
" - 和 伯顿 解开 这 视窗 和 推动 后退 这 百叶窗 在
[ðer; ðər] ['skri:tʃɪŋ] ['hɪndʒɪz] .
their **screeching** **hinges** **.**
他们的 尖叫 铰链 .

“特沃姆利和伯顿打开窗户，把百叶窗推到吱吱作响的铰链上。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ] [wɪrd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
The **sunlight** **,** **drifting** **into** **the** **room** **,** **brought** **out** **the** **trail** **with** **weird** **distinctness** **.**
这 阳光 , 漂流 进入 这 房间 , 带来 出去 这 踪迹 和 诡异的 明显 .

阳光洒进房间，将那条小路映得格外清晰。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [treɪl] , " ['hæzədid]
" Maybe the Chinaman blundered into the soot and left the trail , " hazarded
" 或许 这 中国人 犯错 进入 这 煤烟 和 左边 这 踪迹 , " 危险的
['bɜːrtn] .
Burton .
伯顿 .

“或许那个中国人误入了煤烟中，留下了踪迹，”伯顿推测道。

" [maɪ][noʊ] [mə'kiː] - , " [dɪ'klerd] [pɪŋ] .
" My no makee tlail , " declared Ping .
" 我的 不 制造 - , " 声明 平 .

“我的没有尾巴，”Ping说道。

" [noʊ] - [sʊt] . "
" No touchee soot . "
" 不 - 煤烟 . "

“不要碰煤烟。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] , ['enihaʊ] , [pɑdz] , " [sed] [mə'glɔri] ,
" There's only one of the chink , anyhow , pards , " said McGlory ,
" 有 仅有的 一 的 这 裂缝 , 无论如何 , 豹子 , " 说 麦格洛里 ,

“反正只有一个缺口，伙计们，”麦格洛里说道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [wɔːkt] [θruː] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [blæk] [stʌf] .
" and at least two pairs of feet walked through that pile of black stuff .
" 和 在 至少 二 对 的 脚 步行 通过 那 桩 的 黑色的 东西 .

“至少有两双脚穿过了那堆黑色的东西。”

[wʌn] [mæn] [wɔːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] ['slɪpərz] .
One man wore shoes , and the other wore slippers .
一 男人 穿着 鞋 , 和 这 其他 穿着 拖鞋 .

一个男人穿着鞋子，另一个男人穿着拖鞋。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [left] [maːrks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [pɪŋz] ['sænd(ə)lz] ,
The slippers left marks a good deal like Ping's sandals ,
这 拖鞋 左边 标记 一个 好的 交易 喜欢 ping 的 凉鞋 ,

拖鞋留下的痕迹与萍的凉鞋很像。

[bʌt; bət][ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [pɪŋ] .
but the marks are too big for Ping .
但 这 标记 是 也 大的 为了 平 .

但这些标记对于 Ping 来说太大了。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .
We'll find out a few things now , I reckon .
出色地 寻找 出去 一个 很少 事物 现在 , 我 估计 .

我想我们现在应该能弄清楚一些事情了。

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
" With eyes bent sharply on the floor , the cowboy crossed the kitchen into the hall
" 和 眼睛 弯曲 尖锐地 在 这 地面 , 这 牛仔 交叉 这 厨房 进入 这 大厅
,
,
,

牛仔目光紧盯着地板，穿过厨房走进走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .
and then moved along the hall to a spot under the stairs .
和 然后 已搬 沿着 这 大厅 到 一个 点 在下面 这 楼梯 .

然后沿着走廊走到楼梯下的某个地方。

[ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kloʊzd] , [bʌt; bət] [spræŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [flɔːr] .

The	stairs	were	not	enclosed	,	but	sprang	directly	from	the	hall	floor	.
这	楼梯	是	不是	内	,	但	弹簧	直接地	从	这	大厅	地面	.

楼梯没有封闭，而是直接从大厅地面延伸出来。

[ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['sʊti] [treɪl] ['vænɪʃt] .

In	the	angle	formed	by	the	flight	and	the	floor	the	sooty	trail	vanished	.
在	这	角度	形成	经过	这	航班	和	这	地面	这	煤烟	踪迹	消失了	.

在飞行轨迹与地面形成的夹角处，煤烟痕迹消失了。

" [naʊ] [wʌt] ? " ['kwiərid] ['bɜːrtn] .

"	Now	what	?	"	queried	Burton	.
"	现在	什么	?	"	查询	伯顿	.

“现在怎么办？”伯顿问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] .

"	It	looks	like	we	were	up	in	the	air	as	much	as	ever	.
"	它	看起来	喜欢	我们	是	向上	在	这	空气	作为	很多	作为	曾经	.

“看来我们仍然像以前一样处于不确定状态。”

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [mə'glɔri] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	Without	replying	,	McGlory	drew	his	knife	from	his	pocket	,	opened	it	,	and
"	没有	回复	,	麦格洛里	画	他的	刀	从	他的	口袋	,	打开	它	,	和

[went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

went	down	on	his	knees	.
去	向下	在	他的	膝盖	.

麦格洛里没有回答，而是从口袋里掏出刀，打开刀刃，跪了下来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[mæt] [miːts] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

MATT	MEETS	AN	OLD	ACQUAINTANCE	.
马特	满足	一个	老的	熟人	.

马特偶遇一位老相识。

['mætz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [deɪz] [ɪn]

Matt's	pursuit	of	the	street	car	reminded	him	of	his	old	motor	-	cycle	days	in
马特的	追逐	的	这	街道	车	提醒	他	的	他的	老的	发动机	-	循环	天	在

[ˌærɪ'zoʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

马特追寻有轨电车的情景，让他想起了以前在亚利桑那州骑摩托车的日子。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['sɪlɪndəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['kærid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk]

The	familiar	hum	of	the	twin	cylinders	between	his	knees	carried	his	mind	back
这	熟悉的	哼	的	这	双	气缸	之间	他的	膝盖	携带	他的	头脑	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['mɑːrv(ə)l] ,

to	his	ill	-	fated	gasoline	marvel	,
到	他的	患病的	-	命中注定	汽油	奇迹	,

膝盖间双缸发动机熟悉的嗡嗡声，让他回想起那辆命运多舛的汽油奇迹。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ]

the	Comet	,	in	honor	of	which	he	had	named	the	aëroplane	he	was	using
这	彗星	,	在	荣誉	的	哪个	他	有	命名	这	飞机	他	曾是	使用

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .

with	the	show	.
和	这	展示	.

他用“彗星”这个名字命名了他用于演出的飞机。

[ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['moʊtər]['saɪk(ə)l][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ,

The	borrowed	motor	cycle	had	all	the	improvements	,
这	借来的	发动机	循环	有	全部	这	改进	,

借来的摩托车已经进行了所有改进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv] ['mætz] [hɑːrt] .

and	the	way	it	could	run	warmed	the	cockles	of	Matt's	heart	.
和	这	方式	它	可以	跑步	温暖	这	鸟蛤	的	马特的	心	.

它的运行方式让马特的心都暖了起来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['oʊnər] ,

In	less	than	a	minute	after	leaving	Burton	and	the	machine's	owner	,
在	较少的	比	一个	分钟	后	离开	伯顿	和	这	机器的	所有者	,

离开伯顿和机器主人不到一分钟后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [aʊt][ʌv; əv]

the	king	of	the	motor	boys	was	shooting	along	the	road	like	a	bullet	out	of
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	射击	沿着	这	路	喜欢	一个	子弹	出去	的

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

摩托车帮老大沿着公路飞驰，就像子弹射出枪膛一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [ðæt] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

He	was	pursuing	an	electric	car	that	ran	at	a	high	rate	of	speed	,
他	曾是	追求	一个	电的	车	那	跑	在	一个	高的	速度	的	速度	,

他当时正在追逐一辆高速行驶的电动汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrz][wʌn] .

but	the	motor	cycle	must	have	been	going	five	feet	to	the	car's	one	.
但	这	发动机	循环	必须	有	到过	去	五	脚	到	这	汽车的	一	.

但摩托车肯定比汽车快了五英尺。

[bɪ'fɔːr] [mæt] ['ferli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Before	Matt	fairly	realized	it	he	was	within	sight	of	the	car	.
前	马特	相当	已实现	它	他	曾是	之内	视线	的	这	车	.

马特还没反应过来，就已经看到那辆车了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

When	he	was	close	enough	to	be	heard	he	began	to	call	to	the
什么时候	他	曾是	关闭	足够的	到	是	听到	他	开始	到	称呼	到	这

[kən'dʌktər] [tuː; tə][stɑːp] .

conductor	to	stop	.
导体	到	停止	.

当他走到足够近，能被听到的时候，他开始喊列车员停车。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	passengers	heard	him	,
这	乘客	听到	他	,

乘客们都听到了他的话。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['hedz] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd]

as	the	row	of	heads	thrust	out	from	each	side	of	the	car	conclusively	proved
作为	这	排	的	头部	推力	出去	从	每个	边	的	这	车	最终	已证实

;

;

;

从汽车两侧探出的一排脑袋就足以证明这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] .

and	the	conductor	also	heard	him	,	for	he	appeared	on	the	rear	platform	.
和	这	导体	还	听到	他	,	为了	他	出现	在	这	后部	平台	.

列车长也听到了他的声音，因为他出现在了后站台上。

[mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] [roʊp] .

Matt	could	see	the	conductor	reaching	for	the	bell	rope	.
马特	可以	看	这	导体	到达	为了	这	钟	绳索	.

马特看到指挥伸手去拉铃绳。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['waɪli] [bɪl] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] ,

At	the	same	time	,	Wily	Bill	rushed	out	on	the	back	platform	,
在	这	相同的	时间	,	狡猾的	账单	匆忙	出去	在	这	后退	平台	,

与此同时，威利·比尔从后平台上冲了出来。

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] ,

took	in	the	situation	at	a	startled	glance	,
采取	在	这	情况	在	一个	惊慌	瞥一眼	,

惊愕的目光扫过了眼前的状况，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['dekstrəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [saɪd] .

and	then	dropped	dexterously	from	the	car	at	the	track	side	.
和	然后	掉落	灵巧地	从	这	车	在	这	追踪	边	.

然后灵巧地从赛道边的车上跳了下来。

[mæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wʌt] ['waɪli] [bɪl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [pɪŋz] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Matt	was	so	wrapped	up	in	what	Wily	Bill	was	doing	that	Ping's	leap	from	the
马特	曾是	所以	包装	向上	在	什么	狡猾的	账单	曾是	正在做	那	ping 的	飞跃	从	这

[frʌnt] ['plætfɔːrm] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

front	platform	escaped	him	entirely	.
正面	平台	逃脱	他	完全	.

马特全神贯注于狡猾的比尔正在做的事情，以至于他完全没有注意到平从前平台跳下来。

['waɪli] [bɪl] ['skɜːriːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Wily	Bill	scurried	for	the	side	of	the	road	,
狡猾的	账单	匆匆跑过	为了	这	边	的	这	路	,

狡猾的比尔慌忙跑到路边，

[ænd; ənd] [mæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [glaidid] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	Matt	shut	off	the	power	and	glided	after	him	.
和	马特	关闭	离开	这	力量	和	滑翔	后	他	.

于是马特关掉了电源，滑翔着追了上去。

" [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , ['waɪli] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Hold	up	there	,	Wily	!	"	cried	Matt	.
"	抓住	向上	那里	,	狡猾的	!	"	哭	马特	.

“威利，站住！”马特喊道。

[ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː]

The	"	barker	"	paid	no	attention	,	but	plunged	up	the	bank	and	darted	off	into
这	"	巴克	"	有薪酬的	不	注意力	,	但	暴跌	向上	这	银行	和	飞镖	离开	进入

[ðə; ði] ['tɪmbər] .

the	timber	.
这	木材	.

“叫卖者”没有理会，径直冲上河岸，钻进了树林。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['moʊtər] ['mætz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .

By	that	time	Motor	Matt's	blood	was	up	.
经过	那	时间	发动机	马特的	血	曾是	向上	.

那时，Motor Matt已经怒火中烧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['waɪli] .

He	knew	that	a	great	deal	depended	on	the	capture	of	Wily	.
他	知道	那	一个	伟大的	交易	取决于	在	这	捕获	的	狡猾的	.

他知道能否抓到威利至关重要。

[ɪf] [ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

If	the	"	barker	"	could	be	made	to	tell	when	and	how	he	had	received
如果	这	"	巴克	"	可以	是	制成	到	告诉	什么时候	和	如何	他	有	已收到

[ðæt] [noʊt] [ɪn] ,

that	note	in	Hindoostanee	,
那	笔记	在	印度斯坦	,

如果能让那个"叫卖者"说出他是什么时候、又是如何收到那张用印度斯坦语写的纸条的，

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ben] ['æli][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑːrgrət] ['mænərz]

a	clue	to	the	whereabouts	of	Ben	Ali	and	the	missing	Margaret	Manners
一个	线索	到	这	下落	的	本	阿里	和	这	丢失的	玛格丽特	礼仪

[wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

would	be	secured	.
会	是	安全	.

将会找到有关本·阿里和失踪的玛格丽特·曼纳斯下落的线索。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [mæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl]

Appreciating	fully	the	exigencies	of	the	case	,	Matt	sprang	from	the	wheel
欣赏	完全	这	紧急情况	的	这	案件	,	马特	弹簧	从	这	车轮

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

and	leaped	up	the	bank	.
和	跳跃	向上	这	银行	.

马特充分意识到情况的紧迫性，他从车轮上跳下来，跃上河岸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['waɪli] ,

From	the	top	of	the	rise	he	could	see	nothing	of	Wily	,
从	这	顶部	的	这	上升	他	可以	看	没有什么	的	狡猾的	,

从山顶上，他什么也看不到，威利的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

but	a	crashing	of	the	undergrowth	told	him	plainly	in	which	direction	the
但	一个	崩溃	的	这	灌木丛	讲述	他	显然	在	哪个	方向	这

[mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

man	had	gone	.
男人	有	已消失	.

但灌木丛的断裂声清楚地告诉他，那人朝哪个方向跑去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	was	but	an	instant	in	taking	after	him	.
他	曾是	但	一个	立即的	在	采取	后	他	.

他几乎立刻就和他很像了。

- ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] ; [ɪn][fækt] ,

Wily's	actions	were	those	of	a	guilty	man	;	in	fact	,
-	行动	是	那些	的	一个	有罪的	男人	;	在	事实	,

威利的行为如同一个罪犯所为；事实上，

[ðeɪ] [ɪn'fɜːrd] [ə; eɪ] [diːpər] [gɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn]

they	inferred	a	deeper	guilt	than	the	mere	possession	of	a	note	in	Hindoostanee
他们	推断	一个	更深	有罪	比	这	仅仅	拥有	的	一个	笔记	在	印度斯坦

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

would	indicate	.
会	表明	.

他们推断出的罪行比仅仅拥有一张印度斯坦语纸条所表明的罪行更为严重。

[ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kæptʃər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	,	naturally	,	made	the	fellow's	capture	all	the	more	important	.
这	,	自然	,	制成	这	同伴们	捕获	全部	这	更多的	重要的	.

这自然使得抓捕这名男子变得更加重要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [mæt] [dʒʌdʒd] , ['waɪli][led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði]

For	a	quarter	of	a	mile	,	Matt	judged	,	Wily	led	him	a	chase	through	the
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,	马特	评判	,	狡猾的	引领	他	一个	追赶	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

马特估计，威利带着他在树林里追逐了四分之一英里。

[ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːd] ,

The	"	barker	"	had	lost	a	little	of	his	lead	,
这	"	巴克	"	有	丢失的	一个	小的	的	他的	带领	,

“叫卖者”的领先优势稍稍缩小了一些。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪrs] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['vɪgər] .

but	was	keeping	up	his	fierce	pace	with	a	good	deal	of	vigor	.
但	曾是	保持	向上	他的	凶猛的	步伐	和	一个	好的	交易	的	活力	.

但他仍然保持着迅猛的步伐，并且精力充沛。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] .

Then	,	suddenly	,	he	began	to	double	.
然后	,	突然	,	他	开始	到	双倍的	.

然后，突然间，他开始重合。

[mæt] [wʊd] [rʌn][ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Matt	would	run	on	,	looking	and	listening	,	only	to	find	that	there	was	no
马特	会	跑步	在	,	寻找	和	聆听	,	仅有的	到	寻找	那	那里	曾是	不

['θræʃɪŋ] [brʌʃ] [ə'hed] .

thrashing	brush	ahead	.
猛烈抽打	刷子	前方	.

马特继续奔跑，边跑边看边听，却发现前方并没有灌木丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的化妆；(Motor Matt's Make Up; or,)
第4/7页

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
When **he** **stopped** **,** **the** **sounds** **made** **by** **the** **fleeing** **fugitive** **had** **changed** **their**
什么时候 他 停止 , 这 声音 制成 经过 这 逃离 逃犯 有 已更改 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

当他停下脚步时，逃犯发出的声音已经改变了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .
and **the** **young** **motorist** **had** **to** **whirl** **and** **take** **another** **course** **.**
和 这 年轻的 驾车者 有 到 旋转 和 拿 其他 课程 .

这位年轻的驾驶员不得不调转车头，改走另一条路线。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] [kən'tɪnjuːd] ,
For **some** **time** **this** **variation** **of** **the** **game** **of** **hare** **and** **hounds** **continued** **,**
为了 一些 时间 这 变化 的 这 游戏 的 野兔 和 猎犬 持续 ,

这种猎兔游戏的变体持续了一段时间。

[mæt] ['drɔːɪŋ] ['stedəli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Matt **drawing** **steadily** **nearer** **and** **nearer** **.**
马特 绘画 稳步 更近 和 更近 .

马特稳步靠近。

[æt; ət] [læst] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['waɪli] ,
At **last** **Matt** **caught** **his** **first** **glimpse** **of** **Wily** **,**
在 最后的 马特 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 狡猾的 ,

马特终于第一次看到了威利博士。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ,
since **he** **had** **fled** **over** **the** **bank** **from** **the** **street** **car** **,**
自从 他 有 逃亡 超过 这 银行 从 这 街道 车 ,

自从他从有轨电车上翻过河岸逃跑以来，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] .
at **the** **rear** **of** **a** **house** **whose** **windows** **were** **closed** **with** **green** **shutters** **.**
在 这 后部 的 一个 房子 谁 视窗 是 关闭 和 绿色的 百叶窗 .

在一栋窗户都用绿色百叶窗紧闭的房子后面。

['waɪli] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ,
Wily **stood** **out** **against** **the** **house** **wall** **,** **his** **form** **sharply** **defined** **,**
狡猾的 站立 出去 反对 这 房子 墙 , 他的 形式 尖锐地 定义 ,

威利在房屋墙壁的映衬下显得格外醒目，身形轮廓分明。

[dʒʌst][æz; əz] [mæt] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] .
just **as** **Matt** **rushed** **from** **a** **fringe** **of** **hazels** **.**
只是 作为 马特 匆忙 从 一个 边缘 的 榛子 .

就像马特从一片榛树丛中冲出来一样。

[ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ]
The **"** **barker** **"** **cast** **a** **look** **over** **his** **shoulder** **,** **gave** **vent** **to** **a** **panting**
这 " 巴克 " 投掷 一个 看 超过 他的 肩膀 , 给予 发泄 到 一个 喘息
[ˌeksklə'meɪʃn] ,
exclamation **,**
感叹 ,

叫卖者回头看了一眼，喘着粗气惊呼了一声。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	darted	around	the	end	of	the	house	.
和	飞镖	大约	这	结尾	的	这	房子	.

然后绕到房子尽头去了。

[wen] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['waɪli] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

When	Matt	reached	the	front	of	the	structure	,	Wily	had	vanished	.
什么时候	马特	达到	这	正面	的	这	结构	,	狡猾的	有	消失了	.

当马特到达建筑物正面时，威利已经消失了。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] - ['swɪŋɪŋ] [frʌnt] [dɔːr] ,

The	key	to	his	disappearance	was	furnished	by	the	wide	-	swinging	front	door	,
这	钥匙	到	他的	消失	曾是	提供	经过	这	宽的	-	摇摆	正面	门	,

[kiː] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

key	still	in	the	lock	.
钥匙	仍然	在	这	锁	.

解开他失踪之谜的关键在于那扇可以大幅度摆动的前门，钥匙还插在锁里。

[bɪ'saɪdz] , ['waɪli] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Besides	,	Wily	had	not	had	time	to	go	around	the	other	side	of	the	house	,
除了	,	狡猾的	有	不是	有	时间	到	去	大约	这	其他	边	的	这	房子	,

此外，威利还没来得及绕到房子的另一边去。

[ɔːr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [soʊ] [mæt] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]

or	to	get	into	the	woods	again	,	so	Matt	knew	he	must	have	entered	the
或者	到	得到	进入	这	树林	再次	,	所以	马特	知道	他	必须	有	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

或者再次进入树林，所以马特知道他一定是进了那栋建筑物。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

With	scarcely	a	moment's	hesitation	,	the	king	of	the	motor	boys	followed	the
和	几乎	一个	瞬间	犹豫	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	随后	这

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

摩托车少年团长几乎没有丝毫犹豫，就跟上了逃犯。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] [hɔːl] [wʌz; wəz]

Coming	in	out	of	the	bright	sunshine	,	the	darkness	of	the	shut	-	in	hall	was
未来	在	出去	的	这	明亮的	阳光	,	这	黑暗	的	这	关闭	-	在	大厅	曾是

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

从明媚的阳光下走进来，封闭大厅的黑暗令人窒息。

[æz; əz] [mæt] [ræn] [ɑːn] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]

As	Matt	ran	on	past	one	of	the	doors	leading	to	a	room	on	the	right	a
作为	马特	跑	在	过去的	一	的	这	门	领导	到	一个	房间	在	这	正确的	一个

['sɪnjuːi] ,

sinewy	,
筋骨	,

马特跑过通往右侧房间的一扇门时，看到一个肌肉发达的.....

['tɜːrbənd] [fɔːrm] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪst] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

turbaned	form	leaped	out	and	a	fist	shot	through	the	gloom	,
戴头巾的	形式	跳跃	出去	和	一个	拳头	射击	通过	这	愁云	,

一个头戴缠头巾的身影跃出，一记拳头划破黑暗。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mætz] [hed] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] .
landing on the back of Matt's head with tremendous force .
降落 在 这 后退 的 马特的 头 和 巨大的 力量 .

以极大的力量砸在了马特的后脑勺上。

[mæt] ['stægərd] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
Matt staggered , regained his balance , and whirled around .
马特 交错 , 恢复 他的 平衡 , 和 旋转 大约 .

马特踉跄了一下，稳住身形后，猛地转身。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
His brain was reeling , but , looking toward the light that entered at the open door ,
他的 脑 曾是 卷轴 , 但 , 寻找 朝向 这 光 那 进入 在 这 打开 门 ,

他脑子一片混乱，但还是望向了从敞开的门里射进来的光线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['waɪli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,
he saw that the man who had struck him was not Wily , as he had imagined ,
他 锯 那 这 男人 WHO 有 击 他 曾是 不是 狡猾的 , 作为 他 有 想象 ,

他发现打他的人并不是他想象中的威利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][,hin'duː; 'hinduː] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , - .
but a Hindoo — none other than his old acquaintance , Dhondaram .
但 一个 印度教 — 没有任何 其他 比 他的 老的 熟人 , - .

但那人却是一位印度教徒——不是别人，正是他的老相识，顿达拉姆。

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] .
Flinging out his arms , he leaped at the Hindoo .
投掷 出去 他的 武器 , 他 跳跃 在 这 印度教 .

他张开双臂，扑向印度教徒。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['waɪli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
it was that Wily completed the work that Dhondaram had begun .
它 曾是 那 狡猾的 完全的 这 工作 那 - 有 开始 .

是威利完成了顿达拉姆未竟的工作。

[ə'nʌðər] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['sævɪdʒli] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] " ['bɑrkərz] " [streŋθ] ,
Another blow from behind , savagely given with all the " barker's " strength ,
其他 吹 从 在后面 , 野蛮地 给定 和 全部 这 " 巴克的 " 力量 ,

又是一记背后袭击，凶狠地用尽了"叫卖者"的所有力量。

[kɔːzd] [mæt] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtn] [aʊt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] .
caused Matt to sink to his knees and then straighten out unconscious on the bare floor .
导致 马特 到 下沉 到 他的 膝盖 和 然后 拉直 出去 无意识 在 这 裸 地面 .

这导致马特双膝跪地，然后直起身来昏倒在光秃秃的地板上。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] ? " [æskt] ['waɪli] ['breθləsli] .

"	You	saw	what	was	goin	'	on	?	"	asked	Wily	breathlessly	.
"	你	锯	什么	曾是	去	-	在	?	"	问	狡猾的	气喘吁吁	.

“你看到刚才发生的事了吗？”威利气喘吁吁地问道。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Even	so	,	sahib	,	"	answered	the	other	,	in	a	low	tone	.
"	甚至	所以	,	萨希布	,	"	回答	这	其他	,	在	一个	低的	语气	.

“即便如此，先生，”另一个人低声回答道。

" [aɪm][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

"	I'm	in	luck	to	find	you	here	.
"	我是	在	运气	到	寻找	你	这里	.

“我真幸运能在这里遇到你。”

['wɔznt] - - [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [naɪt] — [bʌt; bət] ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

Wasn't	intendin	'	to	blow	in	at	this	place	till	night	—	but	any	port	in	a	storm	.
不是	-	-	到	吹	在	在	这	地方	直到	夜晚	—	但	任何	港口	在	一个	风暴	.

本来没打算晚上才到这儿——但风雨飘摇，总比没有强。

[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [lets] [get] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "

Pick	him	up	and	let's	get	away	somewhere	.	"
挑选	他	向上	和	我们来吧	得到	离开	某处	.	"

把他接上，咱们找个地方逃走。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	The	kitchen	,	sahib	.
"	这	厨房	,	萨希布	.

“厨房，老爷。”

" [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

"	Between	them	,	the	unconscious	king	of	the	motor	boys	was	lifted	and
"	之间	他们	,	这	无意识	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	抬起	和

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

carried	into	the	kitchen	.
携带	进入	这	厨房	.

“他们二人合力将昏迷不醒的摩托车男孩之王抬了起来，抬进了厨房。”

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hang	it	!
"	悬挂	它	!

“挂掉它！”

" [grauld] ['waɪli] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sʊt] [paɪl] ; " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

"	growled	Wily	,	floundering	through	the	soot	pile	;	"	this	won't	do	.
"	咆哮	狡猾的	,	挣扎	通过	这	煤烟	桩	;	"	这	惯于	做	.

“威利一边在煤灰堆里挣扎，一边低声咆哮道：‘这样不行。’”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] .

There	may	be	more	after	me	.
那里	可能	是	更多的	后	我	.

我之后可能还会有其他人。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

There's	another	place	,	under	the	stairs	.
有	其他	地方	,	在下面	这	楼梯	.

楼梯下面还有个地方。

['ʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd] , [naʊ] .

Sharp's	the	word	,	now	.
夏普的	这	单词	,	现在	.

现在，关键就在于“锋利”。

['kæri] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Carry **him** **there** **.**
携带 他 那里 .

把他抬到那里。

" [mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
" **Matt** **was** **not** **bereft** **of** **his** **senses** **for** **long** **.**
" 马特 曾是 不是 失去 的 他的 感官 为了 长的 .

“马特并没有失去意识太久。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sti:l] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['bɑ:di][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
There **was** **too** **much** **steel** **and** **whalebone** **in** **his** **athletic** **body** **to** **keep** **him**
那里 曾是 也 很多 钢 和 鲸骨 在 他的 运动 身体 到 保持 他
[sti:pt] [ɪn] [ə'blɪviən] [fɔ:r; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
steeped **in** **oblivion** **for** **any** **great** **length** **of** **time** **.**
浸泡 在 遗忘 为了 任何 伟大的 长度 的 时间 .

他健壮的身体里充满了钢铁和鲸骨，这让他无法长时间沉浸在遗忘之中。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][pla:ntid][ɪn]
The **first** **thing** **he** **saw** **,** **when** **his** **eyes** **slowly** **opened** **,** **was** **a** **candle** **planted** **in**
这 第一的 事物 他 锯 , 什么时候 他的 眼睛 缓慢地 打开 , 曾是 一个 蜡烛 已种植 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

他缓缓睁开双眼，第一眼看到的是插在土里的一支蜡烛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He **was** **lying** **,** **hands** **and** **feet** **bound** **and** **a** **cloth** **over** **his** **mouth** **,**
他 曾是 说谎 , 双手 和 脚 边界 和 一个 布 超过 他的 嘴 ,

他躺着，手脚被绑着，嘴上蒙着一块布。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɪt] .
in **a** **sort** **of** **pit** **.**
在 一个 种类 的 坑 .

在一个类似坑洞的地方。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['striŋəz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:r] .
Above **him** **were** **the** **stringers** **and** **boards** **of** **a** **floor** **.**
多于 他 是 这 纵梁 和 板 的 一个 地面 .

他上方是地板的横梁和木板。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [pæst] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
A **few** **moments** **passed** **while** **he** **was** **picking** **up** **the** **thread** **of** **events** **.**
一个 很少 时刻 通过了 尽管 他 曾是 挑选 向上 这 线 的 活动 .

他花了片刻才理清事情的来龙去脉。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pi:sɪŋ] ['di:teɪlz] [tə'geðər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
While **he** **was** **piecing** **details** **together** **,** **he** **heard** **a** **light** **footfall** **on** **the** **floor**
尽管 他 曾是 拼接 细节 一起 , 他 听到 一个 光 人流量 在 这 地面
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead **,**
开销 ,

当他还在努力拼凑细节时，他听到头顶传来轻微的脚步声。

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] .
advancing **and** **retreating** **.**
前进 和 撤退 .

前进和后退。

['leɪtər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt]

Later	there	came	the	creaking	of	boards	as	of	some	one	climbing	a	flight
之后	那里	来了	这	嘎吱作响	的	板	作为	的	一些	一	攀登	一个	航班

[ʌv; əv] [sterz] .

of	stairs	.
的	楼梯	.

随后传来木板吱呀作响的声音，像是有人在爬楼梯。

['waɪli] [ænd; ənd] - , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['stætʃu:z] , [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Wily	and	Dhondaram	,	silent	and	motionless	as	statues	,	knelt	in	the	earth	,
狡猾的	和	-	,	沉默的	和	静止不动	作为	雕像	,	跪下	在	这	地球	,

威利和顿达拉姆像雕像一样沉默不语，跪倒在地。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

the	fluttering	gleam	of	the	candle	over	them	,	and	were	listening	to
这	飘动	闪耀	的	这	蜡烛	超过	他们	,	和	是	聆听	到

[ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .

the	footfalls	with	bated	breath	.
这	脚步声	和	被	气息	.

他们头顶上摇曳的烛光，屏息凝神地听着脚步声。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [mæt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn]

From	the	manner	of	these	two	Matt	understood	forthwith	that	the	person	in
从	这	方式	的	这些	二	马特	理解	立即	那	这	人	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [fɪrd] .

the	upper	part	of	the	house	must	be	one	whom	his	captors	feared	.
这	上	部分	的	这	房子	必须	是	一	谁	他的	俘虏者	害怕	.

从这两个人的举止中，马特立刻明白，住在楼上的人一定是他的俘虏们所惧怕的人。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ðæt] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Had	it	not	been	for	the	cloth	that	smothered	his	lips	,
有	它	不是	到过	为了	这	布	那	窒息	他的	嘴唇	,

如果不是那块捂住他嘴唇的布，

[mæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd]

Matt	would	have	shouted	at	the	top	of	his	voice	and	so	have	informed
马特	会	有	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	所以	有	知情的

[ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [frend] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

a	possible	friend	where	he	was	.
一个	可能的	朋友	在哪里	他	曾是	.

马特会扯着嗓子大喊，这样或许就能告诉某个朋友他在哪里了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [mu:v] [nɔ:r] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

Inasmuch	as	he	could	neither	move	nor	make	an	audible	sound	,	the	prisoner
因此	作为	他	可以	两者都不	移动	也不	制作	一个	可听见的	声音	,	这	囚犯

[leɪ] ['kwaɪət] .

lay	quiet	.
躺	安静的	.

由于他既不能动也不能发出声音，囚犯静静地躺着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['selər] ['ʌndər] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] ['ʃʌtər] ,

There	was	no	cellar	under	this	house	with	the	green	shutters	,
那里	曾是	不	地窖	在下面	这	房子	和	这	绿色的	百叶窗	,

这栋装有绿色百叶窗的房子下面没有地窖。

['oʊnli] [ə; eɪ] [sku:pt] - [aʊt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] ['pɑ:səbli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

only	a	scooped	-	out	place	in	the	earth	where	possibly	potatoes	and	other
仅有的	一个	抢先报道	-	出去	地方	在	这	地球	在哪里	可能	土豆	和	其他

['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] .

vegetables	had	been	kept	.
蔬菜	有	到过	保留	.

只是地上一个挖空的地方，可能以前用来存放土豆和其他蔬菜。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['futsteps] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

Presently	the	footsteps	once	more	descended	the	stairs	and	could	be	heard
目前	这	脚步声	一次	更多的	下降	这	楼梯	和	可以	是	听到

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

leaving	the	house	.
离开	这	房子	.

这时，脚步声再次从楼梯上下来，可以听到脚步声离开了房子。

['waɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Wily	turned	to	Dhondaram	with	a	deep	breath	of	relief	.
狡猾的	转向	到	-	和	一个	深的	气息	的	宽慰	.

威利长舒一口气，转向顿达拉姆。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	That	was	a	close	call	,	"	he	muttered	.
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	"	他	低声说道	.

“真是千钧一发，”他低声说道。

" [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['gɛtɪn] - [daʊn] [hɪr] — —

"	If	we'd	been	a	second	later	gettin	'	down	here	—	—
"	如果	我们会	到过	一个	第二	之后	获得	-	向下	这里	—	—

“如果我们晚一秒钟下来——”

" [hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kwɪkli] .

"	He	bit	off	his	words	quickly	.
"	他	少量	离开	他的	字	迅速地	.

他迅速地吐出了几个字。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

The	door	had	slammed	and	the	grating	of	a	key	could	be	heard	.
这	门	有	猛烈抨击	和	这	格栅	的	一个	钥匙	可以	是	听到	.

门砰的一声关上了，可以听到钥匙摩擦的声音。

" ! " ['rʌmbld] - .

"	Maskee	!	"	rumbled	Dhondaram	.
"	面具	!	"	隆隆声	-	.

“Maskee！”Dhondaram 低声说道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	The	door	has	been	closed	and	locked	,	sahib	.
"	这	门	有	到过	关闭	和	已锁定	,	萨希布	.

“门已经关上锁了，先生。”

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . "

You	left	the	key	in	the	door	.	"
你	左边	这	钥匙	在	这	门	.	"

你把钥匙留在门上了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪn] - [els] .

"	I	was	in	too	big	a	hurry	to	do	anythin	'	else	.
"	我	曾是	在	也	大的	一个	匆忙	到	做	任何东西	-	别的	.

“我当时太着急了，没空做其他事。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['moʊtər] [mæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['leɪɪn] - [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] .

As	it	was	,	Motor	Matt	came	within	one	of	layin	'	hands	on	me	.
作为	它	曾是	,	发动机	马特	来了	之内	一	的	躺着	-	双手	在	我	.

当时，Motor Matt 差点就对我动手了。

[siː] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪts] [bæk] .

See	if	he's	got	his	wits	back	.
看	如果	他是	得到	他的	智慧	后退	.

看看他是否恢复了神智。

" [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] [krept] [tuː; tə] [ˈmætz] [saɪd][ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː]
" On hands and knees the Hindoo crept to Matt's side and peered into
" 在 双手 和 膝盖 这 印度教 悄悄地爬 到 马特的 边 和 窥视 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“印度教徒手脚并用地爬到马特身边，仔细地看着他的脸。

[mæt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
Matt kept his eyes closed .
马特 保留 他的 眼睛 关闭 .

马特一直闭着眼睛。

" [nɑːt] [jet] , [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [ˈænsər] - .
" Not yet , sahib , " answered Dhondaram .
" 不是 然而 , 萨希布 , " 回答 - .

“还没有，先生，”敦达拉姆回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈweɪkən][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
He shall not waken in this world .
他 将 不是 唤醒 在 这 世界 .

他将不会在这个世界上醒来。

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈkæli; ˈkɑːli] — —
The goddess Kali — —
这 女神 卡莉 — —

卡莉女神——

" - [dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" Dhondaram did not finish the sentence .
" - 做过 不是 结束 这 句子 .

“顿达拉姆没有说完这句话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈlaɪn] [ˌhinˈduː; ˈhinduː][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ˌɪnˈvoʊkt] [baɪ] [θʌgz] ,
He had referred to the malign Hindoo deity invoked by thugs ,
他 有 指 到 这 诽谤 印度教 神 调用 经过 暴徒 ,

他指的是暴徒们所祈求的邪恶的印度教神灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ɪrz] .
and it may be he thought the talk unsuited to American ears .
和 它 可能 是 他 想法 这 讲话 不合适 到 美国人 耳朵 .

也许他认为这种谈话不适合美国人听。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ə; eɪ]
Lifting himself on his knees , he drew from the breast of his jacket a
举重 他自己 在 他的 膝盖 , 他 画 从 这 胸部 的 他的 夹克 一个
[ˈglɪtərɪŋ] [bleɪd] .
glittering blade .
闪闪发光 刀刃 .

他跪起身来，从外套胸前拔出一把闪闪发光的刀刃。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈwaɪli] [bɪl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The next moment Wily Bill had caught his arm .
这 下一个 片刻 狡猾的 账单 有 捕捉 他的 手臂 .

下一刻，狡猾的比尔就抓住了他的胳膊。

" [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Chuck it !
" 查克 它 !

扔掉它!

" [hiː; hi] [grauld] ['stɜːrnli] .
" he growled sternly .
" 他 咆哮 严厉地 .

他严厉地低吼道。

[ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] " ['bɑːrkər] . "
The Hindoo turned his glittering eyes on the " barker . "
这 印度教 转向 他的 闪闪发光 眼睛 在 这 " 巴克 . "

印度教徒将他闪亮的眼睛转向了叫卖者。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [vɔɪs] .
" Sahib , you do not understood , " said he , in a hissing voice .
" 萨希布 , 你 做 不是 理解 , " 说 他 , 在 一个 嘶嘶声 嗓音 .

“老爷，你不明白，”他用嘶嘶的声音说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [jʊə(r)] - - [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] , " ['ænsər] ['waɪli] [bɪl] , " [æn; ən] - [aɪ]
" I understood you're intendin ' to use the knife , " answered Wily Bill , " an ' I
" 我 理解 你是 - - 到 使用 这 刀 , " 回答 狡猾的 账单 , " 一个 - 我
[wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
won't have it .
惯于 有 它 .

“我听说你打算用刀，”狡猾的比尔回答说，“但我不会允许的。”

[wʌt] [d'juː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
What d'you take me for ?
什么 你 拿 我 为了 ?

你把我当什么人了?

[ðeɪ] [dəunt] [hæŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
They don't hang people in this State ,
他们 不 悬挂 人们 在 这 状态 ,

这个州不执行绞刑。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] - [pen] . -
but I don't intend to pass the rest o ' my days in the ' pen . '
但 我 不 打算 到 经过 这 休息 o - 我的 天 在 这 - 笔 . -

但我并不打算在“牢笼”里度过余生。

[pʊt] [ðæt] [naɪf] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] . "
Put that knife back where you took it from . "
放 那 刀 后退 在哪里 你 采取 它 从 . "

“把刀放回你拿它的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , " [flerd] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] .
" It is my duty to do this thing , " flared the Hindoo .
" 它 是 我的 责任 到 做 这 事物 , " 喇叭口 这 印度教 .

“做这件事是我的职责，”印度教徒怒道。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [ben] ['æli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
" Ben Ali saved my life in my own country ,
" 本 阿里 已保存 我的 生活 在 我的 自己的 国家 ,

“本·阿里在我的祖国救了我的命，

[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['bɜːrə] ['bɜːrtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hɪ][toʊld][ˌem 'iː] .

and	I	joined	the	show	of	Burra	Burton	because	he	told	me	.
和	我	加入	这	展示	的	布拉	伯顿	因为	他	讲述	我	.

我加入 Burra Burton 的节目是因为他告诉了我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['moʊtər] [mæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hɪ][toʊld][ˌem 'iː] .

I	tried	to	remove	Motor	Matt	because	he	told	me	.
我	尝试	到	消除	发动机	马特	因为	他	讲述	我	.

我试图把 Motor Matt 踢出去，因为他告诉了我。

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə] [ben] ['æli] .

That	will	pay	my	debt	to	Ben	Ali	.
那	将要	支付	我的	债务	到	本	阿里	.

那笔钱足够偿还我欠本·阿里的债了。

[aɪ] [feɪld] [ɪn][maɪ][wɜːrk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] — — "

I	failed	in	my	work	while	I	was	with	the	show	,	but	now	—	—	"
我	失败的	在	我的	工作	尽管	我	曾是	和	这	展示	,	但	现在	—	—	"

我在节目组工作时失败了，但是现在——"

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [feɪl] [hɪr] , [tuː] .

"	You're	goin	'	to	fail	here	,	too	.
"	你是	去	-	到	失败	这里	,	也	.

你在这里也会失败。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪbərti] ,

I've	got	a	tender	regard	for	my	liberty	,
我已经	得到	一个	投标	看待	为了	我的	自由	,

我无比珍视我的自由。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [graʊndz] .

an	'	that's	why	I	was	runnin	'	away	from	the	show	grounds	.
一个	-	那就是	为什么	我	曾是	跑步	-	离开	从	这	展示	理由	.

这就是我逃离表演场地的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['freɪkəs] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn]

There	was	a	fracas	turned	on	in	the	side	-	show	tent	,	an	'	I	got	mixed	up	in
那里	曾是	一个	骚乱	转向	在	在	这	边	-	展示	帐篷	,	一个	-	我	得到	混合	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在马戏团帐篷里发生了一场骚乱，我被卷入其中。

['djʊrɪn] - [ðə; ðɪ] [roʊ] [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [meɪl] — [ə; eɪ] ['letər] [ðæt]

Durin	'	the	row	I	lost	a	letter	that	came	to	me	by	mail	—	a	letter	that
期间	-	这	排	我	丢失的	一个	信	那	来了	到	我	经过	邮件	—	一个	信	那

[kən'teɪnd] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

contained	somethin	'	for	you	.
包含	某物	-	为了	你	.

争吵期间，我弄丢了一封邮寄来的信——一封里面有东西要给你的信。

[ben] ['æli] , [ɪn][maɪ] ['letər] , [sed] [wer] [hiː; hɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Ben	Ali	,	in	my	letter	,	said	where	he	wanted	to	meet	you	.
本	阿里	,	在	我的	信	,	说	在哪里	他	通缉	到	见面	你	.

本·阿里在我的信中说了他想在哪里与你见面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hɪ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] .

I	don't	know	what	he	said	in	your	letter	,	as	that	was	in	Hindoostanee	.
我	不	知道	什么	他	说	在	你的	信	,	作为	那	曾是	在	印度斯坦	.

我不知道他在你的信里说了什么，因为信是用印度斯坦语写的。

" - [aɪz] [gləud] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Dhondaram's eyes glowed expectantly , and he held out his hand .**
" - 眼睛 发光 满怀期待地 , 和 他 握住 出去 他的 手 .

“顿达拉姆眼中闪烁着期待的光芒，他伸出了手。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "
" **The writing , sahib . "**
" 这 写作 , 萨希布 . "

“是文字，先生。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **I haven't got it .**
" 我 还没有 得到 它 .

我没有。

['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ?
Didn't I just tell you it was lost ?
没有 我 只是 告诉 你 它 曾是 丢失的 ?

我不是刚才跟你说过它丢了吗?

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .
That's what made me bolt from the grounds .
那就是 什么 制成 我 螺栓 从 这 理由 .

这就是我逃离现场的原因。

[wʌn] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] [frendz] [gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
One of Motor Matt's friends got the thing , and when I tried to get it ,
一 的 发动机 马特的 朋友们 得到 这 事物 , 和 什么时候 我 尝试 到 得到 它 ,

Motor Matt的一个朋友弄到了那东西，而当我试图弄到手时，

['bɜːrtn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Burton took possession of it .
伯顿 采取 拥有 的 它 .

伯顿接管了它。

[ɪf] [ðæt] ['lɛtərz] ['evər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
If that letter's ever translated ,
如果 那 信的 曾经 翻译 ,

如果那封信被翻译出来的话，

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [stʌf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .
I'll bet it contains stuff that would make the show too hot to hold me .
患病的 赌注 它 包含 东西 那 会 制作 这 展示 也 热的 到 抓住 我 .

我敢打赌，里面肯定有让我觉得这节目太火辣而无法观看的内容。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [æt; ət]
I got away while there was time — but there wasn't any too much time , at
我 得到 离开 尽管 那里 曾是 时间 — 但 那里 不是 任何 也 很多 时间 , 在
[ðæt] .
that .
那 .

我趁着还有时间逃走了——但时间真的不多了。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" - [druː] [bæk] .
" **Dhondaram drew back .**
" - 画 后退 .

“顿达拉姆退缩了。”

" ['moʊtər] [mæt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['mʌtəd] - , " ['hiːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tɔːk] .

"	Motor	Matt	,	sahib	,	"	muttered	Dhondaram	,	"	he's	listening	to	your	talk	.
"	发动机	马特	,	萨希布	,	"	低声说道	-	,	"	他是	聆听	到	你的	讲话	.

“马特先生，”顿达拉姆低声说道，“他正在听你讲话。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	prisoner	had	opened	his	eyes	,	and	the	keen	glance	of	the
"	这	囚犯	有	打开	他的	眼睛	,	和	这	敏锐的	瞥一眼	的	这

[ˌhin'duː; 'hinduː][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hindoo	had	detected	it	.
印度教	有	检测到	它	.

“囚犯睁开了眼睛，印度教徒敏锐的目光发现了这一点。”

[bəuθ] - [ænd; ənd]['waɪli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn] [mæt] .

Both	Dhondaram	and	Wily	turned	their	gaze	on	Matt	.
两个都	-	和	狡猾的	转向	他们的	目光	在	马特	.

Dhondaram 和 Wily 都将目光转向了 Matt。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['reskjuː] !

RESCUE	!
救援	!

救援！

['moʊtər] [mæt] [ˌʌndər'stʊd] [fʊl] [wel] [ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Motor	Matt	understood	full	well	the	gravity	of	his	situation	.
发动机	马特	理解	满的	出色地	这	重力	的	他的	情况	.

马特非常清楚自己处境的严重性。

['nevər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs]

Never	until	that	moment	had	he	known	the	cause	of	the	murderous
绝不	直到	那	片刻	有	他	已知	这	原因	的	这	杀人犯

- [hɑː'stɪləti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Dhondaram's	hostility	to	him	,
-	敌意	到	他	,

直到那一刻，他才明白凶残的东达拉姆为何对他怀有如此深仇大恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ]

but	now	it	appeared	that	he	was	merely	seeking	to	cancel	a	debt	which
但	现在	它	出现	那	他	曾是	仅仅	寻求	到	取消	一个	债务	哪个

[hiː; hi] [oʊd] [ben]['æli] .

he	owed	Ben	Ali	.
他	欠款	本	阿里	.

但现在看来，他只是想取消欠本·阿里的一笔债务。

[bɪl] - [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['moʊtər] [mæt]

Bill	Wily's	regard	for	his	own	welfare	was	all	that	stood	between	Motor	Matt
账单	-	看待	为了	他的	自己的	福利	曾是	全部	那	站立	之间	发动机	马特

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

and	the	knife	of	the	misguided	Hindoo	.
和	这	刀	的	这	错误的	印度教	.

比尔·威利对自己安危的顾虑，是摩托·马特免遭误入歧途的印度教徒的刀下杀身的唯一屏障。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [naɪf] , - , " ['ɔːrdərd] ['waɪli] .
" Give me that knife , Dhondaram , " ordered Wily .
" 给 我 那 刀 , - , " 订购 狡猾的 .

“把那把刀给我，顿达拉姆，”威利命令道。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [naɪf] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I will keep the knife , sahib , " replied the other .
" 我 将要 保持 这 刀 , 萨希布 , " 回复 这 其他 .

“老爷，我会留着这把刀的。”另一个人回答道。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['waɪli] ['æŋgrəli] ,
" Keep it , then , and be hanged to you , " answered Wily angrily ,
" 保持 它 , 然后 , 和 是 绞刑 到 你 , " 回答 狡猾的 愤怒地 ,

“那就留着它吧，然后被吊死在你手里，”威利愤怒地回答道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eni] [naɪf] [trɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
" but you'll settle with me if you try any knife tricks on the prisoner .
" 但 你会 定居 和 我 如果 你 尝试 任何 刀 技巧 在 这 囚犯 .

“但是，如果你对囚犯使用任何刀术，你就得跟我算账。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
I guess you rise to that , all right enough .
我 猜测 你 上升 到 那 , 全部 正确的 足够的 .

我想你确实做到了，好吧。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [gæg] .
Take off the gag .
拿 离开 这 插科打诨 .

把口塞拿掉。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] [mæt] .
I want to talk with Motor Matt .
我 想 到 讲话 和 发动机 马特 .

我想和 Motor Matt 谈谈。

" - [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] .
" Dhondaram bent down and removed the cloth .
" - 弯曲 向下 和 已移除 这 布 .

“顿达拉姆弯下腰，取下了那块布。”

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['bɑːrkər] , - " [went] [ɑːn] ['waɪli] ,
" I'm a ' barker , ' " went on Wily ,
" 我是 一个 - 巴克 , - " 去 在 狡猾的 ,

“我是个叫卖者，”威利继续说道。

[stɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [briːf] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
still addressing the Hindoo and making brief display of a revolver ,
仍然 解决 这 印度教 和 制作 简短的 展示 的 一个 左轮手枪 ,

他一边继续向印度教徒讲话，一边短暂地展示了一把左轮手枪。

" [bʌt; bət] [hɪəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [baɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɑːks] .
" but here's somethin ' that bites as well as barks .
" 但 这里是 某物 - 那 咬 作为 出色地 作为 树皮 .

但这里有一种不仅会吠叫，还会咬人的东西。

[pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪf] .
Put away that knife .
放 离开 那 刀 .

把刀收起来。

" ['saɪləntli] [ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n]

"	Silently	the	Hindoo	returned	the	knife	to	his	jacket	and	sank	back	on
"	默默	这	印度教	返回	这	刀	到	他的	夹克	和	沉没	后退	在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

“印度教徒默默地把刀放回外套里，然后瘫坐在地上。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ['tʃæsɪn] - [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] , ['moʊtər] [mæt] ? " [æskt] ['waɪli] .

"	What	was	you	chasin	'	me	for	,	Motor	Matt	?	"	asked	Wily	.
"	什么	曾是	你	追逐	-	我	为了	,	发动机	马特	?	"	问	狡猾的	.

“你追我干什么，摩托马特？”威利问道。

" [waɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ?

"	Why	were	you	running	away	from	me	?
"	为什么	是	你	跑步	离开	从	我	?

你为什么要躲着我?

" [mæt] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

"	Matt	countered	.
"	马特	反驳	.

马特反驳道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	That's	my	business	.
"	那就是	我的	商业	.

那是我的事。

[ju:; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

You	answer	my	question	.
你	回答	我的	问题	.

你回答我的问题。

[aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [tri:t] [ˌem 'i:] [waɪt] ,

I	guess	you'd	better	treat	me	white	,
我	猜测	你会	更好的	对待	我	白色的	,

我想你最好还是把我当白人对待吧。

- [kɔ:z] [its] [ˌem 'i:] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] [frʌm; frəm] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [wɜ:rk] [ɑ:n]

'	cause	it's	me	that	keeps	the	Hindoo	from	doin	'	a	little	knife	work	on
-	原因	它是	我	那	保持	这	印度教	从	做	-	一个	小的	刀	工作	在

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

因为是我阻止了那个印度教徒对你动手动脚。

" ['bɜ:rtn] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	Burton	wanted	you	to	tell	him	something	about	that	letter	,	"	Matt	answered	,
"	伯顿	通缉	你	到	告诉	他	某物	关于	那	信	,	"	马特	回答	,

“伯顿想让你告诉他一些关于那封信的事情，”马特回答道。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

making	up	his	mind	that	a	little	of	the	truth	would	not	be	out	of	place	.
制作	向上	他的	头脑	那	一个	小的	的	这	真相	会	不是	是	出去	的	地方	.

他认定，说点真话也无妨。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " ['mʌtəd] ['waɪli] .

"	Oh	,	ho	!	"	muttered	Wily	.
"	哦	,	何	!	"	低声说道	狡猾的	.

“哦，嚯！”威利低声说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ? "

"	Does	he	think	I	can	read	Hindoostanee	?	"
"	做	他	思考	我	能	读	印度斯坦	?	"

“他以为我能读懂印度斯坦语吗？”

" [noʊ] . [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['letər] .

"	No	.	What	he	wanted	to	know	was	where	you	got	the	letter	.
"	不	.	什么	他	通缉	到	知道	曾是	在哪里	你	得到	这	信	.

“不，他想知道的是你从哪里得到的这封信。”

[ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ['hævnt] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri]

The	Hindoos	who	have	been	connected	with	the	show	haven't	turned	out	very
这	印度教徒	WHO	有	到过	连接	和	这	展示	还没有	转向	出去	非常

[wel] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,

well	—	they	are	all	fugitives	from	the	law	,
出色地	—	他们	是	全部	逃犯	从	这	法律	,

与该节目有关的印度教徒的境遇都不太好——他们现在都是在逃犯。

['iːv(ə)n] - .

even	Dhondaram	.
甚至	-	.

甚至包括东达拉姆。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði]['plæsɪd] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] ;

"	Not	a	ripple	crossed	the	placid	brown	face	of	the	Hindoo	;
"	不是	一个	波纹	交叉	这	平静	棕色的	脸	的	这	印度教	;

“印度教徒平静的棕色脸上没有一丝涟漪；

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

only	his	glittering	eyes	revealed	the	feeling	that	slumbered	in	the	depths	of	his
仅有的	他的	闪闪发光	眼睛	揭晓	这	感觉	那	沉睡	在	这	深度	的	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

只有他闪亮的双眼才透露出沉睡在他灵魂深处的情感。

" [aɪ] [gest] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][stɜːr][ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , " [went] [ɑːn]['waɪli] ,

"	I	guessed	there'd	be	a	stir	about	that	letter	,	"	went	on	Wily	,
"	我	猜对了	那里	是	一个	搅拌	关于	那	信	,	"	去	在	狡猾的	,

“我猜那封信会引起轰动，”威利继续说道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

"	an	'	that's	the	reason	I	made	up	my	mind	to	pull	out	.
"	一个	-	那就是	这	原因	我	制成	向上	我的	头脑	到	拉	出去	.

“这就是我决定退出的原因。”

[aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [æn; ən] - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ'd] [sed] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] ,

I'd	had	to	explain	,	an	'	no	matter	what	I'd	said	I'd	have	been	fired	,
ID	有	到	解释	,	一个	-	不	事情	什么	ID	说	ID	有	到过	被解雇	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

我不得不解释，但不管我说什么，反正都会被解雇。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][grænd] ['ræpɪdz] ,

I	used	to	live	in	Grand	Rapids	,
我	用过的	到	居住	在	盛大	急流	,

我以前住在格兰德拉皮兹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	home	town	was	a	good	place	for	me	to	cut	loose	from	the
和	这	家	镇	曾是	一个	好的	地方	为了	我	到	切	松动的	从	这

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

家乡是个让我从节目中彻底放松的好地方。

[siː] ? "

see	?	"
看	?	"

看？ ”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] [ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [mæt] ['kwaɪətli] .

"	Why	are	you	treating	me	like	this	?	"	asked	Matt	quietly	.
"	为什么	是	你	治疗	我	喜欢	这	?	"	问	马特	悄悄	.

“你为什么要这样对我？”马特轻声问道。

" ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Couldn't	help	it	.
"	不能	帮助	它	.

没办法。

[ðem; ðəm][kɪd] [pɑʊdz] [oʊ] - [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - [ðə; ði] [hʌl] ['blumin] - [twɪst] - [ʌp] !

Them	kid	pards	o	'	yours	was	the	cause	o	'	the	hull	bloomin	'	twist	-	up	!
他们	孩子	豹子	o	-	你的	曾是	这	原因	o	-	这	船体	盛开	-	捻	-	向上	!

都是你那帮小家伙害得船体彻底扭曲了！

" ['waɪli] [bɪl] [swɔːr] ['sævɪdʒli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Wily	Bill	swore	savagely	under	his	breath	.
"	狡猾的	账单	发誓	野蛮地	在下面	他的	气息	.

“狡猾的比尔低声咒骂着。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['dʌtʃmən] .

"	I'd	like	to	take	the	kinks	out	o	'	that	Dutchman	.
"	ID	喜欢	到	拿	这	扭结	出去	o	-	那	荷兰人	.

我想帮那个荷兰人解决一些问题。

['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌ'tinski] ['ɔːrdər] .

He's	too	much	on	the	buttinsky	order	.
他是	也	很多	在	这	巴廷斯基	命令	.

他太爱管闲事了。

[juː; jʊ] [tʃeɪst] ['æftər][ˌem ˈiː] , [hʌŋ] [ɑːn] , [æn; ən] - ['wʊdnt] [let] [goʊ] .

You	chased	after	me	,	hung	on	,	an	'	wouldn't	let	go	.
你	追逐	后	我	,	悬挂	在	,	一个	-	不会	让	去	.

你追着我，不肯放手。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [meɪk] [maɪ'self] [seɪf] ? "

What	else	could	I	do	but	make	myself	safe	?	"
什么	别的	可以	我	做	但	制作	我	安全的	?	"

除了确保自身安全，我还能做什么呢?

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] - [nɑːk] [ˌem ˈiː] [daʊn] . "

"	You	didn't	have	to	have	Dhondaram	knock	me	down	.	"
"	你	没有	有	到	有	-	敲	我	向下	.	"

“你没必要让顿达拉姆把我打倒。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm][dɪd] [ðæt] .

"	It	wasn't	him	did	that	.
"	它	不是	他	做过	那	.

“那不是他做的。”

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

He	tried	,	but	I	had	to	finish	the	job	.
他	尝试	,	但	我	有	到	结束	这	工作	.

他尽力了，但我必须完成这项工作。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪn] - [juː; jʊ] [wel] , [æt; ət] [ðæt] .

But	I	was	treatin	'	you	well	,	at	that	.
但	我	曾是	治疗	-	你	出色地	,	在	那	.

但我当时对你很好。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [oʊ] - [bʊʃɪz] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

I	could	have	dropped	down	back	of	a	clump	o	'	bushes	,	there	in	the	timber	,
我	可以	有	掉落	向下	后退	的	一个	丛	o	-	灌木丛	,	那里	在	这	木材	,

我本可以躲到树林里的一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

and	picked	you	off	with	this	.
和	挑选	你	离开	和	这	.

然后就用这个干掉了你。

" ['waɪli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

"	Wily	touched	his	hip	pocket	.
"	狡猾的	感动	他的	时髦的	口袋	.

威利摸了摸他的裤兜。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	But	I	didn't	.
"	但	我	没有	.

但我没有。

[ðæt] [eint] [maɪ] [staɪl] .

That	ain't	my	style	.
那	不是	我的	风格	.

那不是我的风格。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'd	rather	have	you	like	this	an	'	come	to	a	little	agreement	with	you	.
ID	相当	有	你	喜欢	这	一个	-	来	到	一个	小的	协议	和	你	.

我宁愿你这样，然后和你达成一个小协议。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [aɪ] ['hædnt] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

As	for	Dhondaram	,	I	hadn't	an	idea	he	was	in	the	house	.
作为	为了	-	,	我	之前没有	一个	主意	他	曾是	在	这	房子	.

至于 Dhondaram，我完全不知道他也在屋里。

[aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] ,

I'd	given	him	a	key	,	an	'	I	knew	he	might	be	here	,
ID	给定	他	一个	钥匙	,	一个	-	我	知道	他	可能	是	这里	,

我给了他一把钥匙，我知道他可能在这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] .

but	I	wasn't	expectin	'	him	so	soon	.
但	我	不是	期待	-	他	所以	很快	.

但我没想到他这么快就来了。

[mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] . "

Mebby	it	was	lucky	for	me	that	he	was	around	.	"
梅比	它	曾是	幸运的	为了	我	那	他	曾是	大约	.	"

也许他当时在身边对我来说是件幸运的事。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " ['kɑːmɛntəd] [mæt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	So	that's	it	,	eh	?	"	commented	Matt	sarcastically	.
"	所以	那就是	它	,	嗯	?	"	评论	马特	讽刺地	.

“就这样吧？”马特讽刺地评论道。

" [juːv] [bɪn] ['miːtɪŋ] - , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" You've been meeting Dhondaram , and helping him ,
" 你已经 到过 会议 - , 和 帮助 他 ,

“你一直在和顿达拉姆见面，并帮助他，

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['bɜːtənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
when you knew he had been a prisoner of Burton's and had escaped
什么时候 你 知道 他 有 到过 一个 囚犯 的 伯顿的 和 有 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [treɪn] [bɪ'twiːn] ['dʒæksən][ænd; ənd] [ˌkæləmə'zuː] .
from the show train between Jackson and Kalamazoo .
从 这 展示 火车 之间 杰克逊 和 卡拉马祖 .

当你得知他曾是伯顿的囚犯，并且从杰克逊和卡拉马祖之间的演出列车上逃脱时。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hɛlps] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
If a person helps a fugitive of the law to escape ,
如果 一个 人 帮助 一个 逃犯 的 这 法律 到 逃脱 ,

如果有人帮助逃犯逃脱，

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
he is guilty of a crime and can be punished for it . "
他 是 有罪的 的 一个 犯罪 和 能 是 受到惩罚 为了 它 . "

他犯了罪，应该受到惩罚。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" There you hit it !
" 那里 你 打 它 !

“你击中它了！”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dʌkɪŋ] [aʊt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [dʌk] .
But I was ducking out — and you wouldn't let me duck .
但 我 曾是 躲避 出去 — 和 你 不会 让 我 鸭子 .

但我当时正想溜走——而你却不让我溜走。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrtn] .
I'm going to leave , in spite of you and Burton .
我是 去 到 离开 , 在 尽管如此 的 你 和 伯顿 .

不管你和伯顿怎么想，我都要离开。

[ðæts] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [aɪv] [dʌn] — ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['kæriɪn] -
That's the worst I've done — talkin ' with Dhondaram and carryin ' Hindoostanee
那就是 这 最差 我已经 完毕 — 谈话 - 和 - 和 携带 - 印度斯坦
['letərz] .
letters .
信件 .

那是我做过的最糟糕的事——和 Dhondaram 交谈，还带着印度斯坦信件。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌgd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr] — —
But I'll not be jugged for that , or — —
但 患病的 不是 是 壶 为了 那 , 或者 — —

但我不会因此受到评判，或者——

" [ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
" A hiss of warning came from Dhondaram .
" 一个 嘶 的 警告 来了 从 - .

“顿达拉姆那边传来一阵警告的嘶嘶声。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] ['oʊvər] ['mætz] [lɪps] .
At the same moment he leaned down and replaced the cloth over Matt's lips .
在 这 相同的 片刻 他 倾斜 向下 和 替换 这 布 超过 马特的 嘴唇 .

与此同时，他俯下身，把布重新盖在了马特的嘴唇上。

['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['rætlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .

Distant	voices	were	heard	,	then	the	sound	of	a	key	rattling	in	a	lock	.
遥远	声音	是	听到	,	然后	这	声音	的	一个	钥匙	嘎嘎作响	在	一个	锁	.

远处传来人声，然后是钥匙在锁里咔哒作响的声音。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] , " ['wɪspəd] ['waɪli] .

"	The	fellow	that	was	here	before	has	brought	some	others	,	"	whispered	Wily	.
"	这	同伴	那	曾是	这里	前	有	带来	一些	其他的	,	"	低声说道	狡猾的	.

“之前来过的那个人又带来了其他人，”威利低声说道。

" [hæŋ] [ðə; ði] [lʌk] !

"	Hang	the	luck	!
"	悬挂	这	运气	!

“去他的运气！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

I	wish	we	had	got	out	o	'	here	while	we	had	the	chance	.
我	希望	我们	有	得到	出去	o	-	这里	尽管	我们	有	这	机会	.

我真希望我们当时有机会就离开了这里。

[naʊ] , [ðen] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] . "

Now	,	then	,	we're	in	for	it	an	'	no	mistake	.	"
现在	,	然后	,	是	在	为了	它	一个	-	不	错误	.	"

这下我们可惨了，毫无疑问。

" ['lɪs(ə)n] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! " [fraund] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

"	Listen	,	sahib	!	"	frowned	the	Hindoo	.
"	听	,	萨希布	!	"	皱眉	这	印度教	.

“听着，老爷！”印度教徒皱着眉头说道。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

The	voices	that	had	been	heard	outside	the	house	were	now	talking	in	the	hall	.
这	声音	那	有	到过	听到	外部	这	房子	是	现在	说	在	这	大厅	.

之前在屋外听到的声音，现在在走廊里响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['mætz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	impossible	to	distinguish	words	,	but	Matt's	heart	leaped	as	he
它	曾是	不可能的	到	区分	字	,	但	马特的	心	跳跃	作为	他

['rekəgnaɪzd] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bɜ˞ːtənz] .

recognized	McGlory's	voice	and	Burton's	.
认可	-	嗓音	和	伯顿的	.

虽然听不清对方的话语，但马特认出了麦格洛里和伯顿的声音，他的心猛地一跳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

They	were	looking	for	him	!
他们	是	寻找	为了	他	!

他们正在找他！

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ,

"	They	cannot	find	us	down	here	,	sahib	,	"	murmured	the	Hindoo	,
"	他们	不能	寻找	我们	向下	这里	,	萨希布	,	"	低声说道	这	印度教	,

“他们在这里找不到我们，老爷，”印度教徒低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft][ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][kæt] .

his	voice	soft	and	purring	as	that	of	a	tiger	cat	.
他的	嗓音	柔软的	和	呼噜声	作为	那	的	一个	老虎	猫	.

他的声音轻柔如虎猫般咕噜作响。

" [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [went] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] .

"	They	will	go	as	the	first	one	went	,	then	we	can	leave	.
"	他们	将要	去	作为	这	第一的	一	去	,	然后	我们	能	离开	.

“他们会像第一个人一样离开，然后我们就可以走了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [hoʊp] .
" This was Wily's hope .
" 这 曾是 - 希望 .

这是威利的希望。

['breθləsli] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] .
Breathlessly he listened to the sounds above .
气喘吁吁 他 听着 到 这 声音 多于 .

他屏住呼吸，倾听着上方传来的声音。

[ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The footsteps and the voices faded away into the upper regions of the building .
这 脚步声 和 这 声音 褪色 离开 进入 这 上 地区 的 这 建筑 .

脚步声和说话声渐渐消失在建筑物的上层。

" [naʊ] , " ['mʌtəd] ['waɪli] , " [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" Now , " muttered Wily , " we might be able to dodge through the front door .
" 现在 , " 低声说道 狡猾的 , " 我们 可能 是 有能力的 到 躲闪 通过 这 正面 门 .

“现在，”威利低声说道，“我们或许可以从前门溜过去。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˌʌp'sterz] .
They're all upstairs .
它们是 全部 楼上 .

他们都在楼上。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dhondaram shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

顿达拉姆摇了摇头。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli]
" The door in the floor , sahib , cannot be found , " he whispered reassuringly
" 这 门 在 这 地面 , 萨希布 , 不能 是 成立 , " 他 低声说道 令人安心
.
:
.

“老爷，地板上的门找不到，”他低声安慰道。

" [ðə; ði] - [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ˌju: 'es] .
" The feringhis will not discover us .
" 这 - 将要 不是 发现 我们 .

“费林吉人不会发现我们。”

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

" ['prez(ə)ntli] [mæt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Presently Matt heard his friends returning to the
" 目前 马特 听到 他的 朋友们 返回 到 这

这时，马特听到他的朋友们返回了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['loʊər] [flɔːr] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪftɪd] ['wɪndoʊz]

lower	floor	,	heard	them	enter	the	kitchen	,	heard	the	sound	of	lifted	windows
降低	地面	,	听到	他们	进入	这	厨房	,	听到	这	声音	的	抬起	视窗

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [blaɪndz] ,

and	opening	blinds	,
和	开幕	百叶窗	,

在楼下，听到他们进入厨房的声音，听到窗户被掀开和百叶窗被拉开的声音。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

marked	the	slow	and	steady	advance	from	the	kitchen	into	the	hall	,
标记	这	慢的	和	稳定的	进步	从	这	厨房	进入	这	大厅	,

标志着从厨房到大厅的缓慢而稳定的推进，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

and	along	the	hall	to	a	point	under	the	stairs	.
和	沿着	这	大厅	到	一个	观点	在下面	这	楼梯	.

沿着走廊走到楼梯下方。

[baɪ] [ðen] , ['iːv(ə)n] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

By	then	,	even	Dhondaram	had	begun	to	take	alarm	.
经过	然后	,	甚至	-	有	开始	到	拿	警报	.

到那时，就连顿达拉姆也开始感到担忧。

" [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [træp] ! " [gɑːspt] ['waɪli] [bɪl] .

"	They're	at	the	trap	!	"	gasped	Wily	Bill	.
"	它们是	在	这	陷阱	!	"	倒吸一口气	狡猾的	账单	.

“他们中陷阱了！”狡猾的比尔喘着气说。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , ['sɑːhɪb¸'sɑːhiːb] ? " [di'mɑːndid] - [θruː]

"	Is	there	no	way	out	of	this	hole	,	sahib	?	"	demanded	Dhondaram	through
"	是	那里	不	方式	出去	的	这	洞	,	萨希布	?	"	要求	-	通过

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

“老爷，难道就没有办法从这个洞里出来吗？”顿达拉姆咬牙切齿地问道。

" ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

"	Only	by	the	way	we	came	in	.
"	仅有的	经过	这	方式	我们	来了	在	.

“只是我们进来的方式。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [¸aɪ 'tiː] .

I	lived	in	this	house	and	I	know	all	about	it	.
我	居住地	在	这	房子	和	我	知道	全部	关于	它	.

我曾在这栋房子里住过，我对它了如指掌。

" - [smæʃt] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .

"	Dhondaram	smashed	the	flat	of	his	hand	down	over	the	light	of	the	candle	.
"	-	粉碎	这	平坦的	的	他的	手	向下	超过	这	光	的	这	蜡烛	.

“顿达拉姆用手掌猛击烛光。”

[ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] [ðæt] ['reɪnd] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ]

The	Stygian	blackness	that	reigned	showed	plainly	the	rim	of	daylight	under	the	lifting
这	冥河	黑	那	统治	显示	显然	这	轮缘	的	日光	在下面	这	举重

[dɔːr] .

door	.
门	.

漆黑一片，只有电梯门下透出一丝光亮。

" [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ! " [hist] - .

"	The	revolver	!	"	hissed	Dhondaram	.
"	这	左轮手枪	!	"	嘶嘶作响	-	.

“左轮手枪！”敦达拉姆嘶嘶地说。

" [ʃuːt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! "
" Shoot , sahib ! "
" 射击 , 萨希布 ! "

“开枪吧，老爷！”

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " ['ænsər] ['waɪli] .
" No , I tell you ! " answered Wily .
" 不 , 我 告诉 你 ! " 回答 狡猾的 .

“不，我告诉你！”威利回答道。

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [ɔːr] — —
" I'll have none o ' that , or — —
" 患病的 有 没有任何 o - 那 , 或者 — —

“我一个也不要，或者——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːrl] ,
" With a savage snarl ,
" 和 一个 野蛮的 咆哮 ,

“带着凶狠的咆哮，

- [həːld] [hɪm'self] [ɑːn]['waɪli] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]
Dhondaram hurled himself on Wily Bill in a furious effort to secure the revolver
- 投掷 他自己 在 狡猾的 账单 在 一个 狂怒 努力 到 安全的 这 左轮手枪
[ænd; ənd] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɛsˌkjuːɝz] .
and fight off the approaching rescuers .
和 斗争 离开 这 接近 救援人员 .

顿达拉姆猛地扑向狡猾的比尔，拼命夺取左轮手枪，并击退逼近的救援人员。

[ðə; ði] ['træpdɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn'taɪərli] [bæk] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]
The trapdoor had been thrown entirely back , and daylight was flooding the
这 活板门 有 到过 抛掷 完全 后退 , 和 日光 曾是 洪水 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

活板门完全打开了，日光洒满了坑底。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:][ænd; ənd]['waɪli] [bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði]
The sounds of the struggle between the Hindoo and Wily Bill reached the
这 声音 的 这 斗争 之间 这 印度教 和 狡猾的 账单 达到 这
[ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] .
ears of those above .
耳朵 的 那些 多于 .

印度教徒和狡猾的比尔之间的搏斗声传到了上面那些人的耳中。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [liːpt]
" Here they are ! " cried the voice of McGlory , and instantly he leaped
" 这里 他们 是 ! " 哭 这 嗓音 的 麦格洛里 , 和 即刻 他 跳跃
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

“他们来了！”麦格洛里喊道，随即纵身跃下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] ['stægərd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [liːpt] ['ʌpwərd] ,
With a blow of his fist the Hindoo staggered the cowboy , leaped upward ,
和 一个 吹 的 他的 拳头 这 印度教 交错 这 牛仔 , 跳跃 向上 ,
[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] .
and gained the floor .
和 获得 这 地面 .

印度人一拳打在牛仔身上，使他踉跄了一下，然后跃起，落到了地上。

" - ! " [jeld] ['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mə'glɔri] [daʊn]
" Dhondaram ! " yelled Burton , who was just preparing to follow McGlory down
" - ! " 大喊 伯顿 , WHO 曾是 只是 准备 到 跟随 麦格洛里 向下
['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] .
under the floor .
在下面 这 地面 .

“Dhondaram！”伯顿喊道，他正准备跟着麦格洛里钻到地板下面去。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
The word was hardly out of his lips before the showman was compelled to
这 单词 曾是 几乎 出去 的 他的 嘴唇 前 这 表演者 曾是 被迫 到
[drɑːp] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] - [hænd] .
drop back to avoid a sweeping blow of the knife in the Hindoo's hand .
降低 后退 到 避免 一个 扫荡 吹 的 这 刀 在 这 - 手 .

话音未落，表演者就被迫后退，躲开了印度教徒手中刀子的横扫。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] , [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː]
McGlory was looking for Matt , and paid little attention to the Hindoo
麦格洛里 曾是 寻找 为了 马特 , 和 有薪酬的 小的 注意力 到 这 印度教
.
:
.

麦格洛里当时正在找马特，对印度教徒并没有太在意。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hændz] ,
He found his pard with his groping hands ,
他 成立 他的 帕尔德 和 他的 摸索 双手 ,

他用摸索的手找到了他的伴侣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
for his eyes were blinded by the sudden change from day to the darkness
为了 他的 眼睛 是 失明 经过 这 突然 改变 从 天 到 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
of the pit .
的 这 坑 .

因为他的眼睛被从白昼到深渊黑暗的突然变化弄瞎了。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .
" Bully for you , pard ! " exclaimed McGlory .
" 欺负 为了 你 , 帕尔德 ! " 惊呼 麦格洛里 .

“真为你高兴，伙计！”麦格洛里喊道。

" [læʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['piːˆən] !
" Lashed hand and foot , or I'm a Piegan !
" 鞭打 手 和 脚 , 或者 我是 一个 皮根 !

“手脚被捆绑，否则我就是个皮根！”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Speak to me about this , will you ?
说话 到 我 关于 这 , 将要 你 ?

跟我说说这件事好吗?

[ænd; ənd] ['gægd] , [tuː] .
And gagged , too .
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 也 .

而且嘴也被堵住了。

['sʌ.fər.ɪn] - ['bleɪzɪz] , [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] !
Sufferin ' blazes , but you've had a time !
遭受 - 火焰 , 但 你已经 有 一个 时间 !

痛苦万分，但你也曾有过一段美好的时光!

[ðer; ðər] , ['haʊz] [ðæt] ?
There , how's that ?
那里 , 怎么样 那 ?

这样可以吗?

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
" The cowboy pulled away the cloth .
" 这 牛仔 拉 离开 这 布 .

牛仔一把扯掉了布。

" - [hɪr] , " [wɜːr; wər] ['mætz] [fɜːrst] [wɜːrdz] .
" Wily's here , " were Matt's first words .
" - 这里 , " 是 马特的 第一的 字 .

“威利来了,”马特说的第一句话就是。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] — — "
" He and the Hindoo had a fight , and — — "
" 他 和 这 印度教 有 一个 斗争 , 和 — — "

“他和那个印度教徒打了一架，然后——”

" ['bɑːðər] ['waɪli] !
" Bother Wily !
" 打扰 狡猾的 !

“烦人的威利！”

[its] [juː; jʊ] [aɪm] ['æftər] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [naɪf] , [mə'glɔri] [slæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrdz]
It's you I'm after , " and , with his open knife , McGlory slashed at the cords
它是 你 我是 后 , " 和 , 和 他的 打开 刀 , 麦格洛里 削减 在 这 绳索
.
:
.

“我要找的就是你,”说着，麦格洛里用他打开的刀砍断了绳索。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] ['waɪli] .
" Now we can look after Wily .
" 现在 我们 能 看 后 狡猾的 .

现在我们可以照顾威利了。

" ['liːvɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Leaving that part of the work to his chum ,
" 离开 那 部分 的 这 工作 到 他的 密友 ,

“把那部分工作留给了他的朋友，

[mæt] [liːpt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .
Matt leaped upward and climbed over the edge of the floor .
马特 跳跃 向上 和 攀登 超过 这 边缘 的 这 地面 .

马特纵身跃起，翻过地板边缘。

['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] .
Burton was running toward one of the front rooms .
伯顿 曾是 跑步 朝向 一 的 这 正面 房间 .

伯顿正朝前面的一间房间跑去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] ? " [kraɪd] [mæt] .
" Where's the Hindoo ? " cried Matt .
" 在哪里? 这 印度教 ? " 哭 马特 .

“印度教徒在哪儿？”马特喊道。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tægd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , ['æftər] ['hedɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , "

"	The	Englishman	tagged	him	in	here	,	after	heading	him	off	at	the	door	,	"
"	这	英国人	标签	他	在	这里	,	后	标题	他	离开	在	这	门	,	"

[pæntid] ['bɜːrtn] .

panted	Burton	.
喘息	伯顿	.

“那个英国人把他抓到这里来了，在门口拦住了他，”伯顿气喘吁吁地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [θʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlər] ,

"	I	always	knew	that	thug	was	a	killer	,
"	我	总是	知道	那	暴徒	曾是	一个	杀手	,

“我一直都知道那个恶棍是个杀人犯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [kwɪk] ['hiːd] [hæv; həv] [naɪft] [ˌem 'iː] .

and	if	I	hadn't	been	quick	he'd	have	knifed	me	.
和	如果	我	之前没有	到过	快的	他会	有	刀伤	我	.

如果我反应不够快，他就会捅死我。

" [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv] [glæs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz]

"	A	smash	of	glass	came	from	the	front	room	and	two	of	the	blinds
"	一个	粉碎	的	玻璃	来了	从	这	正面	房间	和	二	的	这	百叶窗

[wɜːr; wər] [smæʃt] ['oʊpən] .

were	smashed	open	.
是	粉碎	打开	.

“前厅传来玻璃破碎的声音，两扇百叶窗被砸开了。”

[ðə; ði] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðɪs] [geɪv] [mæt] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

The	light	afforded	by	this	gave	Matt	and	Burton	a	view	of	a	desperate	struggle
这	光	提供	经过	这	给予	马特	和	伯顿	一个	看法	的	一个	绝望的	斗争

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] ,

in	which	the	attaché	of	the	British	Legation	was	proving	himself	a	whole	man	,
在	哪个	这	随员	的	这	英国	使馆	曾是	证明	他自己	一个	所有的	男人	,

透过这束光线，马特和伯顿看到了一场殊死搏斗，英国公使馆的武官在这场搏斗中证明了自己是一个完整的人。

[ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

in	every	sense	of	the	word	.
在	每一个	感觉	的	这	单词	.

从各个意义上来说。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , - [hæd; həd]

Unarmed	,	and	with	every	disregard	for	his	personal	danger	,	Twomley	had
徒手	,	和	和	每一个	漠视	为了	他的	个人的	危险	,	-	有

[set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [,hin'duː; 'hinduː] .

set	upon	the	Hindoo	.
放	之上	这	印度教	.

特沃姆利手无寸铁，全然不顾自身安危，向印度教徒发起了攻击。

- [naɪf] [hæd; həd] [rɪpt] - [koʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [red] ,

Dhondaram's	knife	had	ripped	Twomley's	coat	and	brought	a	stain	of	red	,
-	刀	有	撕裂	-	外套	和	带来	一个	弄脏	的	红色的	,

顿达拉姆的刀撕破了图姆利的衣服，留下了一片鲜红的血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][bəuθ][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [θroʊt] ,

but	the	Englishman	had	both	hands	around	the	Hindoo's	throat	,
但	这	英国人	有	两个都	双手	大约	这	-	喉	,

但英国人双手掐住了印度人的脖子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	they	were	flinging	here	and	there	around	the	room	.
和	他们	是	投掷	这里	和	那里	大约	这	房间	.

他们把东西扔得到处都是。

[ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ]

The	smash	of	glass	and	the	crash	of	the	blinds	had	been	caused	by
这	粉碎	的	玻璃	和	这	碰撞	的	这	百叶窗	有	到过	导致	经过

- ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Dhondaram	falling	heavily	against	one	of	the	windows	.
-	坠落	重度	反对	一	的	这	视窗	.

玻璃破碎和百叶窗坠落是因为东达拉姆重重地摔在窗户上造成的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [mæt] [ɔːr] ['bɜːrtn] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

Then	suddenly	,	before	either	Matt	or	Burton	could	go	to	his	aid	,
然后	突然	,	前	任何一个	马特	或者	伯顿	可以	去	到	他的	援助	,

突然，在马特和伯顿来得及上前帮忙之前，

- [həːld] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

Twomley	hurled	his	antagonist	from	him	with	terrific	force	.
-	投掷	他的	反派	从	他	和	了不起	力量	.

特沃姆利用尽全力将对手扔了出去。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [stʌnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Hindoo	fell	sprawling	against	the	wall	,	and	dropped	stunned	to	the
这	印度教	跌倒	蔓延	反对	这	墙	,	和	掉落	目瞪口呆	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

印度教徒四仰八叉地倒在墙上，然后惊愕地跌倒在地。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	knife	slipped	from	his	hand	,
他的	刀	滑倒了	从	他的	手	,

他的刀从手中滑落了。

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Burton	kicked	it	aside	while	he	and	Matt	threw	themselves	upon	the
和	伯顿	踢	它	旁边	尽管	他	和	马特	扔	他们自己	之上	这

['suːpaɪn] ['fɪgjər] .

supine	figure	.
仰卧	数字	.

伯顿一脚踢开它，然后和马特一起扑向倒在地上的那个人。

" [teɪk] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][baɪnd][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	his	turban	,	"	said	Matt	,	"	and	bind	his	hands	with	it	.
"	拿	他的	头巾	,	"	说	马特	,	"	和	绑定	他的	双手	和	它	.

“把他的头巾拿来，”马特说，“用它绑住他的双手。”

" [ðə; ði]['tɜːrbən][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [klɔːθ] ,

"	The	turban	was	merely	a	long	strip	of	twisted	cloth	,
"	这	头巾	曾是	仅仅	一个	长的	条	的	扭曲	布	,

“那头巾只不过是一长条拧在一起的布条，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [rɪsts]

and	there	were	two	or	three	yards	of	it	—	enough	for	both	his	wrists
和	那里	是	二	或者	三	码	的	它	—	足够的	为了	两个都	他的	手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	ankles	.
和	脚踝	.

而且还有两三码长——足够包住他的手腕和脚踝。

['berli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wen] [mə'glɔri] [droʊv] ['waɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Barely	was	the	tying	finished	when	McGlory	drove	Wily	into	the	room	with	his
仅仅	曾是	这	捆绑	完成的	什么时候	麦格洛里	驾驶	狡猾的	进入	这	房间	和	他的

[oʊn] [sɪks] - ['ʃuːtər] .

own	six	-	shooter	.
自己的	六	-	射击游戏	.

比分刚一结束，麦格洛里就用威利自己的六响手枪把他逼进了房间。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [frendz] , " [læft] [mə'glɔri] .

"	Talk	about	this	,	friends	,	"	laughed	McGlory	.
"	讲话	关于	这	,	朋友们	,	"	笑了	麦格洛里	.

“朋友们，聊聊这个吧，”麦格洛里笑着说。

" ['waɪli] [bɪl] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [tʌk] [ə'baʊt] [ɔːl] ['teɪkən] [aʊt]

"	Wily	Bill	fights	with	the	Hindoo	,	and	has	the	tuck	about	all	taken	out
"	狡猾的	账单	战斗	和	这	印度教	,	和	有	这	塞进	关于	全部	已采取	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“狡猾的比尔与印度人搏斗，几乎被打得精疲力竭。”

[aɪ] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

I	snatch	his	revolver	,	and	then	we	come	out	from	under	the	floor	,
我	抢夺	他的	左轮手枪	,	和	然后	我们	来	出去	从	在下面	这	地面	,

我夺过他的左轮手枪，然后我们从地板下面钻了出来。

['waɪli][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['riːəl] ['piːsəbl] .

Wily	in	the	lead	and	acting	real	peaceable	.
狡猾的	在	这	带领	和	表演	真实的	和平的	.

狡猾地走在前面，却装出一副非常和平的样子。

[juːv] [kɔːt] - , [tuː] .

You've	caught	Dhondaram	,	too	.
你已经	捕捉	-	,	也	.

你也抓到 Dhondaram 了。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['lʌvli] , [eɪ] ? "

Everything's	lovely	,	eh	?	"
一切都是	迷人的	,	嗯	?	"

一切都很美好，是吗?

" [ɔːl] [sə'riːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	All	serene	,	"	answered	the	Englishman	.
"	全部	安详	,	"	回答	这	英国人	.

“一切都很平静，”英国人回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	had	removed	his	coat	and	was	binding	his	handkerchief	about	his
他	有	已移除	他的	外套	和	曾是	结合	他的	手帕	关于	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他脱下外套，把手帕缠在手臂上。

" - ['kæptʃərd] - , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . "

"	Twomley	captured	Dhondaram	,	Joe	,	"	said	Matt	,	"	and	did	it	alone	.	"
"	-	捕获	-	,	乔	,	"	说	马特	,	"	和	做过	它	独自的	.	"

“乔，是特沃姆利抓住了顿达拉姆，”马特说，“而且是他一个人做到的。”

" ['getɪŋ] [stæbd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] , " ['ædɪd] ['bɜːrtn] .

"	Getting	stabbed	for	his	pains	,	"	added	Burton	.
"	获得	刺伤	为了	他的	疼痛	,	"	额外	伯顿	.

“他为此付出了代价，被人捅了一刀，”伯顿补充道。

" [ə; eɪ] [skræʧ] , " [wʌz; wəz] - [kuːl] [rɪ'spɑːns] .
" A scratch , " was Twomley's cool response .
" 一个 划痕 , " 曾是 - 凉爽的 回复 .

“只是擦伤而已。”图姆利冷静地回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nɪk] [ɔːr] [tuː] ?
" How could you expect me to do a thing like that without getting a nick or two ?
" 如何 可以 你 预计 我 到 做 一个 事物 喜欢 那 没有 获得 一个 缺口 或者 二 ?

“你怎么能指望我做这种事而不受伤呢？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [ʃoʊ] [ˌɔːltə'geðər] .
A pretty show altogether .
一个 漂亮的 展示 共 .

总体来说，这是一场非常精彩的演出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .
And it might have been a good deal worse .
和 它 可能 有 到过 一个 好的 交易 更糟 .

情况原本可能更糟。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[bɪl] ['waɪli] [rɪ'pents] .
BILL WILY REPENTS .
账单 狡猾的 忏悔 .

比尔·威利忏悔了。

[mə'glɔri] ['moʊʃənd] ['waɪli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɪr] - , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] - .
McGlory motioned Wily to take a seat on the floor , near Dhondaram , and then turned toward Twomley .
麦格洛里 示意 狡猾的 到 拿 一个 座位 在 这 地面 , 靠近 - , 和 然后 转向 朝向 - .

麦格洛里示意威利坐在地板上，靠近顿达拉姆，然后转向特沃姆利。

" [soʊ][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊn] [frend] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you put the kibosh on our brown friend all by yourself , did you ?
" 所以 你 放 这 胡说 在 我们的 棕色的 朋友 全部 经过 你自己 , 做过 你 ?

“所以，是你一个人扼杀了我们这位棕色朋友，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪdənt] ['ænsər] .
" It wasn't much , " was the diffident answer .
" 它 不是 很多 , " 曾是 这 羞怯 回答 .

“不多，”他怯生生地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['sʌmwʌt] .
" I know these Hindoos somewhat .
" 我 知道 这些 印度教徒 有些 .

“我对这些印度人略有了解。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , " [sed] [məˈglɔri] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
" You're the clear quill , " said McGlory , " and I've got a different estimate
" 你是 这 清除 鹅毛笔 , " 说 麦格洛里 , " 和 我已经 得到 一个 不同的 估计
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“你是清澈的羽毛笔，”麦格洛里说，“我对你的评价与你不同。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɜːrtn] .
" he added to Burton .
" 他 额外 到 伯顿 .

伯顿补充道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] [pɑːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [spʌd] ['selər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd]
" They had my pard down in the spud cellar , covered with ropes and
" 他们 有 我的 帕尔德 向下 在 这 土豆 地窖 , 涵盖 和 绳索 和
['gægd] . "
gagged . "
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 . "

“他们把我的伴侣关在地窖里，用绳子把他捆起来，堵住他的嘴。”

" [naɪs] [haʊ] - [-] - [duː] ! " [grauld] ['bɜːrtn] .
" Nice how - d'ye - do ! " growled Burton .
" 好的 如何 - 染料 - 做 ! " 咆哮 伯顿 .

“你好啊！”伯顿咆哮道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ækt] , [bɪl] ['waɪli] ?
" What sort of a way is that to act , Bill Wily ?
" 什么 种类 的 一个 方式 是 那 到 行为 , 账单 狡猾的 ?

“比尔·威利，你这算什么行事方式？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] " ['bɑːrkər] . "
" and he flashed a look of anger and contempt at the " barker . "
" 和 他 闪光灯 一个 看 的 愤怒 和 鄙视 在 这 " 巴克 . "

“他向那个叫卖者闪过一丝愤怒和轻蔑的眼神。”

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv][maɪ'self] , " ['mʌmbld] [bɪl] ['waɪli] .
" I've made a holy show of myself , " mumbled Bill Wily .
" 我已经 制成 一个 圣 展示 的 我 , " 喃喃自语 账单 狡猾的 .

“我真是丢尽了脸面，”比尔·威利嘟囔道。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [krʊks] .
" That comes of gettin ' confidential with these here chocolate - colored crooks .
" 那 来 的 获得 - 机密的 和 这些 这里 巧克力 - 有色 骗子 .

“这就是跟这些巧克力色皮肤的骗子们说了太多私话的后果。”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] . "
They're no good . "
它们是 不 好的 . "

它们一点都不好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [heɪ] ? "
" What do you think of yourself , hey ? "
" 什么 做 你 思考 的 你自己 , 嘿 ? "

你觉得自己怎么样?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , ['bɜːrtn] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" Not much , Burton , an ' that's a fact .
" 不是 很多 , 伯顿 , 一个 - 那就是 一个 事实 .

“不多，伯顿，这是事实。”

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
I'm down and out ,
我是 向下 和 出去 ,

我彻底完了，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [ʃoʊ] [æn; ən] - [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .
and just because I wanted to shake your show an ' not have any trouble .
和 只是 因为 我 通缉 到 摇 你的 展示 一个 - 不是 有 任何 麻烦 .

我只是想搅乱你的节目，又不想惹任何麻烦。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ! "
What a lot of excitement over nothin ' at all ! "
什么 一个 很多 的 激动 超过 什么也没有 - 在 全部 ! "

真是小题大做!

" ['fænsi] [ðæt] ! " [ri'mɑːkt] - , ['maɪldli] [sər'praɪzd] .
" Fancy that ! " remarked Twomley , mildly surprised .
" 想要 那 ! " 评论 - , 轻微地 惊讶 .

“真是没想到！”特沃姆利略带惊讶地说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . "
" I guess the man doesn't know the true state of affairs . "
" 我 猜测 这 男人 不 知道 这 真的 状态 的 事务 . "

“我猜这个人并不了解事情的真相。”

" ['hiːl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [snæpt] ['bɜːrtn] .
" He'll know everything before we're done with him , " snapped Burton .
" 地狱 知道 一切 前 是 完毕 和 他 , " 啪啪 伯顿 .

“在我们收拾完他之前，他会知道一切的，”伯顿厉声说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ber] [daʊn] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bɜːrtn] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" You're not goin ' to bear down too hard on me , are you , Burton ? " pleaded
" 你是 不是 去 - 到 熊 向下 也 难的 在 我 , 是 你 , 伯顿 ? " 恳求
['waɪli] .
Wily .
狡猾的 .

“你不会对我太苛刻吧，伯顿？”威利恳求道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
" Why shouldn't I ? "
" 为什么 不应该 我 ? "

“我为什么不应该呢？”

" ['hwʌtəv] [aɪ] [dʌn] ? "
" What've I done ? "
" 什么 我 完毕 ? "

我做了什么?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .
" I can't tell that till I hear what happened to Motor Matt .
" 我 不能 告诉 那 直到 我 听到 什么 发生 到 发动机 马特 .

“在我得知‘摩托车马特’的遭遇之前，我无法做出判断。”

[ɪf] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] [prə'siːdɪŋz] [get] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .

If	these	disgraceful	proceedings	get	out	,	it	will	be	a	black	eye	for	the	show	.
如果	这些	可耻	诉讼程序	得到	出去	,	它	将要	是	一个	黑色的	眼睛	为了	这	展示	.

如果这些令人不齿的事件曝光，将会给节目带来极大的负面影响。

" [bɔːs] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] .

"	Boss	Burton	was	a	queer	fish	.
"	老板	伯顿	曾是	一个	酷儿	鱼	.

“伯顿老板是个怪人。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['evri] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	always	a	high	regard	for	carrying	out	every	promise	he	made	in	his
他	有	总是	一个	高的	看待	为了	携带	出去	每一个	承诺	他	制成	在	他的

[ʃoʊ] " ['peɪpər] ,

show	"	paper	,
展示	"	纸	,

他一直非常重视履行他在节目单上做出的每一个承诺，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ; [æt; ət]

"	and	was	also	solicitous	about	the	good	name	of	the	Big	Consolidated	;	at
"	和	曾是	还	殷勤	关于	这	好的	姓名	的	这	大的	合并	;	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

并且也十分关心大联合公司的良好声誉；与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	done	a	number	of	things	which	gave	Matt	a	poor	opinion	of	his
他	有	完毕	一个	数字	的	事物	哪个	给予	马特	一个	贫穷的	观点	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他做过很多事，让马特对他的人品产生了很差的印象。

[mæt] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

Matt	,	taking	advantage	of	the	opening	afforded	him	,
马特	,	采取	优势	的	这	开幕	提供	他	,

马特抓住了这个机会，

[toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bɜːrtn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

told	what	had	happened	after	he	had	left	Burton	on	the	motor	cycle	.
讲述	什么	有	发生	后	他	有	左边	伯顿	在	这	发动机	循环	.

他讲述了自己骑摩托车离开伯顿后发生的事情。

[ðə; ðɪ] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [brɔːt] [skaʊlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [mə'glɔri]

The	rough	treatment	he	had	received	brought	scowls	to	the	faces	of	McGlory
这	粗糙的	治疗	他	有	已收到	带来	皱眉	到	这	面孔	的	麦格洛里

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] .

and	Burton	.
和	伯顿	.

他所受到的粗暴对待让麦格洛里和伯顿脸上露出了不悦的表情。

" [ðæt] [ˌhin'duː; 'hinduː] [maɪt] [hæv; həv] [naɪft] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['waɪli][ðer; ðər] !

"	That	Hindoo	might	have	knifed	you	,	and	all	on	account	of	Wily	there	!
"	那	印度教	可能	有	刀伤	你	,	和	全部	在	帐户	的	狡猾的	那里	!

" [briːðd] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊmən] .

"	breathed	the	showman	.
"	呼吸	这	表演者	.

“那个印度教徒差点捅了你一刀，这一切都是因为那个狡猾的家伙！”表演者喘着气说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['waɪli] , [tuː] .

" But he didn't , " returned Matt , " and that was on account of Wily , too .

" 但 他 没有 , " 返回 马特 , " 和 那 曾是 在 帐户 的 狡猾的 , 也 .

“但他没有，”马特回答说，“这也是因为威利的缘故。”

[kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['bɜːrtn] . "

Keep that in mind , Burton . "

保持 那 在 头脑 , 伯顿 . "

记住这一点，伯顿。

" [jʊr; jər] [hed] , [pɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sə'lɪsɪtəsli] .

" Your head , pard , " said the cowboy solicitously .

" 你的 头 , 帕尔德 , " 说 这 牛仔 殷勤 .

“你的头，伙计，”牛仔关切地说。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd][ræps] ,

" You've had a couple of good hard raps ,

" 你已经 有 一个 夫妻 的 好的 难的 说唱 ,

“你已经经历了几次精彩的说唱表演，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fiːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] . "

and I'll bet that block of yours feels as big as a barrel . "

和 患病的 赌注 那 堵塞 的 你的 感觉 作为 大的 作为 一个 桶 . "

我敢打赌，你那块木头感觉跟个桶一样大。”

" [aɪm] [laɪk] - , " [smaɪld] [mæt] ,

" I'm like Twomley , " smiled Matt ,

" 我是 喜欢 - , " 微笑 马特 ,

“我就像特沃姆利一样，”马特笑着说。

" [ænd; ənd] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [maːrks] .

" and couldn't expect to come through such a tussle without a few marks .

" 和 不能 预计 到 来 通过 这样的 一个 争执 没有 一个 很少 标记 .

“而且，在这种搏斗中毫发无损也是在所难免的。”

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

But it's nothing serious .

但 它是 没有什么 严肃的 .

但没什么大碍。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] , " [dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ,

Another thing , Burton , " he added , turning to the showman , " just recollect that ,

其他 事物 , 伯顿 , " 他 额外 , 转弯 到 这 表演者 , " 只是 追忆 那 ,

[ɪf] ['waɪli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

if Wily wanted to ,

如果 狡猾的 通缉 到 ,

“还有一件事，伯顿，”他转向那位表演者补充道，“记住，如果威利想……”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [θɪŋ] [dʒoʊ][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he could have used that thing Joe has in his hand .

他 可以 有 用过的 那 事物 乔 有 在 他的 手 .

他本来可以用乔手里拿着的那个东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - ['ræðər] [ðæn; ðən][let][hɪm; ɪm]

But he wouldn't , and he fought with Dhondaram rather than let him

但 他 不会 , 和 他 战斗 和 - 相当 比 让 他

[juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

use it . "

使用 它 . "

但他不肯，宁愿与顿达拉姆争吵也不愿让他使用那东西。

" ['waɪli] ['hædnt] [ðə; ði] [nɜːrv] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɜːrtn] .

"	Wily	hadn't	the	nerve	,	"	commented	Burton	.
"	狡猾的	之前没有	这	神经	,	"	评论	伯顿	.

“威利没那个胆量，”伯顿评论道。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [klæs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [wɜːrk] .

"	He's	in	the	parlor	class	when	it	comes	to	strong	-	arm	work	.
"	他是	在	这	客厅	班级	什么时候	它	来	到	强的	-	手臂	工作	.

“论力量，他只能算个业余水平。”

['hiːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['wɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] . "

He's	more	of	a	shell	worker	and	a	confidence	man	.	"
他是	更多的	的	一个	壳	工人	和	一个	信心	男人	.	"

他更像是个投机取巧的骗子和空头支票商。

" [dəunt][biː; bi] [rʌf] , ['bɜːrtn] , " ['bɛgd] ['waɪli] [bɪl] .

"	Don't	be	rough	,	Burton	,	"	begged	Wily	Bill	.
"	不	是	粗糙的	,	伯顿	,	"	乞求	狡猾的	账单	.

“别这么粗鲁，伯顿，”狡猾的比尔恳求道。

" ['hwʌtəv] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	What've	you	got	to	say	for	yourself	?	"
"	什么	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

你还有什么要说的吗?

" [aɪm] [bleɪmd] ['sɑːri] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I'm	blamed	sorry	things	turned	out	like	they	did	.
"	我是	被指责	对不起	事物	转向	出去	喜欢	他们	做过	.

“我很抱歉事情发展成这样，我被责怪了。”

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [dʒʌst] [haʊ] ['sɑːri] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Just	how	sorry	are	you	?
"	只是	如何	对不起	是	你	?

你到底有多后悔?

['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ? "

Sorry	enough	to	make	a	clean	breast	of	everything	?	"
对不起	足够的	到	制作	一个	干净的	胸部	的	一切	?	"

愧疚到愿意坦白一切吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	depends	on	what'll	happen	to	me	.
"	那	取决于	在	什么会	发生	到	我	.

“那要看我身上会发生什么事了。”

[juː; jʊ][let][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][ɔːf] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [traɪd][tuː; tə] [luːt] [ðə; ði]['dʒæksən]

You	let	the	ticket	man	off	when	he	and	Dhondaram	tried	to	loot	the	Jackson
你	让	这	票	男人	离开	什么时候	他	和	-	尝试	到	抢劫	这	杰克逊

['proʊsiːdz] .

proceeds	.
收益	.

当检票员和 Dhondaram 试图抢劫杰克逊的收益时，你却放过了他。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] . "

I	didn't	do	half	as	much	as	him	.	"
我	没有	做	一半	作为	很多	作为	他	.	"

我做的还不到他的一半。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ,
" Tell me what you've done , and then I'll tell you what I'm goin ' to do ,
" 告诉 我 什么 你已经 完毕 , 和 然后 患病的 告诉 你 什么 我是 去 - 到 做 ,

“告诉我你做了什么，然后我再告诉你我打算做什么。”

" [sed] ['bɜːrtn] .
" said Burton .
" 说 伯顿 .

伯顿说道。

" [aɪ] [nuː] [ben] ['æli] ['prɪti] [wel] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['waɪli] ,
" I knew Ben Ali pretty well when he was with the show , " returned Wily ,
" 我 知道 本 阿里 漂亮的 出色地 什么时候 他 曾是 和 这 展示 , " 返回 狡猾的 ,

“我以前和本·阿里很熟，他以前就在节目组里，”威利回答说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [stiːl] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wægən] ['mʌni] .
" but he didn't put it up with me to help steal the ticket - wagon money .
" 但 他 没有 放 它 向上 和 我 到 帮助 偷 这 票 - 车皮 钱 .

“但他没有和我一起偷罚单车的钱。”

[aɪm] [nɑːt] ['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] [æz; əz] ['spilər] [fɔːr; fər] [ðæt] [saɪd] - [ʃoʊ] ['aʊtfɪt] ,
I'm not makin ' such a terrible sight as spieler for that side - show outfit ,
我是 不是 制造 - 这样的 一个 糟糕的 视线 作为 玩家 为了 那 边 - 展示 全套服装 ,

我可不想穿得那么难看，像个马戏团的演员。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ˌkæləmə'zuː] ,
and when I get a letter in Kalamazoo ,
和 什么时候 我 得到 一个 信 在 卡拉马祖 ,

当我收到寄往卡拉马祖的信时，

- - [ə'nʌðər] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [seɪm] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ]
inclosin ' another in Hindoostanee and askin ' me to deliver same , what am I
- - 其他 在 印度斯坦 和 问 - 我 到 递送 相同的 , 什么 是 我
['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ?
goin ' to do ?
去 - 到 做 ?

又用印度斯坦语写了一本书，让我把它寄出去，我该怎么办？

[ðæt] ['letər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
That letter contained a money order for ten dollars . "
那 信 包含 一个 钱 命令 为了 十 美元 . "

那封信里有一张十美元的汇票。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ben] ['æli] ? " [æskt] ['moʊtər] [mæt] .
" And it was from Ben Ali ? " asked Motor Matt .
" 和 它 曾是 从 本 阿里 ? " 问 发动机 马特 .

“是本·阿里说的吗？”Motor Matt问道。

['waɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Wily nodded .
狡猾的 点头 .

威利点了点头。

" [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌkæləmə'zuː] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [prə'siːdid] ['waɪli] [bɪl] ,
" We got into Kalamazoo about three in the morning , " proceeded Wily Bill ,
" 我们 得到 进入 卡拉马祖 关于 三 在 这 早晨 , " 继续 狡猾的 账单 ,

“我们凌晨三点左右到达卡拉马祖，”狡猾的比尔继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] , - [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
" and when I dropped off the train , Dhondaram stepped out from between a
" 和 什么时候 我 掉落 离开 这 火车 , - 步 出去 从 之间 一个
['kʌp(ə)l] [oʊ] - [bɑ:ks] [kɑ:rz] — — "
couple o ' box cars — — "
夫妻 o - 盒子 汽车 — — "

“当我下火车时，顿达拉姆从两节货车车厢中间走了出来——”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [left] ['dʒæksən] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] - [læʃ] [ænd; ənd]
" It was the night we left Jackson that we had Dhondaram lashed and
" 它 曾是 这 夜晚 我们 左边 杰克逊 那 我们 有 - 鞭打 和
['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pər] [ɑ:n] ['sekʃ(ə)n] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [treɪn] ,
lying in the aisle of the sleeper on section two of the show train ,
说谎 在 这 走道 的 这 轨枕 在 部分 二 的 这 展示 火车 ,

“我们离开杰克逊的那天晚上，我们把顿达拉姆绑起来，躺在演出列车第二节卧铺车厢的过道里。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜ:rtn] .
" interrupted Burton .
" 中断 伯顿 .

伯顿打断了他。

" [hi:; hi] [gɑ:t] [lu:s] [ænd; ənd] [skɪpt] .
" He got loose and skipped .
" 他 得到 松动的 和 跳过 .

他挣脱束缚，跳了起来。

[aɪ] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] .
I fired a shot at him , but he jumped off the train .
我 被解雇 一个 射击 在 他 , 但 他 跳了起来 离开 这 火车 .

我朝他开了一枪，但他跳下了火车。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊn] [ʌp] [ɪn] [ˌkæləmə'zu:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
How could he have done that and then shown up in Kalamazoo the morning
如何 可以 他 有 完毕 那 和 然后 所示 向上 在 卡拉马祖 这 早晨
[wi:; wi] [gɑ:t] [ðer; ðər] ?
we got there ?
我们 得到 那里 ?

他怎么可能做出那种事，然后在我们到达卡拉马祖的那天早上出现在那里？

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [flɔ:z] [ɪn] - ['nærətɪv] ,
" The showman was trying to pick flaws in Wily's narrative ,
" 这 表演者 曾是 尝试 到 挑选 缺陷 在 - 叙述 ,

“这位表演者试图找出威利叙述中的漏洞，

[bʌt; bət] [ðə; ði] " ['bɑ:rkər] " [wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
but the " barker " was equal to the emergency .
但 这 " 巴克 " 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

但这位“叫卖者”足以应对紧急情况。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['bɜ:rtn] , [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] .
" For the reason , Burton , that he didn't jump off the train .
" 为了 这 原因 , 伯顿 , 那 他 没有 跳 离开 这 火车 .

“原因在于，伯顿，他没有跳下火车。”

- [roʊd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
Dhondaram rode the platform ,
- 骑 这 平台 ,

顿达拉姆乘坐平台，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌmpərz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [men] [keɪm]
and **now** **and** **then** **he** **dodged** **down** **on** **the** **bumpers** **when** **the** **train** **men** **came**
和 现在 和 然后 他 躲避 向下 在 这 保险杠 什么时候 这 火车 男人 来了
[tuː] [kloʊz] .
too **close** **.**
也 关闭 .

偶尔，当列车员靠得太近时，他会躲到保险杠上。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ,
As **I** **say** **,** **he** **met** **me** **as** **I** **dropped** **off** **,**
作为 我 说 , 他 遇见 我 作为 我 掉落 离开 ,

正如我所说，他是在我下车时来接我的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] [tə'geðər] . "
and **we** **had** **a** **bit** **of** **a** **chin** **together** **.** **"**
和 我们 有 一个 少量 的 一个 下巴 一起 . "

我们俩碰了碰下巴。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][græb][hɪm; ɪm] , " [di'mɑːndid] ['bɜːrtn] , " [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]
" **Why** **didn't** **you** **grab** **him** **,** **"** **demanded** **Burton** **,** **"** **and** **turn** **him** **over** **to**
" 为什么 没有 你 抓住 他 , " 要求 伯顿 , " 和 转动 他 超过 到
[ˌem 'iː] ? "
me **?** **"**
我 ? "

“你为什么不抓住他，”伯顿质问道，“把他交给我？”

" [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
" **That's** **where** **I** **was** **lame** **,** **I** **expect** **,** **but** **you** **forget** **I** **was** **a** **friend** **of**
" 那就是 在哪里 我 曾是 瘸 , 我 预计 , 但 你 忘记 我 曾是 一个 朋友 的
[ben] ['ɑːliːz] ,
Ben **Ali's** **,**
本 阿里的 ,

“我想，我当时就是在那儿表现不佳的，但你忘了我可是本·阿里的朋友。”

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] .
and **Dhondaram** **was** **also** **a** **friend** **.**
和 - 曾是 还 一个 朋友 .

敦达拉姆也是我的朋友。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
That **made** **a** **sort** **of** **hitch** **between** **us** **.**
那 制成 一个 种类 的 拴住 之间 我们 .

这在我们之间造成了一些隔阂。

[ðen] , [tuː] , - [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ben]['æli][ɪn][maɪ] [ker]
Then **,** **too** **,** **Dhondaram** **told** **me** **he** **was** **expecting** **word** **from** **Ben** **Ali** **in** **my** **care**
然后 , 也 , - 讲述 我 他 曾是 期待 单词 从 本 阿里 在 我的 关心
.
:
.

此外，Dhondaram 还告诉我，他正在等待我照顾的 Ben Ali 的消息。

[aɪ] ['hædnt] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I **hadn't** **received** **any** **word** **,** **and** **I** **told** **him** **so** **.**
我 之前没有 已收到 任何 单词 , 和 我 讲述 他 所以 .

我没有收到任何消息，我把情况告诉了他。

- [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['letər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
Dhondaram **said** **that** **I** **would** **get** **a** **letter** **,** **sooner** **or** **later** **,**
- 说 那 我 会 得到 一个 信 , 很快 或者 之后 ,

顿达拉姆说我迟早会收到信的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [nɪr] [grænd] ['ræpɪdz] .

and	that	he'd	like	to	meet	me	somewhere	near	Grand	Rapids	.
和	那	他会	喜欢	到	见面	我	某处	靠近	盛大	急流	.

他说他想在格兰德拉皮兹附近某个地方和我见面。

[ðæts] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kiːz] [tuː; tə]

That's	when	I	told	him	about	this	house	and	gave	him	one	of	my	keys	to
那就是	什么时候	我	讲述	他	关于	这	房子	和	给予	他	一	的	我的	钥匙	到

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

那时我告诉他这栋房子的事，并给了他一把我的钥匙。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ? " ['kwiərid] ['bɜːrtn] .

"	What	have	you	got	to	do	with	this	house	?	"	queried	Burton	.
"	什么	有	你	得到	到	做	和	这	房子	?	"	查询	伯顿	.

“这房子跟你有什么关系？”伯顿问道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .

"	I	happen	to	own	it	,	"	was	the	surprising	answer	.
"	我	发生	到	自己的	它	,	"	曾是	这	奇怪	回答	.

“碰巧我拥有它，”这个回答出乎意料。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

"	It	ain't	worth	much	,
"	它	不是	值得	很多	,

“它不值多少钱。”

[æn; ən] - [its] [bɪn] [kən'demd] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [in'tendz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [reɪlz]

an	'	it's	been	condemned	by	a	railroad	that	intends	runnin	'	a	line	of	rails
一个	-	它是	到过	谴责	经过	一个	铁路	那	意图	跑步	-	一个	线	的	铁轨

[ænd; ənd] [taɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

and	ties	right	over	the	place	where	it	stands	.
和	领带	正确的	超过	这	地方	在哪里	它	站立	.

铁路公司已经决定在它所在的地方修建一条铁轨和枕木线路，因此该地已被废弃。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [its] [kloʊzd] [ʌp] .

For	that	reason	it's	closed	up	.
为了	那	原因	它是	关闭	向上	.

因此它被关闭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[aɪm] [tuː; tə] [get] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['eni] [deɪ] [naʊ] .

I'm	to	get	twelve	hundred	dollars	for	the	property	any	day	now	.
我是	到	得到	十二	百	美元	为了	这	财产	任何	天	现在	.

我很快就能收到这处房产的一千二百美元了。

[waɪ] , " [ænd; ənd] ['waɪli] [bɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , " [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Why	,	"	and	Wily	Bill	looked	around	,	"	when	I	was	a	kid	I	used	to	live
为什么	,	"	和	狡猾的	账单	看起来	大约	,	"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	居住

[hɪr] .

here	.
这里	.

“为什么？”狡猾的比尔环顾四周，“我小时候就住在这里。”

[wen] [ðə; ði] [foʊks] [daɪd] [aɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [tʊk] [tuː; tə] ['roʊmɪn] - [ə'raʊnd] .

When	the	folks	died	I	rented	the	house	an	'	took	to	roamin	'	around	.
什么时候	这	各位	死亡	我	租来的	这	房子	一个	-	采取	到	漫游	-	大约	.

父母去世后，我租了那栋房子，开始四处流浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪf]

It	was	a	good	place	to	meet	Dhondaram	and	give	him	a	letter	if
它	曾是	一个	好的	地方	到	见面	-	和	给	他	一个	信	如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [kʌm] [frʌm; frəm][ben]['æli] .

there	was	any	come	from	Ben	Ali	.
那里	曾是	任何	来	从	本	阿里	.

这里是与敦达拉姆会面并把本·阿里寄来的信交给他的好地方。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spɛktɪn] - , [ðoʊ] , [tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

I	wasn't	expectin	'	,	though	,	to	call	here	before	night	.
我	不是	期待	-	,	尽管	,	到	称呼	这里	前	夜晚	.

不过，我没想到会在晚上之前打电话到这里。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ben]['æli] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌkæləmə'zuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	letter	from	Ben	Ali	reached	me	in	Kalamazoo	in	the	afternoon	,
这	信	从	本	阿里	达到	我	在	卡拉马祖	在	这	下午	,

本·阿里的来信于当天下午抵达卡拉马祖。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪn] - [nɔːrθ] . "

at	a	time	when	Dhondaram	must	have	been	travelin	'	north	.	"
在	一个	时间	什么时候	-	必须	有	到过	旅行	-	北	.	"

当时，顿达拉姆应该正在向北行进。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ?

"	What	did	you	do	with	your	part	of	the	letter	?
"	什么	做过	你	做	和	你的	部分	的	这	信	?

“你把你那部分信怎么处理了？”

" - [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,

"	Wily's	profession	of	repentance	seemed	to	be	sincere	,
"	-	职业	的	悔改	似乎	到	是	真诚	,

“威利的忏悔似乎是真诚的，

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	Burton	and	Matt	were	doing	their	utmost	to	find	out	everything	he
和	伯顿	和	马特	是	正在做	他们的	极致	到	寻找	出去	一切	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

was	able	to	tell	.
曾是	有能力的	到	告诉	.

伯顿和马特竭尽全力去了解他所能透露的一切。

- , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Dhondaram	,	sitting	on	the	floor	with	his	back	against	the	wall	,
-	,	坐着	在	这	地面	和	他的	后退	反对	这	墙	,

顿达拉姆背靠着墙坐在地上，

[glɛəd] [æt; ət]['waɪli] ['fɪksɪdli] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

glared	at	Wily	fixedly	while	he	talked	.
怒目而视	在	狡猾的	固定地	尽管	他	谈话	.

在威利说话的时候，他死死地瞪着他。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊk] , [haʊ'evər] ,

The	savage	menace	of	the	Hindoo's	look	,	however	,
这	野蛮的	威胁	的	这	-	看	,	然而	,

然而，印度教徒眼神中那种野蛮的威胁感，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] " ['bɑːrkər] . "

seemed	to	make	not	the	slightest	impression	on	the	"	barker	.	"
似乎	到	制作	不是	这	丝毫	印象	在	这	"	巴克	.	"

似乎丝毫没有给“叫卖者”留下任何印象。

" [aɪ] [tɔːr] [ʌp] [maɪ] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] ['letər] , ['bɜːrtn] , " [rɪ'plaɪd] ['waɪli] .

"	I	tore	up	my	part	o	'	the	letter	,	Burton	,	"	replied	Wily	.
"	我	撕裂	向上	我的	部分	o	-	这	信	,	伯顿	,	"	回复	狡猾的	.

“我把我写的那部分信撕掉了，伯顿，”威利回答道。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

"	Didn't	think	it	best	to	carry	it	around	.
"	没有	思考	它	最好的	到	携带	它	大约	.

“我觉得随身携带不太好。”

[ɪf] [aɪ'd] [tɔːrn] [ʌp] - [pɑːrt] , [tuː] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ɔːf] .

If	I'd	torn	up	Dhondaram's	part	,	too	,	I	guess	I'd	have	been	a	whole	lot	better	off	.
如果	ID	撕裂	向上	-	部分	,	也	,	我	猜测	ID	有	到过	一个	所有的	很多	更好的	离开	.

" " "

如果我也把顿达拉姆那部分撕了，我想我的处境会好得多。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['draɪli] .

"	I	guess	you	would	,	"	agreed	the	showman	dryly	.
"	我	猜测	你	会	,	"	同意	这	表演者	干巴巴地	.

“我想你会的，”表演者冷冷地同意道。

" [wʌt] [hæd; həd] [ben] ['æli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	What	had	Ben	Ali	to	say	to	you	?	"
"	什么	有	本	阿里	到	说	到	你	?	"

本·阿里对你说了什么?

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	He	told	me	where	he	wanted	Dhondaram	to	meet	him	.
"	他	讲述	我	在哪里	他	通缉	-	到	见面	他	.

“他告诉我他想让顿达拉姆在哪里和他见面。”

[juː; jʊ] [siː] , [ben] ['ɑːliːz] [bɪn] ['bɪzi] ,

You	see	,	Ben	Ali's	been	busy	,
你	看	,	本	阿里的	到过	忙碌的	,

你看，本·阿里一直很忙。

[æn; ən] - ['hæznt] [bɪn] ['peɪɪn] - [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒts] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "

an	'	hasn't	been	payin	'	much	attention	to	what's	been	goin	'	on	in	the	show	.	"
一个	-	还没有	到过	支付	-	很多	注意力	到	是什么	到过	去	-	在	在	这	展示	.	"

但他一直没怎么关注节目里发生的事情。

" [baɪ] [dʒoʊv] , " [pʊt] [ɪn] - , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] . "

"	By	Jove	,	"	put	in	Twomley	,	"	I	should	say	he	had	been	busy	.	"
"	经过	朱庇特	,	"	放	在	-	,	"	我	应该	说	他	有	到过	忙碌的	.	"

“天哪，”特沃姆利插嘴道，“我得说他一直都很忙。”

" [ben] ['æli] ['dɪdnt] [noʊ] - [hæd; həd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [guːs] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃoʊ]

"	Ben	Ali	didn't	know	Dhondaram	had	cooked	his	goose	,	so	far	as	the	show
"	本	阿里	没有	知道	-	有	煮熟	他的	鹅	,	所以	远的	作为	这	展示

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

“就这场闹剧而言，本·阿里并不知道东达拉姆已经把他逼入绝境了。”

[ɪn] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɑːn] . "

in	Jackson	,	the	same	day	he	joined	on	.	"
在	杰克逊	,	这	相同的	天	他	加入	在	.	"

在杰克逊，他加入的当天就在那里。

" [wer] [dɪd][ben]['æli][send][hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .
" Where did Ben Ali send his letter from ? " inquired Matt .
" 在哪里 做过 本 阿里 发送 他的 信 从 ? " 询问 马特 .

“本·阿里是从哪里寄出这封信的？”马特问道。

" [ˌlæfi'et] . "
" Lafayette . "
" 拉斐特 . "

“拉斐特。”

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] - ? "
" And where does he want to meet Dhondaram ? "
" 和 在哪里 做 他 想 到 见面 - ? "

“他想在哪里与顿达拉姆见面？”

" [faɪv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɑːn][ðə; ði]['wægən][roʊd][tuː; tə]['eldʒɪn] .
" Five miles west of the Rapids , on the wagon road to Elgin .
" 五 英里 西方 的 这 急流 , 在 这 车皮 路 到 埃尔金 .

“在急流以西五英里处，通往埃尔金的马车道上。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpənɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmwer] [ðer; ðər] ,
There's an openin ' in the woods , somewhere there ,
有 一个 开 - 在 这 树林 , 某处 那里 ,

树林里某处有个缺口，

[ænd; ənd][ben]['æli]['wɒnts] - [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and Ben Ali wants Dhondaram to join him at the place to - morrow
和 本 阿里 想要 - 到 加入 他 在 这 地方 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

本·阿里希望敦达拉姆明天早上和他一起到那里来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['sʌmθɪn] - ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]
I don't know what's up , but I guess it's somethin ' mighty important for the
我 不 知道 是什么 向上 , 但 我 猜测 它是 某物 - 强大的 重要的 为了 这
[ˌhin'duː; 'hindu:] . "
Hindoos . "
印度教徒 . "

我不知道发生了什么事，但我猜这对印度教徒来说一定非常重要。

" [dʌz] [ben]['æli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" Does Ben Ali know about this house of yours ? "
" 做 本 阿里 知道 关于 这 房子 的 你的 ? "

“本·阿里知道你这栋房子吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[aɪ]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm] .
I never told him .
我 绝不 讲述 他 .

我从来没告诉过他。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][rʌn]['oʊvər] [hɪr] ,
I guess I was foolish to jump off the car and run over here ,
我 猜测 我 曾是 愚蠢 到 跳 离开 这 车 和 跑步 超过 这里 ,

我猜我当时跳下车跑过来真是太傻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌkʃən] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [oʊ] - [ðæt] ['letər] [ʃʊr]

but	the	ruction	in	the	side	show	and	the	loss	o	'	that	Hindoostanee	letter	sure
但	这	震动	在	这	边	展示	和	这	损失	o	-	那	印度斯坦	信	当然

[gɑːt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

got	me	on	the	run	.
得到	我	在	这	跑步	.

但是，马戏团的骚动和那封印度斯坦信件的丢失，确实让我不得不四处逃窜。

[aɪ] [θɔːt] [mɛbi] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [dɑːdʒ] ['moʊtər] [mæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	thought	mebby	,	if	I	couldn't	dodge	Motor	Matt	in	the	woods	,
我	想法	梅比	,	如果	我	不能	躲闪	发动机	马特	在	这	树林	,

我当时想，也许，如果我躲不开树林里的摩托车马特，

[aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt] [wʊd] [let]

I	could	get	him	somewhere	and	have	a	talk	with	him	that	would	let
我	可以	得到	他	某处	和	有	一个	讲话	和	他	那	会	让

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

我可以把他带到某个地方，和他谈谈，让他放我出去。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd] .

But	things	didn't	come	out	as	I	wanted	.
但	事物	没有	来	出去	作为	我	通缉	.

但事情并没有如我所愿。

[aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] , [soʊ][aɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

I	couldn't	shake	him	in	the	timber	,	so	I	rushed	for	the	house	.
我	不能	摇	他	在	这	木材	,	所以	我	匆忙	为了	这	房子	.

我在树林里甩不掉他，于是就冲进了房子。

- [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə'hed] [oʊ] - ['skedʒuːl] , [æn; ən] - [hiː; hi]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætərz] [ə; eɪ] -

Dhondaram	was	here	,	ahead	o	'	schedule	,	an	'	he	complicated	matters	a	-
-	曾是	这里	,	前方	o	-	日程	,	一个	-	他	复杂的	事情	一个	-

[kən'sɪdərəb(ə)l] . "

considerable	.	"
大量	.	"

顿达拉姆提前到达了这里，而且他把事情搞得相当复杂。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] [mæt] ,

"	Do	you	think	,	"	asked	Matt	,
"	做	你	思考	,	"	问	马特	,

“你觉得呢？”马特问道。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['eldʒɪn][roʊd][ænd; ənd] [miːt] [ben]['æli] [ɪn'sted]

"	that	we	could	go	to	that	place	on	the	Elgin	road	and	meet	Ben	Ali	instead
"	那	我们	可以	去	到	那	地方	在	这	埃尔金	路	和	见面	本	阿里	反而

[ʌv; əv] ['letɪŋ] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

of	letting	Dhondaram	do	it	?
的	出租	-	做	它	?

“我们可以去埃尔金路上的那个地方见本·阿里，而不是让东达拉姆去见他？”

" - ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɔːt] ['mætz] [aɪ'diːə] .

"	Twomley	started	,	for	he	instantly	caught	Matt's	idea	.
"	-	开始	,	为了	他	即刻	捕捉	马特的	主意	.

“特沃姆利立刻领会了马特的想法，并开始行动。”

- ['laɪkwaɪz] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ,

Dhondaram	likewise	showed	much	concern	,
-	同样地	显示	很多	忧虑	,

Dhondaram也同样表现出极大的关切。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [sər'maɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	undoubtedly	he	surmised	what	was	at	the	back	of	the	young
和	无疑	他	推测	什么	曾是	在	这	后退	的	这	年轻的

['moʊtərɪsts] [hed] .

motorist's	head	.
驾驶员的	头	.

毫无疑问，他猜到了这位年轻司机脑子里在想什么。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['waɪli] .

"	I	don't	think	you	could	,	"	replied	Wily	.
"	我	不	思考	你	可以	,	"	回复	狡猾的	.

“我觉得你做不到，”威利回答道。

" [ben] ['æli] [eint] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [fu:l] ,

"	Ben	Ali	ain't	nobody's	fool	,
"	本	阿里	不是	没有人	傻子	,

“本·阿里可不是好糊弄的。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][ðə; ði][roʊd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rti] [kʌmz] .

and	he'll	have	the	road	watched	to	see	that	only	the	right	party	comes	.
和	地狱	有	这	路	观看	到	看	那	仅有的	这	正确的	派对	来	.

他会派人监视道路，确保只有合适的人才能进入。

[ɪf] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɑ:rti] [kʌmz] , [ðen] [ben] ['æli] , [mə'rɛn] ['laɪkli] , - [əl] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk]

If	the	wrong	party	comes	,	then	Ben	Ali	,	more'n	likely	,	'	ll	fade	out	of	the	oak
如果	这	错误的	派对	来	,	然后	本	阿里	,	更多	可能	,	-	二	褪色	出去	的	这	橡木

['oʊpənɪn] - .

openin	'	.
开	-	.

如果来的是错误的一方，那么本·阿里很可能会从橡树林中消失。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [baɪ] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ben] ['æli]['faɪndɪn] - [aʊt] [dʒʌst] [hu:z] ['æftər][hɪm; ɪm]

You	can't	get	there	any	way	by	road	without	Ben	Ali	findin	'	out	just	who's	after	him
你	不能	得到	那里	任何	方式	经过	路	没有	本	阿里	发现	-	出去	只是	谁是	后	他

.

:
.

你不可能走任何陆路到达那里，否则本·阿里肯定会发现是谁在追杀他。

[ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] . "

That's	my	notion	.	"
那就是	我的	概念	.	"

我的想法是这样的。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ? " [sə'dʒestɪd]

"	Suppose	we	should	come	in	on	him	from	both	sides	at	once	?	"	suggested
"	认为	我们	应该	来	在	在	他	从	两个都	侧面	在	一次	?	"	建议

['bɜ:rtn] .

Burton	.
伯顿	.

“如果我们同时从两边进攻他呢？”伯顿建议道。

" [ðen] ['hi:d] [slaɪd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

"	Then	he'd	slide	out	between	you	.
"	然后	他会	滑动	出去	之间	你	.

然后他会从你们中间滑出来。

[oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɔɪ] !

Oh	,	he's	a	slippery	proposition	,	that	boy	!
哦	,	他是	一个	滑	主张	,	那	男生	!

哦，那小子真是个狡猾的家伙！

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
" **Twomley** **nodded** **affirmatively** **.**
" - 点头 肯定地 .

特沃姆利点头表示肯定。

" [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] .
" **He** **speaks** **the** **truth** **,** **"** **he** **averred** **.**
" 他 说话 这 真相 , " 他 断言 .

“他说的是实话，”他断言道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ben]['æli][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .
" **A** **man** **who** **can** **do** **what** **Ben** **Ali** **has** **done** **is** **a** **rogue** **of** **the** **first** **water** **.**
" 一个 男人 WHO 能 做 什么 本 阿里 有 完毕 是 一个 流氓 的 这 第一的 水 .
"
"
"

“能做出本·阿里所作所为的人，简直就是个十足的恶棍。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **There's** **a** **way** **to** **get** **at** **him** **,** **"** **said** **Matt** **confidently** **.**
" 有 一个 方式 到 得到 在 他 , " 说 马特 自信地 .

“有办法对付他，”马特自信地说。

" [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] , [ðæt] ['skaʊndrəl] [kɑːnt][hæv; həv] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][oʊn]
" **Here** **,** **in** **a** **thickly** **populated** **country** **,** **that** **scoundrel** **can't** **have** **things** **his** **own**
" 这里 , 在 一个 浓密 人口稠密 国家 , 那 恶棍 不能 有 事物 他的 自己的
[wei] . "
way **.** **"**
方式 . "

“在这个人口稠密的国家，那个恶棍不可能为所欲为。”

" ['hiːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃænsɪz] , " [pʊt][ɪn]['waɪli] ,
" **He's** **takin** **'** **chances** **,** **"** **put** **in** **Wily** **,**
" 他是 拿 - 机会 , " 放 在 狡猾的 ,

“他这是在冒险，”威利插话道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tʃænsɪz] [æn; ən] - [θ'rəʊɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **but** **that's** **his** **stock** **in** **trade** **—** **takin** **'** **chances** **an** **'** **throwin** **'** **in** **a** **little**
" 但 那就是 他的 库存 在 贸易 — 拿 - 机会 一个 - 投掷 - 在 一个 小的
['hɪpnətɪzəm] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .
hypnotism **now** **an** **'** **then** **.**
催眠术 现在 一个 - 然后 .

但这正是他的拿手好戏——冒险，时不时地施展一下催眠术。

[waɪ] ['hiːz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['miːtɪn] - - [ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] . "
Why **he's** **so** **particular** **about** **meetin** **'** **Dhondaram** **is** **what** **gets** **me** **.** **"**
为什么 他是 所以 特别的 关于 会议 - - 是 什么 获得 我 . "

他为什么如此执着于与顿达拉姆见面，这让我很困惑。

" [hiː; hi] [niːdz] ['mʌni] , " [sed] ['bɜːrtn] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" **He** **needs** **money** **,** **"** **said** **Burton** **sarcastically** **,**
" 他 需求 钱 , " 说 伯顿 讽刺地 ,

“他需要钱，”伯顿讽刺地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][fjuː] [rɪsks][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "
" **and** **he** **has** **to** **run** **a** **few** **risks** **to** **get** **it** **.** **"**
" 和 他 有 到 跑步 一个 很少 风险 到 得到 它 . "

“而且他必须冒一些风险才能得到它。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [mæt] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I've** **got** **a** **plan** **,** **"** **said** **Matt** **,** **starting** **toward** **the** **door** **.**
" 我已经 得到 一个 计划 , " 说 马特 , 开始 朝向 这 门 .

“我有个计划，”马特说着，朝门口走去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

"	What	is	it	?	"	asked	Burton	and	McGlory	.
"	什么	是	它	?	"	问	伯顿	和	麦格洛里	.

“那是什么？”伯顿和麦格洛里问道。

[mæt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [glæns] [æt; ət]['waɪli][ænd; ənd]

Matt	turned	around	in	the	doorway	and	cast	a	suggestive	glance	at	Wily	and
马特	转向	大约	在	这	门口	和	投掷	一个	暗示性的	瞥一眼	在	狡猾的	和

- .

Dhondaram	.
-	.

马特在门口转过身，意味深长地看了威利和顿达拉姆一眼。

" [aɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	not	go	into	it	now	,	"	said	he	,
"	患病的	不是	去	进入	它	现在	,	"	说	他	,

“我现在不打算深入讨论这个问题，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [bɪl] ['waɪli] .

"	but	it	all	depends	on	the	truthfulness	of	Bill	Wily	.
"	但	它	全部	取决于	在	这	真实性	的	账单	狡猾的	.

但这完全取决于比尔·威利的话是否属实。

[ɪf] ['waɪli][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] , [ðen] [ðə; ði][plæn] [wɪl] [wɜːrk] .

If	Wily	has	given	us	a	straight	story	,	then	the	plan	will	work	.
如果	狡猾的	有	给定	我们	一个	直的	故事	,	然后	这	计划	将要	工作	.

如果威利给我们讲的都是实话，那么这个计划就会成功。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst] [ðæt] ['waɪli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [friː] ,

If	it	does	,	then	I	shall	insist	that	Wily	be	allowed	to	go	free	,
如果	它	做	,	然后	我	将	坚持	那	狡猾的	是	允许	到	去	自由的	,

如果真是这样，我将坚持要求释放威利。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

without	any	punishment	for	what	he	has	done	.
没有	任何	惩罚	为了	什么	他	有	完毕	.

他所做的一切却未受到任何惩罚。

[ɪf] [ðə; ði][plæn] ['dʌznt] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ben] ['æli][ɪz] [nɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['eldʒɪn] [roʊd] [tuː; tə] -

If	the	plan	doesn't	succeed	,	and	Ben	Ali	is	not	out	on	the	Elgin	road	to	-
如果	这	计划	不	成功	,	和	本	阿里	是	不是	出去	在	这	埃尔金	路	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

如果计划失败，本·阿里明天早上没有出现在埃尔金路上，

[aɪ] [θɪŋk] ['waɪli][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]

I	think	Wily	can	be	put	through	for	the	work	he	has	done	here	in	this	old
我	思考	狡猾的	能	是	放	通过	为了	这	工作	他	有	完毕	这里	在	这	老的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

我认为威利应该因其在这座老房子里所做的工作而受到惩罚。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['waɪli] ,

"	I'm	willin	'	to	leave	it	that	way	,	"	said	Wily	,
"	我是	威林	-	到	离开	它	那	方式	,	"	说	狡猾的	,

“我愿意就这么定了，”威利说道。

" [prə'vaɪdɪn] - [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːntə] [ben] ['æli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm]

"	providin	'	you're	careful	how	you	come	onto	Ben	Ali	,	so	as	not	to	scare	him
"	普罗维丁	-	你是	小心	如何	你	来	到	本	阿里	,	所以	作为	不是	到	吓	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“只要你小心接近本·阿里，别把他吓跑了。”

[æn; ən] - [prə'vaɪdɪn] - [bɔːs] ['bɜːrtn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['moʊtər] ['mætz] . "

an	'	providin	'	Boss	Burton	gives	me	his	word	to	back	up	Motor	Matt's	.	"
一个	-	普罗维丁	-	老板	伯顿	给予	我	他的	单词	到	后退	向上	发动机	马特的	.	"

只要伯顿老板答应我，我就会支持“摩托马特”的说法。

" [aɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [diːl] , " [dɪ'klerd] ['bɜːrtn] .

"	I'm	in	on	the	deal	,	"	declared	Burton	.
"	我是	在	在	这	交易	,	"	声明	伯顿	.

“我同意这笔交易，”伯顿宣布道。

" [bəuθ] ['waɪli] [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪr] ['ʌndər] ['suːtəb(ə)l] [gɑːrd] [ʌn'tɪl]

"	Both	Wily	and	Dhondaram	will	have	to	be	left	here	under	suitable	guard	until
"	两个都	狡猾的	和	-	将要	有	到	是	左边	这里	在下面	合适的	警卫	直到

['æftər] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] ,

after	the	plan	is	executed	,
后	这	计划	是	执行	,

“威利和顿达拉姆都必须留在这里，由合适的看守人员看管，直到计划执行完毕。”

" [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

"	continued	Matt	.
"	持续	马特	.

马特继续说道。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , " [spoʊk] [ʌp] - , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

"	Count	me	in	as	one	of	the	guard	,	"	spoke	up	Twomley	,	lighting	a	cigarette	,
"	数数	我	在	作为	一	的	这	警卫	,	"	辐	向上	-	,	灯光	一个	卷烟	,

“算我一个，我来当守卫，”特沃姆利说着，点燃了一支烟。

" [bʌt; bət] [send] ['oʊvər] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] .

"	but	send	over	some	food	and	something	to	sit	on	.
"	但	发送	超过	一些	食物	和	某物	到	坐	在	.

“但请送些食物和坐的东西过来。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hænd] ,

And	,	"	he	finished	,	pointing	to	the	weapon	in	the	cowboy's	hand	,
和	,	"	他	完成的	,	指向	到	这	武器	在	这	牛仔们	手	,

“然后，”他指着牛仔手里的武器说道。

" ['mɪstər] . [mə'glɔri] [maɪt] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

"	Mr	.	McGlory	might	lend	me	that	.	"
"	先生	.	麦格洛里	可能	借	我	那	.	"

“麦格洛里先生或许会借给我。”

" [mə'glɔri] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gɑːrd] ['duːti] , " [sed] [mæt] .

"	McGlory	will	stay	and	help	you	with	your	guard	duty	,	"	said	Matt	.
"	麦格洛里	将要	停留	和	帮助	你	和	你的	警卫	责任	,	"	说	马特	.

“麦格洛里会留下来帮你站岗，”马特说。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [naʊ] .

"	I'll	have	to	hurry	off	now	.
"	患病的	有	到	匆忙	离开	现在	.

“我得赶紧走了。”

[aɪ] [səˈpoʊz]
I **suppose**
我 认为

我想

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pɪŋ] [ænd; ənd][kɑːrl][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [graʊndz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]
Ping and Carl are at the show grounds and are looking after the aëroplane
平 和 卡尔 是 在 这 展示 理由 和 是 寻找 后 这 飞机
? "
? "
? "

Ping和Carl在展场，正在照看飞机吗?

" [pɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈglɔri] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" Ping ! " exclaimed McGlory , looking around .
" 平 ! " 惊呼 麦格洛里 , 寻找 大约 .

“叮！”麦格洛里环顾四周，惊呼道。

" [waɪ] , [wer] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][hiː; hi] ?
" Why , where the nation is he ?
" 为什么 , 在哪里 这 国家 是 他 ?

“为什么，他身在何处？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He was the one who brought us here , and I haven't thought of him
他 曾是 这 一 WHO 带来 我们 这里 , 和 我 还没有 想法 的 他
[ʌnˈtɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
until this minute .
直到 这 分钟 .

是他把我们带到这里的，直到此刻我才想起他。

[bʌt; bət]['kɑːrlz][æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊndz] , [mæt] .
But Carl's at the grounds , Matt .
但 卡尔的 在 这 理由 , 马特 .

但卡尔在现场，马特。

['enihaʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ðɪ] - [bɜːrθ] . "
Anyhow , one of the canvasmen is on duty at the aëroplane's berth . "
无论如何 , 一 的 这 布景工 是 在 责任 在 这 - 泊位 . "

总之，其中一名帆布工正在飞机停机坪值班。

" [dəunt] [fret] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] , " [ˌriːəˈʃuəd] ['bɜːrtn] .
" Don't fret about the machine , " reassured Burton .
" 不 烦恼 关于 这 机器 , " 放心 伯顿 .

“别担心机器的事，”伯顿安慰道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] . "
" I'm going right back to the grounds and I'll look after it personally . "
" 我是 去 正确的 后退 到 这 理由 和 患病的 看 后 它 亲自 . "

“我马上就回场地去，亲自照看。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒents] , " [kɔːld] ['waɪli] .
" Just a minute , gents , " called Wily .
" 只是 一个 分钟 , 男士们 , " 称为 狡猾的 .

“稍等片刻，先生们，”威利喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] . "

"	**How**	**did**	**you**	**fellows**	**know**	**we**	**were**	**under**	**the**	**floor**	**.**	**"**
"	如何	做过	你	伙伴们	知道	我们	是	在下面	这	地面	.	"

“你们是怎么知道我们在地板下面的？”

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sʊt] , " [læft] ['bɜːrtn] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	**You**	**walked**	**in**	**the**	**soot**	**,**	**"**	**laughed**	**Burton**	**derisively**	**.**
"	你	步行	在	这	煤烟	,	"	笑了	伯顿	嘲讽地	.

“你踩到了煤灰，”伯顿嘲笑道。

" [mə'glɔri] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**McGlory**	**can**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**that**	**.**
"	麦格洛里	能	告诉	你	全部	关于	那	.

“麦格洛里可以告诉你所有关于这方面的事情。”

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Thereupon**	**he**	**and**	**Motor**	**Matt**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	于是	他	和	发动机	马特	左边	这	房间	.

于是，他和“摩托马特”离开了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [flɔːr] ,
They passed the trap in the hall floor ,
他们 通过了 这 陷阱 在 这 大厅 地面 ,

他们避开了大厅地板上的陷阱。

[ænd; ənd] [mæt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and Matt observed that it was flush with the boards and difficult to
和 马特 观察到 那 它 曾是 冲洗 和 这 板 和 难的 到
['loʊkeɪt][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
locate for any one who did not know it was there .
定位 为了 任何 一 WHO 做过 不是 知道 它 曾是 那里 .

马特注意到它与木板齐平，对于不知道它在那里的人来说很难找到。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [hɪr] , ['bɜːrtn] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ,
" I guess the trouble I had here , Burton , " remarked Matt ,
" 我 猜测 这 麻烦 我 有 这里 , 伯顿 , " 评论 马特 ,

“我想我在这里遇到的麻烦是，伯顿，”马特说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
as he and the showman passed through the front door ,
作为 他 和 这 表演者 通过了 通过 这 正面 门 ,

他和那位表演者穿过前门时，

" [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] . "
" will turn out to be a pretty good thing , after all . "
" 将要 转动 出去 到 是 一个 漂亮的 好的 事物 , 后 全部 . "

“最终会证明这是一件相当不错的事。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ben]['æli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] , " [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]
" Not for Ben Ali , " returned Burton , " if he is caught and turned over to
" 不是 为了 本 阿里 , " 返回 伯顿 , " 如果 他 是 捕捉 和 转向 超过 到
- . "
Twomley . "
- . "

“如果本·阿里被抓获并移交给特沃姆利，那就不是这样了，”伯顿回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , " [sed] [mæt] .
" I was thinking of Margaret Manners , " said Matt .
" 我 曾是 思维 的 玛格丽特 礼仪 , " 说 马特 .

“我想起了玛格丽特·曼纳斯，”马特说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[mæt] [leiz] [hɪz; ɪz] [plænz] .
MATT LAYS HIS PLANS .
马特 躺下 他的 计划 .

马特制定了他的计划。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði][kɑːr] [træk] ,
On the way through the woods and back to the road by the car track ,
在 这 方式 通过 这 树林 和 后退 到 这 路 经过 这 车 追踪 ,

穿过树林，沿着车道返回公路的路上，

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['θɔ:tf(ə)l] .

Motor	Matt	was	extremely	thoughtful	.
发动机	马特	曾是	极其	周到	.

Motor Matt非常体贴周到。

[baɪ] [ben] ['ɑ:li:z] ['klevərnəs] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [mæn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	Ben	Ali's	cleverness	in	getting	some	white	man	to	represent	the	agent	of	the
经过	本	阿里的	聪明才智	在	获得	一些	白色的	男人	到	代表	这	代理人	的	这

['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ,

British	ambassador	,
英国	大使	,

本·阿里凭借其聪明才智，安排了一名白人男子担任英国大使的代理人。

[ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['lʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

the	Hindoo	had	succeeded	in	luring	his	niece	from	the	home	of
这	印度教	有	成功了	在	诱饵	他的	侄女	从	这	家	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ɪn] [hu:z] [ker] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

the	English	woman	in	whose	care	the	girl	had	been	left	.
这	英语	女士	在	谁	关心	这	女孩	有	到过	左边	.

印度教徒成功地将他的侄女从那位照看她的英国妇女家中拐走了。

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rtf(ə)l]

Once	this	was	accomplished	,	it	was	easy	to	guess	how	the	artful
一次	这	曾是	完成	,	它	曾是	简单的	到	猜测	如何	这	巧

[ˌhin'du:; 'hindu:] [hæd; həd] [prə'si:did] .

Hindoo	had	proceeded	.
印度教	有	继续	.

一旦这件事完成，就不难猜到狡猾的印度教徒是如何做的了。

[mɪs] ['mænərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪp'nɑ:tɪk] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs]

Miss	Manners	had	been	a	hypnotic	subject	for	so	long	that	it	was	useless
错过	礼仪	有	到过	一个	催眠的	主题	为了	所以	长的	那	它	曾是	无用

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ræskəli]

for	her	to	attempt	to	fight	against	the	black	magic	of	her	rascally
为了	她	到	试图	到	斗争	反对	这	黑色的	魔法	的	她	赖皮

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

曼纳斯小姐被催眠的时间太长了，以至于她试图对抗她那狡猾叔叔的黑魔法是徒劳的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [snæp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	had	but	to	catch	her	eye	and	snap	his	fingers	,
他	有	但	到	抓住	她	眼睛	和	折断	他的	手指	,

他只需要和她目光交汇，再打个响指，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	the	girl	would	be	utterly	in	his	power	.
和	这	女孩	会	是	完全地	在	他的	力量	.

而那个女孩将完全受他掌控。

[tu:; tə] [faɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ben] ['æli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [æt; ət] [wʌns] [boʊld]

To	fight	such	a	man	as	Ben	Ali	called	for	ways	and	means	at	once	bold
到	斗争	这样的	一个	男人	作为	本	阿里	称为	为了	方式	和	方法	在	一次	大胆的

[ænd; ənd] ['weri] .

and	wary	.
和	警惕	.

与本·阿里这样的人对战，需要采取既大胆又谨慎的方法和手段。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zəli] [snerd] .

He	was	not	to	be	easily	snared	.
他	曾是	不是	到	是	容易地	被困	.

他并非轻易就能落入陷阱。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] , " [grʌntid] ['bɜːrtn] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][roʊd] .
" **You're as mum as an oyster , " grunted Burton , as they neared the road .**
" 你是 作为 妈妈 作为 一个 牡蛎 , " 哼哼 伯顿 , 作为 他们 接近 这 路 .

"你真是个没用的妈，"伯顿咕哝着，他们正走向公路。

" [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
" **I've spoken to you half a dozen times , and you didn't seem to hear me .**
" 我已经 说 到 你 一半 一个 打 时代 , 和 你 没有 似乎 到 听到 我 .

"我已经跟你说过不下六次了，但你好像都没听见。"

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
Come back to earth now , and tell me what's on your mind ? "
来 后退 到 地球 现在 , 和 告诉 我 是什么 在 你的 头脑 ? "

冷静下来，告诉我你在想什么?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['bɜːrtn] , " [læft] [mæt] .
" **I'll tell you later , Burton , " laughed Matt .**
" 患病的 告诉 你 之后 , 伯顿 , " 笑了 马特 .

"我以后再告诉你，伯顿，"马特笑着说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd]['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] ,
" **I've got a hard problem to solve ,**
" 我已经 得到 一个 难的 问题 到 解决 ,

我遇到了一个棘手的问题需要解决，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [its] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] . "
and I don't want to say anything about it until it's all worked out . "
和 我 不 想 到 说 任何事物 关于 它 直到 它是 全部 工作 出去 . "

在事情尘埃落定之前，我不想对此发表任何评论。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] ,
" **From what you said at that house with the green shutters ,**
" 从 什么 你 说 在 那 房子 和 这 绿色的 百叶窗 ,

"从你在那栋有绿色百叶窗的房子里说的话来看，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
I take it you're not going back to the show with me ? "
我 拿 它 你是 不是 去 后退 到 这 展示 和 我 ? "

看来你不会跟我一起回去看演出了?

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɔːft][æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] ?
" **Be back there in time to take the aëroplane aloft at six - thirty ?**
" 是 后退 那里 在 时间 到 拿 这 飞机 高空 在 六 - 三十 ?

"能准时赶回那里，在六点半搭乘飞机起飞吗？"

[ðə; ði] ['wɪndz] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [trɪk] . "
The wind's down , and you can pull off the trick . "
这 风的 向下 , 和 你 能 拉 离开 这 诡计 . "

风停了，你可以成功施展这个魔术了。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [flaɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['bɜːrtn] .
" **There'll be no aëroplane flight this afternoon , Burton .**
" 将会 是 不 飞机 航班 这 下午 , 伯顿 .

"今天下午不会有飞机航班了，伯顿。"

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
I have more important matters to attend to .
我 有 更多的 重要的 事情 到 出席 到 .

我还有更重要的事情要处理。

" ['bɜːrtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] .
" Burton began to bristle .
" 伯顿 开始 到 鬃 .

伯顿开始恼火起来。

" [baɪ] ['dʒeri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['sæləri] [fɔːr; fər] ?
" By Jerry , " he cried , " what am I giving you your salary for ?
" 经过 杰瑞 , " 他 哭 , " 什么 是 我 给予 你 你的 薪水 为了 ?

“杰瑞在上，”他喊道，“我给你发工资是干什么的？”

[wiːv] [mɪst] [wʌn] [ə'senʃn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We've missed one ascension to - day ,
我们已经 错过 一 升天 到 - 天 ,

我们今天错过了一次升空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [waɪld] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
and the people will be wild if we don't have one this afternoon . "
和 这 人们 将要 是 荒野 如果 我们 不 有 一 这 下午 . "

如果今天下午我们没能举行一场，民众会非常愤怒的。

" [ðen] , " ['ænsər] [mæt] ,
" Then , " answered Matt ,
" 然后 , " 回答 马特 ,

“然后，”马特回答道。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːl] [gɪv] [æn; ən] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [grænd]
" tell them that we'll give an aëroplane performance for the whole of Grand
" 告诉 他们 那 出色地 给 一个 飞机 表现 为了 这 所有的 的 盛大
['ræpɪdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Rapids to - morrow .
急流 到 - 明天 .

“告诉他们，我们明天将为整个大急流城带来一场飞机表演。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt]
That ought to satisfy them , and I know you'll make a lot of capital out
那 应该 到 满足 他们 , 和 我 知道 你会 制作 一个 很多 的 首都 出去
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这应该能让他们满意，而且我知道你会从中赚很多钱。

" ['bɜːrtn] [stɑːpt] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" Burton stopped stock - still and stared .
" 伯顿 停止 库存 - 仍然 和 凝视 .

伯顿愣住了，一动不动地盯着他。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] ['blʌntli] [in'kwaiəd] .
" You're crazy ? " he bluntly inquired .
" 你是 疯狂的 ? " 他 直截了当地 询问 .

“你疯了吗？”他直截了当地问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk]
" To - morrow's Sunday , and I've never yet been able to get you to make
" 到 - 明天 星期日 , 和 我已经 绝不 然而 到过 有能力的 到 得到 你 到 制作
[æn; ən] [ə'senʃn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
an ascension on Sunday .
一个 升天 在 星期日 .

“明天是星期天，但我至今还没能让你在星期天升天。”

['bækslaɪdɪŋ] , [eɪ] ? "
Backsliding , eh ? "
倒退 , 嗯 ? "

这是在故态复萌吗?

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , " [sed] [mæt] .

"	For	this	one	time	,	"	said	Matt	.
"	为了	这	一	时间	,	"	说	马特	.

“就这一次，”马特说。

" [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃoʊ] , ['bɜːrtn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	I'm	not	doing	this	for	the	benefit	of	your	show	,	Burton	,	but	because	,
"	我是	不是	正在做	这	为了	这	益处	的	你的	展示	,	伯顿	,	但	因为	,

“我这样做不是为了你的节目，伯顿，而是因为……”

[æz; əz][aɪ][saɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

as	I	size	the	matter	up	now	,	there's	nothing	else	to	be	done	.	"
作为	我	尺寸	这	事情	向上	现在	,	有	没有什么	别的	到	是	完毕	.	"

现在我仔细权衡了一下，已经没有其他办法了。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , " [jʊə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [kə'nʌndrəm] , [naʊ] [ænd; ənd]

"	Whew	!	"	whistled	the	showman	,	"	you're	about	the	biggest	conundrum	,	now	and
"	呼！	!	"	吹口哨	这	表演者	,	"	你是	关于	这	最大	难题	,	现在	和

[ðen] , [ðæt] [aɪ]['evər] ['tækld] .

then	,	that	I	ever	tackled	.
然后	,	那	我	曾经	已解决	.

“呼！”表演者吹着口哨说，“你是我遇到过的最棘手的难题之一。”

[hwen'll] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ? "

When'll	you	get	back	to	the	grounds	?	"
何时	你	得到	后退	到	这	理由	?	"

你什么时候回到球场?

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	This	evening	,	some	time	.	"
"	这	晚上	,	一些	时间	.	"

“今晚某个时间。”

" [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wɒts] [ʌp] .

"	Hunt	for	me	the	minute	you	get	there	,	and	let	me	know	what's	up	.
"	打猎	为了	我	这	分钟	你	得到	那里	,	和	让	我	知道	是什么	向上	.

“你一到那儿就去找我，告诉我发生了什么事。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [pɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

"	They	found	Ping	waiting	for	them	in	the	road	.
"	他们	成立	平	等待	为了	他们	在	这	路	.

“他们发现平在路边等着他们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] ,

He	was	a	disconsolate	-	looking	Chinaman	,
他	曾是	一个	沮丧的	-	寻找	中国人	,

他是一个神情沮丧的中国人。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] [mæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .

and	ran	up	to	Matt	the	moment	he	slipped	down	the	steep	bank	.
和	跑	向上	到	马特	这	片刻	他	滑倒了	向下	这	陡	银行	.

马特从陡峭的河岸上滑下来的那一刻，他就跑了过去。

" [juː; jʊ] [hiːp] [mæd][wɪð; wɪθ] [pɪŋ] , [hʌ] ?

"	You	heap	mad	with	Ping	,	huh	?
"	你	堆	疯狂的	和	平	,	嗯	?

你对Ping非常生气，是吗?

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ['tʃætəd] .

"	the	Chinese	boy	chattered	.
"	这	中国人	男生	喋喋不休	.

“那个中国男孩叽叽喳喳地说着。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [məˈkiː] [ʃuːt] [ˈloʊmən][ˈkænd(ə)l] , [pleɪ] [ˈplenti] [hɑːb][wɪð; wɪθ][saɪd] [ʃoʊ] ?
" You know him makee shoot Loman candle , play plenty hob with side show ?
" 你 知道 他 制造 射击 洛曼 蜡烛 , 玩 很多 炉灶 和 边 展示 ?

你知道他能拍洛曼蜡烛，还能和杂耍演员一起玩很多游戏吗?

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

[maɪ] [ˈvɛli] [bæd][ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] .
My velly bad China boy .
我的 山谷 坏的 中国 男生 .

我那坏坏的中国男孩。

" [mæt] [læft] .
" Matt laughed .
" 马特 笑了 .

马特笑了。

[ðæt] [læf] [kɔːzd] [pɪŋ] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] .
That laugh caused Ping to brighten .
那 笑 导致 平 到 提亮 .

那声笑让平的脸上露出了笑容。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] , [pɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" I'll have to forgive you this once , Ping , " said Matt .
" 患病的 有 到 原谅 你 这 一次 , 平 , " 说 马特 .

“这一次我就原谅你了，平，”马特说。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fler] - [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] - [ʃoʊ] [tent]
" A whole lot of good has resulted from that flare - up in the side - show tent
" 一个 所有的 很多 的 好的 有 结果 从 那 耀斑 - 向上 在 这 边 - 展示 帐篷
.
:
.

“那次在马戏团帐篷里发生的小冲突，反而带来了很多好处。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
But I don't like practical jokes — you know that .
但 我 不 喜欢 实际的 笑话 — 你 知道 那 .

但我并不喜欢恶作剧——你知道的。

[get] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtn] .
Get on the car and go back to the grounds with Burton .
得到 在 这 车 和 去 后退 到 这 理由 和 伯顿 .

和伯顿一起上车返回球场。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈroʊmən] - [ˈkænd(ə)l] [ˈbɪznəs] , [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] . "
As for the Roman - candle business , we'll talk about that later . "
作为 为了 这 罗马 - 蜡烛 商业 , 出色地 讲话 关于 那 之后 . "

至于罗马蜡烛生意，我们以后再谈。

" [juː; jʊ][noʊ] [pʊliː] [pɪn][ɑːn][ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] ? " [ˈfɔːltəd] [pɪŋ] .
" You no pullee pin on China boy ? " faltered Ping .
" 你 不 滑轮 别针 在 中国 男生 ? " 犹豫不决 平 .

“中国小子，你身上没有拉销吗？”平结结巴巴地说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] , [ðæts] [ɔːl] . "

You	make	your	peace	with	Carl	,	that's	all	.	"
你	制作	你的	和平	和	卡尔	,	那就是	全部	.	"

你跟卡尔和解就行了，仅此而已。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [sed] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [limpt] [ə'bɔːrd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [ðæt] ['bɜːrtn]

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	said	Ping	,	and	limped	aboard	an	electric	car	that	Burton
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	说	平	,	和	跛行	船上	一个	电的	车	那	伯顿

[hæd; həd] [flægd] .

had	flagged	.
有	已标记	.

“呼啦！”平说道，然后一瘸一拐地坐上了伯顿招手拦下的一辆电动汽车。

[mæt] [kɔːt] [ə; eɪ][kɑːr]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

Matt	caught	a	car	going	the	other	way	,	and	,	as	soon	as	he	reached
马特	捕捉	一个	车	去	这	其他	方式	,	和	,	作为	很快	作为	他	达到

[mən'roʊ] [striːt] ,

Monroe	Street	,
门罗	街道	,

马特拦下了一辆反方向行驶的汽车，一到门罗街，

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɔːtəməbiːl] [gə'rɑːʒ] , [bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

hurried	to	the	nearest	automobile	garage	,	bent	upon	making	the	most	of	the
慌忙	到	这	最近的	汽车	车库	,	弯曲	之上	制作	这	最多	的	这

['deɪlaɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

daylight	that	remained	.
日光	那	剩余	.

他们匆匆赶往最近的汽车修理厂，想充分利用剩下的日光时间。

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	hired	a	car	and	a	driver	who	knew	the	city	.
他	雇用	一个	车	和	一个	司机	WHO	知道	这	城市	.

他租了一辆车和一个熟悉这座城市的司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊdstər] ,

It	was	a	small	roadster	,
它	曾是	一个	小的	敞篷跑车	,

那是一辆小型敞篷跑车，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][ðə; ði]['draɪvər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits][ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	Matt	had	the	driver	take	him	beyond	the	city	limits	and	out	for
和	马特	有	这	司机	拿	他	超过	这	城市	限制	和	出去	为了

[faɪv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['eldʒɪn] [roʊd] .

five	miles	on	the	Elgin	road	.
五	英里	在	这	埃尔金	路	.

于是，马特让司机带他出了城界，沿着埃尔金路行驶了五英里。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [lʊkt]

They	passed	through	a	small	oak	opening	,	which	looked
他们	通过了	通过	一个	小的	橡木	开幕	,	哪个	看起来

他们穿过一小片橡树林，看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ben]['æli][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kroʊni] ,

as	though	it	might	be	the	place	where	Ben	Ali	was	to	meet	his	crony	,
作为	尽管	它	可能	是	这	地方	在哪里	本	阿里	曾是	到	见面	他的	裙带关系	,

- .

Dhondaram	.

- .

仿佛这里就是本·阿里与他的亲信顿达拉姆会面的地方。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mæt] .

"	This	will	be	far	enough	,	"	said	Matt	.
"	这	将要	是	远的	足够的	,	"	说	马特	.

“这样就足够了，”马特说。

" [naʊ] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

"	Now	,	turn	around	and	take	us	back	to	town	.
"	现在	,	转动	大约	和	拿	我们	后退	到	镇	.

“现在，掉头带我们回城里。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [geɪv] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lændmɑːks] , ['goʊɪŋ]

"	The	king	of	the	motor	boys	gave	careful	attention	to	all	the	landmarks	,	going
"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	给予	小心	注意力	到	全部	这	地标	,	去

[bəuθ] [weɪz] .

both	ways	.
两个都	方式	.

“摩托车男孩之王仔细观察了所有地标，来回走了一圈。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Returning	,	dusk	had	begun	to	fall	,
返回	,	黄昏	有	开始	到	落下	,

回来时，暮色已悄然降临。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	his	survey	could	not	be	as	comprehensive	as	the	one	made	on	the
和	他的	民意调查	可以	不是	是	作为	综合的	作为	这	一	制成	在	这

['aʊtwərd] [trɪp] .

outward	trip	.
向外	旅行	.

他的调查不可能像去程中的调查那样全面。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

However	,	he	was	abundantly	satisfied	with	the	information	he	had	acquired
然而	,	他	曾是	大量	使满意	和	这	信息	他	有	获得

.

:
.

然而，他对所获得的信息非常满意。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [mæt] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	they	reached	the	garage	,	Matt	bargained	with	the	proprietor	for	a
什么时候	他们	达到	这	车库	,	马特	讨价还价	和	这	业主	为了	一个

['paʊərf(ə)l] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

powerful	touring	car	,
强大的	巡演	车	,

他们到达车库后，马特与老板讨价还价，想买一辆动力强劲的旅行车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	the	same	driver	who	had	already	been	with	him	,
和	这	相同的	司机	WHO	有	已经	到过	和	他	,

还是和他一起的那位司机。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [æt; ət] ['riːdz] [leɪk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

to	be	at	the	show	grounds	at	Reid's	Lake	at	eight	o'clock	the	following
到	是	在	这	展示	理由	在	里德的	湖	在	八	点钟	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上八点到达里德湖展览场地。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

After	that	,	he	dropped	in	at	a	restaurant	and	had	a	good	meal	,
后	那	,	他	掉落	在	在	一个	餐厅	和	有	一个	好的	一顿饭	,

之后，他顺道去了一家餐馆，美美地吃了一顿。

[ðen] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] ,

then	boarded	a	car	for	the	lake	,
然后	登机	一个	车	为了	这	湖	,

然后乘车前往湖边。

[ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	rode	back	to	the	grounds	with	a	crowd	of	people	who	were	going
和	骑	后退	到	这	理由	和	一个	人群	的	人们	WHO	是	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

to	the	evening	performance	of	the	show	.
到	这	晚上	表现	的	这	展示	.

然后和一群准备去看晚上演出的观众一起乘车返回场地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃənz]

He	had	a	good	deal	of	amusement	listening	to	the	disappointed	expressions
他	有	一个	好的	交易	的	娱乐	聆听	到	这	失望的	表达式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [flaits] .

of	the	people	regarding	the	failure	of	Burton	to	have	any	aëroplane	flights	.
的	这	人们	关于	这	失败	的	伯顿	到	有	任何	飞机	航班	.

听到人们对伯顿未能进行任何飞机飞行表示失望，他觉得很有趣。

[mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt]

Mixed	up	in	the	talk	were	a	number	of	complimentary	references	to	Motor	Matt
混合	向上	在	这	讲话	是	一个	数字	的	免费	参考	到	发动机	马特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

and	his	chums	.
和	他的	朋友们	.

谈话中夹杂着不少对 Motor Matt 和他的朋友们的赞扬之词。

[ðiːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

These	,	so	far	as	they	applied	to	himself	,
这些	,	所以	远的	作为	他们	应用	到	他自己	,

这些，就他自身而言，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

the	king	of	the	motor	boys	tried	not	to	hear	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	尝试	不是	到	听到	.

汽车男孩之王尽量不去听。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	,	nevertheless	,	they	caused	a	glow	of	satisfaction	to	mount	to	his	face	.
但	,	尽管如此	,	他们	导致	一个	辉光	的	满意	到	山	到	他的	脸	.

但是，尽管如此，它们还是让他的脸上浮现出一丝满意的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈduːti][hæd; həd]

It	was	certainly	pleasant	to	know	how	his	efforts	in	the	line	of	duty	had
它	曾是	当然	令人愉快的	到	知道	如何	他的	努力	在	这	线	的	责任	有

[strʌk] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [kɔːrd] .

struck	a	popular	chord	.
击	一个	受欢迎的	弦	.

得知他在执行公务中的努力引起了民众的共鸣，这当然令人欣慰。

[ðæt] [waɪld][hæf] - [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈoʊvər][ˈdʒæksən] ,

That	wild	half	-	hour	in	the	air	,	over	Jackson	,
那	荒野	一半	-	小时	在	这	空气	,	超过	杰克逊	,

那疯狂的半小时，在杰克逊上空，

[wen] [mæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəriz] [ʃɔːrt] - [ˈsɝːkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˈkoʊbrə] , [hæd; həd] [bɪn]

when	Matt	found	his	batteries	short	-	circuited	by	a	coiling	cobra	,	had	been
什么时候	马特	成立	他的	电池	短的	-	电路	经过	一个	卷绕	眼镜蛇	,	有	到过

[ɪkˈsplɔɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

exploited	through	the	press	.
被利用	通过	这	按	.

马特发现自己的电池被一条盘绕的眼镜蛇弄短路了，这件事被媒体大肆报道。

[ðiːz] , [waɪl] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

These	,	while	arousing	the	popular	admiration	,
这些	,	尽管	唤起	这	受欢迎的	钦佩	,

这些虽然赢得了民众的赞赏，

[ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [mɔːr] [kiːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	made	the	general	disappointment	more	keen	because	of	the	failure	of	the
仅有的	制成	这	一般的	失望	更多的	敏锐的	因为	的	这	失败	的	这

[ˈsætərdeɪ] [flaɪts] [æt; ət] [ˈriːdz] [leɪk] .

Saturday	flights	at	Reid's	Lake	.
周六	航班	在	里德的	湖	.

周六里德湖航班的失败，更加剧了人们普遍的失望情绪。

[wen] [mæt] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

When	Matt	got	off	the	car	at	the	lake	,
什么时候	马特	得到	离开	这	车	在	这	湖	,

马特在湖边下了车，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ʃoʊ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [rɪˈper]

he	made	his	way	to	the	brilliantly	lighted	show	grounds	,	and	repaired
他	制成	他的	方式	到	这	精彩	照明	展示	理由	,	和	已修复

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈlaiəpi] [tent] .

immediately	to	the	calliope	tent	.
立即地	到	这	卡利俄珀	帐篷	.

他来到灯火辉煌的表演场地，径直走向汽笛琴帐篷。

[ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Burton	was	there	,
伯顿	曾是	那里	,

伯顿当时也在场。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs]

smoking	a	cigar	and	nervously	walking	back	and	forth	in	front	of	the	canvas
吸烟	一个	雪茄	和	紧张地	步行	后退	和	前进	在	正面	的	这	帆布

- [ˈkʌvərd] [kəˈlaiəpi] .

-	covered	calliope	.
-	涵盖	卡利俄珀	.

他抽着雪茄，紧张地在帆布覆盖的汽笛风琴前来回踱步。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [mæt] ,

"	The	people	are	pulling	me	all	to	pieces	,	Matt	,
"	这	人们	是	拉	我	全部	到	件	,	马特	,

“马特，人们快把我逼疯了。”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

"	he	cried	the	moment	the	king	of	the	motor	boys	entered	the	tent	.
"	他	哭	这	片刻	这	国王	的	这	发动机	男孩们	进入	这	帐篷	.

“当摩托车男孩之王走进帐篷的那一刻，他就哭了。”

" [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	They're	saying	we	could	just	as	well	have	had	a	flight	to	-	night	,
"	它们是	说	我们	可以	只是	作为	出色地	有	有	一个	航班	到	-	夜晚	,

“他们说我们今晚本来也可以坐飞机的。”

[ðæt] [aɪm] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

that	I'm	not	living	up	to	my	promises	,	and	all	that	.
那	我是	不是	活的	向上	到	我的	承诺	,	和	全部	那	.

我没有履行我的承诺，等等。

[baɪ] ['dʒeri] , [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rts] ! "

By	Jerry	,	it	hurts	!	"
经过	杰瑞	,	它	疼痛	!	"

天哪，好疼！

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [tent] , " [sed] [mæt] ,

"	Let	it	be	announced	in	the	circus	tent	,	"	said	Matt	,
"	让	它	是	宣布	在	这	马戏团	帐篷	,	"	说	马特	,

“就在马戏团帐篷里宣布吧，”马特说道。

" [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [nɑ:t] [fɔ:r; fər]

"	that	there'll	be	a	flight	to	-	morrow	morning	at	nine	o'clock	—	not	for
"	那	将会	是	一个	航班	到	-	明天	早晨	在	九	点钟	—	不是	为了

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

exhibition	purposes	,
展览	目的	,

“明天早上九点有一班航班——不是为了展览目的。”

[æz; əz] ['moʊtər] [mæt] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃ]

as	Motor	Matt	doesn't	give	a	performance	on	Sunday	—	and	that	all	who	wish
作为	发动机	马特	不	给	一个	表现	在	星期日	—	和	那	全部	WHO	希望

[tu:; tə] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

to	can	see	it	.	"
到	能	看	它	.	"

“Motor Matt周日没有演出——所有想看的人都可以去看。”

" [gʊd] ! " [dɪ'klerd] ['bɜ:rtn] .

"	Good	!	"	declared	Burton	.
"	好的	!	"	声明	伯顿	.

“好！”伯顿说道。

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

"	I	guess	that'll	catch	them	.
"	我	猜测	那将	抓住	他们	.

我想这下他们就没事了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? "

But	what	are	you	making	the	flight	for	,	if	not	to	please	the	people	?	"
但	什么	是	你	制作	这	航班	为了	,	如果	不是	到	请	这	人们	?	"

但如果不是为了取悦民众，你又是为了什么而进行这次飞行呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - [ben]['æli] , ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	For	the	purpose	of	backcapping	Ben	Ali	,	capturing	him	,
"	为了	这	目的	的	-	本	阿里	,	捕捉	他	,

“为了从背后偷袭本·阿里，抓住他，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['mɑːrgrət] ['mænərz] .

and	finding	out	where	he	has	taken	Margaret	Manners	.
和	寻找	出去	在哪里	他	有	已采取	玛格丽特	礼仪	.

并查明他把玛格丽特·曼纳斯带到了哪里。

" ['bɜːrtn] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] .

"	Burton	whirled	around	and	gave	Matt	a	steady	look	.
"	伯顿	旋转	大约	和	给予	马特	一个	稳定的	看	.

伯顿猛地转过身，目光坚定地盯着马特。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ?

"	What	have	you	got	up	your	sleeve	?
"	什么	有	你	得到	向上	你的	袖子	?

你还有什么后招?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['kɜːrtli] .

"	he	demanded	curtly	.
"	他	要求	简短地	.

他简短地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] , [ɔːl] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ? "

"	Are	you	going	to	try	that	,	all	alone	,	in	the	Comet	?	"
"	是	你	去	到	尝试	那	,	全部	独自的	,	在	这	彗星	?	"

“你打算一个人驾驶彗星号去尝试吗？”

" [nɑːt] [ɔːl] [əˈloʊn] .

"	Not	all	alone	.
"	不是	全部	独自的	.

“你并不孤单。”

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .

You	,	and	Twomley	,	and	Joe	are	going	to	help	.
你	,	和	-	,	和	乔	是	去	到	帮助	.

你、图姆利和乔都要帮忙。

[send] ['hærɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['trʌsti] [mæn]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] ,

Send	Harris	and	another	trusty	man	over	to	that	house	with	the	green	shutters	,
发送	哈里斯	和	其他	可靠	男人	超过	到	那	房子	和	这	绿色的	百叶窗	,

[wɪl] [juː; jʊ] ,

will	you	,
将要	你	,

派哈里斯和另一个可靠的人去那栋有绿色百叶窗的房子，好吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪˈliːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [məˈglɔri] .

and	have	them	relieve	the	Englishman	and	McGlory	.
和	有	他们	缓解	这	英国人	和	麦格洛里	.

让他们接替英国人和麦格洛里。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	want	them	here	to	talk	with	them	.
我	想	他们	这里	到	讲话	和	他们	.

我希望他们能来这里和他们谈谈。

" ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['bɜ:tənz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ɪn] ['evri]
" Harris was Burton's brother - in - law , and a thoroughly reliable man in every
" 哈里斯 曾是 伯顿的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 一个 彻底 可靠的 男人 在 每一个
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“哈里斯是伯顿的妹夫，在各方面都是一个非常可靠的人。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [sent] [ðem; ðəm] ['sʌpər] , [ə; eɪ] ['læntərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , " [sed]
" I've already sent them supper , a lantern , and a couple of chairs , " said
" 我已经 已经 发送 他们 晚餐 , 一个 灯笼 , 和 一个 夫妻 的 椅子 , " 说
['bɜ:rtn] ,
Burton ,
伯顿 ,

“我已经给他们送去了晚餐、一盏灯笼和几把椅子，”伯顿说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" but it seems to me all foolishness to hold the prisoners in the house .
" 但 它 似乎 到 我 全部 愚蠢 到 抓住 这 囚犯 在 这 房子 .

“但我认为把囚犯关在房子里完全是愚蠢的。”

[waɪ] [nɑ:t][send] - [ɪm] [tu:; tə][dʒeɪl] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ? "
Why not send ' em to jail , where they belong ? "
为什么 不是 发送 - 呃 到 监狱 , 在哪里 他们 属于 ? "

为什么不把他们送进监狱，那才是他们该待的地方?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['waɪli] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] - [ɪz]['teɪkən]
" Because Wily may not belong in jail , and because , if Dhondaram is taken
" 因为 狡猾的 可能 不是 属于 在 监狱 , 和 因为 , 如果 - 是 已采取
[ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] ,
there to - night ,
那里 到 - 夜晚 ,

“因为威利可能不应该被关进监狱，而且，如果顿达拉姆今晚被送进监狱，

[ben] ['æli] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Ben Ali might hear of it and not present himself in that oak opening on the
本 阿里 可能 听到 的 它 和 不是 展示 他自己 在 那 橡木 开幕 在 这
['eldʒɪn] [roʊd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
Elgin road to - morrow . "
埃尔金 路 到 - 明天 . "

本·阿里或许会听到这个消息，明天就不会出现在埃尔金路那片橡树林荫道了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "
" Can't you tell me what you're going to do ? "
" 不能 你 告诉 我 什么 你是 去 到 做 ? "

“你就不能告诉我你打算怎么做吗？”

" [nɑ:t] [tɪl] - [ænd; ənd][dʒoʊ] [get] [hɪr] .
" Not till Twomley and Joe get here .
" 不是 直到 - 和 乔 得到 这里 .

“等 Twomley 和 Joe 来了再说。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mæt] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
" With that , Matt dropped down on a cot , at one side of the tent ,
" 和 那 , 马特 掉落 向下 在 一个 婴儿床 , 在 一 边 的 这 帐篷 ,

说完，马特便倒在了帐篷一侧的行军床上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
and tried to get a little rest .
和 尝试 到 得到 一个 小的 休息 .

于是我试着休息了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] ,

He	was	used	to	the	band	,
他	曾是	用过的	到	这	乐队	,

他已经习惯了乐队。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [saʊndz] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ]

and	to	the	many	other	sounds	that	characterized	a	show	just	preceding	a
和	到	这	许多	其他	声音	那	特征化的	一个	展示	只是	前	一个

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

以及演出开始前现场出现的其他各种声音，

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] !

and	these	did	not	bother	him	;	but	his	head	!
和	这些	做过	不是	打扰	他	;	但	他的	头	!

这些都没能让他感到困扰；但是他的头！

[ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd]

that	had	suddenly	begun	to	remind	him	that	it	had	been	badly	treated
那	有	突然	开始	到	提醒	他	那	它	有	到过	糟糕	治疗

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

during	the	afternoon	.
期间	这	下午	.

这突然让他想起，下午的时候它受到了不好的对待。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['moʊtər] [kɑːr] [ænd; ənd] ['erəpleɪn] .

MOTOR	CAR	AND	AEROPLANE	.
发动机	车	和	飞机	.

汽车和飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	about	nine	o'clock	in	the	evening	when	Matt	was	awakened	by	the
它	曾是	关于	九	点钟	在	这	晚上	什么时候	马特	曾是	觉醒	经过	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mə'glɔri] [ænd; ənd] - .

arrival	of	McGlory	and	Twomley	.
到达	的	麦格洛里	和	-	.

晚上九点左右，马特被麦格洛里和特沃姆利的到来吵醒了。

['bɜːrtn] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['iːgər] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Burton	,	curious	and	eager	,	came	into	the	calliope	tent	with	them	.
伯顿	,	好奇的	和	渴望的	,	来了	进入	这	卡利俄珀	帐篷	和	他们	.

伯顿好奇又渴望，和他们一起进了风琴帐篷。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][plæn][ɪz] , " [sed] [mæt] ,

"	I'll	tell	you	what	my	plan	is	,	"	said	Matt	,
"	患病的	告诉	你	什么	我的	计划	是	,	"	说	马特	,

“我会告诉你我的计划是什么，”马特说道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

sitting	up	on	the	edge	of	the	cot	,
坐着	向上	在	这	边缘	的	这	婴儿床	,

他坐在婴儿床边，

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

"	and	then	you	can	all	go	to	bed	and	get	a	good	night's	rest	.
"	和	然后	你	能	全部	去	到	床	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	.

然后你们都可以上床睡觉，好好休息一晚。

[ben] ['æli][ɪz][ə; eɪ] ['kræfti] ['skaʊndrəl] ,
Ben Ali is a crafty scoundrel ,
本 阿里 是 一个 狡猾 恶棍 ,

本·阿里是个狡猾的恶棍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
and it is necessary for us to capture him in order to find out what
和 它 是 必要的 为了 我们 到 捕获 他 在 命令 到 寻找 出去 什么
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] . "
he has done with Miss Manners . "
他 有 完毕 和 错过 礼仪 . "

我们必须抓住他，才能查明他对曼纳斯小姐做了什么。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ə'pruːvd] - .
" That's the point , " approved Twomley .
" 那就是 这 观点 , " 得到正式认可的 - .

“这就是关键所在，”特沃姆利赞同道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ben] ['æli] ,
" If we can't get hold of Ben Ali ,
" 如果 我们 不能 得到 抓住 的 本 阿里 ,

“如果我们抓不到本·阿里，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæli] [taɪm] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][gɜːrl] . "
the Secret Service men will have a bally time locating the girl . "
这 秘密 服务 男人 将要 有 一个 巴利 时间 定位 这 女孩 . "

特勤局人员要找到这个女孩可就费劲了。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪl] ['waɪli][toʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , " [prə'siːdid] [mæt] .
" I'm inclined to think that Bill Wily told nothing but the truth , " proceeded Matt .
" 我是 倾斜 到 思考 那 账单 狡猾的 讲述 没有什么 但 这 真相 , " 继续 马特 .

“我倾向于认为比尔·威利说的都是实话，”马特接着说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['waɪli] , " [strʌk] [ɪn] ['bɜːrtn] .
" You never can tell about Wily , " struck in Burton .
" 你 绝不 能 告诉 关于 狡猾的 , " 击 在 伯顿 .

“你永远无法预料威利会做什么，”伯顿说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] ['ʃɪfti] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['waɪli] [bɪl] .
" It's because he's so shifty and unreliable that they call him Wily Bill .
" 它是 因为 他是 所以 狡猾的 和 不可靠的 那 他们 称呼 他 狡猾的 账单 .

“正因为他如此狡猾不可靠，所以人们才叫他狡猾的比尔。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bæŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "
I wouldn't bank too much on what he says . "
我 不会 银行 也 很多 在 什么 他 说道 . "

我不会太相信他说的话。

" [its] [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] - .
" It's neck or nothing with him , " suggested Twomley .
" 它是 脖子 或者 没有什么 和 他 , " 建议 - .

“对他来说，要么拼了命，要么什么都别想得到，”特沃姆利说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" He has everything to lose by not telling the truth ,
" 他 有 一切 到 失去 经过 不是 讲述 这 真相 ,

“如果他不说实话，他会失去一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'priːʃɪeɪts] [ðæt] [fækt] .
and I believe the fellow appreciates that fact .
和 我 相信 这 同伴 感谢 那 事实 .

我相信他明白这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ə; eɪ] [bluː] [stæk] [hiː; hi] [dʌz] ! " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .
" You can gamble a blue stack he does ! " declared McGlory .
" 你 能 赌博 一个 蓝色的 堆 他 做 ! " 声明 麦格洛里 .

“你可以拿一整叠蓝色筹码去赌他！”麦格洛里宣称。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt]
" Did you see the look Dhondaram gave him while he was handing us that
" 做过 你 看 这 看 - 给予 他 尽管 他 曾是 处理 我们 那
[lɔːŋ] [pə'lɑːvər] ?
long palaver ?
长的 闲聊 ?

“你看到东达拉姆在跟我们絮絮叨叨讲那一大堆废话的时候，看向他的眼神了吗？”

[ɪf] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː]['evər] [gets] [fʊt] - [luːs] , [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ɪn] - [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
If the Hindoo ever gets foot - loose , I wouldn't stand in Wily's shoes for a
如果 这 印度教 曾经 获得 脚 - 松动的 , 我 不会 站立 在 - 鞋 为了 一个
['bʊʃl] [ʌv; əv]['peisəuz] . "
bushel of pesos . "
蒲式耳 的 比索 . "

如果那个印度教徒胆敢胡作非为，就算给我一大堆比索，我也不愿意站在威利那边。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [mæt] ,
" To my mind , " said Matt ,
" 到 我的 头脑 , " 说 马特 ,

“依我之见，”马特说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] - ['stɔːri] .
" the fact that Dhondaram was in that house proves the truth of Wily's story .
" 这 事实 那 - 曾是 在 那 房子 证明 这 真相 的 - 故事 .

“Dhondaram 当时就在那所房子里，这证明了 Wily 的故事是真实的。”

[wel] , [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [maɪ] [hoʊl] [plæn][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] - ['bɑːrkər] - [toʊld][ˌjuː 'es] .
Well , true or false , my whole plan is built up on what the ' barker ' told us .
出色地 , 真的 或者 错误的 , 我的 所有的 计划 是 建造 向上 在 什么 这 - 巴克 - 讲述 我们 .

不管真假，我的整个计划都是建立在“叫卖者”告诉我们的事情之上的。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ben] ['æli] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] ,
We're to assume that Ben Ali will be in that oak opening ,
是 到 认为 那 本 阿里 将要 是 在 那 橡木 开幕 ,

我们可以假设本·阿里会出席那场橡树开球仪式。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [grænd] ['ræpɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['eldʒɪn] [roʊd] . "
five miles from Grand Rapids on the Elgin road . "
五 英里 从 盛大 急流 在 这 埃尔金 路 . "

距离大急流城五英里，沿埃尔金路行驶。

" [huː] [noʊz] ['weðər] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ? " [æskt] ['bɜːrtn] .
" Who knows whether there's an opening there or not ? " asked Burton .
" WHO 知道 无论 有 一个 开幕 那里 或者 不是 ? " 问 伯顿 .

“谁知道那里有没有空位呢？”伯顿问道。

[wen] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌns] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
When the showman once lost confidence in a man ,
什么时候 这 表演者 一次 丢失的 信心 在 一个 男人 ,

当这位表演者对某个男人失去信心时，

[hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [trʌst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [duː] [ɔːr] [seɪ] .

he	put	no	trust	in	anything	the	man	might	do	or	say	.
他	放	不	相信	在	任何事物	这	男人	可能	做	或者	说	.

他对这个人可能做出的任何事或说的任何话都不信任。

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] , " [sed] [mæt] .

"	The	opening	is	there	,	"	said	Matt	.
"	这	开幕	是	那里	,	"	说	马特	.

“机会就在那里，”马特说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] . "

"	I	went	out	in	an	automobile	and	saw	it	for	myself	.	"
"	我	去	出去	在	一个	汽车	和	锯	它	为了	我	.	"

“我开车出去亲眼看了看。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [flaɪt] [fɔːr; fər] , [eɪ] ? "

So	that's	what	you	passed	up	the	afternoon	flight	for	,	eh	?	"
所以	那就是	什么	你	通过了	向上	这	下午	航班	为了	,	嗯	?	"

所以你放弃下午的航班就是为了这个?

" ['pɑːrtli] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Partly	,	"	answered	Matt	.
"	部分	,	"	回答	马特	.

“部分如此，”马特回答道。

" [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ben] ['æli] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Now	,	let	us	suppose	that	Ben	Ali	is	in	that	opening	to	-	morrow	,
"	现在	,	让	我们	认为	那	本	阿里	是	在	那	开幕	到	-	明天	,

“现在，假设本·阿里明天参加首场比赛，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ben] ['æli] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz]

waiting	for	Dhondaram	to	arrive	with	money	which	Ben	Ali	thinks	he	has
等待	为了	-	到	到达	和	钱	哪个	本	阿里	思考	他	有

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

等待 Dhondaram 带着 Ben Ali 认为他偷来的钱过来。

[kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps] [ðə; ði] [oʊld]

Quite	likely	the	Hindoo	will	have	some	one	with	him	—	perhaps	the	old
相当	可能	这	印度教	将要	有	一些	一	和	他	—	也许	这	老的

['tɪkɪt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] ,

ticket	man	whom	you	discharged	,
票	男人	谁	你	出院	,

那个印度教徒很可能带了个人陪同——也许是你赶走的那位老售票员。

['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə'rʌŋ] ['ziːb] .

Burton	,	and	perhaps	Aurung	Zeeb	.
伯顿	,	和	也许	奥隆	泽布	.

伯顿，或许还有奥隆·泽布。

[ðɪs] ['tɪkɪt] [mæn] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

This	ticket	man	has	played	the	part	of	the	agent	representing	the	British
这	票	男人	有	玩	这	部分	的	这	代理人	代表	这	英国

[æm'bæsədər] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [trɪk] [ɪn] [ˌlæfi'et] — — "

ambassador	in	turning	that	trick	in	Lafayette	—	—	"
大使	在	转弯	那	诡计	在	拉斐特	—	—	"

这位售票员扮演了英国大使的代理人，在拉斐特实施了那项骗局——

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['treɪtəz] ! " [tʃɑ:ntid] [mə'glɔri] .
" **Sufferin** - **traitors** ! " **chanted** **McGlory** .
" 遭受 - 叛徒 ! " 吟诵 麦格洛里 .

“该死的叛徒！”麦格洛里高喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [pɑ:d] , [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] . "
" **I've** **a** **hunch** , **pard** , **your** **finger's** **on** **the** **right** **button** . "
" 我已经 一个 直觉 , 帕尔德 , 你的 手指 在 这 正确的 按钮 . "

“我感觉，伙计，你按对了按钮。”

" [soʊ] , " [pər'su:d] [mæt] ,
" **So** , " **pursued** **Matt** ,
" 所以 , " 追击 马特 ,

“那么，”马特继续说道，“

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ben]['æli][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['eldʒɪn][roʊd][ɪn]
" **it** **is** **fair** **to** **assume** **that** **Ben** **Ali** **has** **some** **one** **to** **watch** **the** **Elgin** **road** **in**
" 它 是 公平的 到 认为 那 本 阿里 有 一些 一 到 手表 这 埃尔金 路 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['oʊpənɪŋ] .
the **vicinity** **of** **the** **oak** **opening** .
这 附近 的 这 橡木 开幕 .

“可以合理推断，本·阿里安排了人在橡树林附近监视埃尔金路。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wɔ:rnd] [ðæt] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
If **he** **is** **warned** **that** **any** **suspicious** **persons** **are** **approaching** ,
如果 他 是 警告 那 任何 可疑的 人 是 接近 ,

如果他接到警告，得知有可疑人员正在靠近，

[ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] [wɪl] [slaɪd] [ə'weɪ] ['sneɪklaɪk] [ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [pər'su:t] .
the **Hindoo** **will** **slide** **away** **snakelike** **and** **dodge** **pursuit** .
这 印度教 将要 滑动 离开 蛇状 和 躲闪 追逐 .

印度教徒会像蛇一样滑行逃走，躲避追击。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Twomley** **nodded** .
" - 点头 .

特沃姆利点了点头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fer] ['deɪzi] , ['moʊtər] [mæt] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es]
" **You're** **a** **fair** **daisy** , **Motor** **Matt** , **in** **placing** **the** **situation** **squarely** **in** **front** **of** **us**
" 你是 一个 公平的 雏菊 , 发动机 马特 , 在 放置 这 情况 完全 在 正面 的 我们
.
:
.

“你真是个好人，Motor Matt，把情况摆在我们面前。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] . "
By **Jove** , **it** **looks** **like** **a** **hard** **nut** **to** **crack** . "
经过 朱庇特 , 它 看起来 喜欢 一个 难的 坚果 到 裂缝 . "

我的天，这看起来可真是个棘手的难题。

" [mæt] [wɪl] [kræk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['əvɜ:d] [mə'glɔri] .
" **Matt** **will** **crack** **it** , " **averred** **McGlory** .
" 马特 将要 裂缝 它 , " 断言 麦格洛里 .

“马特肯定能破解它，”麦格洛里断言道。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [prə'pəuziz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Listen** , **now** , **to** **how** **he** **proposes** **to** **do** **it** . "
" 听 , 现在 , 到 如何 他 提议 到 做 它 . "

“现在，听听他打算怎么做。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['bɜːrtn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	How	are	you	going	about	it	?	"	inquired	Burton	impatiently	.
"	如何	是	你	去	关于	它	?	"	询问	伯顿	不耐烦地	.

“你打算怎么做？”伯顿不耐烦地问道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ɑːn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I've	had	this	on	my	mind	ever	since	you	and	I	left	the	house	with	the
"	我已经	有	这	在	我的	头脑	曾经	自从	你	和	我	左边	这	房子	和	这

[griːn] ['ʃʌtər] ,

green	shutters	,
绿色的	百叶窗	,

“自从你和我离开那栋有绿色百叶窗的房子后，我就一直想着这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] ['faɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	tell	how	nervous	you	make	me	hanging	fire	about	it	.
和	我	不能	告诉	如何	紧张的	你	制作	我	绞刑	火	关于	它	.

我无法告诉你，你让我对这件事犹豫不决有多紧张。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Seems	like	a	mighty	simple	thing	to	go	out	in	the	woods	,
似乎	喜欢	一个	强大的	简单的	事物	到	去	出去	在	这	树林	,

去树林里走走似乎是件非常简单的事，

[miːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wer] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][næb][hɪm; ɪm] . "

meet	a	fellow	where	he	intends	to	be	,	and	nab	him	.	"
见面	一个	同伴	在哪里	他	意图	到	是	,	和	纳布	他	.	"

在目标人物打算出现的地方与他碰面，然后把他抓住。

" [nɑːt][soʊ] ['duːsɪd] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	Not	so	deuced	simple	as	you	suppose	,	Mr	.	Burton	,	"	returned	Twomley	,
"	不是	所以	过度	简单的	作为	你	认为	,	先生	.	伯顿	,	"	返回	-	,

“事情并不像你想象的那么简单，伯顿先生，”特沃姆利回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk]

"	when	you	consider	the	character	of	the	man	,	and	his	ability	to	make
"	什么时候	你	考虑	这	特点	的	这	男人	,	和	他的	能力	到	制作

['paːsiz] , [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

passes	,	look	at	you	,
通过	,	看	在	你	,

“当你考虑到这个人的品格，以及他传球的能力，再看看你自己，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] . "

and	give	you	your	ticket	to	the	Land	of	Nod	.	"
和	给	你	你的	票	到	这	土地	的	点头	.	"

并给你一张通往梦乡的门票。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] ['prɑːbləm][baɪ]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] , " [sed] [mæt] .

"	We're	going	to	work	out	this	problem	by	motor	car	and	aëroplane	,	"	said	Matt	.
"	是	去	到	工作	出去	这	问题	经过	发动机	车	和	飞机	,	"	说	马特	.

“我们将通过汽车和飞机来解决这个问题，”马特说。

" ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Aëroplane	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	飞机	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“飞机！”麦格洛里惊呼道。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [pɑːd] . "

"	That	means	you	and	me	,	pard	.	"
"	那	方法	你	和	我	,	帕尔德	.	"

“那指的是你和我，伙计。”

" [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [smaɪld] [mæt] .

"	The	motor	car	for	you	,	Joe	,	"	smiled	Matt	.
"	这	发动机	车	为了	你	,	乔	,	"	微笑	马特	.

“这辆车适合你，乔，”马特笑着说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['eldʒɪn][roʊd][ɪn] [ðæt] . "

"	You	and	Twomley	,	and	Burton	will	go	along	the	Elgin	road	in	that	.	"
"	你	和	-	,	和	伯顿	将要	去	沿着	这	埃尔金	路	在	那	.	"

“你、图姆利和伯顿将沿着埃尔金路走。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ? " [dɪ'mɜːd] ['bɜːrtn] .

"	What's	the	good	?	"	demurred	Burton	.
"	是什么	这	好的	?	"	拒绝	伯顿	.

“有什么好处？”伯顿犹豫地问道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

"	You	all	seem	to	think	it	a	cinch	that	the	car	will	be	seen	,
"	你	全部	似乎	到	思考	它	一个	肚带	那	这	车	将要	是	已见	,

“你们似乎都认为这辆车肯定会被人看到，

[ænd; ənd] [ðæt] [ben] ['æli] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

and	that	Ben	Ali	will	get	out	of	the	way	.	"
和	那	本	阿里	将要	得到	出去	的	这	方式	.	"

“本·阿里会让路。”

" [juːl] [læg][bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kɑːr] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

"	You'll	lag	behind	,	you	and	your	car	,	"	continued	Matt	,
"	你会	落后	在后面	,	你	和	你的	车	,	"	持续	马特	,

“你和你的车都会落后，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [muːv] [ə'hed] .

"	and	you'll	let	me	and	the	aëroplane	move	ahead	.
"	和	你会	让	我	和	这	飞机	移动	前方	.

“然后你就让我和飞机继续前进吧。”

[aɪl] [kiːp] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .

I'll	keep	over	the	road	as	well	as	I	can	,	and	you	can	see	me	.
患病的	保持	超过	这	路	作为	出色地	作为	我	能	,	和	你	能	看	我	.

我会尽量走在马路对面，你可以看到我。

[wen] [aɪ] [saɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [aɪl] [dɪ'send] ; [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd]

When	I	sight	our	quarry	I'll	descend	;	then	you	can	put	on	all	speed	and
什么时候	我	视线	我们的	采石场	患病的	下降	;	然后	你	能	放	在	全部	速度	和

[kʌm] [ʌp] . "

come	up	.	"
来	向上	.	"

当我发现猎物时，我会下降；然后你可以全速赶上来。

" [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] !

"	The	aëroplane	will	be	a	dead	give	-	away	!
"	这	飞机	将要	是	一个	死的	给	-	离开	!

“那架飞机就是个明显的破绽！”

" [ə'sɜːrtɪd] ['bɜːrtn] .

"	asserted	Burton	.
"	断言	伯顿	.

伯顿断言道。

" [ben]['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aʊtˌpəʊsts] [wɪl] [siː] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] , [ɔːr] ['kwɪkər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl]
" **Ben** **Ali** **and** **his** **outposts** **will** **see** **that** **as** **quick** **,** **or** **quicker** **,** **than** **they** **will**
" 本 阿里 和 他的 前哨站 将要 看 那 作为 快的 , 或者 更快 , 比 他们 将要
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] . "
the **automobile** **.** **"**
这 汽车 . "

“本·阿里和他的残余势力会发现，这比汽车出现得更快，甚至更快。”

" [səˈpoʊz] [ben]['æli] [siːz] ['oʊnli][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]
" **Suppose** **Ben** **Ali** **sees** **only** **one** **man** **on** **the** **machine** **,** **and** **thinks** **that** **the** **man** **is**
" 认为 本 阿里 看到 仅有的 一 男人 在 这 机器 , 和 思考 那 这 男人 是
- ?
Dhondaram **?**
- ?

“假设本·阿里只在机器上看到一个人，并且认为这个人是顿达拉姆？”

" [æskt] [mæt] .
" **asked** **Matt** **.**
" 问 马特 .

“马特问道。”

" [wʊd] [hiː; hi] [rʌn] , [ðen] ?
" **Would** **he** **run** **,** **then** **?**
" 会 他 跑步 , 然后 ?

“那么他会参选吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['saɪləns] ,
" **There** **was** **a** **silence** **,** **a** **startled** **silence** **,**
" 那里 曾是 一个 沉默 , 一个 惊慌 沉默 ,

一片寂静，一种令人震惊的寂静，

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pɒndəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
while **the** **words** **of** **the** **young** **motorist** **were** **being** **pondered** **by** **his** **listeners** **.**
尽管 这 字 的 这 年轻的 驾车者 是 存在 沉思 经过 他的 听众 .

听众们都在思考这位年轻司机的话语。

" [haʊl] [ben]['æli] [θɪŋk] - [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [pɑːd] ? " ['kwiərid] [məˈglɔri] .
" **How'll** **Ben** **Ali** **think** **Dhondaram** **is** **running** **the** **Comet** **,** **pard** **?** **"** **queried** **McGlory** **.**
" 将会怎样? 本 阿里 思考 - 是 跑步 这 彗星 , 帕尔德 ? " 查询 麦格洛里 .

“本·阿里会怎么想呢，伙计？”麦格洛里问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['moʊtər] [mæt] ,
" **Because** **the** **man** **on** **the** **aëroplane** **will** **not** **look** **very** **much** **like** **Motor** **Matt** **,**
" 因为 这 男人 在 这 飞机 将要 不是 看 非常 很多 喜欢 发动机 马特 ,

“因为飞机上的人看起来不会很像马特·莫托。”

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] . "
and **will** **look** **a** **little** **like** **a** **Hindoo** **.** **"**
和 将要 看 一个 小的 喜欢 一个 印度教 . "

看起来有点像印度教徒。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] ? "
" **You're** **going** **to** **make** **up** **for** **the** **part** **?** **"**
" 你是 去 到 制作 向上 为了 这 部分 ? "

“你会弥补这个缺憾吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] .
" **It** **won't** **be** **much** **of** **a** **make** **-** **up** **.**
" 它 惯于 是 很多 的 一个 制作 - 向上 .

“这算不上什么弥补。”

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ['oʊvər] [maɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [wɪl] [duː] . "

A	white	robe	over	my	ordinary	clothes	will	do	.	"
一个	白色的	长袍	超过	我的	普通的	衣服	将要	做	.	"

在我的日常衣物外面套一件白色长袍就可以了。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [feɪs] — — "

"	But	your	face	—	—	"
"	但	你的	脸	—	—	"

“但是你的脸——”

" [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [maɪ] [feɪs] [wəʊnt] [tel] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

"	In	the	air	and	at	a	distance	,	my	face	won't	tell	against	the	deception	.
"	在	这	空气	和	在	一个	距离	,	我的	脸	惯于	告诉	反对	这	欺骗	.

“在空中，在远处，我的表情不会泄露我的谎言。”

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæz; həz] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

When	the	Comet	has	landed	in	the	opening	,
什么时候	这	彗星	有	登陆	在	这	开幕	,

当彗星降落在开口处时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ben] ['æli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fʊl] [ʌv; əv]

then	it	will	be	Ben	Ali	and	me	for	it	—	with	an	automobile	full	of
然后	它	将要	是	本	阿里	和	我	为了	它	—	和	一个	汽车	满的	的

[ˌriːˌinˈfɔːˌsments] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] . "

reinforcements	rushing	to	the	scene	.	"
增援部队	匆忙	到	这	场景	.	"

到那时，就只有我和本·阿里了——一辆满载援军的汽车会迅速赶到现场。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] [mə'glɔri] ['θɔːtfəli] .

"	It	sounds	good	,	"	said	McGlory	thoughtfully	.
"	它	声音	好的	,	"	说	麦格洛里	深思熟虑	.

“听起来不错，”麦格洛里若有所思地说。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] - , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [breɪn] .

"	Here's	something	,	"	observed	Twomley	,	who	had	a	clear	head	and	a	quick	brain	.
"	这里是	某物	,	"	观察到	-	,	WHO	有	一个	清除	头	和	一个	快的	脑	.

“瞧，”头脑清醒、反应敏捷的图姆利说道。

" [ben] ['æli] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	Ben	Ali	can	think	for	himself	.
"	本	阿里	能	思考	为了	他自己	.

“本·阿里有自己的思考能力。”

[wəʊnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] - [ɪz] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ?

Won't	he	think	it	queer	that	Dhondaram	is	navigating	the	flying	machine	?
惯于	他	思考	它	酷儿	那	-	是	导航	这	飞行	机器	?

他难道不觉得敦达拉姆驾驶飞行器很奇怪吗?

- , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [ɪz] ['haɪli] ['gɪftɪd] ,

Dhondaram	,	I	make	no	doubt	,	is	highly	gifted	,
-	,	我	制作	不	怀疑	,	是	高度	天才	,

毫无疑问，顿达拉姆天赋异禀。

[bʌt; bət] [wɪl] [ben] ['æli] ['kredɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ? "

but	will	Ben	Ali	credit	him	with	skill	enough	to	operate	the	aëroplane	?	"
但	将要	本	阿里	信用	他	和	技能	足够的	到	操作	这	飞机	?	"

但本·阿里会认为他有足够的技能来驾驶飞机吗?

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] [mæt] ; " [stɪl] , [ɪf] [ben] ['æli] [siːz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

"	He	may	not	,	"	admitted	Matt	;	"	still	,	if	Ben	Ali	sees	the	machine	,
"	他	可能	不是	,	"	承认	马特	;	"	仍然	,	如果	本	阿里	看到	这	机器	,

“他可能不会，”马特承认道；“不过，如果本·阿里看到那台机器，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [lʊks] [laɪk] - ,

and	a	man	in	it	who	looks	like	Dhondaram	,
和	一个	男人	在	它	WHO	看起来	喜欢	-	,

里面还有一个长得像顿达拉姆的男人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ben] ['æli] [dauts] ['hiːl] [hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

even	if	Ben	Ali	doubts	he'll	hold	his	ground	in	order	to	make	sure	.
甚至	如果	本	阿里	疑虑	地狱	抓住	他的	地面	在	命令	到	制作	当然	.

即使本·阿里怀疑自己能否坚守阵地以确保胜利。

[ben] ['æli] [wəʊnt] [rʌn] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] .

Ben	Ali	won't	run	from	one	man	.
本	阿里	惯于	跑步	从	一	男人	.

本·阿里不会躲避一个人。

[bɪˈsaɪdz] , ['hiːz] [ɪkˈspektɪŋ] - .

Besides	,	he's	expecting	Dhondaram	.
除了	,	他是	期待	-	.

此外，他正在等待Dhondaram。

[ðæts] [ə; eɪ] ['weɪti] [pɔɪnt] . "

That's	a	weighty	point	.	"
那就是	一个	重	观点	.	"

这是一个非常重要的观点。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] , " [sed] - .

"	I	believe	it	will	work	,	"	said	Twomley	.
"	我	相信	它	将要	工作	,	"	说	-	.

“我相信它会奏效，”特沃姆利说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld] [ben] ['æli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm]

it	will	hold	Ben	Ali	in	the	opening	until	the	automobile	has	a	chance	to	come
它	将要	抓住	本	阿里	在	这	开幕	直到	这	汽车	有	一个	机会	到	来

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

它会将本·阿里困在开口处，直到汽车有机会靠近。

[ðen] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz]['aʊərz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː] .

Then	the	scoundrel	is	ours	,	no	matter	what	he	tries	to	do	.
然后	这	恶棍	是	我们的	,	不	事情	什么	他	尝试	到	做	.

那么，无论这个恶棍想做什么，他都逃不出我们的手掌心了。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ! "

By	Jove	,	I	like	the	idea	!	"
经过	朱庇特	,	我	喜欢	这	主意	!	"

天哪，我喜欢这个主意！

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [spoʊk] [ʌp] [məˈglɔri] .

"	Another	thing	,	"	spoke	up	McGlory	.
"	其他	事物	,	"	辐	向上	麦格洛里	.

“还有一件事，”麦格洛里开口说道。

" [ɪf] [ben] ['æli] [smelz] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ,
" If Ben Ali smells a rat and tries to make a run ,
" 如果 本 阿里 气味 一个 鼠 和 尝试 到 制作 一个 跑步 ,

“如果本·阿里嗅到不对劲，试图逃跑，

[mæt] [kæn; kən] [kiːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . "
Matt can keep over him and follow him . "
马特 能 保持 超过 他 和 跟随 他 . "

马特可以监视他并跟随他。

" ['hɑːrdli] [ðæt] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" Hardly that , Joe , " returned Matt .
" 几乎 那 , 乔 , " 返回 马特 .

“根本不是那样，乔，”马特回答道。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['eldʒɪn] [roʊd] ,
" The woods are pretty thick along the Elgin road ,
" 这 树林 是 漂亮的 厚的 沿着 这 埃尔金 路 ,

“埃尔金路沿线的树林非常茂密。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [lʊks] [wen] [jʊə(r)] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
and you know how big the top of a tree looks when you're gazing down on
和 你 知道 如何 大的 这 顶部 的 一个 树 看起来 什么时候 你是 凝视 向下 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你知道从高处俯视树顶时，树顶看起来有多大吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wɪnd] ,
Besides , if there's any wind ,
除了 , 如果 有 任何 风 ,

此外，如果有风的话，

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['hændfʊl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "
the Comet is going to be a fair - sized handful to take care of . "
这 彗星 是 去 到 是 一个 公平的 - 尺寸 少数 到 拿 关心 的 . "

“彗星号是个相当棘手的物体，处理起来会很麻烦。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['bɜːrtn] .
" There you are , " said Burton .
" 那里 你 是 , " 说 伯顿 .

“你在这儿呢，”伯顿说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ?
" How do you know the opening is big enough for you to come down in ?
" 如何 做 你 知道 这 开幕 是 大的 足够的 为了 你 到 来 向下 在 ?

“你怎么知道这个开口足够大，可以让你下去呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['pænɪk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,
It won't do , " and something akin to panic took hold of the showman ,
它 惯于 做 , " 和 某物 类似的 到 恐慌 采取 抓住 的 这 表演者 ,

“这行不通，”话音刚落，这位表演者就感到一阵恐慌。

" [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] . "
" to damage the aëroplane . "
" 到 损害 这 飞机 . "

“损坏飞机。”

" [oʊ] , [goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] , ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [wet] ['blæŋkɪt] , " [grauld]
" Oh , go off somewhere , Burton , and wring out your wet blanket , " growled
" 哦 , 去 离开 某处 , 伯顿 , 和 拧 出去 你的 湿的 毯子 , " 咆哮
[mə'glɔri] .
McGlory .
麦格洛里 .

“哦，伯顿，滚开，把你的湿毯子拧干吧，”麦格洛里咆哮道。

" [jʊə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] . "
" You're tryin ' to throw it over everything . "
" 你是 尝试 - 到 扔 它 超过 一切 . "

“你想把这件事强加到所有事情上。”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] , " [sed] ['bɜːrtn]
" We've got to get a look at this business from every angle , " said Burton
" 我们已经 得到 到 得到 一个 看 在 这 商业 从 每一个 角度 , " 说 伯顿
['dɔːgɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

“我们必须从各个角度审视这项业务，”伯顿执拗地说。

" [wel] , [biː; bi] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [mæt] .
" Well , be easy about the oak opening , " came from Matt .
" 出色地 , 是 简单的 关于 这 橡木 开幕 , " 来了 从 马特 .

“嗯，别太在意橡木的开口，”马特说道。

" [its] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] .
" It's large enough to alight in and to start from .
" 它是 大的 足够的 到 点燃 在 和 到 开始 从 .

“它足够大，可以让人下车，也可以从那里出发。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] .
If there's only a little wind , there'll be no danger .
如果 有 仅有的 一个 小的 风 , 将会 是 不 危险 .

如果只有微风，就不会有危险。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] ['mætz] [hænd] .
" The Englishman reached over and took Matt's hand .
" 这 英国人 达到 超过 和 采取 马特的 手 .

“英国人伸手握住了马特的手。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hændʃeɪk] .
" Allow me , " said he , with a solemn handshake .
" 允许 我 , " 说 他 , 和 一个 庄严 握手 .

“请允许我这样做，”他郑重地握了握他的手说道。

" [wɪn] [ɔːr] [luːz] , [maɪ] ['bʌkˌoʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Win or lose , my bucko , you have my admiration .
" 赢 或者 失去 , 我的 小伙子 , 你 有 我的 钦佩 .

“无论输赢，我的朋友，我都很钦佩你。”

" [mæt] [flʌʃt] .
" Matt flushed .
" 马特 酡 .

马特脸红了。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [tɔːk] , [æz; əz] [jet] , - . "
" Why , " said he , " this is all talk , as yet , Twomley . "
" 为什么 , " 说 他 , " 这 是 全部 讲话 , 作为 然而 , - . "

“为什么，”他说，“这一切都还只是空谈，特沃姆利。”

" [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [ˌpriˈsiːdz] ['noʊtəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] .
" It's the sort of talk , my lad , that precedes notable achievements .
" 它是 这 种类 的 讲话 , 我的 小伙子 , 那 之前 值得注意的 成就 .

“孩子，这种言论往往预示着重大成就的到来。”

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ðæts] [dʌn] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .
Nine - tenths of all the great work that's done owes more to the head than to the hands .
九 - 十分之一 的 全部 这 伟大的 工作 那就是 完毕 欠款 更多的 到 这 头 比 到 这 双手 .

十分之九的伟大成就更多地归功于头脑而非双手。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ? "
What about the automobile ? "
什么 关于 这 汽车 ? "

汽车呢?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" That will be here at eight o'clock in the morning . "
" 那 将要 是 这里 在 八 点钟 在 这 早晨 . "

“它将于早上八点到达。”

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" You even thought of that !
" 你 甚至 想法 的 那 !

你居然想到了这一点!

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] [taʊn] .
I suppose I'll have to be catching a car for town .
我 认为 患病的 有 到 是 捕捉 一个 车 为了 镇 .

看来我得搭车进城了。

" - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Twomley got up and flung away the remains of a cigarette .
" - 得到 向上 和 扔 离开 这 遗迹 的 一个 卷烟 .

“特沃姆利起身扔掉了手中剩下的香烟。”

" [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] .
" You'd better stay here , " suggested Matt .
" 你会 更好的 停留 这里 , " 建议 马特 .

“你最好待在这里，”马特建议道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] [kɑːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kəˈlaiəpi] ,
" There's an extra cot behind the calliope ,
" 有 一个 额外的 婴儿床 在后面 这 卡利俄珀 ,

“汽笛琴后面还有一张额外的折叠床，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['bɜːrtn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and I'm sure Burton will give you your breakfast in the morning .
和 我是 当然 伯顿 将要 给 你 你的 早餐 在 这 早晨 .

我相信伯顿明天早上会给你准备早餐的。

" - [kæst][ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Twomley cast a glance around him .
" - 投掷 一个 瞥一眼 大约 他 .

特沃姆利环顾四周。

[ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tent] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'laiəpi] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

The	odor	from	the	animal	tent	,	of	which	the	calliope	house	was	only	a
这	气味	从	这	动物	帐篷	,	的	哪个	这	卡利俄珀	房子	曾是	仅有的	一个

[liːn] - [tuː; tə] ,

lean	-	to	,
倾斜	-	到	,

动物帐篷里飘出的气味，而风琴房只不过是帐篷的一个简易棚子。

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

was	strong	and	disquieting	.
曾是	强的	和	令人不安的	.

强烈而令人不安。

[ə; eɪ]['læntərn] , [taɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [poʊlz] ,

A	lantern	,	tied	to	one	of	the	tent	poles	,
一个	灯笼	,	系	到	一	的	这	帐篷	杆子	,

一盏灯笼，系在其中一根帐篷杆上。

[ʃed] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['bʌkits] [ænd; ənd] [roʊps] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [tent] [flɔːr] .

shed	a	murky	light	over	the	litter	of	buckets	and	ropes	that	strewed	the	tent	floor	.
棚	一个	浑浊的	光	超过	这	垃圾	的	水桶	和	绳索	那	散落的	这	帐篷	地面	.

昏暗的灯光照耀着散落在帐篷地板上的水桶和绳索。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][bed][baɪ] ['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd][hæt] .

Matt	had	made	ready	for	bed	by	kicking	off	his	shoes	and	removing	his	coat	and	hat	.
马特	有	制成	准备好	为了	床	经过	踢	离开	他的	鞋	和	移除	他的	外套	和	帽子	.

马特脱掉鞋子，脱掉外套和帽子，准备睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['prɪmətɪv] .

It	was	all	very	primitive	.
它	曾是	全部	非常	原始	.

当时的一切都非常原始。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] - [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['neɪtʃər] .

In	Washington	Twomley	looked	as	though	he	might	have	been	of	a	fastidious	nature	.
在	华盛顿	-	看起来	作为	尽管	他	可能	有	到过	的	一个	挑剔	自然	.

在华盛顿，特沃姆利看起来像是一个一丝不苟的人。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [geɪm] " [æt; ət] ['riːdz] [leɪk] .

But	,	whatever	he	was	at	Washington	,	he	was	"	game	"	at	Reid's	Lake	.
但	,	任何	他	曾是	在	华盛顿	,	他	曾是	"	游戏	"	在	里德的	湖	.

但是，无论他在华盛顿是什么样的人，他在里德湖都是"乐于尝试"的。

" [goʊ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['briːfli] .

"	Go	you	,	"	said	he	briefly	.
"	去	你	,	"	说	他	简要地	.

"去吧，"他简短地说。

" [dʒʌst] [wer] [ɪz] [ðæt] [kɑːt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?

"	Just	where	is	that	cot	,	my	dear	sir	?
"	只是	在哪里	是	那	婴儿床	,	我的	亲爱的	先生	?

"先生，请问那张婴儿床在哪里？"

" [mə'glɔri] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	McGlory	dragged	it	out	for	him	and	opened	it	up	.
"	麦格洛里	拖拽	它	出去	为了	他	和	打开	它	向上	.

“麦格洛里把它拖了出来，打开了它。”

" [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tɑːp] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	I'll	pull	it	away	from	the	wall	of	the	animal	top	,	"	said	the	cowboy	.
"	患病的	拉	它	离开	从	这	墙	的	这	动物	顶部	,	"	说	这	牛仔	.

“我会把它从动物顶棚的墙上拉开，”牛仔说。

" ['rɑːdʒə] , [ðə; ði] [bæd] ['elɪfənt] , [ɪz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,

"	Rajah	,	the	bad	elephant	,	is	just	on	the	other	side	of	that	piece	of	canvas	,
"	拉惹	,	这	坏的	大象	,	是	只是	在	这	其他	边	的	那	片	的	帆布	,

“那头名叫拉贾的坏大象就在那块画布的另一边。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] . "

and	he	has	the	habit	of	snooping	around	in	here	with	his	trunk	.	"
和	他	有	这	习惯	的	窥探	大约	在	这里	和	他的	树干	.	"

他有带着鼻子在这里四处窥探的习惯。

" [aɪ] [dəunt] ['fænsi] ['rɑːdʒə] [wɪl] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] - [ʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊ]

"	I	don't	fancy	Rajah	will	bother	me	,	"	and	Twomley	shucked	out	of	his	low
"	我	不	想要	拉惹	将要	打扰	我	,	"	和	-	剥壳	出去	的	他的	低的

['pæt(ə)nt] ['leðəz] .

patent	leathers	.
专利	皮革	.

“我可不想让拉贾来烦我，”图姆利说着，脱掉了他的低帮漆皮鞋。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] .

"	I	could	almost	make	a	pard	out	of	you	,	"	remarked	McGlory	.
"	我	可以	几乎	制作	一个	帕尔德	出去	的	你	,	"	评论	麦格洛里	.

“我几乎可以把你变成一个好伙伴，”麦格洛里说道。

" [naɪs] [wɜːrk] [juːv] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,

"	Nice	work	you've	mapped	out	for	Sunday	,
"	好的	工作	你已经	已映射	出去	为了	星期日	,

“你为周日安排的工作很不错，”

" [wʌz; wəz] ['bɝːtənz] [slaɪ] [flɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

"	was	Burton's	sly	fling	as	he	paused	at	the	door	on	his	way	out	.
"	曾是	伯顿的	狡猾	一扔	作为	他	暂停	在	这	门	在	他的	方式	出去	.

“这是伯顿在出门时停在门口时随口说的一句话。”

" ['moʊtər] [mæt] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [meɪk] [flaɪts] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən]

"	Motor	Matt	,	who	refused	to	make	flights	on	Sunday	for	me	for	an
"	发动机	马特	,	WHO	拒绝	到	制作	航班	在	星期日	为了	我	为了	一个

['ekstrə] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

extra	hundred	a	week	,
额外的	百	一个	星期	,

“Motor Matt，他拒绝为我每周额外支付一百美元在周日安排航班，

[leiz] [aʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] !

lays	out	to	pull	off	a	go	like	this	!
躺下	出去	到	拉	离开	一个	去	喜欢	这	!

精心策划，才能成功完成这样的行动！

[wel] , [aɪm] [sər'praɪzd] . "

Well	,	I'm	surprised	.	"
出色地	,	我是	惊讶	.	"

嗯，我很惊讶。

" [feɪt] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] , ['bɜːrtn] , " [mæt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ]
" Fate is no respecter of the calendar , Burton , " Matt replied , with some show
" 命运 是 不 尊重者 的 这 日历 , 伯顿 , " 马特 回复 , 和 一些 展示
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

“命运可不会遵守日历，伯顿，”马特带着几分感情回答道。

" [aɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət]
" I'll work all day to - morrow if I can accomplish anything for Margaret
" 患病的 工作 全部 天 到 - 明天 如果 我 能 完成 任何事物 为了 玛格丽特
['mænərz] . "
Manners . "
礼仪 . "

“如果能帮玛格丽特·曼纳斯做成任何事，我明天愿意工作一整天。”

" [ʃeɪk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] .
" Shake again , " said the attaché .
" 摇 再次 , " 说 这 随员 .

“再摇一摇，”随员说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] .
THE OAK OPENING .
这 橡木 开幕 .

橡树开场。

['riːdz] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['rɔndivuː, -dei-] [ðer; ðər][ɑːn]
Reid's Lake was a popular resort , and a large crowd rendezvoused there on
里德的 湖 曾是 一个 受欢迎的 采取 , 和 一个 大的 人群 会面 那里 在
['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .
Sundays and holidays .
星期日 和 假期 .

里德湖是一个很受欢迎的度假胜地，每逢周日和节假日，都会有很多人聚集在那里。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The coming of the crowd , however , had shifted to the beginning of the
这 未来 的 这 人群 , 然而 , 有 转移 到 这 开始 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，人群的到来时间已经提前到了清晨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [biː; bi] ['witnist] .
so that the start of the aëroplane might be witnessed .
所以 那 这 开始 的 这 飞机 可能 是 目击者 .

以便人们能够见证飞机的起飞。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːtənz] ['entərpraɪz] ,
Owing to Burton's enterprise ,
欠款 到 伯顿的 企业 ,

由于伯顿的努力，

[æn; ən] " ['ekstrə] " [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['deɪlɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][grænd]['ræpɪdz] [stri:ts]

an	"	extra	"	of	one	of	the	evening	dailies	was	on	the	Grand	Rapids	streets
一个	"	额外的	"	的	一	的	这	晚上	每日新闻	曾是	在	这	盛大	急流	街道

[æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

at	nine	in	the	evening	,
在	九	在	这	晚上	,

晚上九点，一份晚报的“增刊”出现在大急流城的街头。

[ə'naʊnsɪŋ] , [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] , [ðæt] [bɔ:s] ['bɜ:rtn] ,

announcing	,	in	large	type	,	that	Boss	Burton	,
宣布	,	在	大的	类型	,	那	老板	伯顿	,

用大字宣布，伯顿老板

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔ:zd] [ðə; ði][grænd]['ræpɪdz]['pi:p(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

regretting	the	disappointment	caused	the	Grand	Rapids	people	because	of	the
后悔	这	失望	导致	这	盛大	急流	人们	因为	的	这

['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɛnʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

failure	of	the	aëroplane	ascensions	on	the	first	day	of	the	show	,
失败	的	这	飞机	升天	在	这	第一的	天	的	这	展示	,

对于因航展首日飞机升空表演失败而给大急流城人民带来的失望，主办方表示遗憾。

[wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

was	glad	to	announce	that	the	king	of	the	motor	boys	would	take	his	famous
曾是	高兴的	到	宣布	那	这	国王	的	这	发动机	男孩们	会	拿	他的	著名的

[mə'ʃi:n] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

machine	aloft	on	the	following	morning	at	nine	o'clock	.
机器	高空	在	这	下列的	早晨	在	九	点钟	.

很高兴地宣布，这位摩托车界的王者将于第二天早上九点驾驶他著名的机器升空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['bɜ:rtn] [kʊd; kəd][du:] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ] ['dʒɑ:rd][ɑ:n]

This	was	one	of	the	little	things	Burton	could	do	,	on	occasion	,	which	jarred	on
这	曾是	一	的	这	小的	事物	伯顿	可以	做	,	在	场合	,	哪个	罐装	在

['mætz] [nə:vs] .

Matt's	nerves	.
马特的	神经	.

这是伯顿偶尔会做的一些小事，却让马特很恼火。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] ['kɑ:ləmz] [æz; əz] [ðoʊ] [mæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	made	it	appear	in	the	news	columns	as	though	Matt	was	making	the
他	制成	它	出现	在	这	消息	列	作为	尽管	马特	曾是	制作	这

[ə'senʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɜ:rtn] [hæd; həd][soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

ascension	because	Burton	had	so	willed	it	,
升天	因为	伯顿	有	所以	意志	它	,

他在新闻报道中营造出一种假象，仿佛马特的晋升是因为伯顿的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [hæd; həd] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	though	the	showman	had	willed	it	because	of	the
和	作为	尽管	这	表演者	有	意志	它	因为	的	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] ['ræpɪdz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]

disappointment	which	had	been	caused	the	Great	Rapids	people	on	the	first	day	of
失望	哪个	有	到过	导致	这	伟大的	急流	人们	在	这	第一的	天	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	show	.
这	展示	.

仿佛是因为大急流城的人们在演出第一天感到失望，所以演出商才故意安排了这一切。

[wen] [mæt] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .

When	Matt	discovered	this	,	it	was	too	late	to	remedy	it	.
什么时候	马特	发现	这	,	它	曾是	也	晚的	到	补救	它	.

当马特发现这一点时，已经太晚了，无法补救。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈbɜːrtn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

He	had	the	satisfaction	,	however	,	of	telling	Burton	just	what	he	thought	.
他	有	这	满意	,	然而	,	的	讲述	伯顿	只是	什么	他	想法	.

不过，他很满足，因为他把自己的想法告诉了伯顿。

[ˈekstrə][kɑːrz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði][rʌn] [bɪˈtwiːn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt]

Extra	cars	were	put	on	the	run	between	town	and	the	lake	to	accommodate
额外的	汽车	是	放	在	这	跑步	之间	镇	和	这	湖	到	容纳

[ðə; ði] [kraʊdz] .

the	crowds	.
这	人群	.

为了应对拥挤的人群，城镇和湖泊之间增派了车辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] , [ˈwægənz]

And	the	people	came	not	only	in	the	street	cars	,	but	also	in	carriages	,	wagons
和	这	人们	来了	不是	仅有的	在	这	街道	汽车	,	但	还	在	马车	,	马车

, [ænd; ənd] [ˈɔːtəməbilz] .

,	and	automobiles	.
,	和	汽车	.

人们不仅乘坐有轨电车前来，还乘坐马车、货车和汽车前来。

[kɑːrl][ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊvər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] ,

Carl	and	Ping	had	slept	under	the	lower	wings	of	the	Comet	,
卡尔	和	平	有	睡着了	在下面	这	降低	翅膀	的	这	彗星	,

卡尔和平睡在彗星号的下翼下。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [prəˈpɪʃəs] ,

as	was	their	usual	custom	when	the	weather	was	at	all	propitious	,
作为	曾是	他们的	通常	风俗	什么时候	这	天气	曾是	在	全部	吉祥	,

只要天气允许，他们就会像往常一样这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈroʊmən] -

and	to	the	casual	observer	it	would	have	looked	as	though	the	Roman	-
和	到	这	随意的	观察员	它	会	有	看起来	作为	尽管	这	罗马	-

[ˈkænd(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn] .

candle	incident	had	been	entirely	forgotten	.
蜡烛	事件	有	到过	完全	被遗忘的	.

在不知情的观察者看来，罗马蜡烛事件似乎已经被完全遗忘了。

[mæt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

Matt	was	early	at	the	machine	,
马特	曾是	早期的	在	这	机器	,

马特很早就到了机器旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] .

looking	it	over	carefully	and	making	sure	that	everything	was	in	readiness	.
寻找	它	超过	小心	和	制作	当然	那	一切	曾是	在	准备就绪	.

仔细检查一遍，确保一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [trɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	Comet	,	he	found	,	had	never	been	in	better	trim	for	work	than	she
这	彗星	,	他	成立	,	有	绝不	到过	在	更好的	修剪	为了	工作	比	她

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

was	that	morning	.
曾是	那	早晨	.

他发现，彗星号的状态从未像那天早上那样好过。

[ðen] , [tuː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈflaɪɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈpɑːst] .

Then	,	too	,	such	a	day	for	aëroplane	flying	could	not	have	been	surpassed	.
然后	,	也	,	这样的	一个	天	为了	飞机	飞行	可以	不是	有	到过	超越	.

当时，对于飞机飞行而言，那一天也是无与伦比的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['flʌtər] [ðə; ði] ['bænərz] [ɑ:n][ðə; ði] [tent] [tɑ:ps] .

There	was	not	enough	wind	stirring	to	flutter	the	banners	on	the	tent	tops	.
那里	曾是	不是	足够的	风	搅拌	到	扑	这	横幅	在	这	帐篷	最高额	.

风力太小，不足以吹动帐篷顶上的旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [mə'glɔri] , - , [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [mæt] ,

It	was	necessary	for	McGlory	,	Twomley	,	and	Burton	to	get	away	somewhat	in	advance	of	Matt	,
它	曾是	必要的	为了	麦格洛里	,	-	,	和	伯顿	到	得到	离开	有些	在	进步	的	马特	,

麦格洛里、特沃姆利和伯顿必须比马特稍早一些离开。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði]

and	to	take	up	a	position	beyond	the	outskirts	of	the	city	on	the
和	到	拿	向上	一个	位置	超过	这	郊区	的	这	城市	在	这

并在城市郊区以外的地方占据有利位置

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['eldʒɪn] [roʊd] .

Elgin	road	.
埃尔金	路	.

埃尔金路。

[æt; ət] [ʃɑ:rp] [eɪt] - ['fɔ:rti] - [faɪv] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑ:r] [gɑ:t] [ə'weɪ] .

At	sharp	eight	-	forty	-	five	the	motor	car	got	away	.
在	锋利的	八	-	四十	-	五	这	发动机	车	得到	离开	.

八点四十五分整，汽车逃走了。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪts] ,

McGlory	was	usually	in	charge	of	the	start	during	the	aëroplane	flights	,
麦格洛里	曾是	通常	在	收费	的	这	开始	期间	这	飞机	航班	,

在飞机飞行中，麦格洛里通常负责起飞。

[bʌt; bət] [naʊ] [mæt] [pleɪst] [kɑ:rl] [ɪn] [kə'mænd] .

but	now	Matt	placed	Carl	in	command	.
但	现在	马特	放置	卡尔	在	命令	.

但现在马特让卡尔担任指挥官。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɪld] [kɑ:rl] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə] [pɪŋ] ,

The	importance	of	the	position	filled	Carl	with	glory	,	and	was	correspondingly	depressing	to	Ping	,
这	重要性	的	这	位置	已填	卡尔	和	荣耀	,	和	曾是	相应地	沉闷	到	平	,

这个职位的重要性让卡尔感到无比自豪，却也让平感到十分沮丧。

[hu:] ['ri:əli] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ðæn; ðən] [kɑ:rl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

who	really	knew	more	about	the	aëroplane	than	Carl	could	have	learned	in	a	hundred	years	.
WHO	真的	知道	更多的	关于	这	飞机	比	卡尔	可以	有	学习	在	一个	百	年	.

真正了解飞机的人，比卡尔一百年所能学到的还要多。

[kɑ:rl][ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [staʊt] .

Carl	and	Ping	were	assisted	by	half	a	dozen	stout	canvasmen	.
卡尔	和	平	是	协助	经过	一半	一个	打	肥硕	布景工	.

卡尔和萍有六名身强力壮的拉票员协助他们。

[bɪˈfɔːr] [mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

Before	**Matt**	**took**	**his**	**seat**	**,**	**to**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**crowd**	**pressing**	**against**	**the**
前	马特	采取	他的	座位	,	到	这	想知道	的	这	人群	紧迫	反对	这

[gɑːrd] [roʊps] ,

guard	**ropes**	**,**
警卫	绳索	,

在马特落座之前，令挤在警戒绳旁的人群惊叹不已的是：

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər]

he	**shook**	**out**	**a**	**white**	**robe**	**and**	**arranged**	**it**	**about**	**him**	**in**	**such**	**a**	**manner**
他	摇晃	出去	一个	白色的	长袍	和	安排	它	关于	他	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] ,

as	**to**	**leave**	**his**	**arms**	**perfectly**	**clear**	**,**
作为	到	离开	他的	武器	完美	清除	,

他抖开一件白色长袍，把它披在身上，使自己的双臂完全空出来。

[bʌt; bət] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .

but	**covering**	**every**	**part**	**of**	**his**	**clothing**	**.**
但	覆盖	每一个	部分	的	他的	衣服	.

但遮盖了他衣服的每一部分。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtˌbɔːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər]

After	**that**	**he**	**stepped**	**on**	**the**	**footboard**	**and**	**dropped**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**motor**
后	那	他	步	在	这	踏板	和	掉落	向下	在	正面	的	这	发动机

.

:
.

之后，他踩上踏板，然后蹲在发动机前面。

[ðə; ði] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][kɑːrl][ˈɪntuː] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [iːtʃ] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd]

The	**canvasmen**	**,**	**divided**	**by**	**Carl**	**into**	**two**	**groups**	**of**	**three**	**each**	**,**	**were**	**placed**	**behind**
这	布景工	,	分割	经过	卡尔	进入	二	团体	的	三	每个	,	是	放置	在后面

[ðə; ði] [wɪŋz] .

the	**wings**	**.**
这	翅膀	.

帆布工人被卡尔分成两组，每组三人，安排在侧幕后面。

" [ɔːl] [ˈredi] , [kɑːrl] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	**All**	**ready**	**,**	**Carl**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	全部	准备好	,	卡尔	!	"	称为	马特	.

“卡尔，准备好了！”马特喊道。

" [ˈrɛti] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ! " [ʃaʊtɪd] [kɑːrl] .

"	**Retty**	**it**	**iss**	**!**	**"**	**shouted**	**Carl**	**.**
"	雷蒂	它	问题	!	"	喊叫	卡尔	.

“就是它了！”卡尔喊道。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmerəli] , [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [wiːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**motor**	**started**	**merrily**	**,**	**the**	**bicycle**	**wheels**	**began**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**the**
这	发动机	开始	兴高采烈地	,	这	自行车	车轮	开始	到	转动	,	和	这

[tuː; tə] [pʊʃ] .

canvasmen	**to**	**push**	**.**
布景工	到	推	.

马达欢快地启动了，自行车轮开始转动，广告工人开始推车。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [ˈgæðərd] [ˈhedweɪ] .

Slowly	**the**	**Comet**	**gathered**	**headway**	**.**
缓慢地	这	彗星	聚集	进展	.

彗星缓缓加速。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'haɪnd] ; [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ,

Faster	and	faster	it	went	,	leaving	the	canvasmen	behind	;	then	,	like	a	great	bird	,
快点	和	快点	它	去	,	离开	这	布景工	在后面	;	然后	,	喜欢	一个	伟大的	鸟	,

它越飞越快，把帆布工们远远甩在身后；然后，就像一只巨大的鸟儿，

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] .

it	soared	into	the	air	,	followed	by	wild	cheering	.
它	飙升	进入	这	空气	,	随后	经过	荒野	欢呼	.

它腾空而起，随后响起一片欢呼声。

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪnz] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] ['gɑːrdn] ,

A	vagrant	puff	of	wind	struck	the	planes	,	just	over	the	concert	garden	,
一个	流浪汉	噗	的	风	击	这	飞机	,	只是	超过	这	音乐会	花园	,

一阵飘忽不定的风吹过，击中了音乐厅花园上空的飞机。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [kwɪk] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [ə'vəːtid] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] .

and	only	quick	work	on	the	part	of	the	intrepid	young	motorist	averted	a	disaster	.
和	仅有的	快的	工作	在	这	部分	的	这	强悍	年轻的	驾车者	避免了	一个	灾难	.

多亏这位勇敢的年轻驾驶员反应迅速，才避免了一场灾难。

['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [prə'pelər] ,

Gathering	headway	under	the	impetus	of	the	thrashing	propeller	,
采集	进展	在下面	这	动力	的	这	猛烈抽打	螺旋桨	,

在剧烈旋转的螺旋桨的推动下，逐渐向前推进。

[ðə; ði] ['dɑːrtɪd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	aëroplane	darted	upward	into	the	blue	and	began	reaching	out	toward	the	city	.
这	飞机	飞镖	向上	进入	这	蓝色的	和	开始	到达	出去	朝向	这	城市	.

飞机冲上蓝天，开始向城市方向飞去。

[mæt] , [waɪl] [[mə'nipjuleitɪŋ]] [ðə; ði] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Matt	,	while	manipulating	the	aëroplane	,	had	little	time	for	sights	and	scenes	below	him	.
马特	,	尽管	操纵	这	飞机	,	有	小的	时间	为了	景点	和	场景	以下	他	.

马特在操控飞机时，几乎没有时间欣赏下方的景色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] ['fæk(ə)lti] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	was	obliged	to	keep	every	faculty	riveted	on	his	work	.
他	曾是	有义务	到	保持	每一个	学院	铆接	在	他的	工作	.

他必须让所有教职员工都全神贯注于他的工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beəriŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Now	and	again	,	however	,	as	he	took	his	bearings	and	laid	his	course	,
现在	和	再次	,	然而	,	作为	他	采取	他的	轴承	和	铺设	他的	课程	,

然而，他时不时地会辨明方向，确定航向，

[hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ruːftɑːp] .

he	glimpsed	the	staring	people	in	the	roadways	and	on	rooftops	.
他	瞥见	这	凝视	人们	在	这	道路	和	在	屋顶	.

他瞥见了马路边和屋顶上那些盯着他看的人们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [spek'teitəs] [hæd; həd] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'nɑːkjələrz] .

Some	of	these	spectators	had	opera	glasses	and	binoculars	.
一些	的	这些	观众	有	歌剧	眼镜	和	双筒望远镜	.

有些观众带着歌剧望远镜和双筒望远镜。

['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wɜːrl] , [tʃɪrd] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] .

Over	the	flat	roofs	of	the	city	he	whirled	,	cheered	almost	continuously	.
超过	这	平坦的	屋顶	的	这	城市	他	旋转	,	欢呼	几乎	持续	.

他在城市的平顶上旋转，几乎不停地欢呼。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd]['nevər] [wɜːrkt] ['betər] .

The	motor	had	never	worked	better	.
这	发动机	有	绝不	工作	更好的	.

这台发动机从未运转得这么好过。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] .

Everything	depended	on	the	motor	.
一切	取决于	在	这	发动机	.

一切都取决于电机。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][feɪl] ,

If	the	power	had	happened	to	fail	,
如果	这	力量	有	发生	到	失败	,

如果发生停电，

[mæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][glaidid] ['hɑːrmləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['eri] [sloʊp][tuː; tə] [ɜːrθ] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

Matt	could	have	glided	harmlessly	down	the	airy	slope	to	earth	—	providing	the
马特	可以	有	滑翔	无害地	向下	这	轻盈的	坡	到	地球	—	提供	这

['sɪti] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

city	afforded	him	a	good	clear	space	in	which	to	alight	.
城市	提供	他	一个	好的	清除	空间	在	哪个	到	点燃	.

马特本可以毫无危险地从开阔的斜坡滑翔到地面——前提是这座城市能给他提供一片开阔的着陆空间。

[ə; eɪ] [striːt] ['zɪgzægd] [wɪð; wɪθ] ['telɪgræf] , [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['waɪɝz, 'waɪrz]

A	street	zigzagged	with	telegraph	,	and	telephone	,	and	electric	light	wires
一个	街道	之字形	和	电报	,	和	电话	,	和	电的	光	电线

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

was	not	such	a	place	.
曾是	不是	这样的	一个	地方	.

一条街道蜿蜒曲折，布满了电报线、电话线和电线，这样的地方可不是这样的地方。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] - [pækt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] , [mæt] [geɪnd] [ðə; ði]

Passing	the	close	-	packed	buildings	of	the	business	section	,	Matt	gained	the
通过	这	关闭	-	包装	建筑物	的	这	商业	部分	,	马特	获得	这

['rezɪdəns] ['distrikts] ,

residence	districts	,
住宅	地区	,

穿过商业区密集的建筑群，马特来到了住宅区。

[ænd; ənd][held][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['eldʒɪn][roʊd] .

and	held	on	in	a	straight	line	for	the	Elgin	road	.
和	握住	在	在	一个	直的	线	为了	这	埃尔金	路	.

然后沿着埃尔金路笔直行驶。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lændmɑːks] , [ænd; ənd] ,

He	watched	his	landmarks	,	and	,
他	观看	他的	地标	,	和	,

他观察着周围的地标，然后，

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'lɔːft][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	they	looked	differently	to	him	from	aloft	than	they	did	from	the
尽管	他们	看起来	不同	到	他	从	高空	比	他们	做过	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

虽然从高处看它们和从地面上看它们的样子截然不同，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

he	knew	he	was	going	right	when	he	saw	the	waiting	automobile	.
他	知道	他	曾是	去	正确的	什么时候	他	锯	这	等待	汽车	.

当他看到等候的汽车时，他就知道自己走对了路。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

McGlory	was	standing	up	and	waving	his	hat	.
麦格洛里	曾是	常设	向上	和	挥手	他的	帽子	.

麦格洛里站起身来，挥舞着帽子。

['θroʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'pelər] , [mæt] [set][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [peɪs] .

Throwing	full	speed	into	the	propeller	,	Matt	set	the	automobile	a	fifty	-	mile	pace	.
投掷	满的	速度	进入	这	螺旋桨	,	马特	放	这	汽车	一个	五十	-	英里	步伐	.

马特全力加速，将汽车的速度定格在了50英里/小时。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

At	such	a	speed	only	a	few	minutes	were	necessary	to	carry	the	flying
在	这样的	一个	速度	仅有的	一个	很少	分钟	是	必要的	到	携带	这	飞行

[mə'ʃiːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ben] ['æli][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

machine	close	to	the	oak	opening	where	Ben	Ali	was	to	be	in	waiting	for
机器	关闭	到	这	橡木	开幕	在哪里	本	阿里	曾是	到	是	在	等待	为了

- .

Dhondaram	.
-	.

以这样的速度，只需几分钟就能将飞行器送到橡树洞口附近，本·阿里将在那里等待敦达拉姆。

['pɪrɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [mæt] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [baɪ] [sens]

Peering	forward	and	downward	,	Matt	guided	and	manœuvred	the	Comet	by	sense
窥视	向前	和	向下	,	马特	引导	和	操纵	这	彗星	经过	感觉

[ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn] ,

of	touch	alone	,
的	触碰	独自的	,

马特向前向下望去，仅凭触觉就引导和操控着彗星号。

['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

watching	eagerly	the	while	for	the	great	gap	in	the	woods	.
观看	急切地	这	尽管	为了	这	伟大的	差距	在	这	树林	.

与此同时，他焦急地注视着树林中的巨大缺口。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	he	saw	it	,
最后	他	锯	它	,

他终于看到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [glimpst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] — [etʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	what	he	glimpsed	in	the	centre	of	the	cleared	space	—	etched	into	his
和	什么	他	瞥见	在	这	中心	的	这	已清除	空间	—	蚀刻	进入	他的

[breɪn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [lenz] — [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ]

brain	as	by	the	instantaneous	operation	of	a	photographic	lens	—	was	startling
脑	作为	经过	这	瞬间	手术	的	一个	摄影	镜片	—	曾是	令人震惊

,

,

,

他在空地中央瞥见的景象——如同照相镜头瞬间捕捉到的影像一般深深地烙印在他的脑海中——令人震惊。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [θruː] [ɪts] ['sentər] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] ,

The	irregular	circle	of	the	opening	was	crossed	through	its	centre	by	the	hard	,
这	不规律的	圆圈	的	这	开幕	曾是	交叉	通过	它是	中心	经过	这	难的	,

['lev(ə)l] [roʊd] .

level	road	.
等级	路	.

开口处不规则的圆形区域被一条坚硬平坦的道路从中心穿过。

[ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Off	to	one	side	of	the	road	were	the	dying	embers	of	a	fire	,
离开	到	一	边	的	这	路	是	这	垂死	余烬	的	一个	火	,

路边还残留着即将熄灭的火苗。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [leɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

and	near	the	fire	lay	a	bundle	,	on	which	a	young	woman	was	sitting	,
和	靠近	这	火	躺	一个	捆	,	在	哪个	一个	年轻的	女士	曾是	坐着	,

火堆旁放着一个包裹，上面坐着一位年轻女子。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [dɪ'dʒektɪdli] .

her	head	bowed	dejectedly	.
她	头	鞠躬	沮丧地	.

她沮丧地低下了头。

[ə; eɪ] ['tɜːrbənd] ['fɪgjər] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] — [ðə; ði] ['fɪgjər] ['kʌvərd]

A	turbaned	figure	stood	at	a	distance	from	the	girl	—	the	figure	covered
一个	戴头巾的	数字	站立	在	一个	距离	从	这	女孩	—	这	数字	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [roʊb][ænd; ənd][ɪts] [braʊn] ,

with	a	red	robe	and	its	brown	,
和	一个	红色的	长袍	和	它是	棕色的	,

一个头戴缠头巾的人影站在离女孩不远的地方——这个人影身披红色长袍，棕色的.....

['sterɪŋ] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] .

staring	face	uplifted	.
凝视	脸	提升	.

凝视着，脸部抬起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ben] ['æli] .

This	was	Ben	Ali	.
这	曾是	本	阿里	.

这是本·阿里。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

And	the	girl	—	who	was	she	?
和	这	女孩	—	WHO	曾是	她	?

那个女孩——她是谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət]

Was	it	possible	,	could	it	be	possible	,	that	the	girl	was	Margaret
曾是	它	可能的	,	可以	它	是	可能的	,	那	这	女孩	曾是	玛格丽特

['mænərz] ?

Manners	?
礼仪	?

那个女孩会不会是玛格丽特·曼纳斯?

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [liːpt] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [brest] .

A	wild	hope	leaped	in	Motor	Matt's	breast	.
一个	荒野	希望	跳跃	在	发动机	马特的	胸部	.

莫托·马特心中燃起了一股强烈的希望。

[ben] ['æli] [li:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [klʌb] , [li:nd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rd]

Ben	Ali	leaned	on	a	club	,	leaned	and	watched	with	never	a	move	toward
本	阿里	倾斜	在	一个	俱乐部	,	倾斜	和	观看	和	绝不	一个	移动	朝向

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

本·阿里倚着一根棍子，斜倚着，看着这一切，始终没有逃跑的迹象。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , - ,

Probably	he	was	speculating	as	to	whether	his	confederate	,	Dhondaram	,
大概	他	曾是	推测	作为	到	无论	他的	南方邦联	,	-	,

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [er] [krɑ:ft] .

had	learned	to	operate	the	air	craft	.
有	学习	到	操作	这	空气	工艺	.

他可能是在猜测他的同伙顿达拉姆是否已经学会了驾驶飞机。

[mæt] [geɪv] [ben] ['æli] [skænt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

Matt	gave	Ben	Ali	scant	time	to	come	to	a	conclusion	.
马特	给予	本	阿里	稀少	时间	到	来	到	一个	结论	.

马特几乎没给本·阿里任何时间做决定。

[kwɪk] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

Quick	work	was	now	in	order	,
快的	工作	曾是	现在	在	命令	,

现在必须抓紧时间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] ['dʌkt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [slɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sloʊɪŋ] ['moʊtər]

and	the	Comet	ducked	downward	and	slid	through	the	air	with	slowing	motor
和	这	彗星	躲闪	向下	和	滑行	通过	这	空气	和	减速	发动机

.

:
.

彗星号飞机向下俯冲，滑过空中，发动机转速也随之降低。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tru:] , ['stedi] [hænd] , [ðə; ði] [wi:lz] [brʌʃt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

Guided	by	a	true	,	steady	hand	,	the	wheels	brushed	the	roadway	,
引导	经过	一个	真的	,	稳定的	手	,	这	车轮	刷过	这	道路	,

在稳健的手的操控下，车轮轻柔地擦过路面。

[ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['restɪd] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n]

then	began	to	turn	as	the	weight	of	the	machine	rested	more	heavily	upon
然后	开始	到	转动	作为	这	重量	的	这	机器	休息	更多的	重度	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，随着机器的重量越来越重地压在他们身上，他们开始转动。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] .

A	short	run	of	a	dozen	feet	brought	the	Comet	to	a	stop	.
一个	短的	跑步	的	一个	打	脚	带来	这	彗星	到	一个	停止	.

彗星号滑行了短短十几英尺后便停了下来。

[ben] ['æli] [hæd; həd] [nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [hæd; həd] [fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm]

Ben	Ali	had	not	stirred	from	the	place	where	Matt	had	first	seen	him
本	阿里	有	不是	搅拌	从	这	地方	在哪里	马特	有	第一的	已见	他

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

本·阿里仍然站在马特第一次看到他的地方，一动不动。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Gathering	the	white	robe	about	him	,
采集	这	白色的	长袍	关于	他	,

他将白袍拢在身上，

['moʊtər] [mæt] [stept] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ben]['æli] .

Motor	Matt	stepped	hurriedly	to	the	ground	and	ran	toward	Ben	Ali	.
发动机	马特	步	匆匆	到	这	地面	和	跑	朝向	本	阿里	.

马特匆匆下地，朝本·阿里跑去。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , ['sterɪŋ] ['sɜːrpənt] - [laɪk] , [rɪ'kɔɪld] , [hɪz; ɪz] [red] [roʊb] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ['slaɪtli]

The	Hindoo	,	staring	serpent	-	like	,	recoiled	,	his	red	robe	falling	away	slightly
这	印度教	,	凝视	蛇	-	喜欢	,	反冲	,	他的	红色的	长袍	坠落	离开	轻微地

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [ðə; ði] [klʌb] .

as	his	hands	raised	the	club	.
作为	他的	双手	提高	这	俱乐部	.

印度教徒像蛇一样盯着你，猛地后退，红色长袍微微滑落，双手举起了棍棒。

" [ben]['æli] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

"	Ben	Ali	,	"	cried	the	king	of	the	motor	boys	,
"	本	阿里	,	"	哭	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

“本·阿里！”摩托车队队长喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] .

"	I	have	caught	you	at	another	of	your	tricks	.
"	我	有	捕捉	你	在	其他	的	你的	技巧	.

“我又一次识破了你的伎俩。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] - ?

Did	you	think	I	was	Dhondaram	?
做过	你	思考	我	曾是	-	?

你以为我是顿达拉姆吗?

- [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

Dhondaram	is	a	prisoner	,	and	you	will	soon	join	him	in	jail	.
-	是	一个	囚犯	,	和	你	将要	很快	加入	他	在	监狱	.

顿达拉姆是囚犯，你很快也会和他一起进监狱。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ben]['ɑːliːz] [aɪz] [gləud] [ænd; ənd]

"	There	followed	a	tense	moment	,	during	which	Ben	Ali's	eyes	glowed	and
"	那里	随后	一个	紧张	片刻	,	期间	哪个	本	阿里的	眼睛	发光	和

['sɪntlˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] ,

scintillated	with	their	marvelous	powers	,
闪烁	和	他们的	奇妙	权力	,

“接下来是一段紧张的时刻，期间本·阿里双眼闪烁着神奇的光芒。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdʒən] .

and	his	hands	tightened	on	the	bludgeon	.
和	他的	双手	收紧	在	这	棍棒	.

他双手紧紧握住木棍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] ,

It	was	not	a	time	to	delay	matters	,
它	曾是	不是	一个	时间	到	延迟	事情	,

现在不是拖延的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['despərət] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	the	young	motorist	made	ready	for	desperate	work	against	the	arrival	of
和	这	年轻的	驾车者	制成	准备好	为了	绝望的	工作	反对	这	到达	的

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	automobile	.
这	汽车	.

年轻的驾驶员做好了拼死抵抗汽车到来的准备。

" ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˌhin'du:; 'hindu:] , [æz; əz]['moʊtər] [mæt] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Maskee	!	"	cried	the	astounded	Hindoo	,	as	Motor	Matt	leaped	at	him	.
"	面具	!	"	哭	这	震惊	印度教	,	作为	发动机	马特	跳跃	在	他	.

“马斯基！”惊愕的印度教徒喊道，只见摩托马特向他扑来。

[ben] ['ɑ:li:z] [ə'meɪzmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ['perəlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Ben	Ali's	amazement	appeared	to	hold	him	paralyzed	for	the	moment	.
本	阿里的	惊愕	出现	到	抓住	他	瘫痪	为了	这	片刻	.

本·阿里似乎被震惊得一时说不出话来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [mæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]

It	was	not	until	Matt	had	caught	the
它	曾是	不是	直到	马特	有	捕捉	这

直到马特抓住了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[klʌb] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] .

club	that	he	aroused	himself	and	began	vigorous	resistance	.
俱乐部	那	他	被唤醒	他自己	和	开始	蓬勃	反抗	.

他用棍棒激起自己的斗志，开始奋力反抗。

['evri] ['ɪnstənt] [mæt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [kʌm] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]

Every	instant	Matt	expected	the	automobile	to	come	whirling	to	the	spot
每一个	立即的	马特	预期的	这	汽车	到	来	旋转	到	这	点

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

with	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

马特时刻都期待着他的朋友们会开车飞驰而来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət][ben] ['æli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tai^riʃ] [sprɪŋ] ,

He	had	the	club	,	but	Ben	Ali	,	with	a	tigrish	spring	,
他	有	这	俱乐部	,	但	本	阿里	,	和	一个	虎牙	春天	,

他拥有俱乐部，但本·阿里却像老虎一样奋力一跃。

[si:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] ,

seized	him	about	the	throat	and	clung	to	him	like	a	leech	,
查获	他	关于	这	喉	和	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	水蛭	,

她掐住他的喉咙，像水蛭一样紧紧吸附着他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ben]['ɑ:li:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l]

and	all	the	while	Ben	Ali's	eyes	were	rolling	about	in	a	way	that	was	horrible
和	全部	这	尽管	本	阿里的	眼睛	是	滚动	关于	在	一个	方式	那	曾是	可怕

[tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

与此同时，本·阿里那双眼睛不停地转动，那景象令人不忍直视。

[mæt] [drɑ:pt] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] - ['streɪnɪŋ] [ɑ:rmz] .

Matt	dropped	the	club	to	catch	at	the	Hindoo's	straining	arms	.
马特	掉落	这	俱乐部	到	抓住	在	这	-	紧张	武器	.

马特扔下球杆，去接住印度教徒绷紧的双臂。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [swi:p] [θru:] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	wave	of	weakness	sweep	through	him	,
他	毛毡	一个	海浪	的	弱点	扫	通过	他	,

他感到一阵虚弱感袭来。

[waɪl] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['beɪnfl] [spel] .

while	the	flashing	eyes	continued	to	exercise	their	baneful	spell	.
尽管	这	闪烁	眼睛	持续	到	锻炼	他们的	有害的	拼写	.

而那双闪烁的眼睛则继续施展着它们邪恶的魔咒。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

Was	he	being	hypnotized	in	spite	of	himself	?
曾是	他	存在	被催眠	在	尽管如此	的	他自己	?

他是不是在不知不觉中被催眠了?

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	read	that	this	was	impossible	,
他	有	读	那	这	曾是	不可能的	,

他曾读到过这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	that	no	man	could	be	put	in	a	state	of	hypnosis	against	his	will	.
和	那	不	男人	可以	是	放	在	一个	状态	的	催眠	反对	他的	将要	.

而且任何人都不可能违背自己的意愿被催眠。

[jet] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['wiːknəs] [miːn] ?

Yet	what	did	that	strange	weakness	mean	?
然而	什么	做过	那	奇怪的	弱点	意思是	?

然而，这种奇怪的弱点究竟意味着什么?

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] ['mætz] ['bɑːdi] .

A	tremor	ran	through	Matt's	body	.
一个	震颤	跑	通过	马特的	身体	.

马特浑身一颤。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪps] [freɪmd] ['vɔɪsləs] [wɜːrdz] .

He	tried	to	call	aloud	,	but	his	lips	framed	voiceless	words	.
他	尝试	到	称呼	大声	,	但	他的	嘴唇	框	无声	字	.

他试图大声呼喊，但他的嘴唇却只能发出无声的声音。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

By	degrees	he	felt	himself	growing	weaker	and	weaker	,
经过	学位	他	毛毡	他自己	生长	较弱	和	较弱	,

他渐渐感到自己越来越虚弱，

['jiːldɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɔːbz] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz]

yielding	more	and	more	to	the	spell	of	the	baneful	orbs	that	sought	his
屈服	更多的	和	更多的	到	这	拼写	的	这	有害的	球体	那	寻求	他的

[ʌn'duːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

他越来越屈服于那些意图毁灭他的邪恶宝珠的魔咒。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ben]

Then	,	when	it	seemed	as	though	he	was	about	to	come	entirely	under	Ben
然后	,	什么时候	它	似乎	作为	尽管	他	曾是	关于	到	来	完全	在下面	本

['ɑːliːz] ['paʊər] ,

Ali's	power	,
阿里的	力量	,

随后，当他似乎即将完全落入本·阿里之手时，

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [bloʊ] — ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] , ['femənɪn] [kraɪ] .

there	fell	a	blow	—	sudden	,	quick	,	and	accompanied	by	a	wild	,	feminine	cry	.
那里	跌倒	一个	吹	—	突然	,	快的	,	和	伴随	经过	一个	荒野	,	女性	哭	.

一声重击落下——突然、迅速，伴随着一声狂野的、女性的尖叫。

[ben] ['ɑːliːz] [tens] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [grɪp] , [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] ,

Ben	**Ali's**	**tense**	**fingers**	**relaxed**	**their**	**grip**	**,**	**his**	**form**	**slumped**	**forward**	**,**
本	阿里的	紧张	手指	轻松	他们的	紧握	,	他的	形式	瘫倒	向前	,

本·阿里紧绷的手指放松了下来，身子向前瘫倒。

[ænd; ənd] [mæt] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

and	**Matt**	**stood**	**staring**	**at**	**the**	**girl**	**.**
和	马特	站立	凝视	在	这	女孩	.

马特站在那里，盯着那个女孩看。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] ['mænərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	**was**	**Margaret**	**Manners**	**,**	**there**	**was**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**that**	**.**
她	曾是	玛格丽特	礼仪	,	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	的	那	.

她就是玛格丽特·曼纳斯，这一点毋庸置疑。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['blʌdʒən] , [hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

In	**order**	**to**	**save**	**him**	**,**	**the**	**girl**	**had**	**seized**	**the**	**bludgeon**	**,**	**had**	**approached**
在	命令	到	节省	他	,	这	女孩	有	查获	这	棍棒	,	有	接近

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

her	**uncle**	**from**	**behind**	**,**
她	叔叔	从	在后面	,

为了救他，女孩抓起木棍，从背后接近了她的叔叔。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	**struck**	**him**	**down**	**.**
和	击	他	向下	.

然后把他击倒了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn]

The	**girl's**	**face**	**was**	**wild**	**with**	**grief**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**burning**	**resolution**	**in**
这	女孩们	脸	曾是	荒野	和	悲伤	,	但	那里	曾是	一个	燃烧	解决	在

[ðə; ði] [aɪz] .

the	**eyes**	**.**
这	眼睛	.

女孩脸上满是悲伤，但眼神中却燃烧着坚定的决心。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] !

"	**I**	**had**	**to**	**!**
"	我	有	到	!

我不得不这么做！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	**she**	**cried**	**hysterically**	**.**
"	她	哭	歇斯底里地	.

她歇斯底里地哭喊着。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	**I**	**had**	**to**	**do**	**that**	**in**	**order**	**to**	**save**	**you**	**.**
"	我	有	到	做	那	在	命令	到	节省	你	.

“我必须那样做才能救你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spel] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] !

It	**was**	**the**	**spell**	**,**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**eyes**	**!**
它	曾是	这	拼写	,	这	拼写	的	这	眼睛	!

那是魔法，是眼睛的魔法！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , ['moʊtər] [mæt] ,

He	**would**	**have**	**made**	**you**	**his**	**victim**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**
他	会	有	制成	你	他的	受害者	,	发动机	马特	,

他本来会把你变成他的受害者，摩托马特。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

just	as	certainly	as	he	has	worked	his	will	with	me	!
只是	作为	当然	作为	他	有	工作	他的	将要	和	我	!

他确实已经按照他的意志控制了我!

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

Oh	,	let	us	get	away	from	here	!
哦	,	让	我们	得到	离开	从	这里	!

哦，我们还是离开这里吧!

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

" [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ]

"	In	a	frenzy	of	fear	she	cast	aside	the	club	and	seized	his	arm	with	both
"	在	一个	狂热	的	害怕	她	投掷	旁边	这	俱乐部	和	查获	他的	手臂	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

“她惊恐万分，扔掉棍棒，双手抓住他的胳膊。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] — [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ɪz][wʌn] .

"	There	are	others	—	Aurung	Zeeb	is	one	.
"	那里	是	其他的	—	奥隆	泽布	是	一	.

“还有其他人——奥隆·泽布就是其中之一。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

They	are	armed	,	and	they	will	soon	be	here	.
他们	是	武装	,	和	他们	将要	很快	是	这里	.

他们携带了武器，很快就会来到这里。

" [mæt] [dæʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [frʌm; frəm]

"	Matt	dashed	a	hand	across	his	forehead	,	as	though	to	free	his	brain	from
"	马特	虚线	一个	手	穿过	他的	前额	,	作为	尽管	到	自由的	他的	脑	从

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .

some	frightful	dream	.
一些	可怕	梦	.

“马特用手猛地一抹额头，仿佛要将大脑从可怕的梦境中解脱出来。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	There	are	others	,	you	say	?
"	那里	是	其他的	,	你	说	?

你说还有其他人?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'stræktɪdli] .

"	Yes	,	yes	,	"	she	answered	distractedly	.
"	是的	,	是的	,	"	她	回答	心不在焉地	.

“是的，是的，”她心不在焉地回答。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] !
" **Watching** **the** **road** **!**
" 观看 这 路 !

注意路况!

[ðeɪ] — — [ɑ:] , [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] !
They **—** **—** **Ah** **,** **too** **late** **,** **too** **late** **!**
他们 — — 啊 , 也 晚的 , 也 晚的 !

他们——啊，太迟了，太迟了!

" [mæt] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊk] ['oʊpənɪŋ] .
" **Matt** **whirled** **and** **looked** **across** **the** **oak** **opening** **.**
" 马特 旋转 和 看起来 穿过 这 橡木 开幕 .

“马特猛地转身，看向橡树林荫道对面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['laɪɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] .
From **the** **side** **lying** **nearest** **the** **town** **came** **a** **running** **figure** **.**
从 这 边 说谎 最近的 这 镇 来了 一个 跑步 数字 .

从靠近城镇的一侧，跑过来一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'rʌŋ] ['zi:b] .
It **was** **Aurung** **Zeeb** **.**
它 曾是 奥隆 泽布 .

是奥隆·泽布。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ?
Where **was** **the** **automobile** **?**
在哪里 曾是 这 汽车 ?

汽车在哪儿?

[mæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
Matt **could** **not** **hear** **it** **,** **and** **there** **was** **now** **no** **time** **to** **wait** **.**
马特 可以 不是 听到 它 , 和 那里 曾是 现在 不 时间 到 等待 .

马特听不见，现在也没有时间等了。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər]
The **girl** **had** **dropped** **to** **her** **knees** **and** **thrown** **her** **hands** **over** **her**
这 女孩 有 掉落 到 她 膝盖 和 抛掷 她 双手 超过 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

女孩跪倒在地，双手捂住了脸。

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **he** **called** **,** **bending** **down** **and** **catching** **her** **by** **the** **arm** **.**
" 他 称为 , 弯曲 向下 和 捕捉 她 经过 这 手臂 .

他一边喊着，一边弯下腰抓住她的胳膊。

" [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **We** **can** **get** **away** **from** **here** **.**
" 我们 能 得到 离开 从 这里 .

我们可以离开这里。

[bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Be **brave** **,** **and** **trust** **to** **me** **!**
是 勇敢的 , 和 相信 到 我 !

勇敢一点，相信我!

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] .

"	The	girl	started	up	,	and	he	ran	with	her	toward	the	aëroplane	.
"	这	女孩	开始	向上	,	和	他	跑	和	她	朝向	这	飞机	.

女孩起身，他便带着她向飞机跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

As	they	drew	near	the	machine	,
作为	他们	画	靠近	这	机器	,

当他们靠近机器时，

[mæt] [sɔː] [ə'nʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

Matt	saw	another	Hindoo	coming	into	the	opening	along	the	other	road	.
马特	锯	其他	印度教	未来	进入	这	开幕	沿着	这	其他	路	.

马特看到另一个印度人沿着另一条路走进了路口。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['erəpleɪn] [wɪnz] !

AEROPLANE	WINS	!
飞机	胜利	!

飞机获胜！

[mæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ['sʌmwer] [ɑːn]

Matt	supposed	that	the	automobile	must	have	broken	down	somewhere	on
马特	据称	那	这	汽车	必须	有	破碎的	向下	某处	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

马特猜测这辆汽车一定是抛锚在路上的某个地方了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

His	friends	had	not	arrived	in	time	to	help	him	,
他的	朋友们	有	不是	到达的	在	时间	到	帮助	他	,

他的朋友们没能及时赶到帮助他。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

so	he	was	thrown	upon	his	own	resources	.
所以	他	曾是	抛掷	之上	他的	自己的	资源	.

所以他只能依靠自己了。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] , [mæt] [wʌz; wəz]

While	he	and	Miss	Manners	were	racing	toward	the	aëroplane	,	Matt	was
尽管	他	和	错过	礼仪	是	赛车	朝向	这	飞机	,	马特	曾是

['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

measuring	his	chances	.
测量	他的	机会	.

当他和曼纳斯小姐飞奔向飞机时，马特正在评估自己的胜算。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌhin'duː; 'hinduː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	appearance	of	the	second	Hindoo	,	on	the	other	side	of	the	opening	,
这	外貌	的	这	第二	印度教	,	在	这	其他	边	的	这	开幕	,

第二个印度教徒出现在开口的另一侧，

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

complicated	the	dangers	of	the	situation	.
复杂的	这	危险	的	这	情况	.

使局势的危险性更加复杂。

[ɪf] [ðiːz] [ˌhin'duː; 'hinduː][wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs]

If	these	Hindoos	were	armed	,	as	the	girl	had	declared	,	then	the	case
如果	这些	印度教徒	是	武装	,	作为	这	女孩	有	声明	,	然后	这	案件

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['despərət] .

was	indeed	desperate	.
曾是	的确	绝望的	.

如果这些印度教徒像女孩所说的那样持有武器，那么情况确实非常危急。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts][stɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'rʌŋ] ['ziːb]

In	making	its	start	,	however	,	the	Comet	would	be	running	away	from	Aurung	Zeeb
在	制作	它是	开始	,	然而	,	这	彗星	会	是	跑步	离开	从	奥隆	泽布

,

,

,

然而，彗星在启程之初，却是在逃离奥隆·泽布。

[ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

and	straight	toward	the	other	Hindoo	.
和	直的	朝向	这	其他	印度教	.

然后径直走向另一位印度教徒。

[ðɪs] ['sekənd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] ;

This	second	man	would	have	to	leave	the	road	or	be	run	down	;
这	第二	男人	会	有	到	离开	这	路	或者	是	跑步	向下	;

第二个人要么得离开道路，要么就会被撞倒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	if	the	start	was	made	quickly	enough	,	the	Comet	could	get	away	from
和	如果	这	开始	曾是	制成	迅速地	足够的	,	这	彗星	可以	得到	离开	从

[ə'rʌŋ] ['ziːb] .

Aurung	Zeeb	.
奥隆	泽布	.

如果启动足够迅速，彗星就能摆脱奥隆·泽布的追击。

" [sɪt][ðer; ðər] , " [kraɪd] [mæt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] .

"	Sit	there	,	"	cried	Matt	,	lifting	the	girl	to	a	seat	on	the	lower	plane	.
"	坐	那里	,	"	哭	马特	,	举重	这	女孩	到	一个	座位	在	这	降低	飞机	.

“坐那儿，”马特喊道，把女孩抱到下层飞机的座位上。

" [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] , " [ænd; ənd][dəunt] [muːv] .

"	Hold	on	,	"	he	added	,	starting	the	motor	,	"	and	don't	move	.
"	抓住	在	,	"	他	额外	,	开始	这	发动机	,	"	和	不	移动	.

“抓紧了，”他一边发动发动机一边补充道，“不要动。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [smɔːl] ['fɪŋgərz] [twaɪnd] [kən'vʌlsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd] - [hoʊldz] .

"	The	girl's	small	fingers	twined	convulsively	into	the	hand	-	holds	.
"	这	女孩们	小的	手指	缠绕	痉挛地	进入	这	手	-	持有	.

女孩的小手指痉挛般地紧紧抓住扶手。

[mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] .

Matt	dropped	into	his	own	seat	and	turned	the	power	into	the	bicycle	wheels	.
马特	掉落	进入	他的	自己的	座位	和	转向	这	力量	进入	这	自行车	车轮	.

马特坐回自己的座位，将动力传递到自行车轮上。

['sloʊli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ['ləːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Slowly	they	took	the	push	,	the	great	wings	lurching	and	swaying	as	the
缓慢地	他们	采取	这	推	,	这	伟大的	翅膀	踉跄跄	和	摇晃	作为	这

[muːvd] .

aëroplane	moved	.
飞机	已搬	.

他们慢慢地推了下去，巨大的机翼随着飞机的移动而摇摆不定。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][men][bɪ'haɪnd]

Would	it	be	possible	for	the	machine	,	unaided	by	a	crew	of	men	behind
会	它	是	可能的	为了	这	机器	,	未受帮助	经过	一个	全体人员	的	男人	在后面

[ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	wings	,
这	翅膀	,

这台机器是否有可能在没有机组人员操控的情况下，从机翼后方飞行?

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

to	take	to	the	air	before	the	trees	on	the	opposite	side	of	the	opening
到	拿	到	这	空气	前	这	树木	在	这	对面的	边	的	这	开幕

[ˌɪntə'fiəd] ?

interfered	?
干扰	?

在开口对面的树木阻挡视线之前腾空而起?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , ['kwestʃən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

This	was	a	momentous	,	nay	,	a	vital	,	question	,	and	could	only	be
这	曾是	一个	意义重大	,	不	,	一个	必不可少的	,	问题	,	和	可以	仅有的	是

['sɑːlvd] [baɪ]['æktʃuəl]['traɪəl] .

solved	by	actual	trial	.
已解决	经过	实际的	审判	.

这是一个意义重大，甚至可以说是至关重要的问题，只有通过实际审判才能解决。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [mæt] [sɔː] [ben] ['æli] ['raɪzɪŋ] ['grɑːdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Out	of	the	tails	of	his	eyes	Matt	saw	Ben	Ali	rising	groggily	to	his	feet	.
出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	马特	锯	本	阿里	上升	昏昏沉沉地	到	他的	脚	.

马特眼角的余光瞥见本·阿里摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

He	flung	up	his	arms	and	shouted	.
他	扔	向上	他的	武器	和	喊叫	.

他举起双臂，大声喊叫。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪn] ,

From	behind	came	a	bullet	,	ripping	through	the	canvas	of	the	upper	plane	,
从	在后面	来了	一个	子弹	,	撕裂	通过	这	帆布	的	这	上	飞机	,

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

but	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

一颗子弹从后方射来，撕裂了上层飞机的帆布，但幸运的是，

['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

doing	no	damage	to	the	machinery	.
正在做	不	损害	到	这	机械	.

不会对机器造成损坏。

[ə'rʌŋ] ['ziːb] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Aurung	Zeeb	was	doing	the	firing	.
奥隆	泽布	曾是	正在做	这	射击	.

奥隆·泽布负责开枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [hæd; həd] [feɪld] [ben] ['æli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɪntʃ] .

And	this	same	Aurung	Zeeb	had	failed	Ben	Ali	once	in	a	dangerous	pinch	.
和	这	相同的	奥隆	泽布	有	失败的	本	阿里	一次	在	一个	危险的	捏	.

而这位奥隆·泽布也曾在危急关头让本·阿里失望过。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

This	had	caused	a	rupture	of	the	friendly	relations	between	the	two	men	,
这	有	导致	一个	破裂	的	这	友好的	关系	之间	这	二	男人	,

这导致两人之间的友好关系破裂。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pætʃt] [ʌp] .

but	their	differences	had	evidently	been	patched	up	.
但	他们的	差异	有	显然	到过	已修补	向上	.

但显然他们之间的分歧已经弥合。

[naʊ] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [help] [ben] ['æli] — [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

Now	Aurung	Zeeb	was	doing	his	utmost	to	help	Ben	Ali	—	and	,	perhaps	,
现在	奥隆	泽布	曾是	正在做	他的	极致	到	帮助	本	阿里	—	和	,	也许	,

现在奥隆·泽布正在竭尽全力帮助本·阿里——或许，

[tuː; tə][lænd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] .

to	land	himself	in	the	same	trouble	in	which	Dhondaram	had	been	entrapped	.
到	土地	他自己	在	这	相同的	麻烦	在	哪个	-	有	到过	被困	.

让自己陷入与顿达拉姆相同的困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的化妆；(Motor Matt's Make Up; or,)
第6/7页

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [bʌt; bət] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz]
Another **bullet** **was** **fired** **,** **but** **Aurung** **Zeeb** **must** **have** **been** **shooting** **as**
其他 子弹 曾是 被解雇 , 但 奥隆 泽布 必须 有 到过 射击 作为
[hiː; hi][ræn] ,
he **ran** **,**
他 跑 ,

又一颗子弹射出，但奥隆·泽布肯定是在奔跑中开的枪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] .
for **his** **aim** **was** **poor** **.**
为了 他的 目的 曾是 贫穷的 .

因为他的枪法很差。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ['reɪst] [ðə; ði] ,
Faster **and** **faster** **raced** **the** **aëroplane** **,**
快点 和 快点 比赛 这 飞机 ,

飞机飞得越来越快，

[ænd; ənd] [mæt] [kept] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːn]
and **Matt** **kept** **measuring** **the** **distance** **between** **the** **machine** **and** **the** **trees** **on**
和 马特 保留 测量 这 距离 之间 这 机器 和 这 树木 在
[ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
the **farther** **side** **of** **the** **opening** **.**
这 更远 边 的 这 开幕 .

于是，马特不停地测量机器与开口另一侧树木之间的距离。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [pæθ]
The **Hindoo** **,** **in** **the** **road** **ahead** **,** **was** **running** **out** **of** **the** **aëroplane's** **path**
这 印度教 , 在 这 路 前方 , 曾是 跑步 出去 的 这 - 小路
[laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] .
like **a** **frightened** **hare** **.**
喜欢 一个 害怕 野兔 .

前方道路上的印度人像受惊的兔子一样，拼命地从飞机的航线上逃开。

[baɪ] [ðen] , [ben]['æli][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
By **then** **,** **Ben** **Ali** **had** **joined** **in** **the** **chase** **,**
经过 然后 , 本 阿里 有 加入 在 这 追赶 ,

那时，本·阿里也加入了追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][wʌz; wəz][tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'sjuːəz] .
but **the** **speed** **of** **the** **Comet** **was** **too** **great** **for** **the** **pursuers** **.**
但 这 速度 的 这 彗星 曾是 也 伟大的 为了 这 追击者 .

但彗星的速度太快，追击者们根本追不上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] , ['veri] [kloʊz] ,
They **were** **close** **to** **the** **edge** **of** **the** **timber** **,** **very** **close** **,**
他们 是 关闭 到 这 边缘 的 这 木材 , 非常 关闭 ,

他们离树林边缘很近，非常近。

[wen] [mæt] [felt] [ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] .

when	Matt	felt	the	wings	beginning	to	lift	.
什么时候	马特	毛毡	这	翅膀	开始	到	举起	.

当马特感觉翅膀开始升空时。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

A	dozen	feet	farther	and	they	were	in	the	air	.
一个	打	脚	更远	和	他们	是	在	这	空气	.

再往前走十几英尺，他们就飞起来了。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pelər] .

In	a	flash	the	power	was	switched	from	the	wheels	to	the	propeller	.
在	一个	闪光	这	力量	曾是	切换	从	这	车轮	到	这	螺旋桨	.

瞬间，动力从车轮切换到了螺旋桨。

[ðə; ði] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	aëroplane	dropped	a	little	before	it	yielded	to	the	thrashing	blades	of	the
这	飞机	掉落	一个	小的	前	它	产生	到	这	猛烈抽打	刀片	的	这

[skru:] ;

screw	;
拧紧	;

飞机在螺旋桨猛烈旋转的叶片作用下略微下坠；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɔ:st] ['hedweɪ] [ænd; ənd][ə'roʊz] .

then	it	picked	up	the	lost	headway	and	arose	.
然后	它	挑选	向上	这	丢失的	进展	和	出现	.

然后它重新振作起来，继续前进。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [tɪlt][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['nesəseri] [ɪf] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [wʌz; wəz]

The	upward	tilt	was	frightful	,	but	necessary	if	a	wreck	in	the	treetops	was
这	向上	倾斜	曾是	可怕	,	但	必要的	如果	一个	破坏	在	这	树梢	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

to	be	avoided	.
到	是	避免	.

向上倾斜的姿态虽然可怕，但如果要避免撞到树梢，这是必要的。

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət] ['mænərz] .

Never	a	word	had	come	from	Margaret	Manners	.
绝不	一个	单词	有	来	从	玛格丽特	礼仪	.

玛格丽特·曼纳斯始终没有发来一个消息。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ʃi:; ʃi] [held] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

White	as	a	ghost	,	she	held	to	her	place	,
白色的	作为	一个	鬼	,	她	握住	到	她	地方	,

她脸色苍白如鬼，坚守着自己的位置。

['sweɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði][tɪlt][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

swaying	her	body	to	preserve	a	poise	against	the	tilt	and	pitch	of	the
摇晃	她	身体	到	保存	一个	沉着	反对	这	倾斜	和	沥青	的	这

[hju:dʒ] ['freɪmwɜ:rk] .

huge	framework	.
巨大的	框架	.

她摆动身体，以保持平衡，对抗巨大框架的倾斜和摇晃。

[ðə; ði] [wi:lz] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [lɪmz] ,

The	wheels	brushed	against	the	outer	ends	of	the	tree	limbs	,
这	车轮	刷过	反对	这	外	结束	的	这	树	四肢	,

车轮擦过树枝的末端，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [glaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

but	the	machine	continued	to	glide	into	the	air	,
但	这	机器	持续	到	滑行	进入	这	空气	,

但机器继续滑翔升空。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

walking	upward	as	though	climbing	the	rounds	of	a	ladder	.
步行	向上	作为	尽管	攀登	这	回合	的	一个	梯子	.

向上走，就像爬梯子一样。

[ɪf] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [feɪld] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] ,

If	the	motor	had	failed	from	any	cause	,
如果	这	发动机	有	失败的	从	任何	原因	,

如果电机因任何原因发生故障，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['hɑːrmləs] ['glaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

there	could	have	been	no	harmless	gliding	back	to	earth	.
那里	可以	有	到过	不	无害	滑翔	后退	到	地球	.

不可能无害地滑翔返回地球。

[ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] ['daʊnwərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

A	sheer	drop	downward	would	have	been	the	result	.
一个	透明	降低	向下	会	有	到过	这	结果	.

结果就是直接向下坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [pər'fɔːrmd] [ɪts] [wɜːrk] ,

But	the	motor	performed	its	work	,
但	这	发动机	执行	它是	工作	,

但是，发动机正常运转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['prez(ə)ntli] [hɪd][ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:][ænd; ənd] [skriːnd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [frʌm; frəm]

and	the	trees	presently	hid	the	Hindoos	and	screened	the	Comet	from
和	这	树木	目前	隐藏	这	印度教徒	和	筛选	这	彗星	从

['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .

any	further	attack	.
任何	更远	攻击	.

树木暂时掩护了印度教徒，并保护了彗星号免受进一步攻击。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .

Then	,	and	not	till	then	,	did	the	king	of	the	motor	boys	draw	a	full	breath	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	这	国王	的	这	发动机	男孩们	画	一个	满的	气息	.

直到那时，摩托车男孩之王才真正长舒了一口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] , [mɪs] ['mænərz] ? " [æskt] [mæt] .

"	Are	you	holding	on	,	Miss	Manners	?	"	asked	Matt	.
"	是	你	保持	在	,	错过	礼仪	?	"	问	马特	.

“你还好吗，曼纳斯小姐？”马特问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	in	a	stifled	voice	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	在	一个	窒息	嗓音	.

“是的，”对方压抑着声音回答道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] ? "

"	You're	not	afraid	?	"
"	你是	不是	害怕的	?	"

你不害怕吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] .

We'll	soon	be	back	at	the	show	grounds	.
出色地	很快	是	后退	在	这	展示	理由	.

我们很快就会回到展会现场。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ben]['æli] .

You	have	seen	the	last	of	Ben	Ali	.
你	有	已见	这	最后的	的	本	阿里	.

你已经再也见不到本·阿里了。

" [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːmɪt][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

"	High	above	the	trees	Matt	brought	the	Comet	to	an	even	keel	,
"	高的	多于	这	树木	马特	带来	这	彗星	到	一个	甚至	龙骨	,

“在高高的树梢之上，马特让彗星号保持了平稳的姿态。”

[ðen] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

then	laid	out	in	a	straightaway	flight	toward	the	lake	.
然后	铺设	出去	在	一个	马上	航班	朝向	这	湖	.

然后笔直地飞向湖泊。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['eldʒɪn][roʊd] , [bʌt; bət] [strʌk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['nɪrəst]

This	time	he	did	not	follow	the	Elgin	road	,	but	struck	across	country	the	nearest
这	时间	他	做过	不是	跟随	这	埃尔金	路	,	但	击	穿过	国家	这	最近的

[wei] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

这次他没有走埃尔金路，而是横穿乡村，选择了离家最近的路。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['mɑːrgrət] ['mænərz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]

That	was	not	the	first	time	Margaret	Manners	had	had	a	ride	in	the
那	曾是	不是	这	第一的	时间	玛格丽特	礼仪	有	有	一个	骑	在	这

.

aëroplane	.
飞机	.

那并不是玛格丽特·曼纳斯第一次乘坐飞机。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] , [wen] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haidiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

Some	time	before	,	when	,	under	the	name	of	Haidee	,	she	had	traveled	with
一些	时间	前	,	什么时候	,	在下面	这	姓名	的	海蒂	,	她	有	旅行	和

[ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

the	Big	Consolidated	,
这	大的	合并	,

此前，她曾化名海蒂，随大联合公司旅行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'piːz] [swʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

she	had	ridden	on	a	trapeze	swung	below	the	machine	.
她	有	骑	在	一个	空中飞人	摇摆	以下	这	机器	.

她曾乘坐悬挂在机器下方的空中飞人吊架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['mætz] [wɪl] ,

It	was	against	Matt's	will	,
它	曾是	反对	马特的	将要	,

这是违背马特意愿的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['bɜːtənz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]

and	only	a	trick	of	Burton's	had	made	it	possible	for	the	girl	to
和	仅有的	一个	诡计	的	伯顿的	有	制成	它	可能的	为了	这	女孩	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'senʃn] .

make	the	ascension	.
制作	这	升天	.

多亏了伯顿的一个计谋，女孩才得以登上高处。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

At	the	time	she	was	under	hypnotic	influence	,	and	could	not	realize	what	she
在	这	时间	她	曾是	在下面	催眠的	影响	,	和	可以	不是	意识到	什么	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

当时她处于催眠状态，无法意识到自己在做什么。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ,

So	,	it	followed	,
所以	,	它	随后	,

于是，事情就此发生了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst][raɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstrəs]

this	was	really	the	first	ride	she	had	ever	taken	in	the	aëroplane	while	mistress
这	曾是	真的	这	第一的	骑	她	有	曾经	已采取	在	这	飞机	尽管	情妇

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fækltiz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	her	own	faculties	and	able	to	understand	her	situation	.
的	她	自己的	学院	和	有能力的	到	理解	她	情况	.

这是她第一次在神智清醒、能够理解自身处境的情况下乘坐飞机。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ][aʊt] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] ,

She	behaved	admirably	,	and	did	not	even	cry	out	when	the	wings	tilted	sideways	,
她	表现	令人钦佩地	,	和	做过	不是	甚至	哭	出去	什么时候	这	翅膀	斜	侧身	,

她表现得非常出色，即使翅膀向一侧倾斜，她也没有发出任何叫声。

[ɔːr] ['dʌkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mæt] [tuː; tə]

or	ducked	forward	with	the	seeming	intention	of	hurling	her	and	Matt	to
或者	躲闪	向前	和	这	似乎	意图	的	投掷	她	和	马特	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

或者向前猛扑，似乎想要把她和马特摔到地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

There	was	no	talk	between	the	two	.
那里	曾是	不	讲话	之间	这	二	.

两人之间没有交谈。

[ɪn] ['saɪləns] [mæt] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [droʊv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [æt; ət] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊ]

In	silence	Matt	attended	to	his	work	,	drove	the	Comet	at	speed	over	the	show
在	沉默	马特	参加	到	他的	工作	,	驾驶	这	彗星	在	速度	超过	这	展示

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

马特默默地工作着，驾驶着彗星号汽车飞驰在展会场地上。

['səːkld] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf] [speɪs] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

circled	,	and	came	down	in	the	roped	-	off	space	set	apart	for	the	machine	.
圈起来	,	和	来了	向下	在	这	绳索	-	离开	空间	放	除	为了	这	机器	.

绕了一圈，然后来到了用绳子围起来的、为机器预留的空间里。

[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

The	crowds	were	still	lingering	,	waiting	for	the	aëroplane	to	return	.
这	人群	是	仍然	挥之不去的	,	等待	为了	这	飞机	到	返回	.

人群仍然聚集在那里，等待飞机返回。

['tʃɪrɪŋ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Cheering	began	as	soon	as	the	Comet	was	in	sight	,
欢呼	开始	作为	很快	作为	这	彗星	曾是	在	视线	,

彗星一进入视野，欢呼声便响起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	was	kept	up	until	she	was	safely	on	the	ground	in	the	position	from
和	曾是	保留	向上	直到	她	曾是	安全	在	这	地面	在	这	位置	从

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑ:rtɪd] .

which	she	had	originally	started	.
哪个	她	有	起初	开始	.

并一直支撑着她，直到她安全落地，恢复到她最初出发时的姿势。

[kɑ:rl][ænd; ənd] [pɪŋ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [tu:] ,

Carl	and	Ping	were	waiting	,	too	,
卡尔	和	平	是	等待	,	也	,

卡尔和平也在等着呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd]

and	the	eyes	of	both	boys	were	big	with	astonishment	when	they	saw	and
和	这	眼睛	的	两个都	男孩们	是	大的	和	惊讶	什么时候	他们	锯	和

['rekəgnaɪzd] ['mɑ:rgrət] ['mænərz] .

recognized	Margaret	Manners	.
认可	玛格丽特	礼仪	.

两个男孩看到并认出玛格丽特·曼纳斯时，都惊讶地睁大了眼睛。

" [vel] , ['paɪ] - - ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:rl] .

"	Vell	,	py	shiminy	grickets	!	"	exclaimed	Carl	.
"	维尔	,	py	-	-	!	"	惊呼	卡尔	.

“哎呀，真是些小蟋蟀！”卡尔惊呼道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɑ:nli] [æz; əz] [mæt] [helpt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .

The	girl	smiled	at	him	wanly	as	Matt	helped	her	from	her	seat	.
这	女孩	微笑	在	他	微弱	作为	马特	帮助	她	从	她	座位	.

马特扶她起身时，女孩勉强朝他笑了笑。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [kɑ:rl] , " ['kɔ:ʃənd] [mæt] ,

"	You	and	Ping	take	care	of	the	machine	,	Carl	,	"	cautioned	Matt	,
"	你	和	平	拿	关心	的	这	机器	,	卡尔	,	"	警告	马特	,

“卡尔，你和萍负责照看机器，”马特叮嘱道。

[æz; əz][hi:; hi][led] [mɪs] ['mænərz] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [roʊps][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]

as	he	led	Miss	Manners	to	the	guard	ropes	and	parted	a	course	for
作为	他	引领	错过	礼仪	到	这	警卫	绳索	和	分手了	一个	课程	为了

[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]['dʒɔsliŋ][mɑ:b] .

her	through	the	jostling	mob	.
她	通过	这	推搡	暴民	.

他领着曼纳斯小姐来到警戒绳旁，并为她穿过拥挤的人群开辟了一条路。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['moʊtər] [mæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

"	Hurrah	for	Motor	Matt	!	"	shouted	some	one	.
"	欢呼	为了	发动机	马特	!	"	喊叫	一些	一	.

“为汽车马特欢呼！”有人喊道。

" [hi:; hi][goʊz] [aʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] !

"	He	goes	out	alone	and	comes	back	with	a	passenger	!
"	他	去	出去	独自的	和	来	后退	和	一个	乘客	!

他独自外出，回来时却带了一名乘客！

" [ə; eɪ] [læf] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tʃɪr] .

"	A	laugh	followed	the	cheer	.
"	一个	笑	随后	这	欢呼	.

欢呼声之后是一阵笑声。

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] ? " [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	What's	the	price	for	a	trip	on	the	Comet	?	"	called	some	one	else	.
"	是什么	这	价格	为了	一个	旅行	在	这	彗星	?	"	称为	一些	一	别的	.

“乘坐彗星号的票价是多少？”另一个人问道。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] [er] - [ʃɪp] [laɪn] [rʌn] ? "
" Where does your air - ship line run ? "
" 在哪里 做 你的 空气 - 船 线 跑步 ? "

你们的飞艇航线延伸到哪里?

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] !
" Give me a ticket to San Francisco !
" 给 我 一个 票 到 圣 弗朗西斯科 !

给我一张去旧金山的机票!

" [mæt] [met] [ðə; ði][ˈdʒoʊkɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] [ænd; ənd][ˈpailətid] [mɪs] [ˈmænərz] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈlaiəpi] [tent] .
" Matt met the joking good - naturedly and piloted Miss Manners to the calliope tent .
" 马特 遇见 这 开玩笑 好的 - 自然地 和 试飞 错过 礼仪 到 这 卡利俄珀 帐篷 .

“马特和这位爱开玩笑、性格友善的女士见面了，并驾驶着礼仪小姐前往汽笛帐篷。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .
The girl was tired and worn out .
这 女孩 曾是 疲劳的 和 磨损 出去 .

女孩疲惫不堪。

" [juːd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] , [mɪs] [ˈmænərz] , " [mæt] [səˈdʒestɪd] .
" You'd better get a little rest , Miss Manners , " Matt suggested .
" 你会 更好的 得到 一个 小的 休息 , 错过 礼仪 , " 马特 建议 .

“曼纳斯小姐，你最好休息一下。”马特建议道。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [nəːvs] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . "
" What you have passed through this morning would have shaken nerves much stronger than yours . "
" 什么 你 有 通过了 通过 这 早晨 会 有 摇晃 神经 很多 更强 比 你的 . "

“你今天早上经历的一切，足以撼动比你坚强得多的人的神经。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
" I don't want to rest , " she answered ; " I want to talk .
" 我 不 想 到 休息 , " 她 回答 ; " 我 想 到 讲话 .

“我不想休息，”她回答说；“我想说话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈmoʊtər] [mæt] ,
You have saved me again , Motor Matt ,
你 有 已保存 我 再次 , 发动机 马特 ,

摩托马特，你又一次救了我。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,
but what is the use of it all if I can't leave this country and go to England ,
但 什么 是 这 使用 的 它 全部如果 我 不能 离开 这 国家 和 去 到 英格兰 ,

但如果我不能离开这个国家去英国，这一切又有什么用呢?

[ɔːr] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ?
or back to India ?
或者 后退 到 印度 ?

还是返回印度?

[ben] [ˈæli] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
Ben Ali will find me again . "
本 阿里 将要 寻找 我 再次 . "

本·阿里还会再找到我的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" You are through with him , " said Matt , " just as I told you .
" 你 是 通过 和 他 , " 说 马特 , " 只是 作为 我 讲述 你 .

“你已经和他断绝关系了，”马特说，“就像我告诉你的那样。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd]
A man has come from the British legation in Washington to get you and
一个 男人 有 来 从 这 英国 使馆 在 华盛顿 到 得到 你 和
[send][juː; jʊ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] . "
send you away by the first boat leaving New York . "
发送 你 离开 经过 这 第一的 船 离开 新的 约克 . "

华盛顿的英国使馆派来一个人来接你，然后送你坐第一班离开纽约的船离开。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃædwɪks] [ɪn] [ˌlæfi'et] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" The man who came to Mrs . Chadwick's in Lafayette said the same thing ,
" 这 男人 WHO 来了 到 太太 . 查德威克的 在 拉斐特 说 这 相同的 事物 ,

“来拉斐特拜访查德威克太太的那个人也说了同样的话。”

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪrəli] .
" answered the girl wearily .
" 回答 这 女孩 疲劳 .

“女孩疲惫地回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ben]['æli] . "
" It seems as though there is no escaping Ben Ali . "
" 它 似乎 作为 尽管 那里 是 不 逃脱 本 阿里 . "

“看来大家都躲不开本·阿里了。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
" Has he hypnotized you many times since he took you from Mrs .
" 有 他 被催眠 你 许多 时代 自从 他 采取 你 从 太太 .
['tʃædwɪks] ? " [æskt] [mæt] ['æŋkʃəsli] .
Chadwick's ? " asked Matt anxiously .
查德威克的 ? " 问 马特 焦虑地 .

“自从他把你从查德威克太太家带走后，他催眠过你很多次吗？”马特焦急地问道。

" ['oʊnli] [wʌns] .
" Only once .
" 仅有的 一次 .

“只有一次。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
I gave up hope , and went with him without trying to resist .
我 给予 向上 希望 , 和 去 和 他 没有 尝试 到 抵抗 .

我放弃了希望，没有反抗就跟着他走了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
He said he intended to send me back to India ,
他 说 他 故意的 到 发送 我 后退 到 印度 ,

他说他打算把我送回印度。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rɑːdʒə][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ruː'piːz] . "
but not until the rajah had paid him a lot of rupees . "
但 不是 直到 这 拉贾 有 有薪酬的 他 一个 很多 的 卢比 . "

但在此之前，拉贾已经付给他很多卢比了。

" [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] ? "
" He treated you well ? "
" 他 治疗 你 出色地 ? "

他对你很好吗?

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] — [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪntuː][ə; eɪ]

"	He	always	treated	me	well	—	in	his	way	—	but	the	horror	of	going	into	a
"	他	总是	治疗	我	出色地	—	在	他的	方式	—	但	这	恐怖	的	去	进入	一个

[træns] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

trance	and	saying	and	doing	things	I	know	nothing	about	is	more	terrible	than
发呆	和	说	和	正在做	事物	我	知道	没有什么	关于	是	更多的	糟糕的	比

['evər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

ever	to	me	.
曾经	到	我	.

“他一直对我很好——以他的方式——但是，进入恍惚状态，说一些、做一些我一无所知的事情，这种恐惧对我来说比以往任何时候都更加可怕。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ben]

It	was	the	fear	of	a	trance	that	made	me	promise	not	to	make	Uncle	Ben
它	曾是	这	害怕	的	一个	发呆	那	制成	我	承诺	不是	到	制作	叔叔	本

['eni] ['trʌb(ə)l] . "

any	trouble	.	"
任何	麻烦	.	"

正是对陷入恍惚状态的恐惧，让我发誓不给本叔叔添麻烦。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ? "

"	Who	was	the	man	who	impersonated	the	agent	of	the	British	ambassador	?	"
"	WHO	曾是	这	男人	WHO	冒充	这	代理人	的	这	英国	大使	?	"

“冒充英国大使代理人的那个人是谁？”

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	had	never	seen	him	before	.	"
"	我	有	绝不	已见	他	前	.	"

我以前从没见过他。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði]

"	I	thought	that	perhaps	he	might	have	been	the	man	who	sold	tickets	in	the
"	我	想法	那	也许	他	可能	有	到过	这	男人	WHO	卖	门票	在	这

['tɪkɪt] ['wægən][fɔːr; fər] ['bɜːrtn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]

ticket	wagon	for	Burton	—	the	one	who	was	with	the	show	when	you	and
票	车皮	为了	伯顿	—	这	一	WHO	曾是	和	这	展示	什么时候	你	和

[ben] ['æli][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Ben	Ali	were	traveling	with	us	.
本	阿里	是	旅行	和	我们	.

“我当时想，他或许就是伯顿巡演时在售票车上卖票的那个人——就是你和本·阿里跟我们一起巡演时在场的那个人。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] . "

"	I	should	have	known	that	man	if	it	had	been	he	.	"
"	我	应该	有	已知	那	男人	如果	它	有	到过	他	.	"

“如果真是他，我应该能认出来。”

" [wer] [dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [juː; jʊ] ? "

"	Where	did	the	man	take	you	?	"
"	在哪里	做过	这	男人	拿	你	?	"

“那个人把你带到哪里去了？”

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['sʌmwer] .

"	On	the	train	somewhere	.
"	在	这	火车	某处	.

“在某辆火车上。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

I	thought	we	were	going	to	Washington	until	we	got	off	the	train	at	a
我	想法	我们	是	去	到	华盛顿	直到	我们	得到	离开	这	火车	在	一个

['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [met] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

little	station	and	met	Uncle	Ben	.
小的	车站	和	遇见	叔叔	本	.

我原以为我们要去华盛顿，直到我们在一个小车站下了火车，遇到了本叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] ,

It	was	then	he	threw	me	into	a	trance	,
它	曾是	然后	他	扔	我	进入	一个	发呆	,

就在那时，他让我陷入了恍惚状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	when	he	awoke	me	we	were	at	a	little	house	near	the	place	where
和	什么时候	他	醒来	我	我们	是	在	一个	小的	房子	靠近	这	地方	在哪里

[wiː; wi] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - .

we	went	this	morning	to	wait	for	Dhondaram	.
我们	去	这	早晨	到	等待	为了	-	.

他叫醒我的时候，我们正在一间小房子里，离我们今天早上去等 Dhondaram 的地方不远。

[ə'rʌŋ] ['ziːb] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Aurung	Zeeb	was	at	the	house	,
奥隆	泽布	曾是	在	这	房子	,

奥隆·泽布当时在家，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hinduː] — [ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	so	was	the	other	Hindoo	—	a	man	I	had	never	seen	before	.
和	所以	曾是	这	其他	印度教	—	一个	男人	我	有	绝不	已见	前	.

另一位印度教徒也是如此——我以前从未见过他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , " [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ˊtrebliŋli] ,

You	are	sure	,	"	the	girl	asked	tremblingly	,
你	是	当然	,	"	这	女孩	问	颤抖地	,

“你确定吗？”女孩颤抖着问道。

" [ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [pri'tendz]

"	that	this	other	agent	of	the	British	ambassador	is	really	the	person	he	pretends
"	那	这	其他	代理人	的	这	英国	大使	是	真的	这	人	他	假装

[tuː; tə][biː; bi] ?

to	be	?
到	是	?

“这位英国大使的代理人真的是他所冒充的那个人吗？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] .

"	The	girl's	lack	of	confidence	was	pitiable	.
"	这	女孩们	缺少	的	信心	曾是	可怜的	.

“这个女孩缺乏自信，真是令人惋惜。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

She	had	suffered	so	much	that	Matt	could	readily	understand	her	feelings	.
她	有	遭受	所以	很多	那	马特	可以	容易	理解	她	情怀	.

她遭受了很多苦难，所以马特很容易理解她的感受。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] , [mɪs] ['mænərz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .

"	I	am	positive	,	Miss	Manners	,	"	he	answered	gently	.
"	我	是	积极的	,	错过	礼仪	,	"	他	回答	轻轻地	.

“我非常肯定，曼纳斯小姐，”他温和地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [naʊ] .

"	You	must	rest	now	.
"	你	必须	休息	现在	.

你现在必须休息了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	will	have	Mrs	.	Harris	come	and	stay	with	you	for	a	while	.
我	将要	有	太太	.	哈里斯	来	和	停留	和	你	为了	一个	尽管	.

我会让哈里斯太太来和你住一段时间。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,

"	The	girl	did	not	object	,
"	这	女孩	做过	不是	目的	,

女孩没有反对，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [suːn] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent]

and	Matt	had	soon	found	Mrs	.	Harris	and	sent	her	to	the	calliope	tent
和	马特	有	很快	成立	太太	.	哈里斯	和	发送	她	到	这	卡利俄珀	帐篷

.

:
.

马特很快找到了哈里斯太太，并把她送到风琴帐篷。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] ,

Two	hours	later	,	while	Matt	was	lounging	around	the	front	of	the	animal	tent	,
二	小时	之后	,	尽管	马特	曾是	休闲	大约	这	正面	的	这	动物	帐篷	,

两小时后，当马特懒洋洋地躺在动物帐篷前面时，

[ə; eɪ]['taɪərd]['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] , - , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	tired	party	consisting	of	Burton	,	Twomley	,	and	McGlory	arrived	from	the
一个	疲劳的	派对	由	的	伯顿	,	-	,	和	麦格洛里	到达的	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][laɪn] .

direction	of	the	street	-	car	line	.
方向	的	这	街道	-	车	线	.

伯顿、特沃姆利和麦格洛里一行疲惫不堪地从有轨电车方向走了过来。

" [juː; jʊ] [mæt] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .

"	You	Matt	!	"	cried	McGlory	.
"	你	马特	!	"	哭	麦格洛里	.

“你，马特！”麦格洛里喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	Why	didn't	you	wait	and	give	us	a	chance	?	"
"	为什么	没有	你	等待	和	给	我们	一个	机会	?	"

“你们为什么不等等，给我们一个机会呢？”

" [ɪf] [aɪ'd] ['weɪtɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " ['ænsər] [mæt] , " [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns]

"	If	I'd	waited	much	longer	,	"	answered	Matt	,	"	there	wouldn't	have	been	a	chance
"	如果	ID	等待	很多	更长	,	"	回答	马特	,	"	那里	不会	有	到过	一个	机会

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

for	anybody	.
为了	任何人	.

“如果我再等下去，”马特回答说，“那就没有人有机会了。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] ['oʊpənɪŋ] ? "

Did	you	see	me	coming	back	from	the	oak	opening	?	"
做过	你	看	我	未来	后退	从	这	橡木	开幕	?	"

你看到我从橡树林荫道回来了吗?

" [dɪd][wiː; wi] ? " ['ekəud] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Did	we	?	"	echoed	Twomley	,	putting	his	monocle	in	his	eyes	.
"	做过	我们	?	"	回声	-	,	推杆	他的	单片眼镜	在	他的	眼睛	.

“我们做到了吗？”特沃姆利重复道，同时戴上了单片眼镜。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] .
" By Jove , I should say we did .
" 经过 朱庇特 , 我 应该 说 我们 做过 .

“天哪，我应该说我们做到了。”

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要!

[juː; jʊ][ʌp][ə'lɔːft] , ['seɪlɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mænərz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
You up aloft , sailing as nice as you please with Miss Manners beside you ,
你 向上 高空 , 帆船 作为 好的 作为 你 请 和 错过 礼仪 旁 你 ,
[ænd; ənd] ['bɜːrtn] ,
and Burton ,
和 伯顿 ,

你高高在上，和曼纳斯小姐一起悠闲地航行，还有伯顿，

[mə'glɔri] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] . "
McGlory , and me tramping along the road . "
麦格洛里 , 和 我 徒步旅行 沿着 这 路 . "

麦格洛里和我沿着路走着。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mæt] .
" What was the matter ? " asked Matt .
" 什么 曾是 这 事情 ? " 问 马特 .

“出什么事了？”马特问道。

" ['mætər] ? " [fjuːmd] ['bɜːrtn] .
" Matter ? " fumed Burton .
" 事情 ? " 怒气冲冲 伯顿 .

“什么事？”伯顿怒气冲冲地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][dəunt] [ə'raɪv] [wer]
" What's the matter when you set out in an automobile and don't arrive where
" 是什么 这 事情 什么时候 你 放 出去 在 一个 汽车 和 不 到达 在哪里
[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
you're going ?
你是 去 ?

“开车出发，却没到达目的地，这有什么问题呢？”

[ðə; ði]['moʊtər] [bʌkt] , [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][grænd] ['ræpɪdz] ,
The motor bucked , three miles out of Grand Rapids ,
这 发动机 反抗 , 三 英里 出去 的 盛大 急流 ,

引擎突然顿了一下，当时距离大急流城还有三英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪld] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .
and you sailed right along and never paid any attention to us .
和 你 航行 正确的 沿着 和 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 我们 .

你们一路扬帆远航，根本没把我们放在眼里。

[mə'glɔri] , - , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
McGlory , Twomley , and I started to walk the rest of the distance ,
麦格洛里 , - , 和 我 开始 到 走 这 休息 的 这 距离 ,

麦格洛里、特沃姆利和我开始步行走完剩下的路程。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kudnt] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
when we saw the machine couldn't be fixed up for an hour or so ,
什么时候 我们 锯 这 机器 不能 是 固定的 向上 为了 一个 小时 或者 所以 ,

当我们发现机器大约一个小时都修不好时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [juː; jʊ] [seɪld] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ]

and	before	we'd	gone	a	mile	you	sailed	off	in	the	direction	of	the	show
和	前	我们会	已消失	一个	英里	你	航行	离开	在	这	方向	的	这	展示

[graʊndz] — [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] !

grounds	—	and	never	looked	our	way	!
理由	—	和	绝不	看起来	我们的	方式	!

我们还没走一英里，你就朝着展览场地的方向扬帆而去——而且根本没看我们一眼！

[oʊ] , ['bleɪzɪz] !

Oh	,	blazes	!
哦	,	火焰	!

哦，天哪！

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] .

I'm	done	with	automobiles	.
我是	完毕	和	汽车	.

我再也不碰汽车了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['moʊtər] ['mætz] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [kiːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [kætʃ] [ben] ['æli] , [ə'rʌŋ] ['ziːb] ,

Motor	Matt's	regret	was	keen	over	the	failure	to	catch	Ben	Ali	,	Aurung	Zeeb	,
发动机	马特的	后悔	曾是	敏锐的	超过	这	失败	到	抓住	本	阿里	,	奥隆	泽布	,

Motor Matt对未能抓获Ben Ali和Aurung Zeeb深感懊悔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌhin'duː; 'hindu:] .

and	the	unknown	Hindoo	.
和	这	未知	印度教	.

以及不知名的印度教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

It	was	one	of	those	cases	,	however	,
它	曾是	一	的	那些	案例	,	然而	,

然而，这正是其中之一。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

where	it	was	best	to	be	satisfied	with	the	work	accomplished	,
在哪里	它	曾是	最好的	到	是	使满意	和	这	工作	完成	,

最好是对已完成的工作感到满意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['feɪljər] [wer'baɪ] [θriː] ['mɪskriːənts] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

and	to	forget	the	failure	whereby	three	miscreants	escaped	the	consequence	of
和	到	忘记	这	失败	由此	三	恶棍	逃脱	这	结果	的

[ðer; ðər] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

their	evil	deeds	.
他们的	邪恶的	契约	.

并忘记了三个恶棍逃脱了他们罪恶行径的惩罚这一失败案例。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ben] ['æli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

And	it	was	possible	that	Ben	Ali	was	not	long	to	enjoy	his	freedom	,
和	它	曾是	可能的	那	本	阿里	曾是	不是	长的	到	享受	他的	自由	,

本·阿里或许无法长久享受自由。

[fɔːr; fər] - [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [wʊd]
for Twomley asserted that all the powers of the United States Secret Service would
为了 - 断言 那 全部 这 权力 的 这 团结的 各州 秘密 服务 会
[biː; bi] [bent] [tɔːrd] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˈkæptʃər] .
be bent toward accomplishing his ultimate capture .
是 弯曲 朝向 完成 他的 最终的 捕获 .

特沃姆利断言，美国特勤局将动用一切力量，最终将其抓获。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [ˈliːgəli] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] .
When it came to dealing legally with Dhondaram , a serious question arose .
什么时候 它 来了 到 处理 合法地 和 - , 一个 严肃的 问题 出现 .

当涉及到与顿达拉姆进行法律纠纷时，一个严肃的问题出现了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [sɪˈvɪrli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri]
If the Hindoo was to be punished severely , it would be necessary
如果 这 印度教 曾是 到 是 受到惩罚 严重 , 它 会 是 必要的
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒæksən] ,
to take him to Jackson ,
到 拿 他 到 杰克逊 ,

如果要严惩那名印度教徒，就必须把他带到杰克逊那里去。

[wer] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
where the worst of his crimes had been committed .
在哪里 这 最差 的 他的 犯罪 有 到过 坚定的 .

他最严重的罪行就是在那里犯下的。

[ðɪs] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈwitnisiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz]
This would require the presence of complaining witnesses , of which Burton was
这 会 要求 这 在场 的 抱怨 证人 , 的 哪个 伯顿 曾是
[wʌn] .
one .
一 .

这需要有投诉证人在场，而伯顿就是其中之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈtrævlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈkɑːnstəntli] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈbɜːrtn] ,
For a man traveling from place to place constantly , as was Burton ,
为了 一个 男人 旅行 从 地方 到 地方 不断地 , 作为 曾是 伯顿 ,

对于像伯顿这样经常四处旅行的人来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
such a move could not be made without great sacrifices .
这样的 一个 移动 可以 不是 是 制成 没有 伟大的 牺牲 .

这样的举措离不开巨大的牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ˈbetər] , [ˈðerfɔːr] ,
It was deemed better , therefore ,
它 曾是 被认为 更好的 , 所以 ,

因此，它被认为更好。

[tuː; tə][hæv; həv] - [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlesər] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
to have Dhondaram brought to book for the lesser crime committed in the
到 有 - 带来 到 书 为了 这 较少 犯罪 坚定的 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈʃʌtər] .
house of the green shutters .
房子 的 这 绿色的 百叶窗 .

将 Dhondaram 绳之以法，因为他在绿百叶窗屋里犯下了较轻的罪行。

" [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tent] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns]

"	Assault	with	murderous	intent	"	was	the	charge	,	and	a	light	sentence
"	突击	和	杀人犯	意图	"	曾是	这	收费	,	和	一个	光	句子

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他被控"意图谋杀的袭击罪"，但最终只被判处了较轻的刑罚。

[bɪl] ['waɪli] , [ə'griːəbli] [tuː; tə] ['prɔmisiz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

Bill	Wily	,	agreeably	to	promises	given	him	,	was	released	.
账单	狡猾的	,	欣然	到	承诺	给定	他	,	曾是	发布	.

比尔·威利按照之前得到的承诺被释放了。

['weðər] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][nɑːt] , ['moʊtər] [mæt] ['nevər] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd]

Whether	he	profited	by	his	experience	or	not	,	Motor	Matt	never	afterward	discovered
无论	他	获利	经过	他的	经验	或者	不是	,	发动机	马特	绝不	之后	发现

.

:
.

摩托马特后来始终没有知道他是否从这段经历中获益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Such	a	lesson	as	he	had	had	,	however	,	should	have	been	enough	for
这样的	一个	课	作为	他	有	有	,	然而	,	应该	有	到过	足够的	为了

['eni] [mæn] .

any	man	.
任何	男人	.

然而，他所经历的这样的教训，对任何一个人来说都应该足够了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

For	a	little	matter	of	ten	dollars	,
为了	一个	小的	事情	的	十	美元	,

仅仅为了区区十美元，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ben]['æli] — [ænd; ənd][ben]['ɑːliːz] [skiːmz]

he	had	entered	blindly	into	the	schemes	of	Ben	Ali	—	and	Ben	Ali's	schemes
他	有	进入	盲目地	进入	这	方案	的	本	阿里	—	和	本	阿里的	方案

[left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

left	their	mark	on	every	person	who	had	anything	to	do	with	them	.
左边	他们的	标记	在	每一个	人	WHO	有	任何事物	到	做	和	他们	.

他盲目地卷入了本·阿里的阴谋——而本·阿里的阴谋给每一个与这些阴谋有关的人都留下了印记。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .

Twomley	was	a	delighted	Englishman	,	if	there	ever	was	one	.
-	曾是	一个	高兴极了	英国人	,	如果	那里	曾经	曾是	一	.

如果说世上真有如此快乐的英国人，那么图姆利绝对是其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [baɪ][sɜːr]['rɑːdʒər]

He	had	fulfilled	the	mission	with	which	he	had	been	intrusted	by	Sir	Roger
他	有	已完成	这	使命	和	哪个	他	有	到过	受托人	经过	先生	罗杰

,

,
,

他完成了罗杰爵士委托给他的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə] [ˌlæfi'et] ,

and	he	had	done	so	after	discovering	that	his	errand	to	Lafayette	,
和	他	有	完毕	所以	后	发现	那	他的	差事	到	拉斐特	,

他这样做是因为他发现自己去拉斐特的差事.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [siˈkjuəiŋ] [mɪs] [ˈmænərz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

so	far	as	securing	Miss	Manners	was	concerned	,	was	useless	.
所以	远的	作为	确保	错过	礼仪	曾是	担心的	,	曾是	无用	.

就确保礼仪小姐的安全而言，这毫无用处。

[ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [tent] [hæd; həd] [lent] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv]

A	Roman	candle	in	the	side	-	show	tent	had	lent	itself	to	the	perpetration	of
一个	罗马	蜡烛	在	这	边	-	展示	帐篷	有	借出的	本身	到	这	犯罪	的

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk] ;

a	practical	joke	;
一个	实际的	开玩笑	;

在杂耍帐篷里燃放的罗马烟火为恶作剧提供了可乘之机；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒoʊk][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði]

and	out	of	that	joke	had	come	the	clue	which	had	made	possible	the
和	出去	的	那	开玩笑	有	来	这	线索	哪个	有	制成	可能的	这

[ˈsekənd] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈmænərz] .

second	rescue	of	Margaret	Manners	.
第二	救援	的	玛格丽特	礼仪	.

而正是这个玩笑，带来了第二次营救玛格丽特·曼纳斯的线索。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [frʌm; frəm]

Carl	was	very	much	pleased	to	learn	that	so	much	good	had	developed	from
卡尔	曾是	非常	很多	高兴	到	学习	那	所以	很多	好的	有	发达	从

[ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [friːk] [tent] ,

a	row	in	the	freak	tent	,
一个	排	在	这	怪物	帐篷	,

卡尔得知怪胎帐篷里的一场争吵竟然带来了这么多好处，感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [fərˈgeɪv] [pɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['roʊmən]['kænd(ə)l][ɪz]['oʊpən]

but	whether	or	not	he	forgave	Ping	for	setting	off	the	Roman	candle	is	open
但	无论	或者	不是	他	原谅了	平	为了	环境	离开	这	罗马	蜡烛	是	打开

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] .

to	question	.
到	问题	.

但他是否原谅了平点燃罗马烟火的行为，还有待商榷。

[kɑːrl][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [pleɪ] [ˈiːv(ə)n] " [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l]

Carl	had	declared	that	he	would	"	play	even	"	with	Ping	for	the	candle
卡尔	有	声明	那	他	会	"	玩	甚至	"	和	平	为了	这	蜡烛

['epɪsoʊd] ,

episode	,
插曲	,

卡尔曾宣称，在蜡烛事件中，他会和平“公平竞争”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [kɑːrl] [best] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	those	who	knew	Carl	best	believed	that	he	would	prove	as	good	as	his
和	那些	WHO	知道	卡尔	最好的	相信	那	他	会	证明	作为	好的	作为	他的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

最了解卡尔的人都相信他会信守承诺。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmænərz] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

Monday	morning	Twomley	and	Miss	Manners	took	a	train	for	New	York	,
周一	早晨	-	和	错过	礼仪	采取	一个	火车	为了	新的	约克	,

星期一早上，特沃姆利和曼纳斯小姐乘火车前往纽约。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [bəuθ][ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd]

but	not	until	both	the	attaché	and	the	girl	had	expressed	to	Matt	and
但	不是	直到	两个都	这	随员	和	这	女孩	有	表达	到	马特	和

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

the	motor	boys	their	appreciation	of	all	that	they	had	done	.
这	发动机	男孩们	他们的	欣赏	的	全部	那	他们	有	完毕	.

但在此之前，那位武官和那位女孩都已向马特和汽车队的队员们表达了对他们所做一切的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'delɪkət] [ʌv; əv][kɑːrl] , [pər'hæps] ,

It	was	somewhat	indelicate	of	Carl	,	perhaps	,
它	曾是	有些	不雅	的	卡尔	,	也许	,

卡尔这样做或许有些失礼。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [mɪs]

to	mention	the	matter	of	his	five	thousand	dollars	before	Miss
到	提到	这	事情	的	他的	五	千	美元	前	错过

在小姐面前提及他那五千美元的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['mænərz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Manners	,	but	he	was	beginning	to	worry	about	the	money	.
礼仪	,	但	他	曾是	开始	到	担心	关于	这	钱	.

礼貌方面，他开始担心钱的问题了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɜːr] [lɔːŋgər] [væt] ['dɜːr] [taɪm] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ,

As	he	expressed	it	,	"	Der	longer	vat	der	time	iss	,
作为	他	表达	它	,	"	德尔	更长	增值税	德尔	时间	问题	,

正如他所表达的，“Der longer vat der time iss,

['dɜːr] [mɔːr] [væt] [aɪ] - [siːm] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][dɑːt] - .

der	more	vat	I	don'd	seem	to	ged	dot	rewart	.
德尔	更多的	增值税	我	-	似乎	到	盖德	点	-	.

der more vat 我似乎无法获得奖励。

[aɪ] [pin] - ['jɪrz] ['oʊlt] , [ˌju ɛn 'diː] - [aɪ] - [lɪf] [mɔːr] [æz; əz] - ['jɪrz] [frʌm; frəm]

I	peen	sefendeen	years	olt	,	und	meppy	I	don'd	lif	more	as	sixdy	years	from
我	阴茎	-	年	奥尔特	,	和	-	我	-	生命	更多的	作为	-	年	从

[naʊ] .

now	.
现在	.

我今年已经12岁了，而且我希望以后还能活到60岁。

" - [ə'ʃʊrd] [kɑːrl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]

"	Twomley	assured	Carl	that	he	would	do	whatever	he	possibly	could	to	hurry	the
"	-	保证	卡尔	那	他	会	做	任何	他	可能	可以	到	匆忙	这

['mʌni] [ə'lɔːŋ] .

money	along	.
钱	沿着	.

“特沃姆利向卡尔保证，他会尽一切可能加快资金到位速度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

And	with	this	promise	Carl	had	to	be	satisfied	.
和	和	这	承诺	卡尔	有	到	是	使满意	.

卡尔只好对这个承诺感到满意了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] ['waɪli]

With	the	turning	over	of	Dhondaram	to	the	police	,	the	liberating	of	Bill	Wily
和	这	转弯	超过	的	-	到	这	警察	,	这	解放	的	账单	狡猾的

,

,

,

随着东达拉姆被移交给警方，比尔·威利获释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] ,

and	the	departure	of	Twomley	and	Miss	Manners	,
和	这	离开	的	-	和	错过	礼仪	,

以及特沃姆利和曼纳斯小姐的离开，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] ['mætz] [ʃoʊ] [kə'rɪr] [keɪm] [tuː; tə]

a	series	of	thrilling	incidents	connected	with	Motor	Matt's	show	career	came	to
一个	系列	的	惊险	事件	连接	和	发动机	马特的	展示	职业	来了	到

[ə; eɪ] [kloʊz] .

a	close	.
一个	关闭	.

与 Motor Matt 的表演生涯相关的一系列惊险事件就此落下帷幕。

[ænd; ənd]['moʊtər] ['mætz] [ʃoʊ] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [æn; ən][end] .

And	Motor	Matt's	show	experiences	were	likewise	drawing	near	an	end	.
和	发动机	马特的	展示	经历	是	同样地	绘画	靠近	一个	结尾	.

Motor Matt 的节目经历也即将结束。

[dʒʌst] [haʊ] [kloʊz] [ðɪs] [end][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

Just	how	close	this	end	was	he	did	not	dream	that	Monday	morning	when	he
只是	如何	关闭	这	结尾	曾是	他	做过	不是	梦	那	周一	早晨	什么时候	他

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

and	McGlory	accompanied	the	attaché	and	his	charge	to	the	train	.
和	麦格洛里	伴随	这	随员	和	他的	收费	到	这	火车	.

星期一早上，他和麦格洛里陪同武官和他的随行人员前往火车站时，他做梦也没想到这一刻会如此接近。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] , [haʊ'evər] ,

When	the	two	boys	got	back	to	the	show	grounds	,	however	,
什么时候	这	二	男孩们	得到	后退	到	这	展示	理由	,	然而	,

然而，当两个男孩回到展览场地时，

[bɔːs] ['bɜːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [mæt] .

Boss	Burton	had	a	telegram	for	Matt	.
老板	伯顿	有	一个	电报	为了	马特	.

伯顿老板给马特发了一封电报。

['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪgræm] .

Burton	was	frankly	worried	about	that	telegram	.
伯顿	曾是	坦率地说	担心	关于	那	电报	.

坦白说，伯顿对那封电报感到担忧。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ʃoʊmən] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [mæt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sæləri] [fɔːr; fər]

Some	other	showman	,	he	felt	sure	,	was	offering	Matt	a	bigger	salary	for
一些	其他	表演者	,	他	毛毡	当然	,	曾是	提供	马特	一个	大	薪水	为了

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

his	aëroplane	performances	.
他的	飞机	表演	.

他确信，其他一些表演者会给马特更高的薪水，让他进行飞机表演。

" [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɜːrtn] , ['wɑtʃɪŋ] ['kiːnli] [æz; əz] [mæt] ['oʊpənd]
" Don't you forget for a minute , " said Burton , watching keenly as Matt opened
" 不 你 忘记 为了 一个 分钟 , " 说 伯顿 , 观看 敏锐地 作为 马特 打开
[ðə; ði] ['telɪgræm] ,
the telegram ,
这 电报 ,

“你可千万别忘了，”伯顿一边说着，一边目不转睛地看着马特打开电报。

" [ðæt] [jʊə(r)] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" that you're hooked up with me on a contract for the season .
" 那 你是 钩子 向上 和 我 在 一个 合同 为了 这 季节 .

“你和我签了一份赛季合同。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ðæt] ['kɑːntrækt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You can't break that contract , you know . "
你 不能 休息 那 合同 , 你 知道 . "

你知道，你不能违背那份合同。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] .
" There were conditions , Burton , " said Matt .
" 那里 是 状况 , 伯顿 , " 说 马特 .

“是有条件的，伯顿，”马特说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]
" The only condition I remember was something about the government buying the
" 这 仅有的 状况 我 记住 曾是 某物 关于 这 政府 购买 这
— [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
aëroplane — which is all a dream .
飞机 — 哪个 是 全部 一个 梦 .

“我唯一记得的条件是政府要购买这架飞机——但这完全是个梦想。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
The government has bought one of the machines , and that's enough .
这 政府 有 买 一 的 这 机器 , 和 那就是 足够的 .

政府已经购买了一台机器，这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kræŋki] [trə'kwɛr] [er] [ʃɪps] .
It takes a Motor Matt to run one of those cranky Traquair air ships .
它 需要 一个 发动机 马特 到 跑步 一 的 那些 暴躁的 特拉奎尔 空气 船舶 .

驾驶那些脾气古怪的特拉奎尔飞艇，需要像马特·莫戈那样的人物。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [baɪz] [ə'nʌðər] .
It'll be a long while before Uncle Sam buys another .
它将 是 一个 长的 尽管 前 叔叔 山姆 购买 其他 .

山姆大叔恐怕很久都不会再买另一辆了。

" [mæt] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] , [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Matt read the message through , gave a whoop of delight ,
" 马特 读 这 信息 通过 , 给予 一个 哇哦 的 喜 ,

马特读完信息后，高兴地欢呼了一声。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪp][ɑːn][tuː; tə] [mə'glɔri] .
and passed the yellow slip on to McGlory .
和 通过了 这 黄色的 滑 在 到 麦格洛里 .

然后把黄色纸条递给了麦格洛里。

[ðen] [mə'glɔri] [ˌdʒuːbi'lɑːtid] .
Then McGlory jubilated .
然后 麦格洛里 欢欣鼓舞 .

麦格洛里随即欢呼雀跃。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ˈbɜːrtn] .

"	What's	to	pay	?	"	demanded	Burton	.
"	是什么	到	支付	?	"	要求	伯顿	.

“要付多少钱？”伯顿问道。

" [ˈʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ! " [kroʊd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

"	Uncle	Sam	has	done	the	trick	!	"	crowed	the	cowboy	.
"	叔叔	山姆	有	完毕	这	诡计	!	"	人群	这	牛仔	.

“山姆大叔成功了！”牛仔高声喊道。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuːn] [bʌg] — [ˌfɪfˈtiːn]

"	He	takes	the	Comet	at	the	same	price	he	paid	for	the	June	Bug	—	fifteen
"	他	需要	这	彗星	在	这	相同的	价格	他	有薪酬的	为了	这	六月	漏洞	—	十五

[ˈθaʊz(ə)nd] [spɑːt] — [məˈʃiːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɪˈmiːdiətli] ,

thousand	spot	—	machine	to	be	crated	and	shipped	immediately	,
千	点	—	机器	到	是	板条箱	和	已发货	立即地	,

“他以购买June Bug的相同价格——15000美元——买下了Comet，机器将被立即装箱发货。”

[ɪf] [nɑːt] [ˈsuːnər] .

if	not	sooner	.
如果	不是	很快	.

如果不是更早的话。

[wuːp] - [jə] !

Whoop	-	ya	!
哇哦	-	是的	!

哇哦!

[ðæt] [ˈsetlz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [kɪŋ] & [məˈglɔri] .

That	settles	the	aëroplane	business	for	King	&	McGlory	.
那	定居点	这	飞机	商业	为了	国王	&	麦格洛里	.

这样一来，King & McGlory 的飞机业务就此告一段落。

[ðə; ði][nekst] [geɪm] [wiː; wi] [get] [ˈɪntuː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [ˈrekən] ,

The	next	game	we	get	into	will	be	something	,	I	reckon	,
这	下一个	游戏	我们	得到	进入	将要	是	某物	,	我	估计	,

我估计我们接下来要玩的游戏会很精彩。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [liːv] [pɑːd] [mæt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .

that	I	can	take	a	hand	in	,	and	not	leave	Pard	Matt	to	do	all	the	work	.
那	我	能	拿	一个	手	在	,	和	不是	离开	帕尔德	马特	到	做	全部	这	工作	.

这样我就可以参与其中，而不是让帕德·马特独自完成所有工作。

" [ˈbɜːtənz] [feɪs] [gruː] [ˈgluːmi] .

"	Burton's	face	grew	gloomy	.
"	伯顿的	脸	生长	阴沉	.

伯顿的脸色变得阴沉起来。

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , " [hiː; hi] [riˈkwestid] .

"	Let	me	look	at	that	message	,	"	he	requested	.
"	让	我	看	在	那	信息	,	"	他	请求	.

“让我看看那条信息，”他请求道。

[mæt] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Matt	handed	it	to	him	,	and	he	read	it	over	two	or	three	times	,
马特	递交	它	到	他	,	和	他	读	它	超过	二	或者	三	时代	,

马特把信递给他，他读了两三遍。

[ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

then	dropped	it	savagely	,	and	ground	it	under	his	heel	.
然后	掉落	它	野蛮地	,	和	地面	它	在下面	他的	脚跟	.

然后狠狠地把它扔在地上，用脚后跟踩碎了。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [sel] , " [sed] [hiː; hi]['æŋgrəli] .

"	You	don't	have	to	sell	,	"	said	he	angrily	.
"	你	不	有	到	卖	,	"	说	他	愤怒地	.

“你没必要卖，”他生气地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [ðæt] ['ɔːfər] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	You	can	turn	that	offer	down	if	you	want	to	.	"
"	你	能	转动	那	提供	向下	如果	你	想	到	.	"

“如果你愿意，可以拒绝这个提议。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [mæt] ['ænsər] .

"	No	,	I	can't	,	"	Matt	answered	.
"	不	,	我	不能	,	"	马特	回答	.

“不，我不能，”马特回答道。

" [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	The	sale	was	virtually	made	up	in	North	Dakota	weeks	ago	.
"	这	销售	曾是	几乎	制成	向上	在	北	达科他州	周	前	.

“这笔交易实际上几周前就在北达科他州完成了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːl] . "

Besides	,	I'm	not	the	only	one	interested	in	the	deal	.	"
除了	,	我是	不是	这	仅有的	一	感兴趣的	在	这	交易	.	"

此外，对这笔交易感兴趣的也不只有我一个人。

" [huː] [els] [bɪ'saɪdz] [mə'glɔri] ? "

"	Who	else	besides	McGlory	?	"
"	WHO	别的	除了	麦格洛里	?	"

除了麦格洛里还有谁?

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['hæri] [trə'kwɛr] ,

"	Why	,	Mrs	.	Traquair	,	the	widow	of	Harry	Traquair	,
"	为什么	,	太太	.	特拉奎尔	,	这	寡妇	的	哈里	特拉奎尔	,

“为什么，特拉奎尔夫人，哈里·特拉奎尔的遗孀，

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

who	invented	the	extension	wings	and	a	few	other	things	that	have	made	the
WHO	发明	这	扩大	翅膀	和	一个	很少	其他	事物	那	有	制成	这

[ə; eɪ] [sək'ses] .

aëroplane	a	success	.
飞机	一个	成功	.

发明了延伸机翼和其他一些使飞机获得成功的东西的人。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz]

Half	of	the	fifteen	thousand	the	government	pays	for	the	machine	goes	to	Mrs
一半	的	这	十五	千	这	政府	支付	为了	这	机器	去	到	太太

. [trə'kwɛr] . "

.	Traquair	.	"
.	特拉奎尔	.	"

政府为这台机器支付的一万五千英镑中，有一半归特拉奎尔夫人所有。

" [oʊ] , ['bleɪzɪz] ! " [grauld] ['bɜːrtn] .

"	Oh	,	blazes	!	"	growled	Burton	.
"	哦	,	火焰	!	"	咆哮	伯顿	.

“哦，该死！”伯顿咆哮道。

" [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	tell	the	woman	anything	about	it	.
"	不	告诉	这	女士	任何事物	关于	它	.

“不要把这件事告诉那个女人。”

[send] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] ;

Send	**word**	**back**	**to**	**the**	**war**	**department**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**sell**	**;**
发送	单词	后退	到	这	战争	部门	你	不	想	到	卖	;

向军方反馈你不想出售；

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] .

then	**I'll**	**make**	**a**	**new**	**contract**	**with**	**you**	**for**	**a**	**thousand**	**a**	**week**	**.**
然后	患病的	制作	一个	新的	合同	和	你	为了	一个	千	一个	星期	.

那我再跟你签一份每周一千美元的新合同。

[ɪn]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wiːks] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

In	**seven**	**or**	**eight**	**weeks**	**you**	**boys**	**will**	**receive**	**all**	**your**	**share**	**of**	**what**	**the**	**government**
在	七	或者	八	周	你	男孩们	将要	收到	全部	你的	分享	的	什么	这	政府

[peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

pays	**for**	**the**	**Comet**	**.**
支付	为了	这	彗星	.

七八周后，你们这些男孩就会收到政府为彗星号飞机支付的所有款项。

" [mæt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['greɪvli] .

"	**Matt**	**listened**	**to**	**the**	**showman**	**gravely**	**.**
"	马特	听着	到	这	表演者	严重地	.

马特严肃地听着这位表演者说话。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['bɜːrtn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**don't**	**mean**	**what**	**you**	**say**	**,**	**Burton**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	不	意思是	什么	你	说	,	伯顿	,	"	说	他	.

“伯顿，你说的并非真心话，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ'd] [pleɪ] ['krʊkɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [trə'kwɛr] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]

"	**If**	**you**	**think**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**I'd**	**play**	**crooked**	**with**	**Mrs**	**.**	**Traquair**	**,**	**or**	**with**
"	如果	你	思考	为了	一个	分钟	那	ID	玩	歪	和	太太	.	特拉奎尔	,	或者	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	**government**	**,**
这	政府	,

“如果你以为我会和特拉奎尔夫人或者政府合作作弊，

[ðen] [juːv] [gɑːt] ['prɪti] [fɑːr] [ɔːf] [jʊr; jər] [træk] .

then	**you've**	**got**	**pretty**	**far**	**off**	**your**	**track**	**.**
然后	你已经	得到	漂亮的	远的	离开	你的	追踪	.

那你已经偏离正轨很久了。

[its] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['kɑːntrækt]

It's	**in**	**our**	**contract**	**that**	**,**	**if**	**the**	**government**	**wants**	**the**	**machine**	**,**	**the**	**contract**
它是	在	我们的	合同	那	,	如果	这	政府	想要	这	机器	,	这	合同

['tə:mineits] .

terminates	**.**
终止	.

我们的合同中规定，如果政府想要这台机器，合同就终止。

[hɪəz] [wer] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Here's	**where**	**the**	**motor**	**boys**	**'**	**engagement**	**with**	**the**	**Big**	**Consolidated**	**comes**	**to**	**a**
这里是	在哪里	这	发动机	男孩们	-	订婚	和	这	大的	合并	来	到	一个

[kloʊz] . "

close	**.**	**"**
关闭	.	"

至此，汽车小子们与大型联合公司的合作就告一段落了。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flaits] [tuː; tə] - [deɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bɜːrtn] , ['swɔləuiŋ]
" You'll make a couple of flights to - day , won't you ? " asked Burton , swallowing
" 你会 制作 一个 夫妻 的 航班 到 - 天 , 惯于 你 ? " 问 伯顿 , 吞咽
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .

“你今天会飞几个航班吧？”伯顿强忍着失望问道。

" [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [mæt] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðen] , [braɪt] [ænd; ənd]
" Yes , I'll do that much for you , " Matt answered , " and then , bright and
" 是的 , 患病的 做 那 很多 为了 你 , " 马特 回答 , " 和 然后 , 明亮的 和
['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
early to - morrow morning ,
早期的 到 - 明天 早晨 ,

“是的，我会为你做这些，”马特回答说，“然后，明天一大早，……”

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [kreitɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] . "
we begin crating the machine for shipment . "
我们 开始 包装 这 机器 为了 运输 . "

我们开始将机器装箱以便运输。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊ] , " ['mɝːmɝd] [mə'glɔri] .
" Blamed if I don't sort of hate to see the machine go , " murmured McGlory .
" 被指责 如果 我 不 种类 的 恨 到 看 这 机器 去 , " 低声说道 麦格洛里 .

“如果我不忍心看到这台机器离开，那我就该受责怪，”麦格洛里低声说道。

" ['meni] [ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [oʊld][trɪp] [juːv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt] , [pɑːd] ,
" Many a hair - raising old trip you've had in the Comet , pard ,
" 许多 一个 头发 - 提高 老的 旅行 你已经 有 在 这 彗星 , 帕尔德 ,

“伙计，你乘坐彗星号经历过许多惊险刺激的旅程吧？”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt]
with me below lookin ' up at you and almost kicking the bucket with heart
和 我 以下 在看 - 向上 在 你 和 几乎 踢 这 桶 和 心
['feɪljər] !
failure !
失败 !

我在下面仰望着你，差点因为心脏衰竭而一命呜呼！

[meɪni] [ə; eɪ] ['θrɪlər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['rekən] [its] [dʌn]
Mainy a thriller the machine has given us , and — well , I reckon it's done
梅尼 一个 惊悚片 这 机器 有 给定 我们 , 和 — 出色地 , 我 估计 它是 完毕
[sʌm; səm] [gʊd] , [tuː] . "
some good , too . "
一些 好的 , 也 . "

这台机器给我们带来的主要是一部惊悚片，而且——嗯，我觉得它也带来了一些好处。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
" That's the best part of it , Joe , " said the king of the motor boys .
" 那就是 这 最好的 部分 的 它 , 乔 , " 说 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

“那才是最精彩的部分，乔，”摩托车男孩之王说道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (30) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（30）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn]
Motor **Matt's** **Mandarin**
发动机 马特的 普通话

Motor Matt 的普通话

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
Turning **a** **Trick** **for** **Tsan** **Ti** **.**
转弯 一个 诡计 为了 赞 ti .

为Tsan Ti做点事。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] — [ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] — [ðə; ði]['peɪpər] [kluː] — ['pʊtɪŋ]
On **the** **Mountainside** **—** **The** **Yellow** **Cord** **—** **The** **Glass** **Balls** **—** **The** **Paper** **Clue** **—** **Putting**
在 这 山坡 — 这 黄色的 绳索 — 这 玻璃 球 — 这 纸 线索 — 推杆
[tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [smæʃ] — [nɪp][ænd; ənd] [tʌk] — [tsæn][tiː] ['væniʃiz] [ə'gen]
Two **-** **and** **-** **two** **Together** **—** **A** **Smash** **—** **Nip** **and** **Tuck** **—** **Tsan** **Ti** **Vanishes** **Again**
二 - 和 - 二 一起 — 一个 粉碎 — 掐 和 塔克 — 赞 ti 消失 再次
— [trikt] [wʌns] [mɔːr] — [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] — [ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] — [ə; eɪ] [taɪt]
— **Tricked** **Once** **More** **—** **The** **Diamond** **Merchant** **—** **The** **Old** **Sugar** **Camp** **—** **A** **Tight**
— 被骗了 一次 更多的 — 这 钻石 商人 — 这 老的 糖 营 — 一个 紧的
['kɔːrnər] — [ðə; ði] [glæs] [sfiəz] — [ə; eɪ]['mæstər] [roʊg] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] — [ðə; ði]
Corner **—** **The** **Glass** **Spheres** **—** **A** **Master** **Rogue** **—** **The** **Eye** **of** **Buddha** **—** **The**
角落 — 这 玻璃 球体 — 一个 掌握 流氓 — 这 眼睛 的 佛 — 这
['broʊkən] ['huːduː] .
Broken **Hoodoo** **.**
破碎的 观 .

山坡上—黄绳—玻璃球—纸条线索—把二加二联系起来—粉碎—整容—赞蒂再次消失—再次受骗—钻石商人—旧糖营—困境—玻璃球—大师级骗子—佛眼—破碎的巫术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING **ADVENTURE** **MOTOR** **FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - .
NEW **YORK** **,** **September** **11** **,** **1909** **.**
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1909年9月11日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS **TO** **MOTOR** **STORIES** **MAIL** **SUBSCRIBERS** **.**
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(**Postage** **Free** **.** **)**
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] [breɪv] [diːd] .

A	BRAVE	DEED	.
一个	勇敢的	契据	.

勇敢之举。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [kəpɛltən] [wʌz; wəz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	mining	town	of	Capelton	was	alive	with	excitement	.
这	矿业	镇	的	卡佩尔顿	曾是	活	和	激动	.

矿业小镇卡佩尔顿一片沸腾。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

A	long	-	looked	-	for	event	was	about	to	take	place	.
一个	长的	-	看起来	-	为了	事件	曾是	关于	到	拿	地方	.

一件人们期待已久的事情即将发生。

['mɪstər] . ['hɪltən] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Mr	.	Hilton	,	the	owner	of	the	mines	and	more	than	half	the	village	,
先生	.	希尔顿酒店	,	这	所有者	的	这	矿井	和	更多的	比	一半	这	村庄	,

希尔顿先生是矿场的拥有者，也是村里一半以上的居民，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ,

was	to	give	a	ball	in	honor	of	his	son's	twenty	-	first	birthday	,
曾是	到	给	一个	球	在	荣誉	的	他的	儿子的	二十	-	第一的	生日	,

他原本打算举办一个舞会来庆祝儿子21岁生日。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rizjən]

and	also	to	celebrate	the	return	of	his	only	daughter	from	the	Parisian
和	还	到	庆祝	这	返回	的	他的	仅有的	女儿	从	这	巴黎人

[skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wen] [bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

school	to	which	she	had	been	sent	when	but	ten	years	old	.
学校	到	哪个	她	有	到过	发送	什么时候	但	十	年	老的	.

同时，也是为了庆祝他唯一的女儿从巴黎的学校归来，她十岁时就被送到了那所学校。

[kɑːrl] ['hɪltən] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [ɪn'dʌldʒəns]

Carl	Hilton	was	an	only	son	,	and	because	of	his	parents	'	indulgence
卡尔	希尔顿酒店	曾是	一个	仅有的	儿子	,	和	因为	的	他的	父母	-	放纵

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] .

had	become	selfish	and	tyrannical	.
有	变得	自私	和	强横	.

卡尔·希尔顿是家里的独子，由于父母的溺爱，他变得自私专横。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

His	father	idolized	him	,	and	was	blind	to	his	faults	.
他的	父亲	偶像化	他	,	和	曾是	瞎的	到	他的	故障	.

他的父亲把他视作偶像，对他的缺点视而不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɑːn] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] .

He	was	to	become	a	partner	in	the	mines	on	attaining	his	majority	.
他	曾是	到	变得	一个	伙伴	在	这	矿井	在	达到	他的	多数	.

他成年后将成为矿业公司的合伙人。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

As	Mr	.	Hilton	had	been	out	of	health	for	more	than	a	year	,
作为	先生	.	希尔顿酒店	有	到过	出去	的	健康	为了	更多的	比	一个	年	,

由于希尔顿先生已卧病一年多，

[kɑːrl][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Carl	had	attended	to	most	of	the	business	,
卡尔	有	参加	到	最多	的	这	商业	,

卡尔处理了大部分事务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['maɪnərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [heitid]

and	he	had	so	tyrannized	over	the	miners	that	they	one	and	all	hated
和	他	有	所以	暴政	超过	这	矿工	那	他们	一	和	全部	憎恨

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他对矿工们实行暴政，以至于所有矿工都恨他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

but	they	loved	and	respected	his	father	,
但	他们	喜爱	和	受人尊敬	他的	父亲	,

但他们爱戴并尊敬他的父亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [bɔːr] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	for	his	sake	bore	in	silence	the	abuse	of	the	son	.
和	为了	他的	清酒	钻孔	在	沉默	这	虐待	的	这	儿子	.

为了他，默默忍受了儿子的虐待。

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [bɔːl] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

To	this	birthday	ball	all	the	miners	and	their	families	had	been	invited	,
到	这	生日	球	全部	这	矿工	和	他们的	家庭	有	到过	受邀	,

所有矿工及其家属都受邀参加了这次生日舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv]['naɪnər] ['hɪltən] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rumors	of	the	great	beauty	of	Nina	Hilton	only	added	to	the
和	这	谣言	的	这	伟大的	美丽	的	妮娜	希尔顿酒店	仅有的	额外	到	这

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

excitement	and	anticipation	.
激动	和	预期	.

关于妮娜·希尔顿绝世美貌的传闻，更增添了人们的兴奋和期待。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

I	will	not	weary	the	reader	by	a	description	of	the	affair	,
我	将要	不是	厌倦	这	读者	经过	一个	描述	的	这	事务	,

我不会赘述此事，以免令读者感到厌烦。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	no	event	of	interest	occurred	until	supper	was	announced	.
和	不	事件	的	兴趣	发生	直到	晚餐	曾是	宣布	.

直到宣布晚餐时间之前，都没有发生什么有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [fred] [tʃeɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmən] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

It	fell	to	the	lot	of	Fred	Chase	,	one	of	the	foremen	in	the	mines	,
它	跌倒	到	这	很多	的	弗雷德	追赶	,	一	的	这	工头	在	这	矿井	,

这件事落到了矿井工头之一弗雷德·蔡斯的头上。

[tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['naɪnər] ,

to	escort	the	beautiful	Nina	,
到	护送	这	美丽的	妮娜	,

护送美丽的妮娜，

[ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

and	so	deeply	did	they	become	engaged	in	conversation	that	it	was	some
和	所以	深	做过	他们	变得	已订婚的	在	对话	那	它	曾是	一些

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [fred] ['noʊtɪst] [ðæt] [kɑːrl][sæt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

minutes	before	Fred	noticed	that	Carl	sat	directly	opposite	,
分钟	前	弗雷德	注意到	那	卡尔	卫星	直接地	对面的	,

他们谈得如此投入，以至于过了好几分钟，弗雷德才注意到卡尔就坐在他的正对面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

and	was	watching	them	closely	.
和	曾是	观看	他们	密切	.

并密切观察着他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

With	an	effort	the	young	man	concealed	his	annoyance	,	and	continued	his
和	一个	努力	这	年轻的	男人	暗	他的	烦恼	,	和	持续	他的

[ə'tenʃnz] [tuː; tə]['naɪnər] .

attentions	to	Nina	.
注意	到	妮娜	.

年轻人努力掩饰自己的恼怒，继续对妮娜殷勤。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	intend	to	visit	the	mines	to	-	morrow	,	"	said	the	girl	,
"	我	打算	到	访问	这	矿井	到	-	明天	,	"	说	这	女孩	,

“我打算明天去矿场参观，”女孩说。

[ɪn] [toʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

in	tones	loud	enough	to	be	heard	by	her	brother	.
在	音调	大声	足够的	到	是	听到	经过	她	兄弟	.

声音大到足以让她的哥哥听到。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [nuː] [ʃæft] . "

"	I	want	to	descend	the	new	shaft	.	"
"	我	想	到	下降	这	新的	轴	.	"

“我想下到新竖井去。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [maɪnz] ,

"	I	shall	be	very	happy	to	conduct	you	through	the	mines	,
"	我	将	是	非常	快乐的	到	执行	你	通过	这	矿井	,

“我非常乐意带您参观矿井。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'send] [ðə; ði] [nuː] [ʃæft] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] .

but	you	must	not	descend	the	new	shaft	,	for	it	is	not	safe	.
但	你	必须	不是	下降	这	新的	轴	,	为了	它	是	不是	安全的	.

但是你千万不要下到新竖井里去，因为它不安全。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

I	have	warned	your	brother	that	the	roof	of	the	mine	is	in	danger	of	falling	,
我	有	警告	你的	兄弟	那	这	屋顶	的	这	矿	是	在	危险	的	坠落	,

我已经警告过你哥哥，矿井顶板有坍塌的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

but	he	only	laughs	at	me	,
但	他	仅有的	笑声	在	我	,

但他只会嘲笑我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] . "

and	I	fear	some	terrible	accident	will	be	the	result	of	his	neglect	.	"
和	我	害怕	一些	糟糕的	事故	将要	是	这	结果	的	他的	忽视	.	"

我担心他的疏忽会导致可怕的意外发生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [fred] [tʃeɪs] !

"	You	are	a	fool	,	Fred	Chase	!
"	你	是	一个	傻子	,	弗雷德	追赶	!

“你真是个傻瓜，弗雷德·蔡斯！”

[ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ,

The	shaft	is	safe	enough	;	if	you	talk	like	this	,
这	轴	是	安全的	足够的	;	如果	你	讲话	喜欢	这	,

轴是安全的；如果你这么说，

[ðə; ði] [men] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

the	men	will	all	be	afraid	of	it	,	and	refuse	to	work	.
这	男人	将要	全部	是	害怕的	的	它	,	和	拒绝	到	工作	.

男人们都会害怕，拒绝工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['naɪnər][ðer; ðər][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [kɑːrl]['æŋgrəli] .

I	shall	take	Nina	there	myself	to	-	morrow	,	"	said	Carl	angrily	.
我	将	拿	妮娜	那里	我	到	-	明天	,	"	说	卡尔	愤怒地	.

“明天我一定要亲自带妮娜去那里，”卡尔生气地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['koʊldli] :

The	young	man's	face	flushed	,	but	he	controlled	himself	,	and	answered	coldly	:
这	年轻的	男人的	脸	酡	,	但	他	受控	他自己	,	和	回答	冷冷地	:

年轻人的脸涨得通红，但他强忍着，冷冷地回答道：

" [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][nɑːt] [seɪf] ,

"	I	spoke	the	truth	;	the	shaft	is	not	safe	,
"	我	辐	这	真相	;	这	轴	是	不是	安全的	,

我说的是实话；这个井道并不安全。

[ænd; ənd] [ən'les] [mɔːr] ['tɪmbər] [ɪz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	unless	more	timber	is	put	in	to	support	the	roof	,
和	除非	更多的	木材	是	放	在	到	支持	这	屋顶	,

除非增加木材来支撑屋顶，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

you	will	soon	have	proof	that	I	am	right	.
你	将要	很快	有	证明	那	我	是	正确的	.

你很快就会发现我是对的。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] . "

I	only	hope	that	no	lives	will	be	lost	.	"
我	仅有的	希望	那	不	生活	将要	是	丢失的	.	"

我只希望不会有人丧生。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

You	are	a	coward	.
你	是	一个	懦夫	.

你是个懦夫。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [aɪ] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrdz] .

I	will	show	you	to	-	morrow	how	little	faith	I	put	in	your	words	.
我	将要	展示	你	到	-	明天	如何	小的	信仰	我	放	在	你的	字	.

明天我会让你知道我有多么不相信你的话。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [baɪ]['kɑːrlz] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] ,

"	The	eyes	of	all	present	were	drawn	to	the	two	by	Carl's	excited	tone	,
"	这	眼睛	的	全部	展示	是	绘制	到	这	二	经过	卡尔的	兴奋的	语气	,

“卡尔激动的语气吸引了在场所有人的目光，他们都看向了两人。”

[ænd; ənd] ['frɛdz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

and	Fred's	reply	was	plainly	heard	.
和	弗雷德的	回复	曾是	显然	听到	.

弗雷德的回答清晰地被听到了。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

"	Call	me	a	coward	,	if	you	will	,	but	time	will	prove	the	truth	of	my	assertion
"	称呼	我	一个	懦夫	,	如果	你	将要	,	但	时间	将要	证明	这	真相	的	我的	断言

.

:
.

“如果你愿意，就叫我懦夫吧，但时间会证明我的说法是正确的。”

[nɪ'glekt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə]['ɔːrdər] [mɔːr] ['tɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

Neglect	for	twenty	-	four	hours	to	order	more	timber	to	be	placed	in	the	new
忽视	为了	二十	-	四	小时	到	命令	更多的	木材	到	是	放置	在	这	新的

[ʃæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ruːf] ,

shaft	for	the	support	of	its	roof	,
轴	为了	这	支持	的	它是	屋顶	,

二十四小时内无人下令在新竖井内放置更多木材以支撑井盖，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

and	you	alone	will	be	responsible	for	what	follows	.
和	你	独自的	将要	是	负责任的	为了	什么	跟随	.

接下来的一切后果，你将独自承担。

" [kɑːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [glɑːnst] ['æŋgrəli][æt; ət] [fred] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] ,

"	Carl	did	not	answer	,	but	glanced	angrily	at	Fred	,	who	,	after	a	minute's	pause	,
"	卡尔	做过	不是	回答	,	但	瞥了一眼	愤怒地	在	弗雷德	,	WHO	,	后	一个	分钟	暂停	,

卡尔没有回答，而是愤怒地瞥了弗雷德一眼，弗雷德沉默了一会儿，

[tɜːrnd] [tuː; tə]['naɪnər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

turned	to	Nina	again	,	and	changed	the	subject	of	conversation	.
转向	到	妮娜	再次	,	和	已更改	这	主题	的	对话	.

他又转向妮娜，改变了谈话话题。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːrl]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ʃæft] [ə'loʊn] .

The	following	morning	Carl	started	for	the	new	shaft	alone	.
这	下列的	早晨	卡尔	开始	为了	这	新的	轴	独自的	.

第二天早上，卡尔独自一人出发前往新的竖井。

['naɪnər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

Nina	refused	to	accompany	him	,
妮娜	拒绝	到	陪伴	他	,

妮娜拒绝陪他一起去。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] .

and	begged	him	to	delay	his	visit	until	the	roof	was	made	secure	.
和	乞求	他	到	延迟	他的	访问	直到	这	屋顶	曾是	制成	安全的	.

并恳求他推迟来访，直到屋顶加固为止。

" ['nɑːnsens] , [sɪs] !

"	Nonsense	,	sis	!
"	废话	,	妹妹	!

“胡说，姐姐！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

It	is	safe	enough	.
它	是	安全的	足够的	.

足够安全。

[ðæt] [fuːl] , [fred] [tʃeɪs] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] .

That	fool	,	Fred	Chase	,	wanted	to	impress	you	.
那	傻子	,	弗雷德	追赶	,	通缉	到	令人印象深刻	你	.

那个傻瓜弗雷德·蔡斯想给你留下好印象。

" [kɑːrl] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Carl	believed	what	he	said	.
"	卡尔	相信	什么	他	说	.

卡尔相信他所说的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃæft] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

He	had	not	visited	the	shaft	for	several	weeks	,
他	有	不是	到访	这	轴	为了	一些	周	,

他已经好几个星期没去过矿井了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'bʌv]

and	had	not	seen	the	timbers	bend	beneath	the	weight	of	earth	above
和	有	不是	已见	这	木材	弯曲	下面	这	重量	的	地球	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且没有看到木材在上方泥土的重压下弯曲变形。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæft] [dʒʌst][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['maɪnərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	reached	the	shaft	just	as	half	a	dozen	miners	came	from	it	,
他	达到	这	轴	只是	作为	一半	一个	打	矿工	来了	从	它	,

他到达矿井时，正好有六名矿工从井里出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,

and	in	answer	to	his	inquiries	,
和	在	回答	到	他的	查询	,

为了回答他的询问，

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [fred] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

was	told	that	Fred	Chase	and	another	man	had	remained	behind	to	finish
曾是	讲述	那	弗雷德	追赶	和	其他	男人	有	剩余	在后面	到	结束

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][læst][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ɔːr] .

filling	the	last	car	with	ore	.
填充	这	最后的	车	和	矿石	.

据称，弗雷德·蔡斯和另一名男子留下来完成最后一节车厢的矿石装载。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	going	down	,	"	he	said	,
"	我	是	去	向下	,	"	他	说	,

“我要下去了，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

and	in	a	few	minutes	was	lowered	to	the	bottom	of	the	shaft	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	降低	到	这	底部	的	这	轴	.

几分钟后，他被放到了井底。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] .

In	the	distance	he	could	see	the	lights	of	the	two	miners	.
在	这	距离	他	可以	看	这	灯	的	这	二	矿工	.

他远远地看到了两名矿工的灯光。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	advanced	toward	them	.
他	先进的	朝向	他们	.

他朝他们走去。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [bent]

By	the	light	of	his	own	lantern	he	saw	that	some	of	the	beams	were	bent
经过	这	光	的	他的	自己的	灯笼	他	锯	那	一些	的	这	光束	是	弯曲

;

;
;

借着自己提灯的光亮，他看到有些光束是弯曲的；

[ɔːl] [siːmd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

all	seemed	weighted	to	their	utmost	capacity	,
全部	似乎	加权	到	他们的	极致	容量	,

所有东西似乎都已达到最大承重。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [fred] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	could	not	but	own	to	himself	that	Fred	Chase	was	right	.
和	他	可以	不是	但	自己的	到	他自己	那	弗雷德	追赶	曾是	正确的	.

他不得不承认，弗雷德·蔡斯是对的。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] [æz; əz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌn][lɑːrdʒ][poʊst] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [saʊnd]

He	involuntarily	shuddered	as	,	in	passing	one	large	post	,	a	slight	crackling	sound
他	不由自主	颤抖	作为	,	在	通过	一	大的	邮政	,	一个	轻微	噼啪作响	声音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ;

was	heard	;
曾是	听到	;

经过一根粗大的木桩时，他不由自主地打了个寒颤，听到轻微的噼啪声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'gen] [meɪk]

but	it	was	not	repeated	,	and	he	went	on	,	determined	to	again	make
但	它	曾是	不是	重复	,	和	他	去	在	,	决定	到	再次	制作

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

light	of	the	matter	.
光	的	这	事情	.

但他没有再重复这件事，而是继续若无其事地轻描淡写地谈论此事。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃæft] , " [hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] ,

"	You	see	,	I	am	not	afraid	of	your	shaft	,	"	he	said	sneeringly	,
"	你	看	,	我	是	不是	害怕的	的	你的	轴	,	"	他	说	冷笑着	,

"你看，我才不怕你的那玩意儿呢，"他冷笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ]

as	he	reached	the	spot	where	the	two	men	were	standing	with	the	now
作为	他	达到	这	点	在哪里	这	二	男人	是	常设	和	这	现在

['loʊdɪd] [kɑːr] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

loaded	car	beside	them	.
已加载	车	旁	他们	.

当他到达两人站立的地方时，那辆装满货物的汽车就停在他们旁边。

" ['oʊnli] ['kaʊədz] [niːd] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] , " [sed] [fred] ['stɜːrnli] .

"	Only	cowards	need	boast	of	their	bravery	,	"	said	Fred	sternly	.
"	仅有的	懦夫	需要	夸	的	他们的	勇敢	,	"	说	弗雷德	严厉地	.

“只有懦夫才需要吹嘘自己的勇敢，”弗雷德严厉地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ;

"	I	am	going	on	a	short	distance	to	look	at	the	ore	;
"	我	是	去	在	一个	短的	距离	到	看	在	这	矿石	;

“我要去附近的矿场看看；

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

you	may	wait	for	me	at	the	foot	of	the	shaft	,
你	可能	等待	为了	我	在	这	脚	的	这	轴	,

你可以在井底等我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] .

and	we	will	all	be	drawn	up	at	once	,	"	continued	Carl	.
和	我们	将要	全部	是	绘制	向上	在	一次	,	"	持续	卡尔	.

“我们所有人都会同时被征召入伍，”卡尔继续说道。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ɑːn] , [waɪl] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	strolled	on	,	while	Fred	and	his	companion	returned	,	as	directed	,	to	the
他	漫步	在	,	尽管	弗雷德	和	他的	伴侣	返回	,	作为	指导	,	到	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他继续往前走，而弗雷德和他的同伴则按照指示返回了入口处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'haɪnd] ;

They	had	barely	reached	it	when	they	heard	a	loud	report	behind	;
他们	有	仅仅	达到	它	什么时候	他们	听到	一个	大声	报告	在后面	;

他们刚走到目的地，就听到身后传来一声巨响；

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] ; [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

a	cry	of	fear	mingled	with	the	noise	of	falling	rocks	;	then	all	was	still	.
一个	哭	的	害怕	混合	和	这	噪音	的	坠落	岩石	;	然后	全部	曾是	仍然	.

一声恐惧的呼喊与落石的巨响混杂在一起；然后一切都安静了下来。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] ['feɪsɪz][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

With	pallid	faces	the	men	looked	at	each	other	,	for	each	knew	what	had
和	苍白	面孔	这	男人	看起来	在	每个	其他	,	为了	每个	知道	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

男人们面色苍白地互相看着对方，因为他们都知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	roof	had	fallen	,
这	屋顶	有	倒下	,

屋顶塌了，

[ænd; ənd][kɑːrl] ['hɪltən] [wʌz; wəz] ['iːðər] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

and	Carl	Hilton	was	either	crushed	beneath	the	rocks	or	imprisoned	in	the
和	卡尔	希尔顿酒店	曾是	任何一个	碎	下面	这	岩石	或者	被监禁	在	这

['oʊpənɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

opening	beyond	.
开幕	超过	.

卡尔·希尔顿要么被压在岩石下，要么被困在岩石后面的开口处。

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [ðeɪ] [stænd] ['moʊʃnləs] .

Only	an	instant	did	they	stand	motionless	.
仅有的	一个	立即的	做过	他们	站立	静止不动	.

他们只是短暂地保持了静止状态。

[ðen] [fred] [grɑ:spt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

Then	Fred	grasped	the	rope	and	gave	the	signal	to	be	hoisted	to	the	top	.
然后	弗雷德	抓住	这	绳索	和	给予	这	信号	到	是	吊起	到	这	顶部	.

然后弗雷德抓住绳子，发出信号让自己被吊到顶端。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər][sæd]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə]['mɪstər] .

They	told	their	sad	story	,	and	a	messenger	was	dispatched	to	Mr	.
他们	讲述	他们的	伤心	故事	,	和	一个	信使	曾是	已派出	到	先生	.

['hɪltənz] ['rezɪdəns] .

Hilton's	residence	.
希尔顿	住宅	.

他们讲述了自己的悲惨遭遇，并派了一名信使前往希尔顿先生的住所。

[su:n] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

Soon	the	entrance	to	the	shaft	was	a	scene	of	wild	excitement	.
很快	这	入口	到	这	轴	曾是	一个	场景	的	荒野	激动	.

很快，竖井入口处就出现了一片疯狂的景象。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [mæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

The	stricken	relatives	of	the	buried	man	had	reached	the	spot	as	soon	as
这	受打击的	亲属	的	这	埋葬	男人	有	达到	这	点	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

死者家属悲痛欲绝，第一时间赶到了现场。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:fərd] [lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	father	offered	large	rewards	to	any	who	would	attempt	the	rescue	of	his	son	;
这	父亲	提供	大的	奖励	到	任何	WHO	会	试图	这	救援	的	他的	儿子	;

父亲悬赏重金，奖励任何试图营救他儿子的人；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

but	not	a	man	would	volunteer	.
但	不是	一个	男人	会	志愿者	.

但没有一个男人会自愿报名。

['mɪstər] . ['hɪltən] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ə'veɪl] ;

Mr	.	Hilton	doubled	and	trebled	his	reward	,	but	to	no	avail	;
先生	.	希尔顿酒店	双倍	和	三倍	他的	报酬	,	但	到	不	可用	;

希尔顿先生将奖励翻了一番又一番，但都无济于事；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ni:nəz]

to	his	entreaties	were	added	the	frantic	pleading	of	the	mother	and	Nina's
到	他的	恳求	是	额外	这	疯狂的	恳求	的	这	母亲	和	妮娜的

[dɪ'strest] ['sɒbz] .

distressed	sobs	.
苦恼	啜泣	.

除了他的恳求之外，还有母亲焦急的哀求和妮娜痛苦的抽泣声。

[fred] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Fred	had	stood	silent	,	with	his	eyes	bent	on	the	ground	,	until	the	old	man	,
弗雷德	有	站立	沉默的	,	和	他的	眼睛	弯曲	在	这	地面	,	直到	这	老的	男人	,

弗雷德一直沉默地站在那里，眼睛低垂着地面，直到老人开口说话。

[ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] , [kraɪd] [aʊt] :

in	sheer	despair	,	cried	out	:
在	透明	绝望	,	哭	出去	:

在极度绝望中，他喊道：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,

"	I	will	give	half	of	my	fortune	,	and	it	is	a	large	one	,
"	我	将要	给	一半	的	我的	财富	,	和	它	是	一个	大的	一	,

“我将捐出我一半的财产，而且我的财产非常庞大。”

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [help][ˌem ˈiː] [riːtʃ] [maɪ] [bɔɪ] !

to	the	men	who	will	help	me	reach	my	boy	!
到	这	男人	WHO	将要	帮助	我	抵达	我的	男生	!

致所有愿意帮助我找到孩子的男士们!

" [fred] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Fred	came	forward	with	a	look	of	resolve	on	his	face	.
"	弗雷德	来了	向前	和	一个	看	的	解决	在	他的	脸	.

弗雷德脸上带着坚定的神情走了过来。

" ['mɪstər] . ['hɪltən] , [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [aɪ]['entər] [ðæt] [maɪn][tuː; tə] [seɪv]

"	Mr	.	Hilton	,	not	for	your	entire	fortune	would	I	enter	that	mine	to	save
"	先生	.	希尔顿酒店	,	不是	为了	你的	全部的	财富	会	我	进入	那	矿	到	节省

[jʊr; jər][sʌn] ;

your	son	;
你的	儿子	;

“希尔顿先生，就算给我全部家产，我也不会进入矿井去救你的儿子；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

but	for	humanity's	sake	,	I	will	do	my	best	to	rescue	him	.
但	为了	人类的	清酒	,	我	将要	做	我的	最好的	到	救援	他	.

但为了人类的福祉，我将尽我所能去营救他。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] ['griːtɪd] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] .

"	A	cheer	from	the	miners	greeted	these	brave	words	.
"	一个	欢呼	从	这	矿工	问候	这些	勇敢的	字	.

矿工们对这些勇敢的话语报以欢呼。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [fred] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

a	wave	of	his	hand	,	Fred	commanded	silence	,	and	running	his	eye	over	the
一个	海浪	的	他的	手	,	弗雷德	命令	沉默	,	和	跑步	他的	眼睛	超过	这

[kraʊd] , [sed] ['sloʊli] :

crowd	,	said	slowly	:
人群	,	说	缓慢地	:

弗雷德挥了挥手，示意大家安静，然后目光扫过人群，缓缓说道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] ['trʌsti] [men][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

"	I	must	have	three	trusty	men	to	help	me	.
"	我	必须	有	三	可靠	男人	到	帮助	我	.

我必须有三个可靠的人来帮助我。

[huː] [wɪl] [goʊ] ?

Who	will	go	?
WHO	将要	去	?

谁会去?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] ; [ðen] [tʃɑːrlz] [greɪ] , ['frɛdz] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] ,

"	For	an	instant	no	one	responded	;	then	Charles	Gray	,	Fred's	chosen	companion	,
"	为了	一个	立即的	不	一	回应	;	然后	查尔斯	灰色的	,	弗雷德的	选定	伴侣	,

[stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

stepped	to	his	side	.
步	到	他的	边	.

“一时间，没有人回应；然后，弗雷德选择的同伴查尔斯·格雷走到他身边。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	will	go	,	Fred	,	"	he	said	quietly	.
"	我	将要	去	,	弗雷德	,	"	他	说	悄悄	.

“我会去的，弗雷德，”他平静地说。

[tuː] [mɔːr] [men] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['liːdər] , [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] ,

Two	more	men	quickly	followed	the	example	of	their	brave	leader	,	and	,	armed	with	spades	,
二	更多的	男人	迅速地	随后	这	例子	的	他们的	勇敢的	领导者	,	和	,	武装	和	黑桃	,

又有两个人迅速效仿他们勇敢的领袖，手持铁锹，

[baːz] , [roʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] .

bars	,	ropes	,	and	a	bottle	of	brandy	,	they	were	lowered	into	the	shaft	.
酒吧	,	绳索	,	和	一个	瓶子	的	白兰地	,	他们	是	降低	进入	这	轴	.

他们带着铁棍、绳索和一瓶白兰地，被放入了竖井中。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] ,

Then	followed	a	time	of	anxious	suspense	to	the	waiting	crowd	,
然后	随后	一个	时间	的	焦虑的	悬念	到	这	等待	人群	,

随后，等候的人群陷入了焦虑的悬念之中。

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] .

who	could	only	pray	for	the	safety	and	success	of	the	rescuing	party	.
WHO	可以	仅有的	祈祷	为了	这	安全	和	成功	的	这	救援	派对	.

他们只能祈祷救援队平安顺利。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] ['ekstrə] [biːmz] ,

The	first	act	of	the	workers	was	to	place	extra	beams	,
这	第一的	行为	的	这	工人	曾是	到	地方	额外的	光束	,

工人们做的第一件事就是架设额外的梁柱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

a	few	of	which	were	lowered	down	the	shaft	for	the	purpose	,
一个	很少	的	哪个	是	降低	向下	这	轴	为了	这	目的	,

其中几个被放进井筒里，就是为了这个目的。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [ruːf] ,

as	near	as	they	could	to	the	fallen	roof	,
作为	靠近	作为	他们	可以	到	这	倒下	屋顶	,

他们尽可能靠近坍塌的屋顶，

[tuː; tə][help] [ber] ['eni] [streɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

to	help	bear	any	strain	that	might	be	resting	on	those	already	there	.
到	帮助	熊	任何	拉紧	那	可能	是	休息	在	那些	已经	那里	.

帮助分担那些已经承受压力的人可能面临的任何压力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

In	a	few	minutes	they	realized	their	wisdom	,
在	一个	很少	分钟	他们	已实现	他们的	智慧	,

几分钟后，他们意识到了自己的明智之处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] ;

for	a	cracking	sound	was	heard	which	caused	them	to	retreat	toward	the	shaft	;
为了	一个	裂纹	声音	曾是	听到	哪个	导致	他们	到	撤退	朝向	这	轴	;

一声巨响，吓得他们赶紧向竖井方向退去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

but	it	was	not	repeated	,	and	they	returned	to	their	work	.
但	它	曾是	不是	重复	,	和	他们	返回	到	他们的	工作	.

但这种情况没有再次发生，他们又继续工作了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [dɪgɪŋ] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [fred]

At	the	end	of	three	hours	of	cautious	digging	they	came	to	the	car	which	Fred
在	这	结尾	的	三	小时	的	谨慎	挖掘	他们	来了	到	这	车	哪个	弗雷德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][fɪl] ,

and	his	companion	had	stayed	behind	to	fill	,
和	他的	伴侣	有	入住	在后面	到	充满	,

经过三个小时小心翼翼的挖掘，他们终于找到了弗雷德和他的同伴留下来装东西的那辆车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - [rest] .

and	they	stopped	for	a	few	moments	'	rest	.
和	他们	停止	为了	一个	很少	时刻	-	休息	.

他们停下来休息了一会儿。

" [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæft]

"	He	cannot	be	far	from	here	,	for	we	had	barely	reached	the	shaft
"	他	不能	是	远的	从	这里	,	为了	我们	有	仅仅	达到	这	轴

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [fel] .

when	the	roof	fell	.
什么时候	这	屋顶	跌倒	.

“他应该离这里不远，因为我们刚到竖井口，顶棚就塌了。”

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

" [fred] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Fred	stopped	suddenly	to	listen	.
"	弗雷德	停止	突然	到	听	.

弗雷德突然停下来倾听。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊn] !

"	It	was	a	groan	!
"	它	曾是	一个	呻吟	!

“那是一声呻吟！”

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !

He	is	alive	!
他	是	活	!

他还活着!

[let] [ˌjuː 'es][get][tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [nɪr] , " [sed] ['tʃɑːrli] [greɪ]

Let	us	get	to	work	,	for	he	must	be	quite	near	,	"	said	Charlie	Gray
让	我们	得到	到	工作	,	为了	他	必须	是	相当	靠近	,	"	说	查理	灰色的

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“我们赶紧开始干活吧，他肯定就在附近了，”查理·格雷兴奋地说。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ziːl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] ,

With	new	zeal	they	worked	on	,
和	新的	热情	他们	工作	在	,

他们以全新的热情投入工作，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ]['rɑːks] ,

and	in	half	an	hour	they	had	reached	an	opening	caused	by	two	large	rocks	,
和	在	一半	一个	小时	他们	有	达到	一个	开幕	导致	经过	二	大的	岩石	,

半小时后，他们到达了由两块巨石形成的一个缺口。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

which	had	fallen	together	in	such	a	manner	as	to	leave	a	space	between
哪个	有	倒下	一起	在	这样的	一个	方式	作为	到	离开	一个	空间	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们靠在一起的方式，使得它们之间留出了空隙。

[ɪn] [ðæt] [speɪs] [leɪ] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

In	that	space	lay	Carl	,	with	one	arm	doubled	under	him	,
在	那	空间	躺	卡尔	,	和	一	手臂	双倍	在下面	他	,

卡尔躺在那里，一只胳膊蜷缩在身下。

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ['pɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

and	one	foot	pinioned	by	a	large	stone	.
和	一	脚	钉住	经过	一个	大的	石头	.

一只脚被一块大石头压住了。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] , [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] .

The	poor	fellow	was	terribly	bruised	and	cut	,	but	conscious	.
这	贫穷的	同伴	曾是	可怕	瘀伤	和	切	,	但	有意识的	.

这个可怜的家伙浑身是伤，但意识清醒。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]

Very	gently	he	was	lifted	by	the	men	and	borne	to	the	foot	of	the	shaft
非常	轻轻地	他	曾是	抬起	经过	这	男人	和	出生	到	这	脚	的	这	轴

.

:
.

男人们小心翼翼地把他抬起来，送到井底。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

The	signal	was	given	,	and	they	were	carefully	drawn	to	the	top	,
这	信号	曾是	给定	,	和	他们	是	小心	绘制	到	这	顶部	,

信号发出后，他们被小心翼翼地引到顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd][kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] [ðæt]

and	when	they	laid	Carl	on	the	ground	a	shout	went	up	from	the	miners	that
和	什么时候	他们	铺设	卡尔	在	这	地面	一个	喊	去	向上	从	这	矿工	那

['ekəud] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

echoed	loudly	over	the	hills	.
回声	高声	超过	这	丘陵	.

当他们把卡尔放在地上时，矿工们发出了一声呐喊，这呐喊声响彻山丘。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fred] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪv] [kəm'pænjənz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɪltən] ['hʌskɪli] ,

"	God	bless	you	,	Fred	,	and	your	brave	companions	!	"	said	Mr	.	Hilton	huskily	,
"	上帝	保佑	你	,	弗雷德	,	和	你的	勇敢的	同伴	!	"	说	先生	.	希尔顿酒店	沙哑地	,

“上帝保佑你，弗雷德，还有你勇敢的同伴们！”希尔顿先生沙哑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	he	grasped	the	young	man	by	the	hand	.
作为	他	抓住	这	年轻的	男人	经过	这	手	.

他抓住了年轻人的手。

" [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	From	my	heart	I	thank	you	.	"
"	从	我的	心	我	感谢	你	.	"

我由衷地感谢你。

" [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] .

"	No	thanks	are	due	.
"	不	谢谢	是	到期的	.

无需感谢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	bear	to	see	a	fellow	creature	die	without	trying	to	save	him	.
我	可以	不是	熊	到	看	一个	同伴	生物	死	没有	尝试	到	节省	他	.

我无法忍受眼睁睁看着同类死去而不去救它。

" [ðə; ði] [kraʊd] [suːn] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

"	The	crowd	soon	dispersed	,	and	Carl	was	conveyed	to	his	home	.
"	这	人群	很快	分散的	,	和	卡尔	曾是	传递	到	他的	家	.

人群很快散去，卡尔被送回了家。

['æftər] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ;

After	many	weeks	of	suffering	he	recovered	;
后	许多	周	的	痛苦	他	恢复	;

经过数周的痛苦折磨，他康复了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌʃt] [fʊt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	the	crushed	foot	was	useless	—	he	was	a	cripple	for	life	.
但	这	碎	脚	曾是	无用	—	他	曾是	一个	削弱	为了	生活	.

但被压伤的脚已经没用了——他终身残疾了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [kɑːrl] [sent] [fɔːr; fər] [fred] .

As	soon	as	he	was	able	to	do	so	,	Carl	sent	for	Fred	.
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	做	所以	,	卡尔	发送	为了	弗雷德	.

卡尔一有机会就派人去叫弗雷德。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .

"	Forgive	me	,	Fred	,	"	he	said	frankly	.
"	原谅	我	,	弗雷德	,	"	他	说	坦率地说	.

“弗雷德，请原谅我，”他坦率地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt]

"	I	was	wrong	not	to	heed	your	advice	,	but	my	punishment	has	been	great
"	我	曾是	错误的	不是	到	注意	你的	建议	,	但	我的	惩罚	有	到过	伟大的

.

:

.

“我不该不听你的劝告，但我受到了很重的惩罚。”

[fər'get] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

Forget	the	past	,	and	allow	me	to	thank	you	for	saving	my	life	.
忘记	这	过去的	,	和	允许	我	到	感谢	你	为了	保存	我的	生活	.

忘记过去吧，请允许我感谢你救了我的命。

" [fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [ðʌs] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz]

"	Fred	could	not	refuse	the	apology	thus	offered	,	and	the	two	became	fast	friends
"	弗雷德	可以	不是	拒绝	这	道歉	因此	提供	,	和	这	二	成为	快速地	朋友们

.

:

.

弗雷德无法拒绝这样的道歉，两人很快成了好朋友。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ['mɪstər] . ['hɪltən] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪv]

About	a	year	afterward	Mr	.	Hilton	bestowed	his	daughter's	hand	upon	the	brave
关于	一个	年	之后	先生	.	希尔顿酒店	授予	他的	女儿的	手	之上	这	勇敢的

[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf] ,

young	man	who	had	saved	his	son's	life	,
年轻的	男人	WHO	有	已保存	他的	儿子的	生活	,

大约一年后，希尔顿先生将女儿许配给了那位救了他儿子性命的勇敢年轻人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [fred] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

and	on	his	wedding	day	Fred	became	one	of	the	owners	of	the	mines	.
和	在	他的	婚礼	天	弗雷德	成为	一	的	这	所有者	的	这	矿井	.

在婚礼当天，弗雷德成为了矿山的所有者之一。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [mæn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,

He	is	now	a	wealthy	and	prosperous	man	,	and	,	with	his	beautiful	wife	,
他	是	现在	一个	富裕	和	繁荣	男人	,	和	,	和	他的	美丽的	妻子	,

他现在是一位富有而成功的人，并且与他美丽的妻子，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wəːʃipt] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] .

is	almost	worshiped	by	the	miners	.
是	几乎	崇拜	经过	这	矿工	.

几乎被矿工们奉为神明。

[ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hɪroʊ] .

A	LOCOMOTIVE	HERO	.
一个	机车	英雄	.

火车英雄。

[wel] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

Well	,	boys	,	if	you	wish	it	,	I'll	tell	you	the	story	.
出色地	,	男孩们	,	如果	你	希望	它	,	患病的	告诉	你	这	故事	.

好了，孩子们，如果你们想听，我就给你们讲这个故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] ,

When	I	was	a	youth	of	eighteen	,	and	lived	with	my	parents	,
什么时候	我	曾是	一个	青年	的	十八	,	和	居住地	和	我的	父母	,

我十八岁那年，和父母住在一起的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	had	a	boyish	ambition	to	become	an	engineer	,	although	I	had	been
我	有	一个	男孩气	志向	到	变得	一个	工程师	,	虽然	我	有	到过

['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] ['lɔftiə] [pə'sjuːts] .

educated	for	loftier	pursuits	.
受过教育	为了	更高	追求	.

我小时候曾怀揣着成为一名工程师的梦想，尽管我接受的教育是为了追求更高远的职业目标。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['kɑːnstəntli] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [frendz]

During	my	college	vacation	,	I	constantly	lounged	about	the	station	,	making	friends
期间	我的	大学	假期	,	我	不断地	休闲	关于	这	车站	,	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

with	the	officials	,
和	这	官员	,

大学放假期间，我经常在车站闲逛，和工作人员交朋友。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [neɪmd] ['sailəs] ['mɑːrkli] .

and	especially	with	an	engineer	named	Silas	Markley	.
和	尤其	和	一个	工程师	命名	西拉斯	马克利	.

尤其是一位名叫塞拉斯·马克利的工程师。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

I	became	much	attached	to	this	man	,
我	成为	很多	随附的	到	这	男人	,

我非常喜欢这个男人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] ['feloʊ] .

although	he	was	forty	years	of	age	and	by	no	means	a	sociable	fellow	.
虽然	他	曾是	四十	年	的	年龄	和	经过	不	方法	一个	善于交际的	同伴	.

虽然他已经四十岁了，而且绝不是一个善于交际的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['skɪlf(ə)l] , ['θɜːroʊbred] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

He	was	my	ideal	of	a	brave	,	skillful	,	thoroughbred	engineer	,
他	曾是	我的	理想的	的	一个	勇敢的	,	熟练	,	纯种马	工程师	,

他是我心目中勇敢、技艺精湛、才华横溢的工程师的理想典范。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	I	looked	up	to	him	as	something	of	a	hero	.
和	我	看起来	向上	到	他	作为	某物	的	一个	英雄	.

我把他当成英雄一样敬仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] .

He	was	not	a	married	man	,	but	lived	alone	with	his	old	mother	.
他	曾是	不是	一个	已婚	男人	,	但	居住地	独自的	和	他的	老的	母亲	.

他未婚，和年迈的母亲独自生活。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ,

I	was	a	frequent	visitor	at	their	house	,
我	曾是	一个	频繁	游客	在	他们的	房子	,

我经常去他们家拜访，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] ,

and	I	think	they	both	took	quite	a	fancy	to	me	in	their	quiet	,
和	我	思考	他们	两个都	采取	相当	一个	想要	到	我	在	他们的	安静的	,

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [wei] .

undemonstrative	way	.
不善于表达的	方式	.

我觉得他们俩都以他们安静、不张扬的方式对我颇有好感。

[wen] [ðɪs] - ['faɪərmən] [left] [hɪm; ɪm] ,

When	this	Markley's	fireman	left	him	,
什么时候	这	-	消防队员	左边	他	,

当马克利的消防员离开他时，

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	induced	him	to	let	me	take	his	place	during	the	remainder	of	my	vacation	.
我	诱导	他	到	让	我	拿	他的	地方	期间	这	余	的	我的	假期	.

我设法让他同意在我剩余的假期里代替他的位置。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə]['hjuːmər][maɪ] ['bɔɪɪʃ]

He	hesitated	for	some	time	before	he	consented	to	humor	my	boyish
他	犹豫了一下	为了	一些	时间	前	他	同意	到	幽默	我的	男孩气

[wɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,

whim	;	but	he	finally	yielded	,
一时兴起	;	但	他	最后	产生	,

他犹豫了一会儿才同意满足我孩子气的任性要求；但他最终还是答应了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] .

and	I	was	in	great	glee	.
和	我	曾是	在	伟大的	高兴	.

我欣喜若狂。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn][maɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,

The	fact	was	that	,	in	my	idleness	and	the	overworked	state	of	my	brain	,
这	事实	曾是	那	,	在	我的	懒惰	和	这	过度劳累	状态	的	我的	脑	,

事实是，由于我闲散无事，加上大脑过度运转，

[aɪ] [kreivd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	craved	for	the	excitement	,	and	,	besides	,
我	渴望	为了	这	激动	,	和	,	除了	,

我渴望刺激，而且，

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

I	had	such	longing	dreams	of	the	fiery	ride	through	the	hills	,
我	有	这样的	渴望	梦境	的	这	火热	骑	通过	这	丘陵	,

我曾无比渴望那场穿越山丘的激情之旅，

['maʊntɪd] ['lɪtərəli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [hɔːrs] .

mounted	literally	on	the	iron	horse	.
安装	字面上地	在	这	铁	马	.

骑在铁马上。

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt]['faɪərmən] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ;

So	I	became	an	expert	fireman	,	and	liked	it	exceedingly	;
所以	我	成为	一个	专家	消防队员	,	和	喜欢	它	非常	;

于是我成了一名专业的消防员，而且非常喜欢这份工作；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][aɪ][wʌz; wəz]

for	the	excitement	more	than	compensated	for	the	rough	work	I	was
为了	这	激动	更多的	比	补偿	为了	这	粗糙的	工作	我	曾是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] .

required	to	do	.
必需的	到	做	.

工作中的兴奋感远远弥补了繁重的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

But	there	came	a	time	when	I	got	my	fill	of	excitement	.
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	我	得到	我的	充满	的	激动	.

但总有一天，我会对刺激感到厌倦。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkli] [wʌn] [deɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Mrs	.	Markley	one	day	formed	a	plan	which	seemed	to	give	her	a	good	deal
太太	.	马克利	一	天	形成	一个	计划	哪个	似乎	到	给	她	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['hæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

有一天，马克利太太制定了一个计划，这个计划似乎给她带来了很大的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	was	her	son's	birthday	,
它	曾是	她	儿子的	生日	,

那天是她儿子的生日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	she	wanted	to	go	down	to	Philadelphia	in	the	train	without	letting	him
和	她	通缉	到	去	向下	到	费城	在	这	火车	没有	出租	他

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	anything	about	it	,
知道	任何事物	关于	它	,

她想坐火车去费城，但不想让他知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	there	purchase	a	present	for	him	.
和	那里	购买	一个	展示	为了	他	.

然后在那里给他买一份礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

She	took	me	into	her	confidence	,	and	asked	me	to	assist	her	.
她	采取	我	进入	她	信心	,	和	问	我	到	协助	她	.

她信任我，并请我帮忙。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ]

I	arranged	the	preliminaries	,	got	her	into	the	train	without	being	noticed	by
我	安排	这	预备工作	,	得到	她	进入	这	火车	没有	存在	注意到	经过

['mɑːrkli] , [huː] ,

Markley	,	who	,
马克利	,	WHO	,

我安排好了一切，在没被马克利注意到的情况下把她送上了火车，而马克利当时.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

of	course	,	was	busy	with	his	engine	.
的	课程	,	曾是	忙碌的	和	他的	引擎	.

当然，他当时正忙着修理引擎。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] ['oʊvər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	old	lady	was	in	high	glee	over	the	bit	of	innocent	deception	she	was
这	老的	女士	曾是	在	高的	高兴	超过	这	少量	的	清白的	欺骗	她	曾是

['præktɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] .

practicing	on	her	son	.
练习	在	她	儿子	.

老太太对她捉弄儿子的那点无伤大雅的小伎俩感到无比得意。

[ʃiː; ʃi] [en'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['sailəs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]

She	enjoined	me	again	not	to	tell	Silas	,	and	then	I	left	her	and	took	my
她	禁止	我	再次	不是	到	告诉	西拉斯	,	和	然后	我	左边	她	和	采取	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她再次叮嘱我不要告诉西拉斯，然后我离开了她，回到了自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	a	midsummer	day	,	and	the	weather	was	delightful	.
它	曾是	一个	盛夏	天	,	和	这	天气	曾是	愉快	.

那天是盛夏，天气宜人。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .

The	train	was	one	which	stopped	at	the	principal	stations	on	the	route	.
这	火车	曾是	一	哪个	停止	在	这	主要的	车站	在	这	路线	.

这列火车会在沿途的主要车站停靠。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['speʃlz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ]

On	this	occasion	,	as	there	were	two	specials	on	the	line	,	it	was	run	by
在	这	场合	,	作为	那里	是	二	特价	在	这	线	,	它	曾是	跑步	经过

['telɪgræf] — [ðæt] [ɪz] ,

telegraph	—	that	is	,
电报	—	那	是	,

这次因为线路上有两趟特快列车，所以是用电报传输的——也就是说，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

the	engineer	has	simply	to	obey	the	instructions	which	he	receives
这	工程师	有	简单地	到	服从	这	指示	哪个	他	接收

[æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	each	station	,
在	每个	车站	,

工程师只需服从他在每个站点收到的指令即可。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [kən'troʊlər] ,

so	that	he	is	put	as	a	machine	in	the	hands	of	one	controller	,
所以	那	他	是	放	作为	一个	机器	在	这	双手	的	一	控制器	,

因此，他就像一台机器，被置于一个控制者的手中。

[huː] [diˈrekts] [ɔːl] [treɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn]
who **directs** **all** **trains** **from** **a** **central** **point** **,** **and** **thus** **has** **the** **whole** **line**
WHO 导演 全部 火车 从 一个 中央 观点 , 和 因此 有 这 所有的 线
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
under **his** **eye** **.**
在下面 他的 眼睛 .

他从中心点指挥所有列车，因此整条线路都在他的掌控之中。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [dʌz] [nɑːt] [əˈbeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˈtɪtl] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
If **the** **engineer** **does** **not** **obey** **to** **the** **least** **tittle** **his** **orders** **,**
如果 这 工程师 做 不是 服从 到 这 至少 标题 他的 订单 ,

如果工程师连最基本的命令都不服从，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
it **is** **destruction** **to** **the** **whole** **.**
它 是 破坏 到 这 所有的 .

它对整个体系都是毁灭性的。

[wel] , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] ,
Well **,** **we** **started** **without** **mishap** **,** **and** **up** **to** **time** **,**
出色地 , 我们 开始 没有 意外 , 和 向上 到 时间 ,

嗯，我们开局很顺利，而且一直按时完成。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
and **easily** **reached** **the** **first** **station** **in** **the** **time** **allotted** **to** **us** **.**
和 容易地 达到 这 第一的 车站 在 这 时间 分配 到 我们 .

在规定的时间内，我们轻松到达了第一站。

[æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
As **we** **stopped** **there** **,** **a** **boy** **ran** **alongside** **with** **the** **telegram** **,** **which** **he**
作为 我们 停止 那里 , 一个 男生 跑 旁边 和 这 电报 , 哪个 他
[ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
handed **to** **the** **engineer** **.**
递交 到 这 工程师 .

我们停下车时，一个男孩拿着电报跑了过来，并把它递给了工程师。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkli] .
The **next** **moment** **I** **heard** **a** **smothered** **exclamation** **from** **Markley** **.**
这 下一个 片刻 我 听到 一个 窒息 感叹 从 马克利 .

下一刻，我听到马克利压抑的一声惊呼。

" [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [tel] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
" **Go** **back** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **boy** **;** **"** **tell** **Williams** **to** **have** **the** **message**
" 去 后退 , " 他 说 到 这 男生 ; " 告诉 威廉姆斯 到 有 这 信息
[rɪˈpiːtɪd] ;
repeated **;**
重复 ;

“回去，”他对男孩说；“告诉威廉姆斯让他把消息再说一遍；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
there's **a** **mistake** **.**
有 一个 错误 .

出错了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ɔːf] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] .
" **The** **boy** **dashed** **off** **;** **in** **a** **few** **minutes** **he** **came** **flying** **back** **.**
" 这 男生 虚线 离开 ; 在 一个 很少 分钟 他 来了 飞行 后退 .

“男孩飞奔而去；几分钟后，他又飞奔回来了。”

" [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" **Had** **it** **repeated** **,** **"** **he** **panted** **.**
" 有 它 重复 , " 他 喘息 .

“又重复了一遍，”他喘着气说。

" ['wɪljəmz] [ɪz] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ; [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [juːd] [best] [get][ɑːn] .

"	Williams	is	storming	at	you	;	says	there's	no	mistake	,	and	you'd	best	get	on	.
"	威廉姆斯	是	暴风雨	在	你	;	说道	有	不	错误	,	和	你会	最好的	得到	在	.

“威廉姆斯正怒气冲冲地对你说：‘没有错，你最好赶紧走。’”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	thrust	the	second	message	up	as	he	spoke	.
"	他	推力	这	第二	信息	向上	作为	他	辐	.

“他一边说话一边把第二条信息递了上去。

['mɑːrkli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Markley	read	it	,	and	stood	hesitating	for	half	a	minute	.
马克利	读	它	,	和	站立	犹豫不决	为了	一半	一个	分钟	.

马克利读完后，犹豫了半分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['ʌtər] [pər'pleksəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

There	was	dismay	and	utter	perplexity	in	the	expression	of	his	face	as
那里	曾是	沮丧	和	说出	困惑	在	这	表达	的	他的	脸	作为

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	looked	at	the	telegram	and	the	long	train	behind	him	.
他	看起来	在	这	电报	和	这	长的	火车	在后面	他	.

他看着电报和身后的长火车，脸上露出惊愕和困惑的表情。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['tʃænsɪz] ,

His	lips	moved	as	if	he	were	calculating	chances	,
他的	嘴唇	已搬	作为	如果	他	是	计算	机会	,

他的嘴唇翕动着，仿佛在权衡利弊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [kweɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	eyes	suddenly	quailed	as	if	he	saw	death	at	the	end	of	the
和	他的	眼睛	突然	畏缩	作为	如果	他	锯	死亡	在	这	结尾	的	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

他的眼神突然变得畏缩，仿佛在计算的最后看到了死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	was	watching	him	with	considerable	curiosity	.
我	曾是	观看	他	和	大量	好奇心	.

我带着极大的好奇心观察着他。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

I	ventured	to	ask	him	what	was	the	matter	,	and	what	he	was	going
我	冒险	到	问	他	什么	曾是	这	事情	,	和	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

我鼓起勇气问他出了什么事，他打算怎么办。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	I'm	going	to	obey	,	"	he	said	curtly	.
"	我是	去	到	服从	,	"	他	说	简短地	.

“我会服从，”他简短地说。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	engine	gave	a	long	shriek	of	horror	that	made	me	start	as	if	it	were
这	引擎	给予	一个	长的	尖叫	的	恐怖	那	制成	我	开始	作为	如果	它	是

- [oʊn] [vɔɪs] .

Markley's	own	voice	.
-	自己的	嗓音	.

引擎发出了一声长长的、令人毛骨悚然的尖叫，吓得我猛地一跳，仿佛那是马克利自己的声音。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][wiː; wi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [loʊ] - ['laɪɪŋ]

The	next	instant	we	slipped	out	of	the	station	and	dashed	through	low	-	lying
这	下一个	立即的	我们	滑倒了	出去	的	这	车站	和	虚线	通过	低的	-	说谎

['fɑːrmz][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [siːmd] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

farms	at	a	speed	which	seemed	dangerous	to	me	.
农场	在	一个	速度	哪个	似乎	危险的	到	我	.

下一刻，我们溜出了车站，以我觉得很危险的速度冲过低洼的农田。

" [pʊt][ɪn] [mɔːr] [koʊl] , " [sed] ['mɑːrkli] .

"	Put	in	more	coal	,	"	said	Markley	.
"	放	在	更多的	煤炭	,	"	说	马克利	.

“再加点煤，”马克利说。

[aɪ] ['ʃʌvəld] [ɪn] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tʊk] [taɪm] .

I	shoveled	in	more	,	but	took	time	.
我	铲	在	更多的	,	但	采取	时间	.

我又铲了一些进去，但花了一些时间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , ['mɑːrkli] .

"	We	are	going	very	fast	,	Markley	.
"	我们	是	去	非常	快速地	,	马克利	.

“我们走得很快，马克利。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [ʃʌt] .

His	eyes	were	fixed	on	the	steam	gauge	,	his	lips	close	shut	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	蒸汽	测量	,	他的	嘴唇	关闭	关闭	.

他的目光紧紧盯着蒸汽压力表，嘴唇紧闭。

" [mɔːr] [koʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	More	coal	,	"	he	said	.
"	更多的	煤炭	,	"	他	说	.

“还要煤，”他说。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	threw	it	in	.
我	扔	它	在	.

我把它扔了进去。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][pæst][hæf] - [siːn] .

The	fields	and	houses	began	to	fly	past	half	-	seen	.
这	字段	和	房屋	开始	到	飞	过去的	一半	-	已见	.

田野和房屋开始在眼前飞速掠过，变得模糊不清。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] - , [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

We	were	nearing	Dufreme	,	the	next	station	.
我们	是	临近	-	,	这	下一个	车站	.

我们即将到达下一站杜弗雷姆。

- [aɪz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ænd; ənd] [bæk]

Markley's	eyes	went	from	the	gauge	to	the	face	of	the	timepiece	and	back
-	眼睛	去	从	这	测量	到	这	脸	的	这	钟表	和	后退

.

:

.

马克利的目光在仪表和表盘之间来回游移。

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] .

He	moved	like	an	automaton	.
他	已搬	喜欢	一个	自动机	.

他的动作像个机器人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	little	more	meaning	in	his	face	.
那里	曾是	小的	更多的	意义	在	他的	脸	.

他脸上没有丝毫表情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" [mɔːr] !

"	More	!
"	更多的	!

“更多的!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	he	said	,	without	turning	his	eye	.
"	他	说	,	没有	转弯	他的	眼睛	.

“他头也不回地说。”

" ['mɑːrkli] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ? "

"	Markley	,	do	you	know	you	are	going	at	the	rate	of	sixty	miles	an	hour	?	"
"	马克利	,	做	你	知道	你	是	去	在	这	速度	的	六十	英里	一个	小时	?	"

“马克利，你知道你现在的速度是每小时六十英里吗？”

" [koʊl] !

"	Coal	!
"	煤炭	!

“煤炭!

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] , [koʊld] [rɪˈdʒɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	was	alarmed	at	the	stern	,	cold	rigidity	of	the	man	.
"	我	曾是	惊慌	在	这	船尾	,	寒冷的	刚性	的	这	男人	.

“我被这个男人严厉、冷漠、僵硬的态度吓了一跳。”

[hɪz; ɪz] ['pælər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] .

His	pallor	was	becoming	frightful	.
他的	苍白	曾是	成为	可怕	.

他的脸色变得异常苍白。

[aɪ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] .

I	threw	in	the	coal	.
我	扔	在	这	煤炭	.

我把煤扔了进去。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [æt; ət] - .

At	least	we	must	stop	at	Dufreme	.
在	至少	我们	必须	停止	在	-	.

我们至少要在杜弗雷姆停留一下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [hɔːlt] .

That	was	the	next	halt	.
那	曾是	这	下一个	停止	.

那是下一个停靠点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	little	town	was	approaching	.
这	小的	镇	曾是	接近	.

小镇越来越近了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [sent] [ɪts] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ;

As	the	first	house	came	into	view	the	engine	sent	its	shrieks	of	warning	;
作为	这	第一的	房子	来了	进入	看法	这	引擎	发送	它是	尖叫	的	警告	;

当第一栋房子出现在视野中时，引擎发出刺耳的警告声；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] — [stɪl] ['laʊdər] .

it	grew	louder	—	still	louder	.
它	生长	更大声	—	仍然	更大声	.

声音越来越大——越来越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的化妆；(Motor Matt's Make Up; or,)
第7/7页

[wiː; wi] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞]
We 我们 **dashed** 虚线 **over** 超过 **the** 这 **switches** 开关 **,** , **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **station** 车站 **,** , **where** 在哪里 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **passengers** 乘客
['weɪtɪd] ,
waited 等待 **,** ,

我们飞快地越过道岔，来到车站，那里有一群乘客正在等候。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɔːlt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and 和 **passed** 通过了 **it** 它 **without** 没有 **the** 这 **halt** 停止 **of** 的 **an** 一个 **instant** 立即的 **,** ,

他毫不犹豫地通过了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːld] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] .
catching 捕捉 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **the** 这 **appalled** 震惊 **faces** 面孔 **and** 和 **the** 这 **waiting** 等待 **crowd** 人群 **.** .

瞥见了惊恐的面孔和等待的人群。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'gen] .
Then 然后 **we** 我们 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **fields** 字段 **again** 再次 **.** .

然后我们又回到了田野里。

[ðə; ði] [spiːd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəli] ['breθləs] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [glɛəd] [red] [hɑːt] .
The 这 **speed** 速度 **now** 现在 **became** 成为 **literally** 字面上地 **breathless** 喘不过气 **,** , **the** 这 **furnace** 炉 **glared** 怒目而视 **red** 红色的 **hot** 热的 **.** .

速度变得令人窒息，炉膛烧得通红。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][və'lɑːsəti] ,
The 这 **heat** 热 **,** , **the** 这 **velocity** 速度 **,** ,

温度、速度

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [er] .
the 这 **terrible** 糟糕的 **nervous** 紧张的 **strain** 拉紧 **of** 的 **the** 这 **man** 男人 **beside** 旁 **me** 我 **seemed** 似乎 **to** 到 **weight** 重量 **the** 这 **air** 空气 **.** .

我身旁那人极度紧张，仿佛让空气都凝固了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['drɔːɪŋ] [lɔːŋ] , ['stɜːrtərəs] [breθs] , [laɪk] [wʌn] ['draʊnɪŋ] .
I 我 **found** 成立 **myself** 我 **drawing** 绘画 **long** 长的 **,** , **stertorous** 鼾声 **breaths** 呼吸 **,** , **like** 喜欢 **one** 一 **drowning** 溺水 **.** .

我发现自己像溺水者一样，发出长长的、喘息般的声音。

[aɪ] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði][koʊl][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] .
I 我 **heaped** 堆积如山 **in** 在 **the** 这 **coal** 煤炭 **at** 在 **intervals** 间隔 **as** 作为 **he** 他 **bade** 巴德 **me** 我 **.** .

我按照他的吩咐，不时地往煤堆里添煤。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər]
I 我 **did** 做过 **it** 它 **because** 因为 **I** 我 **was** 曾是 **oppressed** 受压迫者 **by** 经过 **an** 一个 **odd** 奇怪的 **sense** 感觉 **of** 的 **duty** 责任 **which** 哪个 **I** 我 **never** 绝不
[hæd; həd][ɪn][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['brenˌwərk] .
had 有 **in** 在 **my** 我的 **ordinary** 普通的 **brainwork** 脑力劳动 **.** .

我这样做是因为我被一种奇怪的责任感所压倒，这种责任感在我平常的脑力劳动中从未有过。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌl] , ['ɪgnərənt] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk]

Since	then	I	have	understood	how	it	is	that	dull	,	ignorant	men	,	without	a	spark
自从	然后	我	有	理解	如何	它	是	那	乏味的	,	无知	男人	,	没有	一个	火花

[ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

of	enthusiasm	,
的	热情	,

从那时起，我才明白那些迟钝无知、毫无热情的人是怎么想的。

[ʃoʊ] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm][æz; əz]['soʊldʒərz] , ['faiəmən] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [rekt] ['ves(ə)lz] .

show	such	heroism	as	soldiers	,	firemen	,	and	captains	of	wrecked	vessels	.
展示	这样的	英雄主义	作为	士兵	,	消防员	,	和	队长	的	损毁	船只	.

展现出士兵、消防员和遇难船只船长等英雄气概。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ['duːti] .

It	is	this	overpowering	sense	of	routine	duty	.
它	是	这	压倒性的	感觉	的	常规	责任	.

正是这种压倒性的日常职责感。

[its] [ə; eɪ]['faɪnər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃɪr] ['breɪvəri] , [ɪn][maɪ][aɪ'diːə] .

It's	a	finer	thing	than	sheer	bravery	,	in	my	idea	.
它是	一个	更精细	事物	比	透明	勇敢	,	在	我的	主意	.

在我看来，这比单纯的勇敢更胜一筹。

[haʊ'evər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːrkli] [wʌz; wəz][mæd] — ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['frenzi]

However	,	I	began	to	think	that	Markley	was	mad	—	laboring	under	some	frenzy
然而	,	我	开始	到	思考	那	马克利	曾是	疯狂的	—	劳动	在下面	一些	狂热

[frʌm; frəm] [drɪŋk] ,

from	drink	,
从	喝	,

然而，我开始觉得马克利疯了——可能是酗酒导致的某种疯狂状态。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] ['lɪkər] .

though	I	had	never	seen	him	touch	liquor	.
尽管	我	有	绝不	已见	他	触碰	酒	.

虽然我从未见过他碰过酒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

He	did	not	move	hand	or	foot	,	except	in	the	mechanical	control	of	his	engine	,
他	做过	不是	移动	手	或者	脚	,	除了	在	这	机械的	控制	的	他的	引擎	,

除了操控发动机的机械装置外，他的手脚一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt]

his	eyes	going	from	the	gauge	to	the	timepiece	with	a	steadiness	that
他的	眼睛	去	从	这	测量	到	这	钟表	和	一个	稳定性	那

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [gliːm] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [wʊd] [hæv; həv]

was	more	terrible	and	threatening	than	any	gleam	of	insanity	would	have
曾是	更多的	糟糕的	和	威胁	比	任何	闪耀	的	疯狂	会	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他的目光在仪表和钟表之间来回移动，神态沉稳，比任何疯狂的迹象都更加可怕和具有威胁性。

[wʌns] [hiː; hi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ['swiːpɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Once	he	glared	back	at	the	long	train	sweeping	after	the	engine	with	a
一次	他	怒目而视	后退	在	这	长的	火车	扫荡	后	这	引擎	和	一个

['hedlɔːŋ] [spiːd] [ðæt] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

headlong	speed	that	rocked	it	from	side	to	side	.
一头扎	速度	那	摇滚	它	从	边	到	边	.

他怒视着身后那列长长的火车，火车以惊人的速度呼啸着跟在火车头后面，火车头也随之左右摇晃。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] , ['tɔːkɪŋ] ,

One	could	imagine	he	saw	a	hundred	men	and	women	in	the	cars	,	talking	,
一	可以	想象	他	锯	一个	百	男人	和	女性	在	这	汽车	,	说	,

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

人们可以想象他看到上百名男女坐在车里，聊天、看书，

['smoʊkɪŋ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ,

smoking	,	unconscious	that	their	lives	were	all	in	the	hold	of	one	man	,
吸烟	,	无意识	那	他们的	生活	是	全部	在	这	抓住	的	一	男人	,

他们抽着烟，浑然不知自己的命运都掌握在一个男人手中。

[huːm] [aɪ] [naʊ] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] .

whom	I	now	suspected	to	be	mad	.
谁	我	现在	怀疑	到	是	疯狂的	.

我现在怀疑他疯了。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	knew	by	his	look	that	he	remembered	that	their	lives	were	in	his	hand	.
我	知道	经过	他的	看	那	他	记得	那	他们的	生活	是	在	他的	手	.

从他的眼神中，我知道他记得他们的性命掌握在他手中。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

He	glanced	at	the	clock	.
他	瞥了一眼	在	这	钟	.

他瞥了一眼时钟。

" ['twenti] [maɪlz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Twenty	miles	,	"	he	muttered	.
"	二十	英里	,	"	他	低声说道	.

“二十英里，”他嘟囔道。

" [θroʊ] [ɑːn] [mɔːr] [koʊl] , [dʒæk] ; [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	Throw	on	more	coal	,	Jack	;	the	fire	is	going	out	.
"	扔	在	更多的	煤炭	,	杰克	;	这	火	是	去	出去	.

“杰克，再添点煤吧，火快要灭了。”

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	it	.
"	我	做过	它	.

“我做到了。

[jes] , [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	did	it	.
是的	,	我	做过	它	.

是的，是我做的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .

There	was	something	in	the	face	of	that	man	I	could	not	resist	.
那里	曾是	某物	在	这	脸	的	那	男人	我	可以	不是	抵抗	.

那男人的脸上有一种我无法抗拒的魅力。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Then	I	climbed	forward	and	shook	him	roughly	by	the	shoulder	.
然后	我	攀登	向前	和	摇晃	他	大致	经过	这	肩膀	.

然后我爬上前去，用力摇晃他的肩膀。

" ['mɑːrkli] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [treɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ! "

"	Markley	,	"	I	shouted	,	"	you	are	running	this	train	into	the	jaws	of	death	!	"
"	马克利	,	"	我	喊叫	,	"	你	是	跑步	这	火车	进入	这	下颚	的	死亡	!	"

“马克利，”我喊道，“你这是在把这列火车开向死亡的深渊！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	know	it	,	"	he	replied	quietly	.
"	我	知道	它	,	"	他	回复	悄悄	.

“我知道，”他平静地回答道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] . "

"	Your	mother	is	on	board	.	"
"	你的	母亲	是	在	木板	.	"

你妈妈也在船上。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

" [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	staggered	to	his	feet	.
"	他	交错	到	他的	脚	.

他踉跄着站了起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪdʒ] .

But	even	then	he	did	not	remove	his	eyes	from	the	gauge	.
但	甚至	然后	他	做过	不是	消除	他的	眼睛	从	这	测量	.

但即便如此，他的目光也没有从仪表上移开。

" [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [vælv] .

"	Make	up	the	fire	,	"	he	commanded	,	and	pushed	in	the	throttle	valve	.
"	制作	向上	这	火	,	"	他	命令	,	和	推动	在	这	风门	阀门	.

“加大火力，”他命令道，然后推入节气门。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [dʒæk] , " ['veri] ['kwaɪətli] .

"	Make	up	the	fire	,	Jack	,	"	very	quietly	.
"	制作	向上	这	火	,	杰克	,	"	非常	悄悄	.

“杰克，把火生起来。”他轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	I	will	not	.
"	我	将要	不是	.

我不会。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['mɜːrdər][ˌem 'iː] !

You	may	kill	yourself	and	your	mother	,	but	you	shall	not	murder	me	!
你	可能	杀	你自己	和	你的	母亲	,	但	你	将	不是	谋杀	我	!

你可以杀死自己和你的母亲，但你休想杀我！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	looked	at	me	.
"	他	看起来	在	我	.

他看着我。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] [glɛəd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

His	kindly	gray	eyes	glared	like	those	of	a	wild	beast	,
他的	亲切地	灰色的	眼睛	怒目而视	喜欢	那些	的	一个	荒野	兽	,

他那双原本和善的灰色眼睛，却像野兽的眼睛一样闪着凶光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	he	controlled	himself	in	a	moment	.
但	他	受控	他自己	在	一个	片刻	.

但他瞬间控制住了自己。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	throw	you	off	this	engine	,	and	make	short	work	of	you	,	"	he	said	.
"	我	可以	扔	你	离开	这	引擎	,	和	制作	短的	工作	的	你	,	"	他	说	.

“我可以把你从这台发动机上扔下去，然后迅速解决掉你，”他说。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['jɑːndər] ?

"	But	,	look	here	,	do	you	see	the	station	yonder	?
"	但	,	看	这里	,	做	你	看	这	车站	远处	?

“但是，你看这里，你看到那边的车站了吗？”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] .

"	I	saw	a	faint	streak	in	the	sky	about	five	miles	ahead	.
"	我	锯	一个	头晕的	条纹	在	这	天空	关于	五	英里	前方	.

“我看到前方大约五英里处天空中出现了一道淡淡的光芒。”

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	was	told	to	reach	that	station	by	six	o'clock	,	"	he	continued	.
"	我	曾是	讲述	到	抵达	那	车站	经过	六	点钟	,	"	他	持续	.

“我被告知要在六点钟之前到达那个车站，”他继续说道。

" [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] [duː] [naʊ] .

"	The	express	train	meeting	us	is	due	now	.
"	这	表达	火车	会议	我们	是	到期的	现在	.

“与我们相会的特快列车现在应该到站了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][baɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - .

I	ought	to	have	laid	by	for	it	at	Defreme	.
我	应该	到	有	铺设	经过	为了	它	在	-	.

我本应该在Defreme预购的。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

I	was	told	to	come	on	.
我	曾是	讲述	到	来	在	.

有人叫我过来。

[ðə; ði] [træk] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

The	track	is	a	single	one	.
这	追踪	是	一个	单身的	一	.

这首歌是单曲。

[ən'les] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['saɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ,

Unless	I	make	the	siding	at	the	station	in	three	minutes	,
除非	我	制作	这	壁板	在	这	车站	在	三	分钟	,

除非我能在三分钟内驶入车站的侧线，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['jɑːndər] ['hɑːloʊ] . "

we	shall	meet	it	in	yonder	hollow	.	"
我们	将	见面	它	在	远处	空洞的	.	"

我们将在那边的山谷里与它相遇。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['blʌndər] ?

"	Somebody's	blunder	?
"	某人的	错误	?

“有人犯了错误？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[aɪ] [θruː] [ɑːn] [koʊl] .
I threw on coal .
我 扔 在 煤炭 .

我扔了些煤。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [pə'troʊliəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;
If I had had petroleum , I should have thrown it on ;
如果 我 有 有 石油 , 我 应该 有 抛掷 它 在 ;

如果我有石油，我就会把它泼上去；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ɪn][maɪ] [laɪf] .
but I never was calmer in my life .
但 我 绝不 曾是 更平静 在 我的 生活 .

但我从未如此平静过。

[wen] [deθ] ['æktʃuəli] [stɛəz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
When death actually stares a man in the face ,
什么时候 死亡 实际上 凝视 一个 男人 在 这 脸 ,

当死亡真正直面一个人时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['fraitənz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] .
it often frightens him into the most perfect composure .
它 经常 吓唬 他 进入 这 最多 完美的 镇定 .

它常常吓得他反而表现得异常镇定。

['mɑːrkli] [pʊʃt] [ðə; ði] [vælv] [stɪl] ['fɑːrðər] .
Markley pushed the valve still farther .
马克利 推动 这 阀门 仍然 更远 .

马克利继续将阀门推得更深。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæntɪŋ] [saʊnd] .
The engine began to give a strange panting sound .
这 引擎 开始 到 给 一个 奇怪的 喘息 声音 .

发动机开始发出奇怪的喘息声。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dens] [blæk] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .
Far off to the south I could see the dense black smoke of a train .
远的 离开 到 这 南 我 可以 看 这 稠密 黑色的 抽烟 的 一个 火车 .

在遥远的南方，我看到了火车冒出的浓浓黑烟。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrkli] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
I looked at Markley inquiringly .
我 看起来 在 马克利 询问地 .

我疑惑地看着马克利。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] .
It was the express .
它 曾是 这 表达 .

那是特快列车。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
I stooped to the fire .
我 弯腰 到 这 火 .

我弯腰走到火堆旁。

" [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	more	,	"	he	said	.
"	不	更多的	,	"	他	说	.

“够了，”他说。

[aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌmər] [skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]

I	looked	across	the	clear	summer	sky	at	the	gray	smoke	of	the	peaceful	little
我	看起来	穿过	这	清除	夏天	天空	在	这	灰色的	抽烟	的	这	和平	小的

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

我眺望着晴朗的夏日天空，看到宁静的小村庄升起的灰色烟雾。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ˈkloʊzər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	beyond	that	at	a	black	line	coming	closer	,	closer	,	across	the	sky	.
和	超过	那	在	一个	黑色的	线	未来	更近	,	更近	,	穿过	这	天空	.

更远处，一条黑线越来越近，越来越近，横跨天空。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Then	I	turned	to	the	watch	.
然后	我	转向	到	这	手表	.

然后我看了看手表。

[ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] — [wel] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .

In	one	minute	more	—	well	,	I	confess	I	sat	down	and	buried	my	face	in	my	hands	.
在	一	分钟	更多的	—	出色地	,	我	承认	我	卫星	向下	和	埋葬	我的	脸	在	我的	双手	.

再过一分钟——好吧，我承认我坐了下来，双手捂住了脸。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

I	don't	think	I	tried	to	pray	.
我	不	思考	我	尝试	到	祈祷	.

我想我当时并没有尝试祈祷。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæŋgld] , [ˈdaɪɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ˈmʌðərz]

I	had	a	confused	thought	of	mangled	,	dying	men	and	women	—	mothers
我	有	一个	使困惑	想法	的	残缺不全	,	垂死	男人	和	女性	—	母亲们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbeɪbiːz] .

and	their	babies	.
和	他们的	婴儿	.

我脑海中浮现出一幅混乱的画面：残肢断骸、奄奄一息的男人和女人——母亲和她们的婴儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ] [liːnd] , [əˈnʌðər]

There	was	a	terrible	shriek	from	the	engine	,	against	which	I	leaned	,	another
那里	曾是	一个	糟糕的	尖叫	从	这	引擎	,	反对	哪个	我	倾斜	,	其他

[ɪn][maɪ] [feɪs] .

in	my	face	.
在	我的	脸	.

引擎发出一声可怕的尖叫，我靠在引擎上，另一声尖叫迎面而来。

[ə; eɪ][hɑːt] , [hɪsɪŋ] [ˈtempɪst] [swept] [pæst][ˌem ˈiː] .

A	hot	,	hissing	tempest	swept	past	me	.
一个	热的	,	嘶嘶声	暴风雨	扫荡	过去的	我	.

一阵灼热嘶嘶作响的风暴从我身边席卷而来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

We	were	on	the	siding	,	and	the	express	had	gone	by	.
我们	是	在	这	壁板	,	和	这	表达	有	已消失	经过	.

我们当时在侧线上，特快列车已经开过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] ['aʊər; ɑːr][end][kɑːr][ɪn] ['pæsɪŋ] .

It	grazed	our	end	car	in	passing	.
它	放牧	我们的	结尾	车	在	通过	.

它擦过我们车尾那辆车时发生了剐蹭。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ] , [aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['mɑːrkli] .

In	a	sort	of	delirious	joy	,	I	sprang	up	and	shouted	to	Markley	.
在	一个	种类	的	谵妄	喜悦	,	我	弹簧	向上	和	喊叫	到	马克利	.

我欣喜若狂，跳起来向马克利大喊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

He	sat	there	immovable	and	cold	as	a	stone	.
他	卫星	那里	不可移动的	和	寒冷的	作为	一个	石头	.

他一动不动地坐在那里，冷若冰霜。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

I	went	to	the	train	and	brought	his	mother	to	him	,	and	,
我	去	到	这	火车	和	带来	他的	母亲	到	他	,	和	,

我去了火车站，把他的母亲带到他身边，然后，

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [aɪ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

when	he	opened	his	eyes	and	took	the	old	lady's	hand	in	his	,	I	turned	hastily	away	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	采取	这	老的	女士的	手	在	他的	,	我	转向	草草	离开	.

当他睁开眼睛，握住老太太的手时，我赶紧转过身去。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,

Yes	,	gentlemen	,	I	have	been	in	many	a	railway	accident	,
是的	,	先生们	,	我	有	到过	在	许多	一个	铁路	事故	,

是的，先生们，我经历过很多次铁路事故。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ʃeɪv] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

but	I	have	always	considered	that	the	closest	shave	I	ever	had	.
但	我	有	总是	经过考虑的	那	这	最接近	刮胡子	我	曾经	有	.

但我一直认为那是我刮得最干净的一次。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌndər] ?

What	was	the	blunder	?
什么	曾是	这	错误	?

究竟出了什么差错?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['mɑːrkli] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ; ; ;

I	don't	know	;	Markley	made	light	of	it	ever	afterward	,	and	kept	it	a	secret
我	不	知道	;	马克利	制成	光	的	它	曾经	之后	,	和	保留	它	一个	秘密

我不知道；马克利之后一直对此事轻描淡写，并保守了这个秘密；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æftər] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] .

but	no	man	on	the	line	stood	so	high	in	the	confidence	of	the	company	after	that	as	he	.
但	不	男人	在	这	线	站立	所以	高的	在	这	信心	的	这	公司	后	那	作为	他	.

但在那之后，公司里没有人比他更受信任。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [nɜːrv] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] .

By	his	coolness	and	nerve	he	had	saved	a	hundred	lives	.
经过	他的	凉爽	和	神经	他	有	已保存	一个	百	生活	.

他凭借冷静和胆识，拯救了上百条生命。

[giːs] [draʊn] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

GEESE	DROWN	A	SQUIRREL	.
鹅	溺水	一个	松鼠	.

鹅淹死了一只松鼠。

[dʒæk] , [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] , [dʒɪl] ,

Jack	,	a	big	gray	squirrel	,	who	,	with	his	mate	,	Jill	,
杰克	,	一个	大的	灰色的	松鼠	,	WHO	,	和	他的	伴侣	,	吉尔	,

杰克是一只体型较大的灰色松鼠，他和他的伴侣吉尔，

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [dʌk] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks][pɑːrk] [zuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

inhabited	the	island	in	the	duck	inclosure	in	the	Bronx	Park	Zoo	,	New	York	City	,
有人居住的	这	岛	在	这	鸭子	附件	在	这	布朗克斯	公园	动物园	,	新的	约克	城市	,

栖息在纽约市布朗克斯公园动物园鸭舍里的岛上。

['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪvɪŋ] .

sacrificed	his	life	to	his	love	of	high	living	.
牺牲	他的	生活	到	他的	爱	的	高的	活的	.

他为追求奢靡生活而牺牲了生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :

It	was	this	way	:
它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ten] - [fʊt] - [waɪd] [striːm]

Jack	and	Jill	long	ago	discovered	that	by	crossing	over	the	ten	-	foot	-	wide	stream
杰克	和	吉尔	长的	前	发现	那	经过	过境	超过	这	十	-	脚	-	宽的	溪流

[ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

of	water	which	separates	the	island	from	the	mainland	on	all	sides	they	could
的	水	哪个	分离	这	岛	从	这	大陆	在	全部	侧面	他们	可以

[riːtʃ] [ə; eɪ] [trɔːf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

reach	a	trough	filled	with	corn	,
抵达	一个	槽	已填	和	玉米	,

杰克和吉尔很久以前就发现，只要跨过将小岛与大陆四面隔开的十英尺宽的小溪，就能到达一个装满玉米的水槽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈpleniʃt] ['deɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [ɪn'hæbɪt]

which	was	replenished	daily	,	for	the	ducks	and	geese	,	which	rightfully	inhabit
哪个	曾是	补充	日常的	,	为了	这	鸭子	和	鹅	,	哪个	理所当然地	居住

[ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd]['aɪlənd] .

the	pond	and	island	.
这	池塘	和	岛	.

池塘和岛屿上的鸭子和鹅理应栖息于此，因此每天都会补充池水。

[ə; eɪ]['waɪər] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['mælərd] [dʌks] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd]

A	wire	fence	dividing	the	inclosure	used	by	the	mallard	ducks	from	that	enjoyed
一个	金属丝	栅栏	分割	这	附件	用过的	经过	这	凫	鸭子	从	那	享受

[baɪ][ðə; ði]['kænədə] [giːs] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

by	the	Canada	geese	offered	a	means	of	communication	between	the	island	and
经过	这	加拿大	鹅	提供	一个	方法	的	沟通	之间	这	岛	和

[ðə; ði][kɔːrn] [trɔːf] ,

the	corn	trough	,
这	玉米	槽	,

一道铁丝网将绿头鸭的活动区域与加拿大鹅的活动区域隔开，为岛屿和玉米槽之间提供了沟通的途径。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːrt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs]

and	Jack	and	Jill	long	ago	became	expert	in	running	along	the	top	of	this
和	杰克	和	吉尔	长的	前	成为	专家	在	跑步	沿着	这	顶部	的	这

['tɪklɪʃ] ['pæθweɪ] .

ticklish	pathway	.
痒痒的	路径	.

杰克和吉尔很久以前就成了沿着这条痒痒的小路跑的专家。

['deɪli] [ðə; ði] [tuː] ['skwirəlz] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [trɔːf] , ['iːtn] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] ,

Daily	the	two	squirrels	made	pilgrimages	to	the	corn	trough	,	eaten	to	repletion	,
日常的	这	二	松鼠	制成	朝圣	到	这	玉米	槽	,	吃	到	补充	,

每天，这两只松鼠都会去玉米槽边吃个饱。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	then	returned	to	the	island	.
和	然后	返回	到	这	岛	.

然后返回岛上。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ['ɔːlweɪz] [swæm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

The	ducks	and	the	geese	always	swam	close	to	the	fence	,
这	鸭子	和	这	鹅	总是	游泳	关闭	到	这	栅栏	,

鸭子和鹅总是靠近栅栏游来游去。

['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

flapping	their	wings	and	uttering	hoarse	cries	of	rage	,
扑	他们的	翅膀	和	发出声音	嘶哑	哭泣	的	愤怒	,

它们拍打着翅膀，发出嘶哑的愤怒叫声，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['skwirəlz] .

but	were	never	able	to	catch	the	nimble	squirrels	.
但	是	绝不	有能力的	到	抓住	这	灵活	松鼠	.

但他们始终没能抓住这些敏捷的松鼠。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Little	by	little	,	however	,
小的	经过	小的	,	然而	,

然而，渐渐地，

[dʒæk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'dʒɪlətɪ][æz; əz][hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

Jack	lost	his	native	agility	as	he	partook	of	more	and	more	of	the	rich
杰克	丢失的	他的	本国的	敏捷	作为	他	参与	的	更多的	和	更多的	的	这	富有的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

随着杰克摄入的油腻食物越来越多，他失去了原有的敏捷性。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] [fiːst] [hiː; hi] ['wɔdld] ['sloʊli]

and	when	he	started	back	from	a	particularly	heavy	feast	he	waddled	slowly
和	什么时候	他	开始	后退	从	一个	特别	重的	盛宴	他	摇摇摆摆	缓慢地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] ['nɪmbli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

along	the	top	of	the	fence	instead	of	hopping	nimbly	along	as	had	been
沿着	这	顶部	的	这	栅栏	反而	的	跳跃	敏捷地	沿着	作为	有	到过

[hɪz; ɪz][wɔːnt] .

his	wont	.
他的	惯于	.

当他饱餐一顿后返回时，他不再像往常那样轻快地跳跃，而是沿着栅栏顶慢慢地蹒跚而行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɜ·dz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd]

One	of	the	mallards	saw	him	and	realized	that	he	was	too	heavy	and
一	的	这	绿头鸭	锯	他	和	已实现	那	他	曾是	也	重的	和

[tu:] [wel] [fed] [tu:; tə] [mu:v] ['hɜ:rɪdli] .

too	well	fed	to	move	hurriedly	.
也	出色地美联储		到	移动	匆匆	.

其中一只野鸭看到了他，意识到他太重、太肥了，无法快速移动。

[ðə; ði] [dʌk] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [dʒæk]

The	duck	sounded	a	cry	which	brought	all	of	its	mates	,	and	they	attacked	Jack
这	鸭子	听起来	一个	哭	哪个	带来	全部	的	它是	伙伴们	,	和	他们	遭到攻击	杰克

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

鸭子发出叫声，引来了所有的同伴，它们凶狠地攻击杰克。

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [traɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

The	squirrel	tried	to	hurry	,
这	松鼠	尝试	到	匆忙	,

松鼠试图加快速度，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

but	at	last	was	pushed	off	the	fence	and	fell	into	the	pond	.
但	在	最后的	曾是	推动	离开	这	栅栏	和	跌倒	进入	这	池塘	.

但最终还是被人从栅栏上推了下去，掉进了池塘里。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɪg] ['kænədə] [gi:s] .

In	an	instant	he	was	surrounded	by	big	Canada	geese	.
在	一个	立即的	他	曾是	包围	经过	大的	加拿大	鹅	.

瞬间，他就被一群加拿大鹅包围了。

['pɜ:sənz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [faɪt] ['despərətli] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst]

Persons	on	shore	saw	him	fight	desperately	for	life	,	but	finally	he	was	forced
人	在	支撑	锯	他	斗争	绝望地	为了	生活	,	但	最后	他	曾是	强制

['ʌndər] ['wɔ:tər] .

under	water	.
在下面	水	.

岸上的人们看到他拼命挣扎求生，但最终还是被水淹没了。

[ðə; ði] [gi:s] [tʃɜ:nd] [ðə; ði] [pɑ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [foʊm] ,

The	geese	churned	the	pond	into	a	foam	,
这	鹅	搅打	这	池塘	进入	一个	泡沫	,

鹅群搅动池塘，激起一片泡沫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [swæm] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv]

and	when	they	swam	majestically	away	there	was	nothing	to	be	seen	of
和	什么时候	他们	游泳	雄伟地	离开	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

当它们雄伟地游走时，杰克的身影已经消失得无影无踪。

[dʒɪl] ,

Jill	,
吉尔	,

吉尔，

[huː] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

who	ran	back	and	forth	on	the	shore	of	the	island	while	Jack	was	fighting
WHO	跑	后退	和	前进	在	这	支撑	的	这	岛	尽管	杰克	曾是	斗争

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

当杰克在岛上拼死搏斗时，是谁在岛岸边来回奔跑?

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ['æftər][ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

retired	to	a	tree	after	the	tragedy	,	and	has	not	been	seen	since	.
退休	到	一个	树	后	这	悲剧	,	和	有	不是	到过	已见	自从	.

悲剧发生后，它隐居到树上，从此再也没有人见过它。

['kiːpəz] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kɔːrn] [trɔːf] ['eni] [mɔːr] .

Keepers	think	that	she	will	not	try	to	reach	the	corn	trough	any	more	.
守门员	思考	那	她	将要	不是	尝试	到	抵达	这	玉米	槽	任何	更多的	.

饲养员认为她不会再试图够到玉米槽了。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,		三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [snɛr] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .
17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .
- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .

29	—	Motor	Matt's	Make	-	up	;	or	,	Playing	a	New	Rôle	.
-	—	发动机	马特的	制作	-	向上	;	或者	,	玩耍	一个	新的	角色	.

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .

687	—	Dick	Merriwell's	Colors	;	or	,	All	For	the	Blue	.
-	—	迪克	-	颜色	;	或者	,	全部	为了	这	蓝色的	.

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .

688	—	Dick	Merriwell	,	Driver	;	or	,	The	Race	for	the	Daremore	Cup	.
-	—	迪克	梅里韦尔	,	司机	;	或者	,	这	种族	为了	这	-	杯子	.

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .

689	—	Dick	Merriwell	on	the	Deep	;	or	,	The	Cruise	of	the	Yale	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	深的	;	或者	,	这	巡航	的	这	耶鲁大学	.

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd] .

690	—	Dick	Merriwell	in	the	North	Woods	;	or	,	The	Timber	Thieves	of	the	Floodwood	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	北	伍兹	;	或者	,	这	木材	窃贼	的	这	弗洛伍德	.

:

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .

691	—	Dick	Merriwell's	Dandies	;	or	,	A	Surprise	for	the	Cowboy	Nine	.
-	—	迪克	-	花花公子	;	或者	,	一个	惊喜	为了	这	牛仔	九	.

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔ:r] , [prə'fesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .

692	—	Dick	Merriwell's	"	Skyscooter	"	;	or	,	Professor	Pagan	and	the	"	Princess	.
-	—	迪克	-	"	-	"	;	或者	,	教授	异教徒	和	这	"	公主	.

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛri¸wɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]

"	693	—	Dick	Merriwell	in	the	Elk	Mountains	;	or	,	The	Search	for	"	Dead	Injun	"	Mine
"	-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	麋鹿	山脉	;	或者	,	这	搜索	为了	"	死的	印第安人	"	矿

.

:

.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

- — [dɪk] ['mɛri¸wɛl] [ɪn]['ju:¸tɑ:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] " ['prɑ:mɪst] [lænd] .

694	—	Dick	Merriwell	in	Utah	;	or	,	The	Road	to	"	Promised	Land	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	犹他州	;	或者	,	这	路	到	"	承诺	土地	.

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] .

"	695	—	Dick	Merriwell's	Bluff	;	or	,	The	Boy	Who	Ran	Away	.
"	-	—	迪克	-	虚张声势	;	或者	,	这	男生	WHO	兰	离开	.

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] ['mɛri¸wɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] — [zi:] .

696	—	Dick	Merriwell	in	the	Saddle	;	or	,	The	Bunch	from	the	Bar	—	Z	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	鞍	;	或者	,	这	束	从	这	酒吧	—	Z	.

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或，酒吧里的一群人—Z。

- — [dɪk] - [ræntʃ] [frendz] ; [ɔ:r] , [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] .

697	—	Dick	Merriwell's	Ranch	Friends	;	or	,	Sport	on	the	Range	.
-	—	迪克	-	牧场	朋友们	;	或者	,	运动	在	这	范围	.

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

- — [fræŋk] ['mɛri¸wɛl] [æt; ət] ['fæntəm] [leɪk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['dɑ:ktər] .

698	—	Frank	Merriwell	at	Phantom	Lake	;	or	,	The	Mystery	of	the	Mad	Doctor	.
-	—	坦率	梅里韦尔	在	幻影	湖	;	或者	,	这	神秘	的	这	疯狂的	医生	.

698—弗兰克·梅里韦尔在幻影湖；或，疯狂医生的秘密。

- — [fræŋk] - [hoʊld] - [bæk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .

699	—	Frank	Merriwell's	Hold	-	back	;	or	,	The	Boys	of	Bristol	.
-	—	坦率	-	抓住	-	后退	;	或者	,	这	男孩们	的	布里斯托尔	.

699—弗兰克·梅里韦尔的《保留》；或，《布里斯托尔的男孩们》。

- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] .

700	—	Frank	Merriwell's	Lively	Lads	;	or	,	The	Rival	Campers	.
-	—	坦率	-	热闹	小伙子们	;	或者	,	这	竞争对手	露营者	.

700—弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们；或者，竞争的露营者们。

[nɪk] ['kɑ:rtər] ['wi:kli]

NICK	CARTER	WEEKLY
缺口	卡特	每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [keɪs] .

649	—	The	Triangle	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Greenwich	Village	Case	.
-	—	这	三角形	线索	;	或者	,	缺口	卡特的	格林威治	村庄	案件	.

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] ['hɑːlɪŋzˌwɜːrθ] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [θriː] [taɪmz] ['bæfəld] .

650	—	The	Hollingsworth	Puzzle	;	or	,	Nick	Carter	Three	Times	Baffled	.
-	—	这	霍林斯沃思	谜	;	或者	,	缺口	卡特	三	《时代周刊》	困惑	.

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːndz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

651	—	The	Affair	of	the	Missing	Bonds	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Harness	.
-	—	这	事务	的	这	丢失的	债券	;	或者	,	缺口	卡特	在	这	马具	.

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

- — [ðə; ði] [griːn] [bɑːks] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [gʊd] [frend] .

652	—	The	Green	Box	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Good	Friend	.
-	—	这	绿色的	盒子	线索	;	或者	,	缺口	卡特的	好的	朋友	.

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl] .

653	—	The	Taxicab	Mystery	;	or	,	Nick	Carter	Closes	a	Deal	.
-	—	这	出租车	神秘	;	或者	,	缺口	卡特	关闭	一个	交易	.

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [best] [wɜːrk] .

654	—	The	Mystery	of	a	Hotel	Room	;	or	,	Nick	Carter's	Best	Work	.
-	—	这	神秘	的	一个	酒店	房间	;	或者	,	缺口	卡特的	最好的	工作	.

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

655	—	The	Tragedy	of	the	Well	;	or	,	Nick	Carter	Under	Suspicion	.
-	—	这	悲剧	的	这	出色地	;	或者	,	缺口	卡特	在下面	怀疑	.

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [wel] - [leɪd][plɑːt] .

656	—	The	Black	Hand	;	or	,	Chick	Carter's	Well	-	laid	Plot	.
-	—	这	黑色的	手	;	或者	,	小鸡	卡特的	出色地	-	铺设	阴谋	.

656—黑手党；或者，奇克·卡特精心策划的阴谋。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ['neməsɪs] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wʊmən] .

657	—	The	Black	Hand	Nemesis	;	or	,	Chick	Carter	and	the	Mysterious	Woman	.
-	—	这	黑色的	手	复仇女神	;	或者	,	小鸡	卡特	和	这	神秘	女士	.

657—黑手党复仇者；或者，奇克·卡特和神秘女人。

- — [ə; eɪ] ['mæstərli] [trɪk] ; [ɔːr] , [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] .

658	**—**	**A**	**Masterly**	**Trick**	**;**	**or**	**,**	**Chick**	**and**	**the**	**Beautiful**	**Italian**	**.**
-	—	一个	精湛	诡计	; 或者	,		小鸡	和	这	美丽的	意大利语	.

658—一个高明的计谋；或者，小妞和美丽的意大利女郎。

- — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæstər] [keɪs] .

659	**—**	**A**	**Dangerous**	**Man**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Famous**	**Castor**	**Case**	**.**
-	—	一个	危险的	男人	; 或者	,		缺口	卡特	和	这	著名的	卡斯托尔	案件	.

659—一个危险的人；或者，尼克·卡特和著名的卡斯特案。

- — ['kæstər][ðə; ði] ['pɔɪzənər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [wɪnz] [ə; eɪ][mæn] .

660	**—**	**Castor**	**the**	**Poisoner**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**Wins**	**a**	**Man**	**.**
-	—	卡斯托尔	这	投毒者	; 或者	,		缺口	卡特	胜利	一个	男人	.

660—毒药师卡斯托；或者，尼克·卡特赢得一个男人。

- — [ðə; ði]['kæstər] ['rɪd(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['fɔːrtʃən] .

661	**—**	**The**	**Castor**	**Riddle**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Search**	**for**	**a**	**Hidden**	**Fortune**	**.**
-	—	这	卡斯托尔	谜语	; 或者	,		缺口	卡特的	搜索	为了	一个	隐	财富	.

661—卡斯托之谜；或，尼克·卡特寻找隐藏的财富。

- — [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['aɪdə][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

662	**—**	**A**	**Tragedy**	**of**	**the**	**Bowery**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**and**	**Ida**	**at**	**Coney**	**Island**	**.**
-	—	一个	悲剧	的	这	鲍厄里	; 或者	,		缺口	卡特	和	艾达	在	科尼	岛	.

662—鲍厄里街的悲剧；或者，尼克·卡特和艾达在康尼岛。

- — [fɔːr] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['koʊni] ['aɪlənd] [sɜːrtʃ] .

663	**—**	**Four**	**Scraps**	**of**	**Paper**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Coney**	**Island**	**Search**	**.**
-	—	四	碎屑	的	纸	; 或者	,		缺口	卡特的	科尼	岛	搜索	.

663—四张纸片；或者，尼克·卡特的康尼岛探险。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**	**of**	**our**	**Weeklies**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	**your**	**newsdealer**	**,**
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	**can**	**be**	**obtained**	**from**	**this**	**office**	**direct**	**.**
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	**out**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**	**the**	**price**	**of**
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	**Weeklies**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**	**return**	**mail**	**.**
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN THE SAME AS MONEY . = **190**

. _ -

已采取	这	相同的	作为	钱	.

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɝːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear Sirs : Enclosed please find = **cents for**

_ _

亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	**send**	**me**	**:**
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP TOP WEEKLY , Nos . =

. _

提示	顶部	每周	,	编号	.

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO BILL STORIES , Nos . =

. _

水牛	账单	故事	,	编号	.

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK CARTER WEEKLY , " = **BRAVE AND BOLD WEEKLY**

, " _ 勇敢的 和 大胆的 每周

, "

"

, =

, " _

缺口	卡特	每周	,	"

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _

DIAMOND DICK WEEKLY , " = **MOTOR STORIES , "** = = = = =

, " _ 发动机 故事 , " _ _ _ _ _

_ _

= =

_ _

钻石	迪克	每周	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Name = = = = = = = = = = = = = = = = = =

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ！ ！
A **GREAT** **SUCCESS** **！** **！**
一个 伟大的 成功 ！ ！

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz][æt; ət] [wʌns] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Surprised **at** **the** **generous** **quantity** **of** **reading** **matter** **that** **we** **are** **giving** **for**
惊讶 在 这 慷慨的 数量 的 阅读 事情 那 我们 是 给予 为了
[faɪv] [sents] ;
five **cents** **;**
五 分 ;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
delighted **with** **the** **fascinating** **interest** **of** **the** **stories** **,**
高兴极了 和 这 迷人 兴趣 的 这 故事 ,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .
second **only** **to** **those** **published** **in** **the** **Tip** **Top** **Weekly** **.**
第二 仅有的 到 那些 已发布 在 这 提示 顶部 每周 .

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,
Matt **has** **positive** **mechanical** **genius** **,** **and** **while** **his** **adventures** **are** **unusual** **,**
马特 有 积极的 机械的 天才 , 和 尽管 他的 冒险 是 异常 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
they **are** **,** **however** **,**
他们 是 , 然而 ,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,		这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,		三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,		这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10 — Motor Matt's Hard Luck ; or , The Balloon House Plot .

- — 发动机 马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11 — Motor Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .

- — 发动机 马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] .

12 — Motor Matt's Peril ; or , Cast Away in the Bahamas .

- — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 投掷 离开 在 这 巴哈马 .

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] .

13 — Motor Matt's Queer Find ; or , The Secret of the Iron Chest .

- — 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 , 这 秘密 的 这 铁 胸部 .

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [hɔːk] .

14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the " Hawk .

- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 " 鹰 .

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['græmpəs] .

" 15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .

" - — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

" 16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .

" - — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .

- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æməzɑːn] .

18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .

- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] .

19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .

- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .

20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .

- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .

- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] .

22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .

- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck that Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 6th .
To be Published on September 6th .
到 是 已发布 在 九月 6th .

将于9月6日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Role .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 13th .
To be Published on September 13th .
到 是 已发布 在 九月 13th .

将于9月13日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
30 — Motor Matt's Mandarin ; or , Turning a Trick for Tsan Ti .
- — 发动机 马特的 普通话 ; 或者 , 转弯 一个 诡计 为了 赞 ti .

30—Motor Matt 的普通话；或者，为 Tsan Ti 表演魔术。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 20th .
To be Published on September 20th .
到 是 已发布 在 九月 20th .

将于9月20日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ; [ɔːr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
31 — Motor Matt's Mariner ; or , Filling the Bill for Bunce .
- — 发动机 马特的 水手 ; 或者 , 填充 这 账单 为了 邦斯 .

31—Motor Matt 的 Mariner；或者，填补 Bunce 的账单。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 27th .
To be Published on September 27th .
到 是 已发布 在 九月 27th .

将于9月27日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
32 — Motor Matt's Double - trouble ; or , The Last of the Hoodoo .
- — 发动机 马特的 双倍的 - 麻烦 ; 或者 , 这 最后的 的 这 观 .

32—摩托马特的双重麻烦；或者，巫毒的最后篇章。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[ri'teind] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ; [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
Retained some inconsistent hyphenation ; in many cases ,
保留 一些 不一致 连字符 ; 在 许多 案例 ,

保留了一些不一致的连字符；在许多情况下，

[wɜːrdz][ɑːr; ər] ['haɪfəneɪtɪd] [wen] [juːst] [æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] [bʌt; bət] [ʌn'haifəneitid] [wen] [juːst] [æz; əz]
words are hyphenated when used as adjectives but unhyphenated when used as
字 是 连字符 什么时候 用过的 作为 形容词 但 不带连字符 什么时候 用过的 作为
[naʊnz] .
nouns .
名词 .

用作形容词时，单词之间用连字符连接；用作名词时，单词之间不用连字符连接。

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['kʌvərz] , ['æksent][ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] " [roʊl] " [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ri'teind]
Front and rear covers , accent is missing from " Role " in original ; retained
正面 和 后部 封面 , 口音 是 丢失的 从 " 角色 " 在 原来的 ; 保留
[ˌɪnkən'sɪstənsi] .
inconsistency .
不一致 .

封面和封底，原版中“Role”一词缺少重音符号；保留了不一致之处。

[peɪdʒ][wʌn] , [kə'rektɪd] ? [tuː; tə] !
Page 1 , corrected ? to !
页 1 , 已更正 ? 到 !

第 1 页，已更正？至！

['æftər] " ['haʊdi] , [dʌtʃ] !
after " Howdy , Dutch !
后 " 你好 , 荷兰语 !

在“你好，荷兰人！”之后

" [peɪdʒ][θriː] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " - " [ɪn] " ['paɪ] - - !
" Page 3 , corrected " shimiiy " to " shiminy " in " Py shiminy grickets !
" 页 3 , 已更正 " - " 到 " - " 在 " py - - !

“第 3 页，将“Py shiminy grickets！”中的“shimiiy”更正为“shiminy！”

" [peɪdʒ][fɔːr] , [kə'rektɪd] " ['waɪli] " [tuː; tə] " ['waɪli] " [ɪn] " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb] , ['waɪli] .
" Page 4 , corrected " Wiley " to " Wily " in " Go back to your job , Wily .
" 页 4 , 已更正 " 威利 " 到 " 狡猾的 " 在 " 去 后退 到 你的 工作 , 狡猾的 .

“第 4 页，将“Wiley”更正为“Wily”，在“回去工作吧，Wily。”

" [peɪdʒ][sɪks] , [rɪ'muːvd] [streɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] ['æftər] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Page 6 , removed stray single quote after " going to keep it .
" 页 6 , 已移除 流浪 单身的 引用 后 " 去 到 保持 它 .

“第 6 页，删除了“going to keep it”后面多余的单引号。

" [peɪdʒ][eɪt] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [aɪm][ðə; ðiː][wʌn] .
" Page 8 , added missing quote before " I'm the one .
" 页 8 , 额外 丢失的 引用 前 " 我是 这 一 .

“第 8 页，在“我就是那个人”之前添加了缺失的引语。

" [peɪdʒ][naɪn] , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " [mɪnuəz] " [ɪn] " [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] .
" Page 9 , corrected typo " minues " in " Inside of five minutes .
" 页 9 , 已更正 拼写错误 " 减号 " 在 " 里面 的 五 分钟 .

“第 9 页，更正了“Inside of five minutes”中的拼写错误“minues”。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [jes] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Page 11 , removed unnecessary quote before " Yes , he decided .
" 页 - , 已移除 不必要 引用 前 " 是的 , 他 决定 .

“第 11 页，删除了“是的，他决定了”之前不必要的引用。

" (['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kwoʊt] ['æftər] " [jes] " [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] ,
" (Adding a quote after " Yes " would also have been an option ; however ,
" (添加 一个 引用 后 " 是的 " 会 还 有 到过 一个 选项 ; 然而 ,

（在“是”后面加个引号也是一种选择；然而，

[ðɪs] ['sɪriːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nɑːt] [kwoʊt] [θɔːts]) .
this series usually does not quote thoughts) .
这 系列 通常 做 不是 引用 想法) .

本系列通常不引用作者的想法）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] " [tuː; tə] " ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] .
Page 16 , changed " doin ' a " to " doin ' a .
页 - , 已更改 " 做 - 一个 " 到 " 做 - 一个 .

第 16 页，将“doin 'a”改为“doin' a”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [goʊ] " [tuː; tə] " [gɑːt] " [ɪn] " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" Page 18 , changed " go " to " got " in " What have you got to do with this
" 页 - , 已更改 " 去 " 到 " 得到 " 在 " 什么 有 你 得到 到 做 和 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“第 18 页，将“Go”改为“got”，原文为“What have you got to do with this house?”

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [hiː; hi] " [tuː; tə] " [ðə; ði] " [ɪn] " [ðə; ði] [lɔːs] [oʊ] - [ðæt] .

"	Page	19	,	changed	"	he	"	to	"	the	"	in	"	the	loss	o	'	that	Hindoostanee	.
"	页	-	,	已更改	"	他	"	到	"	这	"	在	"	这	损失	o	-	那	印度斯坦	.

“第 19 页，将“the loss o' that Hindoostanee”中的“he”改为“the”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['fuːlɪʃnəs] .

"	Page	21	,	changed	"	foolishnes	"	to	"	foolishness	.
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	愚蠢	.

“第 21 页，将“foolishnes”改为“foolishness”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] " [tuː; tə] " [fer] [tuː; tə] [əˈsuːm] .

"	Page	22	,	changed	"	fair	to	asume	"	to	"	fair	to	assume	.
"	页	-	,	已更改	"	公平的	到	假设	"	到	"	公平的	到	认为	.

“第 22 页，将“fair to asume”改为“fair to assume”。

" [tʃeɪndʒd] " ['evri] " [tuː; tə] " ['evər] " [ɪn] " [ɑːn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪns] . "

"	Changed	"	every	"	to	"	ever	"	in	"	on	my	mind	ever	since	.	"
"	已更改	"	每一个	"	到	"	曾经	"	在	"	在	我的	头脑	曾经	自从	.	"

“将‘every’改为‘ever’，因为‘on my mind ever since’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神